

MISSING

Inf

WIPO/ISESCO/CR/KUL/90/ Inf.1 Rev.

Original: English

Date: September 1990



ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION
(ISESCO)



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
(WIPO)

MEETING TO GENERATE AWARENESS OF THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN THE MEMBER STATES OF ISESCO

organized jointly by
the World Intellectual Property Organization (WIPO)
and
the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)
with
the cooperation of the Government of Malaysia

Kuala Lumpur, October 29 to 31, 1990

PROVISIONAL PROGRAM

6284D/CPD/0405D

93 / 1353

ORGANISATION MONDIALE DE
LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
OMPI
BIBLIOTHÈQUE

MONDAY, OCTOBER 29

9.00 REGISTRATION

9.30 OPENING OF THE MEETING

- Address by the Director General of WIPO or his representative
- Address by the Director General of ISESCO or his representative
- Address by a representative of the Government of Malaysia
- Tea break

First session

- 10.30 - EXAMINATION OF THE GENERAL SITUATION OF PROTECTION OF LITERARY AND ARTISTIC WORKS WITHIN THE ISESCO MEMBER STATES
WIPO speaker
- 11.15 - Discussion
- 12.00 - IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN THE PROTECTION OF THE CULTURAL HERITAGE AND ENCOURAGEMENT OF NATIONAL CREATIVENESS
Mr. Abderraouf Kandil, Director of the Moroccan Copyright Office
- 13.00 - Lunch break
- 14.15 - Discussion of previous item
- 15.00 - Tea break
- 15.30 - PRESENT TRENDS IN COPYRIGHT PROTECTION, PARTICULARLY IN VIEW OF NEW TECHNOLOGIES FOR THE USE OF PROTECTED WORKS
Mr. Peter Banki, Partner, Philips Fox, Solicitors and Attorneys, Sydney, Australia
- 16.15 - Discussion

TUESDAY, OCTOBER 30

Second session

- 9.00 - COLLECTIVE ADMINISTRATION OF COPYRIGHT
WIPO speaker
- 9.45 Discussion

- 10.30 - Tea break
- 11.00 - OVERVIEW OF WIPO'S COPYRIGHT ACTIVITIES, PARTICULARLY THE
COPYRIGHT MODEL LAW, AND THE DEVELOPMENT COOPERATION
PROGRAM
WIPO speaker
- 11.45 - Discussion
- 12.30 - Lunch break
- 14.15 - THE TREATY ON THE INTERNATIONAL REGISTRATION OF
AUDIOVISUAL WORKS
WIPO speaker
- 15.00 Tea break
- 15.30 - Discussion

WEDNESDAY, OCTOBER 31

Third Session

- 9.00 - COUNTRY REPORTS. Participants from Bangladesh, Chad,
Egypt, Indonesia, Jordan, Malaysia, Mali, Pakistan, Qatar,
Senegal, Sierra Leone, Yemen Arab Republic
- 10.30 - Tea break
- 11.00 - Continuation of previous item
- 12.30 - Lunch break
- 14.15 - Discussion
- 15.00 - Tea break
- 17.00 - Closing of the meeting

[End of document]



ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE
(ISESCO)



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(OMPI)

REUNION DE SENSIBILISATION SUR L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR DANS LES ETATS MEMBRES DE L'ISESCO

organisée conjointement par

l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

et

l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences et la Culture (ISESCO)

avec

la coopération du Gouvernement de la Malaisie

Kuala Lumpur, 29 - 31 octobre 1990

PROGRAMME PROVISOIRE

LUNDI 29 OCTOBRE

9.00 INSCRIPTION

9.30 OUVERTURE DE LA REUNION

- Allocution du Directeur général de l'OMPI ou de son représentant
- Allocution du Directeur général de l'ISESCO ou de son représentant
- Allocution du représentant du Gouvernement de la Malaisie
- Pause café

Première séance

- 10.30 - ETUDE DE LA SITUATION GENERALE DE LA PROTECTION DES OEUVRES LITTERAIRES ET ARTISTIQUES DANS LES ETATS MEMBRES DE l'ISESCO
Orateur de l'OMPI
- 11.15 - Discussion
- 12.00 - IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR POUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL ET LA PROMOTION DE LA CREATIVITE NATIONALE
M. Abderraouf Kandil, Directeur du Bureau marocain du droit d'auteur
- 13.00 - Pause de midi
- 14.15 - Discussion sur le thème précédent
- 15.00 - Pause café
- 15.30 - LES TENDANCES ACTUELLES DANS LE DOMAINE DE LA PROTECTION DU DROIT D'AUTEUR, EN RAISON NOTAMMENT DES INCIDENCES DES NOUVELLES TECHNOLOGIES SUR L'UTILISATION DES OEUVRES PROTEGEES
M. Peter Banki, Associé, Philips Fox, Solicitors and Attorneys, Sydney, Australie
- 16.15 - Discussion

MARDI 30 OCTOBREDeuxième séance

- 9.00 - L'ADMINISTRATION COLLECTIVE DU DROIT D'AUTEUR
Orateur de l'OMPI

- 9.45 - Discussion
- 10.30 - Pause café
- 11.00 - CARACTERISTIQUES GENERALES DES ACTIVITES DE L'OMPI EN
MATIERE DE DROIT D'AUTEUR (EN PARTICULIER, LA LOI TYPE DE
DROIT D'AUTEUR ET LE DEVELOPPEMENT DU PROGRAMME DE
COOPERATION)
Orateur de l'OMPI
- 11.45 - Discussion
- 12.30 - Pause de midi
- 14.15 - LE TRAITE SUR L'ENREGISTREMENT INTERNATIONAL DES OEUVRES
AUDIOVISUELLES
Orateur de l'OMPI
- 15.00 - Pause café
- 15.30 - Discussion

MERCREDI 31 OCTOBRE

Troisième séance

- 9.00 - RAPPORTS NATIONAUX. Participants du Bangladesh, de
l'Egypte, de l'Indonésie, de la Jordanie, de la Malaisie,
du Mali, du Pakistan, du Qatar, du Sénégal, de Sierra
Leone, du Tchad et de la République du Yémen
- 10.30 - Pause café
- 11.00 - Continuation du sujet précédent
- 12.30 - Pause de midi
- 14.15 - Discussion
- 15.00 - Pause café
- 17.00 - Clôture de la réunion

[Fin du document]



ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION
(ISESCO)



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
(WIPO)

**MEETING TO GENERATE AWARENESS OF
THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN
THE MEMBER STATES OF ISESCO**

organized jointly by

the World Intellectual Property Organization (WIPO)

and

the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)

with

the cooperation of the Government of Malaysia

Kuala Lumpur, October 29 to 31, 1990

PROVISIONAL LIST OF PARTICIPANTS
LISTE PROVISOIRE DE PARTICIPANTS

I. PARTICIPANTS

BANGLADESH

Abdul Matin SHARKER, Director, Institute of Arts, Dhaka University, Dhaka

CHAD/TCHAD

Mahamat BELLO, Chef, Bureau d'études et de projets, Direction générale du Ministère de la culture, de la jeunesse et des sports, N'djamena

EGYPT/EGYPTE

INDONESIA/INDONESIE

Suradimadja SUPJAN, Director for Copyrights, Directorate General for Copyrights, Patents and Trademarks, Department of Justice, Jakarta

JORDAN/JORDANIE

MALAYSIA/MALAISIE

Mohd. Adzib Bin MOHD. ISA, Director, Domestic Trade Division, Ministry of Trade and Industry, Kuala Lumpur

Halimi bin HUSSAIN, Principal Assistant Director, Domestic Trade Division, Ministry of Trade and Industry, Kuala Lumpur

MALI

Mamadou COULIBALY, Directeur, Bureau malien du droit d'auteur, Ministère des sports, des arts et de la culture, Bamako

PAKISTAN

Taj Muhammad QURESHI, Assistant Educational Adviser, Ministry of Education, Islamabad

QATAR

SENEGAL

Ahmed Amine DABO, Directeur général, Bureau sénégalais du droit d'auteur,
Ministère de la culture et de la communication, Dakar

SIERRA LEONE

YEMEN

II. LECTURERS/CONFERENCIERS

Peter BANKI, Partner, Phillips Fox (Solicitors and Attorneys), Sydney,
Australia

Abderraouf KANDIL, Directeur général, Bureau de la créativité nationale,
Rabat, Maroc

III. ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL
ORGANIZATION (ISESCO)/ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE (ISESCO)

Najib Rhiati SALIH, Spécialiste de programmes, Département de la culture

Oumar Saad TOURE, Directeur de la culture, Département de la culture

**IV. INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION (WIPO)/BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION
MONDIALE DE LA PROPRIETE INTELLECTUELLE (OMPI)**

**Carlos FERNANDEZ-BALLESTEROS, Director, Developing Countries (Copyright)
Division/Directeur, Division des pays en développement (droit d'auteur)**

**Kamil IDRIS, Director, Development Cooperation and External Relations Bureau
for Arab Countries/Directeur, Bureau de la coopération pour le développement
et des relations extérieures avec les pays arabes**

**[End of document/
Fin du document]**



ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION
(ISESCO)



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
(WIPO)

**MEETING TO GENERATE AWARENESS OF
THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN
THE MEMBER STATES OF ISESCO**

organized jointly by

the World Intellectual Property Organization (WIPO)

and

the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)

with

the cooperation of the Government of Malaysia

Kuala Lumpur, October 29 to 31, 1990

COOPERATION AGREEMENT BETWEEN
THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)
AND THE ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND
CULTURAL ORGANIZATION (ISESCO)

COOPERATION AGREEMENT

between

and

THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION

- THE ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION

The World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as "WIPO"),

and

The Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as "ISESCO"),

CONSIDERING the objectives assigned to them in their respective constitutions;

BEARING IN MIND their areas of competence and the responsibilities conferred upon them in those areas;

WITH A VIEW to developing harmonious and continuous collaboration between them;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

WIPO and ISESCO undertake to grant each other, as far as possible, all facilities conducive to the accomplishment of their objectives.

Article 2

Reciprocal Representation

1. WIPO shall invite ISESCO to participate as an observer without the right to vote:

(a) in the sessions of the Conference of WIPO and in those of the Assembly and the Executive Committee of the Berne Union for the Protection of Literary and Artistic Works ("Berne Union"), and to take part in the discussions on such agenda items as are of interest to ISESCO, on the understanding that the consideration of certain items on the agenda of a given session of an organ may be restricted to the States members of that organ;

(b) in the sessions of the Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights, in the sessions of any other committee or working group created by the Conference of WIPO and in any regional meeting convened by WIPO, for the discussion of matters of general interest in the field of intellectual property.

2. ISESCO shall invite WIPO to participate as an observer without the right to vote:

(a) in the meetings of the General Conference of ISESCO, and to take part in the discussions on such agenda items as are of interest to WIPO, on the understanding that the consideration of certain agenda items may be restricted to States members of ISESCO;

(b) in meetings held under the auspices of ISESCO where the subject or certain agenda items of those meetings may be of interest to WIPO.

Article 3

Methods of Cooperation

WIPO and ISESCO shall also grant each other very broad facilities for access to all data, documents, studies and statistics produced by the one and likely to interest the other, and for the acquisition and exploitation thereof where appropriate. Procedures shall be jointly agreed upon to safeguard the confidential or restricted nature of information so exchanged.

Article 4

Consultations between the Two Organizations

In order to maintain constant relations between WIPO and ISESCO, the representatives of the two Organizations shall meet periodically in order to undertake a review and make such recommendations as will promote and activate the cooperation between the two Organizations.

Article 5

Assistance and Services

Each of the Organizations agrees to provide the other with every assistance in the form of staff activities or services. The financial implications of this form of cooperation shall be the subject of ad hoc agreements between the two Organizations.

Article 6

Complementary Arrangements

The Directors General of the two Organizations may agree upon such complementary arrangements as they may find desirable in the light of experience in order to improve or develop a particular aspect of their cooperation.

Article 7

Amendment and Revision

This Agreement may be amended or revised by agreement between WIPO and ISESCO, and any such amendment or revision shall enter into force in the same manner as this Agreement.

Article 8

Final Provisions

This Agreement is concluded for an indefinite period. Nevertheless, either of the two Organizations may terminate it subject to six months' prior notice given to the other Organization. This Agreement shall come to an end on the expiration of the period of prior notice unless the two Organizations agree on another date, in which case the Agreement shall come to an end on that other date. In that event WIPO and ISESCO shall agree between themselves on the action to be taken concerning cooperation work in progress.

Article 9

Entry Into Force

This Agreement shall enter into force provisionally on the date of its signature and finally after notice has been given of its ratification by both Organizations, each in accordance with its constitutional procedures.

Article 10

Filing and Recording with the United Nations

On the entry into force of this Agreement in accordance with the provisions of Article 9, it shall be communicated by WIPO to the Secretariat of the United Nations for filing and recording.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been signed at Geneva,
on March 9, 1989, in six originals, two in English, two in Arabic and two in
French, all the texts being equally authentic.

For WIPO



Arpad Bogsch
Director General

For ISESCO



Abdelhadi Boutaleb
Director General

[End of document]



ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE
(ISESCO)



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(OMPI)

**REUNION DE SENSIBILISATION SUR
L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR DANS
LES ETATS MEMBRES DE L'ISESCO**

organisée conjointement par

l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

et

l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences et la Culture (ISESCO)

avec

la coopération du Gouvernement de la Malaisie

Kuala Lumpur, 29 - 31 octobre 1990

ACCORD DE COOPERATION ENTRE
L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)
ET L'ORGANISATION ISLAMIQUE POUR L'EDUCATION,
LES SCIENCES ET LA CULTURE (ISESCO)

ACCORD DE COOPERATION

entre

et

L'ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

L'ORGANISATION ISLAMIQUE
POUR L'ÉDUCATION, LES SCIENCES
ET LA CULTURE

L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après
dénommée "OMPI"),

et

L'Organisation Islamique pour l'Éducation, les Sciences et la Culture
(ci-après dénommée "ISESCO"),

CONSIDÉRANT les objectifs qui leur sont assignés dans leurs constitutions
respectives,

TENANT COMPTE de leurs domaines de compétence et des responsabilités qui leur
sont dévolues dans ces domaines,

EN VUE DE développer leur collaboration de façon harmonieuse et suivie,

SONT CONVENUES de ce qui suit :

Article premier

L'OMPI et l'ISESCO s'engagent à s'accorder mutuellement, dans la mesure
du possible, toute facilité de nature à favoriser l'accomplissement de leur
mission.

Article 2

Représentation réciproque

1. L'OMPI invitera l'ISESCO à participer en qualité d'observateur et sans droit de vote

a) aux sessions de la Conférence de l'OMPI et aux sessions de l'Assemblée et du Comité exécutif de l'Union de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques ("Union de Berne") en prenant part aux délibérations sur les points de l'ordre du jour auxquels s'intéressera l'ISESCO, étant entendu que l'examen de certains points de l'ordre du jour d'une session donnée d'un organe pourra être restreint aux Etats membres dudit organe;

b) aux sessions du Comité permanent chargé de la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins, ainsi qu'aux réunions de tout autre comité ou groupe de travail créé par la Conférence de l'OMPI et à toute réunion régionale convoquée par l'OMPI, afin de discuter des questions d'intérêt général dans le domaine de la propriété intellectuelle.

2. L'ISESCO invitera l'OMPI à participer en qualité d'observateur et sans droit de vote

a) aux réunions de la Conférence générale de l'ISESCO en prenant part aux délibérations sur les points de l'ordre du jour auxquels s'intéressera l'OMPI, étant entendu que l'examen de certains points de l'ordre du jour pourra être restreint aux Etats membres de l'ISESCO;

b) aux réunions tenues sous les auspices de l'ISESCO et dont les thèmes ou certains points de l'ordre du jour pourront intéresser l'OMPI.

Article 3

Méthodes de coopération

L'OMPI et l'ISESCO s'accorderont également les plus larges facilités d'accès à toutes informations, documents, études et statistiques produits par l'une et susceptibles d'intéresser l'autre, ainsi que leur acquisition et leur exploitation le cas échéant. Des modalités seront arrêtées d'un commun accord pour préserver le caractère confidentiel ou restreint des informations ainsi échangées.

Article 4

Consultations entre les deux organisations

Afin de maintenir des rapports suivis entre l'OMPI et l'ISESCO, les représentants des deux organisations se réuniront périodiquement pour procéder à une évaluation et pour faire toute recommandation de nature à favoriser et à dynamiser la coopération entre les deux organisations.

Article 5

Prestations et services

Chacune des deux organisations accepte de fournir à l'autre toute aide sous forme de prestation de personnels ou de services. Les charges financières consécutives à cette forme de coopération feront l'objet d'ententes, cas par cas, entre les deux organisations.

Article 6

Arrangements complémentaires

Les directeurs généraux des deux organisations peuvent, à la lumière de l'expérience, conclure tout arrangement complémentaire qui leur semblera souhaitable afin d'améliorer ou de développer tel aspect de la coopération entre les deux organisations.

Article 7

Modification et révision

Le présent accord peut être modifié ou révisé d'entente entre l'OMPI et l'ISESCO et la modification ou la révision entre en vigueur dans les mêmes conditions que le présent accord.

Article 8

Dispositions finales

Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Toutefois, chacune des deux organisations pourra y mettre fin sous réserve d'un préavis de six mois adressé à l'autre organisation. Le présent accord prendra fin à l'expiration de ce préavis à moins que les deux organisations ne conviennent d'une autre date, auquel cas ledit accord prend fin à la date fixée. Dans ce cas, l'OMPI et l'ISESCO arrêteront d'un commun accord les mesures concernant les opérations de coopération en cours.

Article 9

Entrée en vigueur

Le présent accord entrera en vigueur provisoirement à la date de sa signature et définitivement après notification de son approbation par les deux organisations conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

Article 10

Dépôt et enregistrement auprès de l'Organisation des Nations Unies

Dès l'entrée en vigueur du présent accord conformément aux dispositions de l'article 9, l'OMPI le communique au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour dépôt et enregistrement.

EN FOI DE QUOI, le présent accord a été signé à Genève, le 9 mars 1989, en six exemplaires originaux, deux en français, deux en anglais et deux en arabe, tous les textes faisant également foi.

Pour L'OMPI

Le Directeur général



Arpad Bogsch

Pour l'ISESCO

Le Directeur général



Abdelhadi Boutaleb

[Fin du document]

الامل : بالفرنسية

التاريخ : سبتمبر/أيلول ١٩٩٠



المنظمة الاسلامية للتربية
والعلوم والثقافة
(الاييسكو)



المنظمة العالمية
للكية الفكرية
(الويبو)

اجتماع لخلق الوعي
بأهمية حق المؤلف
في الدول الاعضاء في الايسكو

اشتركت في تنظيمه
المنظمة العالمية للكية الفكرية (الويبو)
والمنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الاييسكو)
بالتعاون مع حكومة ماليزيا

كوالالمبور ، من ٢٩ الى ٣١ أكتوبر/تشرين الاول ١٩٩٠

اتفاق تعاون

بين المنظمة العالمية للكية الفكرية (الويبو)
والمنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الاييسكو)

اتفاق تعاون

بين

المنظمة العالمية
للملكية الفكرية
و
المنظمة الإسلامية
للتربية والعلوم والثقافة

إن المنظمة العالمية للملكية الفكرية (المسماة فيما يلي «الويبو») والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (المسماة فيما يلي «الإيسيكو»). إذ تضعان في اعتبارهما الأهداف الموكلة إليهما بموجب دستوريهما. و إذ تأخذان في الاعتبار اختصاصاتهما والمسؤوليات المنوطة بهما في تلك المجالات. ومن أجل تطوير تعاونهما على نحو منسجم ومتواصل. تتفقان على ما يلي :

المادة 1 :

تتعهد الويبو والإيسيكو بأن تمنح كل منهما الأخرى، قدر الإمكان، كل التسهيلات التي من شأنها أن تساعدتهما على إنجاز مهامهما.

المادة 2 : التمثيل المتبادل

1. تدعو الويبو والإيسيكو إلى المشاركة بصفة مراقب ودون حق التصويت في :
أ - دورات مؤتمر الويبو ودورات جمعية اتحاد بيرن لحماية المصنفات الأدبية والفنية ("اتحاد بيرن") واجتماعات لجنته التنفيذية مع التدخل في المداولات حول بنود جدول الأعمال التي تهتم بالإيسيكو علما بأن دراسة بعض بنود جدول أعمال دورة معينة لجهاز ما يمكن أن تخص الدول الأعضاء في الجهاز المعني فقط.
ب - دورات اللجنة الدائمة للتعاون الإنمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المجاورة، وكذا اجتماعات أية لجنة أخرى أو مجموعة عمل يُنشئها مؤتمر الويبو وأي اجتماع إقليمي تدعو إليه الويبو لمناقشة القضايا ذات المصلحة العامة في مجال الملكية الفكرية.

2. تدعو الإيسيكو الويبو إلى المشاركة بصفة مراقب ودون حق التصويت في :

أ - اجتماعات المؤتمر العام للإيسيكو مع التدخل في المداولات حول بنود جدول الأعمال التي تهتم الويبو علما بأن دراسة بعض بنود جدول الأعمال يمكن أن تخص الدول الأعضاء في الإيسيكو فقط.

ب - الاجتماعات التي تعقد بإشراف الإيسكو والتي يتضمن جدول أعمالها بنوداً أو مواضيع قد تهم الويبو.

المادة 3 : طرق التعاون

تتيح كل من الويبو والإيسكو لبعضهما البعض كل التسهيلات للوصول إلى جميع المعلومات والوثائق والدراسات والاحصاءات التي تنتجها إحداهما والتي قد تهم الأخرى وكذلك فرصة الحصول عليها والاستفادة منها عند الاقتضاء. وستنق الويبو والإيسكو على وضع الطرق الكفيلة بالحفاظ على سرية المعلومات المتبادلة بينهما أو القيود المفروضة عليها.

المادة 4 : التشاور بين المنظمين

حرصاً على استمرار العلاقات بين الويبو والإيسكو، يجتمع ممثلو المنظمين بصفة دورية لإجراء كل التقييمات وتقديم كل التوصيات التي من شأنها أن تيسر وتقوي أو أواصر التعاون بين المنظمين.

المادة 5 : المعونة والخدمات

توافق كل من المنظمين على أن تقدم للمنظمة الأخرى كل معونة في شكل موظفين أو خدمات. وتكون التكاليف المالية المترتبة عن هذا النوع من التعاون موضع اتفاقات بين المنظمين حسب الحالة.

المادة 6 : اتفاقات تكميلية

يجوز للمديرين العامين للمنظمين، في ضوء التجربة، إبرام أي اتفاق تكميلي يستصوبانه بغية تحسين جانب ما من جوانب التعاون بين المنظمين أو تطويره.

المادة 7 : التعديل والمراجعة

يجوز للويبو والإيسكو إدخال تعديلات على هذا الاتفاق أو مراجعته باتفاق مشترك بينهما ويدخل التعديل أو المراجعة حيز التنفيذ وفق نفس الشروط التي تسري على الاتفاق نفسه.

المادة 8 : أحكام ختامية

يبرم هذا الاتفاق لمدة غير محدودة. غير أنه يجوز لأي من المنظمين إنهاء شريطة إخطار الطرف الآخر بذلك قبل ستة أشهر، ويصبح هذا الاتفاق لاغياً بعد انقضاء هذا الأجل إلا إذا اتفقت المنظمين على أجل آخر، وعند ذلك ينتهي العمل بهذا الاتفاق في التاريخ المحدد. وفي هذه الحالة تنق الويبو والإيسكو على وضع التدابير المتعلقة بعمليات التعاون الجارية.

المادة 9 : التنفيذ

يصحح هذا الاتفاق نافذاً موقفاً من تاريخ التوقيع عليه ويدخل حيز التنفيذ نهائياً بعد الإشعار بالمصادقة عليه من طرف المنظمين طبقاً للإجراءات الدستورية لكل منهما.

المادة 10 : الإبداع والتسجيل لدى منظمة الأمم المتحدة
بمجرد دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ طبقاً لأحكام المادة 9، تقوم المنظمة العالمية للملكية
الفكرية بإبلاغه إلى الأمانة العامة لمنظمة الأمم المتحدة قصد الإيداع والتسجيل.

وإثباتاً لما تقدم تم التوقيع على هذا الاتفاق يوم 9 مارس 1989 بجنيف في ست نسخ
أصلية، اثنتين بالعربية واثنتين بالإنجليزية واثنتين بالفرنسية، وكافة النصوص متساوية الحجية.

عن المنظمة العالمية للملكية الفكرية . عن المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة



عبد الرأدي بوطالب
المدير العام



أربار بوكش
المدير العام

[نهاية الوثيقة]

Missing: 3 A, 4 A.

INF 1 A.

INF 3

INF 2 PROV - ALL LANGS

WIPO/ISESCO/CR/KUL/90/ 1

Original: English

Date: October 1990



ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION
(ISESCO)



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
(WIPO)

MEETING TO GENERATE AWARENESS OF THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN THE MEMBER STATES OF ISESCO

organized jointly by

the World Intellectual Property Organization (WIPO)

and

the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)

with

the cooperation of the Government of Malaysia

Kuala Lumpur, October 29 to 31, 1990

GENERAL SITUATION OF THE PROTECTION OF LITERARY AND ARTISTIC WORKS
IN MEMBER STATES OF THE ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION (ISESCO)

Document prepared by the International Bureau
of the World Intellectual Property Organization (WIPO)

CONTENTS

Introduction	page 2
Copyright and Development	Page 2
Status of National Copyright Law in States Member of ISESCO	Page 4
The International Copyright System	Page 6
Infrastructure for the Implementation of Copyright Legislation	Page 7
Seminars, Workshops and Meetings Organized by WIPO in ISESCO Member States	Page 8
Fellowships Granted to Nationals of ISESCO Countries	Page 9
WIPO's Activities for the Promotion of Copyright Protection in Developing Countries	Page 10
Conclusion	Page 11

Introduction

1. The present document first discusses the role of copyright in development and general features about copyright legislation in developing countries. Then follows information about copyright law and mechanisms for its implementation in States members of the Islamic Educational Scientific and Cultural Organization (ISESCO) as well as about the international conventions in this field and their membership. Furthermore, the document informs about seminars, workshops and other meetings relating to copyright and organized by the International Bureau in those States since 1980, and informs about fellowships granted during the same years to nationals of the same States under WIPO's development cooperation program related to copyright and neighboring rights. Finally, a short description is given about WIPO's activities for the promotion of copyright protection in developing countries.

Copyright and Development

2. Copyright has a special role in the context of the development of developing countries. Particularly during the last three decades when the political map of the world changed considerably and several States progressively became independent and other States were newly created, these developing countries have had to cope with the enormous problems of education of the vast masses of their people. Some developing countries, racing against time in order to provide for mass education by methods both formal and non-formal, are facing tremendous challenges in respect of encouraging and fostering intellectual creativity, while satisfying the urgent needs for promotion of knowledge, in particular of knowledge in the field of science and technology.

3. In the course of development programs, due emphasis is being laid on the development of science and education as a means to economic development. Among the priorities of the process of development of developing countries, it is important to encourage the creation of intellectual works at the national level. Such works constitute an important element of the intellectual inputs that are necessary for the training and building up of a sound base of qualified manpower required for various economic and social development projects.

4. Most developing countries, on attaining independence, have given priority to the training of their peoples and to education, in order to provide the staff and management personnel that are essential to the design and implementation of development policies or plans. It is increasingly apparent that the spread of education and the improvement of educational standards are the very basis of the development process.

5. Encouragement of national intellectual creativity is necessary to preserve, foster and develop the heritage of social and cultural values in a developing country. For the encouragement of intellectual creativity in such countries, it is essential that an educational process be set in motion to emphasize the need and importance of adequate copyright protection as the very basis for such intellectual creation and dissemination. In order to provide the necessary opportunity for an author to have his works protected and disseminated, suitable national copyright legislation is a prerequisite.

6. Copyright protection under domestic law is an essential step to help create conditions under which national authors could be assisted in obtaining a reasonable income from the use of their works so as to devote all efforts to the creation of literary, scientific and artistic works. Protection of their economic and moral rights should encourage authors and help in the widest possible dissemination of works in order to further the processes of education of the vast masses of people as part of the overall effort to speed up the development of developing countries. The wider the dissemination, the bigger the audience, the larger the encouragement to the authors not only in material terms but also in terms of their prestige, which in turn could provide the necessary incentive to further their creative efforts.

7. Also, an efficient copyright legislation is a prerequisite for the sometimes considerable investments which are necessary, in developing countries as well as industrialized countries, for the production of books, films and musical recordings; if no copyright protection exists or that protection is not efficient, widespread unauthorized reproduction of the works used would wipe out the profit, cause losses and make the investments impossible, to the great detriment of the development of the national culture.

8. To ensure that the authors benefit from copyright protection, it is necessary to have a suitable national copyright legislation relatable to the socio-economic circumstances of the country concerned. And yet out of about 130 developing countries of the total of about 170 States members of the organizations of the United Nations system, about one-third have no copyright law. A large number of these have requested WIPO's assistance either in the initial preparation of a law or by furnishing comments on the drafts of their law.

9. Under these circumstances, the preparation of model provisions on copyright is both appropriate and germane. In 1989 and 1990, WIPO convened meetings of a Committee of Experts which discussed and gave advice on such "model provisions" in the field of literary and artistic works, for the purposes of national legislation, on the basis of the Berne Convention. WIPO also convened three Informal Regional Groups of Consultants to discuss the Model Provisions, one in Mexico City with Latin American experts in October 1989, another in Algiers, in March 1990, with African experts and the third one in New Delhi, in April 1990, with Asian experts. The International Bureau of WIPO is now working on the finalization of those model provisions which will be published under the responsibility of the International Bureau. In view of the considerable ethnic, cultural and linguistic diversity that exists, the differences in the levels of development, as also in the socio-economic conditions and political set-up in each country, it is obvious that model provisions cannot provide solutions that could be universally applied in all developing countries, but these examples ("models") will hopefully inspire and influence governments and legislators to opt for solutions that will increase to the maximum the similarity among legislations wherever the special interests of a country do not require different solutions.

10. WIPO has, as part of its Development Cooperation Program, been providing advice and assistance to the competent authorities and institutions of developing countries in establishing, modernizing and strengthening the copyright and neighboring rights legislation and the national or regional institutions and administrative structures in these fields. It has been responding to the needs of developing countries for cooperation in this area and to the growing awareness in developing countries of all regions of the importance of copyright and neighboring rights in the context of their efforts towards economic, social and cultural development. The International Bureau

of WIPO has also assisted in disseminating knowledge, in developing countries, of the copyright system, in particular through training courses, workshops, symposia and similar meetings organized in developing regions. These efforts are aimed not only at the transfer of knowledge and information on the subject matter of copyright and neighboring rights, but also, and above all, at the formulation of a national policy in these fields and at the integration of that policy in the overall development strategy. Such meetings and information dissemination courses allow an exchange of experience among the countries participating in such exercises, as well as a collective realization of the common problems to be identified, and possible solutions thereof.

11. Upon the request of governments of developing countries, the International Bureau cooperates with such governments of developing countries in promoting their legislative activities in the fields of copyright and neighboring rights. Such cooperation takes the form of consultations--in the countries interested and/or in Geneva--between members of the staff and representatives of the governments concerned; of study missions for competent government officials in foreign countries; and of an exchange of correspondence between the International Bureau and the interested governments on proposed drafts of provisions and comments on such drafts.

Status of National Copyright Law in States Members of ISESCO

12. According to information available at the International Bureau, copyright laws, in certain cases with special provisions on their implementation, exist in the following States members of ISESCO.

Bangladesh: Copyright Ordinance n^o XXXIV of June 2, 1962, amended up to June 6, 1978. There is a Copyright Office in the Cultural Affairs Division of the Ministry of Education.

Benin: Copyright Statute n^o 84-008 of March 15, 1984. The law provides for the setting up of a regulatory body: the Beninese Copyright Bureau (Bureau béninois du droit d'auteur - BUBEDRA).

Burkina Faso: Copyright Ordinance n^o 83-016/CNR/PRES of September 29, 1983, amended up to February 29, 1984. The Ordinance provides for the setting up of a regulatory body in charge of the management and defense of the authors' rights. The Copyright Bureau of Burkina Faso (Bureau Burkinabè du Droit d'Auteur - Secrétariat d'Etat à la Culture, Ministère de l'information et de la culture) was established by Decree n^o 85-037/CNR/PRES/INFO of January 29, 1985.

Egypt: Copyright Statute n^o 354 of June 24, 1954, as amended up to June 17, 1975, A Decree of 1985 established the Permanent Office for Protection of Copyright (Ministry of Culture).

Gabon: Copyright and Neighboring Rights Law n^o 1 of July 29, 1987. There exists a special body in the field, namely the National Agency for the Cultural and Artistic Promotion (Agence nationale de promotion artistique et culturelle (ANPAC)).

Gambia: Copyright Statute n^o 9 of July 15, 1915. No provisions concerning a copyright administration.

Guinea: Copyright and Neighboring Rights Law - n° 043/APN/CP of August 9, 1980. The Law provides for the setting up of a regulatory body in charge of the management and defense of the authors' rights, namely, the Guinean Copyright Bureau (Bureau guinéen du droit d'auteur (BGDA)).

Indonesia: Copyright Act n° 6 of April 12, 1982, amended by Act n° 7 of September 19, 1987. The Act provides for the setting up of a Copyright Council to assist the government in copyright matters.

Iraq: Copyright Statute - Law n° 3 on Copyright of January 12, 1971. No provisions concerning a copyright administration.

Libya: Copyright Statute - Law n° 9 of March 16, 1968. No provisions concerning a copyright office.

Malaysia: Copyright Act - n° 332 of April 30, 1987, as amended in 1990. No provisions concerning a copyright administration.

Mali: Copyright Law n° 84-26/AN-RM of June 7, 1984. The Law provides for the setting up of a regulatory body, namely, the Mali Copyright Office (Bureau Malien du Droit d'Auteur) in charge of the protection and exploitation of authors' rights.

Morocco: Act Relating to the Protection of Literary and Artistic Works, of July 29, 1970. There exists a copyright office, the Moroccan Copyright Office (Bureau marocain du droit d'auteur (BMDA)-(Ministry of Information)).

Niger: The French copyright legislation of March 11, 1957 applies. The Office of Culture - Copyright Service (Direction de la culture - Service du Droit d'Auteurs) is in charge of the management of copyright as well as of the relationship with foreign copyright organizations.

Pakistan: Copyright Ordinance n° XXXIV of June 2, 1962, amended up to January 31, 1973. The law provides for the setting up of a copyright office, a Registrar of Copyright and a Copyright Board. The latter deals with adjudication of disputes relating to copyright and with other matters such as the granting of licenses to produce and publish translations of literary and dramatic works, among others.

Saudi Arabia: Law for the Protection of Copyright, Royal Decree R/11 of December 17, 1989. No provisions concerning copyright administration.

Senegal: Copyright Law n° 73-52 of December 4, 1973 as amended up to January 24, 1986. A regulatory body for the management and defense of authors' rights, namely, the Copyright Office of Senegal (Bureau sénégalais du droit d'auteur - BSDA) was established by Law n° 72-40 of May 26, 1972.

Sierra Leone: Copyright Statute of May 5, 1965. No provisions concerning a copyright administration.

Somalia: Indications have been given on the existence of an Authorship Law (n° 66 of September 7, 1977). There is, however, no information available as regards its contents. There is a Copyright Office in the Ministry of Culture and Superior Education.

Sudan: Copyright Protection Act, n° 49 of May 16, 1974. The Office for the Protection of Intellectual Property (Copyright) exists in the Ministry of Culture and Information.

Syria: The copyright statute applicable seems to be the Decree Providing Regulation of Commercial and Industrial Property Rights, n° 2385 of the French High Commission of January 17, 1924 amended up to September 22, 1926.

Tunisia: Law Relating to Literary and Artistic Property n° 66-12 of February 14, 1966 amended up to January 4, 1967. The Decree n° 68-283 of September 9, 1968, provides for the setting up of the Society of Authors and Composers of Tunisia (Société des Auteurs et Compositeurs de Tunisie (SODACT)) to administrate and defend authors' rights.

The International Copyright System

13. Experience has shown that national creativity cannot be promoted without an appropriate copyright protection system. (The term "appropriate," according to the fairly general view of copyright experts, signifies that it should at least be in keeping with the minimum provisions of the Berne Convention.) Also, such a system should really be applied in practice on the basis of a well-established copyright infrastructure.

14. It would, of course, be wrong to think that it is enough to protect national authors by granting them appropriate economic and moral rights as an indispensable means of promoting creativity nationally. No copyright system is really workable and efficient if the country concerned does not take part in the international copyright cooperation and does not protect its authors also internationally.

15. Copyright protection on the international level began by about the middle of the nineteenth century on the basis of bilateral treaties. A number of such treaties providing for mutual recognition of rights were concluded but they were neither comprehensive enough nor of a uniform pattern.

16. The need for a uniform regime led to the formulation and adoption on September 9, 1886, of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works. The Berne Convention is the oldest international treaty in the field of copyright. It is open to all States. Instruments of accession or ratification are deposited with the Director General of the World Intellectual Property Organization (WIPO).

17. The original text of the Convention has undergone revision since. The Berne Convention has been revised several times in order to improve the international system of protection which the Convention provides. Changes have been effected in order to cope with the challenges of accelerating development of technologies in the field of utilization of authors' works; in order to recognize new rights as also to allow for appropriate revisions of established ones. The first major revision took place in Berlin in 1908, twenty-two years after the initial formulation of the Berne Convention in 1886. This was followed by the revisions in Rome in 1928, in Brussels in 1948, in Stockholm in 1967 and in Paris in 1971.

18. The aim of the Berne Convention as indicated in its preamble is 'to protect, in as effective and uniform a manner as possible, the rights of authors in their literary and artistic works'. The Convention lays down that the countries to which the Convention applies constitute a Union for the protection of the rights of authors in their literary and artistic works.

19. The Convention relies on three basic principles:

Firstly, that of "national treatment" according to which works originating in one of the member States are to be given the same protection in each of the member States as the latter grant to works of their own nationals; secondly, that of automatic protection, according to which such national treatment is not dependent on any formality; in other words protection is granted automatically and is not subject to the formality of registration, deposit, or the like; and thirdly, that of independence of protection, according to which enjoyment and exercise of the rights granted is independent of the existence of protection in the country of origin of the work. Also, the Convention lays down certain minimum rights which shall be granted to all authors of works protected under the Convention (e.g. that certain exclusive rights regarding the use of works shall be recognized, that certain so-called moral rights shall be respected and that the period of protection shall, as a rule, last during the lifetime of the author and 50 years after his death).

20. States party to the Convention: So far on October 1, 1990, a total of 85 States have acceded to or ratified the Berne Convention, of whom more than half are considered as developing countries: from Africa (20), Arab States (6), Latin America and the Caribbean (14), Asia (7) and others (2). The universality of the Berne Convention is evident from the fact that its membership extends to States in all the continents. States party to the Convention include those in Europe (31), in Africa (26), in America (16), and in Asia and the Pacific (12). (See Annex for the complete list of Member States of the Berne Convention).

21. The following States Members of ISESCO are presently (October 1, 1990) party to the Berne Convention: Benin, Burkina Faso, Chad, Egypt, Gabon, Guinea, Libya, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Pakistan, Senegal and Tunisia (15).

22. There exists also another international treaty in the field concerned, namely, the Universal Copyright Convention, of 1952, also revised at Paris in 1971. That Convention is administered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). According to information received from UNESCO, 83 States were party to that Convention on January 1, 1990.

23. The following States Members of ISESCO were, on January 1, 1990, party to the Universal Copyright Convention: Bangladesh, Guinea, Morocco, Nigeria, Pakistan, Senegal and Tunisia (7).

Infrastructure for the implementation of copyright legislation

24. Several of the States Members of ISESCO have established mechanisms for the implementation of the copyright laws, either in the form of government institutions (copyright offices or bureaux, mostly with a fairly wide range of tasks) or in the form of bodies under private law, namely, so-called collecting societies or similar bodies particularly for collection and distribution of remunerations for public performance of music.

25. According to the information available at the International Bureau, partly referred to also in paragraph 12 above, copyright offices or copyright bureaux exist in Bangladesh (Copyright Office--under the authority of the Cultural Affairs Division--Ministry of Education), Benin (Bureau béninois du

droit d'auteur, BUBEDRA), Burkina Faso (Bureau Burkinabè du Droit d'Auteur,--under the authority of the Secrétariat d'Etat à la Culture--Ministère de l'information et de la Culture), Egypt (Permanent Office for the Protection of Copyright, Supreme Council for Culture, Ministry of Culture), Guinea (Bureau guinéen du droit d'auteur, BGDA) under the authority of the Ministry of Higher Education and Scientific Research, Indonesia (Directorate General of Copyrights, Patents and Trademarks, Department of Justice), Mali (Bureau Malien du Droit d'Auteur), Mauritania (Cultural Cooperation and Intellectual Property Service), Morocco (Bureau marocain du droit d'auteur, BMDA), Niger (Direction de la culture - Service du Droit d'auteurs), Pakistan (Copyright Office, Registrar of Copyright and Copyright Board), Qatar (Press and Publication Department in charge of Copyright, Ministry of Information), Senegal (Bureau sénégalais du droit d'auteur, BSDA), Somalia (Copyright Office, Ministry of Culture and Higher Education), Sudan (Office for the Protection of Intellectual Property (Copyright), Ministry of Culture and Information), Tunisia (Société des Auteurs et Compositeurs de Tunisie, SODACT).

26. In some countries members of ISESCO are also established collecting societies under private law. An example can be mentioned Egypt (Société des Auteurs, compositeurs et éditeurs - SACERAU).

Seminars, Workshops and Meetings organized by WIPO in ISESCO Member States

27. Since 1980, the following meetings in the field of copyright have been organized by the International Bureau in the States members of ISESCO:

- Regional Committee of Experts on Means of Implementation in the Arab States of Model Provisions on Intellectual Property Aspects of Protection of Expressions of Folklore, held in Qatar (Doha) in October 1984.
- National Seminar on Copyright, held in Benin (Cotonou) in September 1985.
- Seminar on Copyright and Neighboring Rights, held in Egypt (Cairo) in October 1985.
- National Workshop on Copyright, held in Malaysia (Kuala Lumpur) in May 1986.
- National Seminar on Intellectual Property, held in Guinea (Conakry) in June 1986.
- Regional Forum of Judges on the Judiciary and the Intellectual Property System, held in Pakistan (Islamabad) in October 1986.
- Regional Seminar on Intellectual Property and Computer Technology, held in Indonesia (Jakarta) in February 1987.
- National Seminar on Intellectual Property Law Teaching, held in Pakistan (Islamabad) in October 1987.
- Regional Seminar on Intellectual Property for Magistrates, held in Niger (Niamey) in October 1987.
- African (Sub-Saharan) Regional Seminar on Copyright and Neighboring Rights, held in Senegal (Dakar) in November 1987.

- National Copyright Workshop, held in Malaysia (Kuala Lumpur) in February 1988.
- National Workshop on the Enforcement of Copyright Law, held in Indonesia (Jakarta) in September 1988.
- Regional Seminar on Intellectual Property for Magistrates in Chad (Ndjamena) in February 1989.
- Roving Seminar on Public Information on Copyright and Neighboring Rights, held in Indonesia in March 1989.
- Forum on the Impact of Emerging Technologies on Intellectual Property Law, held in Egypt (Cairo) in May 1989.
- Roving Seminars on Public Information on Copyright and Neighboring Rights, Indonesia (Jogjakarta, and Manado), in February 1990 and in September 1990 (Pandang, Bandung and Denpasar).
- National Seminar on the Impact of Emerging Technologies on Intellectual Property Laws, Malaysia (Kuala Lumpur) in October 1990.

Fellowships granted to nationals of ISESCO countries

28. Since 1980, the International Bureau has granted a number of fellowships to nationals of member States of ISESCO under WIPO's development cooperation program related to copyright and neighboring rights as follows:

- Bangladesh: 8 fellowships, in 1980, 1982, 1985, 1986 and 1987.
- Benin: 10 fellowships, in 1979, 1982, 1984, 1986, 1987, 1988 and 2 in 1990.
- Burkina Faso: 11 fellowships, in 1978, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1986, 1987, 1988 and 1 in 1990.
- Chad: 4 fellowships, in 1976 and 1987.
- Egypt: 4 fellowships, in 1983, 1984, 1986, 1987 and 1 in 1990.
- Guinea: 15 fellowships, in 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1987, 1988 and 2 in 1990.
- Guinea-Bissau: 4 fellowships, in 1980, 1986, 1987 and 2 in 1990.
- Indonesia; 11 fellowships, in 1979, 1980, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987 and 3 in 1990.
- Jordan: 1 fellowship, in 1985.
- Kuwait: 1 fellowship, in 1988.
- Malaysia: 11 fellowships, in 1979, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988 and 2 in 1990.

- Mali: 11 fellowships, in 1977, 1979, 1980, 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988 and 2 in 1990.
- Morocco: 4 fellowships, in 1977, 1983, 1985, 1988 and 1 in 1990.
- Niger: 10 fellowships, in 1978, 1979, 1980, 1982, 1985, 1986, 1987, 1988 and 1 in 1990.
- Pakistan: 8 fellowships, in 1975, 1983, 1985, 1986, 1987 and 1 in 1990.
- Qatar: 1 fellowship, in 1986.
- Saudi Arabia: 2 fellowships, in 1983 and 1986.
- Senegal: 5 fellowships, in 1975, 1977, 1980, 1983, 1984 and 1 in 1990.
- Somalia: 4 fellowships, in 1980, 1981, 1983 and 1984.
- Sudan: 4 fellowships, in 1983, 1984, 1985 and 2 in 1990.
- Tunisia: 4 fellowships, in 1978, 1982 and 1983.

WIPO's Activities for the Promotion of Copyright Protection in Developing Countries

29. A very important sphere of WIPO's activities concerns assistance in the development of developing countries. "Development cooperation" is the expression now used in the United Nations system to describe what used to be called "aid" or "assistance to developing countries" or "legal-technical assistance" so far as WIPO is concerned. What is WIPO's principal aim in this field? It is to promote respect for intellectual property inside each developing country and in the international relations of that country, because, as indicated above, experience shows that national creativity in the literary and artistic field is considerably enhanced and, in fact, is really only possible if it is accompanied by the protection of the authors of literary or artistic works.

30. In order to carry out activities to fulfil these aims, WIPO has set up permanent programs specifically designed to organize technical assistance to developing countries. The relevant program that concerns us is the WIPO Permanent Program for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights. The objectives of the Permanent Program are:

(i) the encouragement in developing countries of intellectual creation in the literary, scientific and artistic domain,

(ii) the dissemination, within the competence of WIPO as defined in the WIPO Convention, in developing countries, under fair and reasonable conditions, of intellectual creations in the literary, scientific and artistic domain protected by the rights of authors (copyright) and by the rights of performing artists, producers of phonograms and broadcasting organizations (neighboring rights),

(iii) the development of legislation and institutions in the fields of copyright and neighboring rights in developing countries.

31. The basic types of activities under the WIPO development cooperation program consist of three main elements. These are:

i) development of human resources, mainly training of officials from developing countries,

ii) development of national and regional legislation,

iii) institution building in developing countries, particularly the creation or strengthening of copyright offices or organizations for the practical administration of copyright and neighboring rights.

32. The objectives of the development cooperation program will remain the same for the 1990-1991 program period. Also the type of activities for the implementation of the program will, to a large extent, remain the same, since the nature of the cooperation in which the developing countries are expected to wish to participate is not likely to change. In line with the trend in recent years, more emphasis may, however, be given to certain features of the program, such as the encouragement of local creativity in developing countries, for instance through the setting up of authors' organizations or associations.

Conclusion

33. It may be stated that WIPO will continue to cooperate with member countries of ISESCO in programs designed for their benefit and with a view to have them participate increasingly in the implementation as well as further strengthening and consolidation of these programs.

[Annex follows]

List of Member States of the Berne Convention up to October 1, 1990.

Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Barbados, Belgium, Benin, Brazil, Bulgaria, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Central African Republic, Chad, Chile, Colombia, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Cyprus, Czechoslovakia, Denmark, Egypt, Fiji, Finland, France, Gabon, German Democratic Republic, Germany, Federal Republic of, Greece, Guinea, Holy See, Honduras, Hungary, Iceland, India, Ireland, Israel, Italy, Japan, Lebanon, Lesotho, Liberia, Libya, Liechtenstein, Luxembourg, Madagascar, Malaysia, Mali, Malta, Mauritania, Mauritius, Mexico, Monaco, Morocco, Netherlands, New Zealand, Niger, Norway, Pakistan, Peru, Philippines, Poland, Portugal, Romania, Rwanda, Senegal, South Africa, Spain, Sri Lanka, Suriname, Sweden, Switzerland, Thailand, Togo, Trinidad and Tobago, Tunisia, Turkey, United Kingdom, United States of America, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia, Zaire, Zimbabwe.

(Total: 85 States)

[End of Annex and of Document]



ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE
(ISESCO)



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(OMPI)

**REUNION DE SENSIBILISATION SUR
L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR DANS
LES ETATS MEMBRES DE L'ISESCO**

organisée conjointement par

l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

et

l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences et la Culture (ISESCO)

avec

la coopération du Gouvernement de la Malaisie

Kuala Lumpur, 29 - 31 octobre 1990

**SITUATION GENERALE DE LA PROTECTION DES OEUVRES LITTERAIRES
ET ARTISTIQUES DANS LES ETATS MEMBRES DE L'ORGANISATION ISLAMIQUE
POUR L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE (ISESCO)**

document établi par le Bureau international

TABLE DES MATIERES

Introduction	page 2
Droit d'auteur et développement	page 2
Situation de la législation nationale sur le droit d'auteur dans les Etats membres de l'ISESCO	page 4
Le système international de protection du droit d'auteur	page 6
Infrastructure pour la mise en oeuvre de la législation sur le droit d'auteur	page 8
Séminaires, journées d'étude et réunions organisés dans les Etats membres de l'ISESCO par l'OMPI	page 9
Bourses octroyées à des ressortissants de pays membres de l'ISESCO	page 10
Activités de l'OMPI en faveur du renforcement de la protection du droit d'auteur dans les pays en développement	page 11
Conclusion	page 12

ANNEXE

Introduction

1. Le présent document examine en premier lieu le rôle du droit d'auteur dans le développement ainsi que des aspects généraux de la législation sur le droit d'auteur dans les pays en développement. Il présente ensuite des renseignements concernant la législation sur le droit d'auteur et ses mécanismes d'application dans les Etats membres de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO), ainsi que les conventions internationales existant dans ce domaine et les Etats qui y sont parties. En outre, le document donne des informations sur les séminaires, journées d'étude et autres réunions sur le droit d'auteur organisés par le Bureau international dans ces Etats depuis 1980 et fait le point des bourses octroyées au cours de ces années à des ressortissants de ces Etats, dans le cadre du programme de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins. Enfin il donne un aperçu des activités de l'OMPI visant à renforcer la protection du droit d'auteur dans les pays en développement.

Droit d'auteur et développement

2. Le droit d'auteur joue un rôle particulier dans le développement. En ce qui concerne plus particulièrement les trois dernières décennies, qui ont été marquées par une profonde modification de la carte politique du monde, l'accession progressive de plusieurs pays à l'indépendance et la création de nouveaux Etats, les pays neufs en développement se sont trouvés confrontés à un problème considérable, à savoir la nécessité de fournir un enseignement de masse. Certains pays en développement, s'efforçant d'accélérer le plus possible l'éducation des masses populaires par des méthodes consacrées aussi bien que par des méthodes non traditionnelles doivent faire face à de gigantesques difficultés pour favoriser et développer la création intellectuelle, tout en devant répondre d'urgence aux besoins d'enrichissement des connaissances, en particulier dans le domaine des sciences et des techniques.

3. Dans le cadre des programmes de développement, l'accent est mis comme il se doit sur le développement des sciences et de l'enseignement en tant que facteur de développement économique. Au nombre des tâches prioritaires à entreprendre dans le cadre du processus de développement des pays du tiers monde, il importe d'encourager la création d'oeuvres de l'esprit à l'échelon national, car ces oeuvres occupent une place notable parmi les apports intellectuels nécessaires à la formation et à la constitution d'un personnel qualifié et suffisamment nombreux pour l'exécution de divers projets intéressant le développement économique et social.

4. La plupart des pays en développement ont, dès leur accession à l'indépendance, donné la priorité à la formation des hommes, à l'enseignement, pour pallier l'insuffisance de personnel, de cadres, indispensables à la conception et à la mise en oeuvre des politiques ou des plans de développement. Il est de plus en plus évident que la généralisation de l'enseignement et l'élévation du niveau de cet enseignement sont à la base même du processus de développement.

5. L'encouragement de la créativité intellectuelle nationale est nécessaire pour conserver, protéger et développer le patrimoine des valeurs sociales et culturelles d'un pays en développement. Pour encourager la créativité

intellectuelle dans ces pays, il est capital de mettre en place un mécanisme d'éducation qui souligne la nécessité et l'importance d'une protection adéquate du droit d'auteur comme fondement essentiel de cette création intellectuelle et de sa diffusion. Les auteurs ont besoin d'une législation nationale appropriée sur le droit d'auteur pour que leurs oeuvres puissent être protégées et diffusées.

6. La protection du droit d'auteur dans le cadre de la législation nationale est la condition première à observer pour créer les conditions qui pourront permettre aux auteurs nationaux de tirer raisonnablement profit de l'utilisation de leurs oeuvres et, partant, de consacrer tous leurs efforts à la création d'oeuvres littéraires, scientifiques et artistiques. La protection des droits patrimoniaux et du droit moral devrait encourager les auteurs et contribuer à la plus large diffusion possible des oeuvres dans l'optique du progrès de l'éducation des masses, dans le cadre de l'effort global tendant à accélérer le développement des pays en développement. Plus cette diffusion sera étendue, plus le public touché sera vaste et plus les auteurs seront encouragés non seulement par les avantages matériels mais aussi sur le plan du prestige, ce qui pourra en retour stimuler les auteurs et intensifier leur effort créateur.

7. De même, une législation efficace sur le droit d'auteur est une condition préalable pour les investissements parfois considérables qui sont nécessaires aux pays en développement comme aux pays industrialisés pour la production de livres, de films et d'enregistrements musicaux; si la protection du droit d'auteur est inexistante ou inefficace, la reproduction non autorisée, pratiquée sur une grande échelle, de ces oeuvres littéraires et artistiques risque d'anéantir les profits, de provoquer des pertes et de rendre les investissements impossibles, le tout aux dépens du développement culturel national.

8. Pour veiller à ce que les auteurs bénéficient d'une protection, il est nécessaire de disposer d'une législation nationale appropriée sur le droit d'auteur, qui tienne compte des conditions socio-économiques du pays. Et pourtant, sur les quelque 130 pays en développement qui figurent parmi les 170 Etats membres des organisations du système des Nations Unies, un tiers environ n'ont pas encore de législation sur le droit d'auteur. Un grand nombre d'entre eux ont demandé l'assistance de l'OMPI, soit pour l'élaboration initiale d'une législation, soit pour obtenir des observations sur leurs projets de loi.

9. Dans ces conditions, l'élaboration de dispositions types sur le droit d'auteur apparaît à la fois indiquée et appropriée. A cet effet, l'OMPI a convoqué en février 1989 un comité d'experts qui a entrepris d'élaborer, sur la base de la Convention de Berne, les "dispositions types" de législation nationale pour les oeuvres littéraires et artistiques. L'OMPI a également convoqué trois Groupes régionaux informels de consultants afin de discuter les dispositions types. Un premier Groupe, composé d'experts latino-américains, s'est réuni à Mexico en octobre 1989; un second Groupe, composé d'experts africains, s'est réuni à Alger en mars 1990; enfin, un troisième Groupe, composé d'experts asiatiques, s'est réuni à New Delhi en avril 1990. Le Bureau international de l'OMPI élabore actuellement le texte final de ces dispositions types qu'il publiera sous sa responsabilité. Compte tenu de la diversité considérable des situations ethniques, culturelles et linguistiques, des différences touchant au niveau de développement comme aux conditions socio-économiques et à la situation politique des pays, il est évident que des

dispositions types ne peuvent apporter de solution universelle pour tous les pays en développement, mais elles serviront de source d'inspiration aux pouvoirs publics et aux organes législatifs et les inciteront à opter pour des solutions de nature à favoriser au maximum le rapprochement des législations lorsque les intérêts particuliers d'un pays n'exigent pas de solution différente.

10. Dans le cadre de son programme de coopération pour le développement, l'OMPI fournit ses conseils et son assistance aux autorités et aux institutions compétentes des pays en développement aux fins de l'établissement, de la modernisation et du renforcement de la législation sur le droit d'auteur et les droits voisins ainsi que des institutions et des structures administratives nationales ou régionales dans ce domaine. L'Organisation répond ainsi aux besoins de coopération des pays en développement dans ce secteur ainsi qu'à la prise de conscience croissante, dans l'ensemble des pays en développement, de l'importance du droit d'auteur et des droits voisins dans le contexte des efforts qu'ils déploient pour leur progrès économique, social et culturel. Le Bureau international de l'OMPI contribue aussi à diffuser dans les pays en développement les connaissances relatives au système du droit d'auteur, en particulier par des cours de formation, des séminaires, des colloques et des réunions du même ordre qu'il organise dans les régions en développement. Ces efforts visent non seulement au transfert des connaissances et de l'information sur les questions de droit d'auteur et de droits voisins mais aussi - et surtout - à la formulation de politiques nationales dans ce domaine et à l'intégration de ces politiques dans l'ensemble de la stratégie du développement. Ces réunions et ces cours de diffusion de l'information sont l'occasion d'échanges de données d'expérience à cet égard entre pays participants, ainsi que d'une prise de conscience collective des problèmes communs à identifier et des solutions qu'il est possible d'y apporter.

11. A la demande de gouvernements des pays en développement, le Bureau international coopère avec eux de manière à soutenir leurs activités législatives dans le domaine du droit d'auteur et des droits voisins. Cette coopération prend la forme de consultations entre fonctionnaires de l'OMPI et représentants des gouvernements intéressés, dans les pays en question ou à Genève, ou bien la forme de missions d'étude à l'étranger pour les fonctionnaires nationaux compétents, ou encore d'un échange de correspondance entre le Bureau international et les gouvernements intéressés sur des projets de dispositions législatives et les observations y afférentes.

Situation de la législation nationale sur le droit d'auteur dans les Etats membres de l'ISESCO

12. D'après les informations dont dispose le Bureau international, une législation sur le droit d'auteur, parfois assortie de dispositions spéciales d'application, existe dans les Etats membres de l'ISESCO suivants :

Arabie saoudite : Loi relative à la protection du droit d'auteur; décret royal n° R/11 du 17 décembre 1989. Aucune disposition concernant la gestion des droits d'auteur.

Bangladesh : Ordonnance sur le droit d'auteur n° XXXIV du 2 juin 1962, modifiée en dernier lieu le 6 juin 1978. Il existe un bureau du droit d'auteur à la Division des affaires culturelles du Ministère de l'éducation.

Bénin : Loi relative à la protection du droit d'auteur (n° 84-008 du 15 mars 1984). La loi prévoit la création d'un organisme de gestion et de défense des droits d'auteur : le Bureau béninois du droit d'auteur (BUBEDRA).

Burkina Faso : Ordonnance portant protection du droit d'auteur (n° 83-016/CNR/PRES du 29 septembre 1983, modifiée en dernier lieu le 29 février 1984). L'ordonnance prévoit la création d'un organisme de gestion et de défense des droits d'auteur. Le Bureau burkinabé du droit d'auteur (Secrétariat d'Etat à la culture, Ministère de l'information et de la culture) a été créé par le décret n° 85-037/CNR/PRES/INFO du 29 janvier 1985.

Egypte : Loi sur le droit d'auteur n° 354 du 24 juin 1954, modifiée en dernier lieu le 17 juin 1975. Un décret de 1985 a créé le Bureau permanent pour la protection du droit d'auteur (Ministère de la culture).

Gabon : Loi sur le droit d'auteur et les droits voisins n° 1 du 29 juillet 1987. Il existe un organisme spécial chargé de ce domaine, qui est l'Agence nationale de promotion artistique et culturelle (ANPAC).

Gambie : Loi sur le droit d'auteur n° 9 du 15 juillet 1915. Il n'existe aucune disposition concernant la gestion des droits d'auteur.

Guinée : Loi sur le droit d'auteur et les droits voisins n° 043/APN/CP du 9 août 1980. La loi prévoit la création d'un organisme de gestion et de défense des droits des auteurs, le Bureau guinéen du droit d'auteur (BGDA).

Indonésie : Loi sur le droit d'auteur n° 6 du 12 avril 1982, modifiée par la loi n° 7 du 19 septembre 1987. Cette loi prévoit la création d'un Conseil du droit d'auteur chargé d'aider les pouvoirs publics pour les problèmes concernant le droit d'auteur.

Iraq : Loi sur le droit d'auteur n° 3 du 12 janvier 1971. Aucune disposition concernant la gestion des droits d'auteur.

Libye : Loi sur le droit d'auteur n° 9 du 16 mars 1968. Aucune disposition concernant un bureau du droit d'auteur.

Malaisie : Loi sur le droit d'auteur n° 332 du 30 avril 1987. Aucune disposition concernant la gestion des droits d'auteur.

Mali : Loi sur le droit d'auteur n° 84-26/AN-RM du 7 juin 1984. La loi prévoit la création d'un organisme de protection et de gestion des droits voisins, le Bureau malien du droit d'auteur.

Maroc : Loi relative à la protection des oeuvres littéraires et artistiques (du 29 juillet 1970). Il existe un bureau du droit d'auteur, le Bureau marocain du droit d'auteur (BMDA) - (Ministère de l'information).

Niger : C'est la législation française sur le droit d'auteur du 11 mars 1957 qui est applicable. Le Service du droit d'auteur, qui dépend de la Direction de la culture, est chargé de la gestion des droits d'auteur ainsi que des relations avec les organisations étrangères s'occupant de droits d'auteur.

Pakistan : Ordonnance sur le droit d'auteur n° XXXIV du 2 juin 1962, modifiée en dernier lieu le 31 janvier 1973. La loi prévoit la création d'un Bureau du droit d'auteur, avec à sa tête un directeur de l'enregistrement ainsi que

l'institution d'un Conseil du droit d'auteur. Ce dernier traite du règlement des litiges en matière de droit d'auteur et d'autres questions, notamment de la concession de licences visant la réalisation et la publication de traductions d'oeuvres littéraires ou dramatiques.

Sénégal : Loi relative à la protection du droit d'auteur (n° 73-52 du 4 décembre 1973, modifiée en dernier lieu le 24 janvier 1986). Un organisme de gestion et de défense des droits d'auteur, le Bureau sénégalais du droit d'auteur (BSDA), a été créé par la loi n° 72-40 du 26 mai 1972.

Sierra Leone : Loi sur le droit d'auteur du 5 mai 1965. Aucune disposition concernant la gestion des droits d'auteur.

Somalie : Des indications ont été fournies sur l'existence d'une loi sur la paternité (n° 66 du 7 septembre 1977). Aucune information concernant sa teneur n'est cependant disponible. Il existe un Bureau du droit d'auteur au Ministère de la culture et de l'enseignement supérieur.

Soudan : Loi sur la protection du droit d'auteur n° 49 du 16 mai 1974. Il existe un Bureau pour la protection de la propriété intellectuelle (droit d'auteur) au Ministère de la culture et de l'information.

Syrie : La loi sur le droit d'auteur applicable semble être l'Arrêté du Haut Commissariat français portant réglementation du droit de propriété commerciale et industrielle (n° 2385 du 17 janvier 1924, modifié en dernier lieu le 22 septembre 1926).

Tunisie : Loi relative à la propriété littéraire et artistique (n° 66-12 du 14 février 1966, modifiée en dernier lieu le 4 janvier 1967). Le décret n° 68-283 du 9 septembre 1968 prévoit la création de la Société des auteurs et compositeurs de Tunisie (SODACT) chargée de gérer et de défendre les droits des auteurs.

Le système international de protection du droit d'auteur

13. L'expérience a montré que la créativité nationale ne saurait être promue sans un système adéquat de protection du droit d'auteur ("adéquat" signifiant, pour la grande majorité des spécialistes du droit d'auteur, qu'il doit au moins respecter les dispositions minimales de la Convention de Berne). Ce système doit aussi être réellement appliqué en pratique, dans le cadre d'une infrastructure solide de droit d'auteur.

14. Il serait évidemment erroné de croire qu'il suffit de protéger les auteurs nationaux en leur accordant des droits moraux et patrimoniaux appropriés pour promouvoir la créativité à l'échelon national. Aucun système de droit d'auteur ne peut véritablement fonctionner efficacement si le pays intéressé ne participe pas à la coopération internationale en matière de droit d'auteur et ne protège pas aussi ses auteurs sur le plan international.

15. La protection par le droit d'auteur sur le plan international est née vers le milieu du dix-neuvième siècle sous la forme de traités bilatéraux. Toutefois, les différents traités de ce genre prévoyant une reconnaissance mutuelle des droits qui ont été ainsi conclus n'avaient pas une portée assez générale et ne s'inspiraient pas d'un modèle uniforme.

16. La nécessité de disposer d'un régime uniforme a abouti à la mise au point et à l'adoption, le 9 septembre 1886, de la Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques. La Convention de Berne est le traité international le plus ancien dans le domaine du droit d'auteur. Elle est ouverte à tous les Etats. Les instruments d'adhésion ou de ratification sont déposés auprès du directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI).

17. La convention a fait l'objet de plusieurs révisions destinées à améliorer le système international de protection prévu dans son texte original. Des modifications ont été apportées en vue de faire face aux problèmes liés à l'accélération de l'évolution des techniques dans le domaine de l'utilisation des oeuvres des auteurs, de reconnaître de nouveaux droits et de permettre de modifier, de la façon qui convient, les droits existants. La première grande révision de la convention a eu lieu à Berlin en 1908, vingt-deux ans après l'élaboration du texte original de la convention en 1886. La convention a ensuite été révisée à Rome en 1928, à Bruxelles en 1948, à Stockholm en 1967 et à Paris en 1971.

18. La Convention de Berne, ainsi que le précise son préambule, a pour objectif "de protéger d'une manière aussi efficace et aussi uniforme que possible les droits des auteurs sur leurs oeuvres littéraires et artistiques". Elle précise que les pays auxquels elle s'applique sont constitués à l'état d'Union pour la protection des droits des auteurs sur leurs oeuvres littéraires et artistiques.

19. La convention repose sur trois principes fondamentaux :

Premièrement, le principe du "traitement national", en vertu duquel les oeuvres créées dans l'un des Etats membres doivent bénéficier dans tout autre Etat membre de la même protection que celle que ce dernier accorde aux oeuvres de ses nationaux; deuxièmement, le principe de la protection automatique, en vertu duquel le traitement national n'est subordonné à aucune formalité; en d'autres termes, la protection est accordée automatiquement et ne dépend pas d'un enregistrement, d'un dépôt ou d'une quelconque formalité de ce genre; et, troisièmement, le principe de l'indépendance de la protection, en vertu duquel la jouissance et l'exercice des droits conférés sont indépendants de l'existence d'une protection dans le pays d'origine de l'oeuvre. De même, la convention énonce certains droits minimaux qui doivent être accordés à tous les auteurs d'oeuvres protégées au titre de la convention (par exemple, certains droits exclusifs concernant l'utilisation des oeuvres doivent être reconnus, certains droits dits moraux doivent être respectés et la période de protection doit, en règle générale, englober la vie de l'auteur plus 50 ans après sa mort).

20. Etats parties à la Convention : Au 1^{er} octobre 1990, 85 Etats au total avaient adhéré à la Convention de Berne ou l'avaient ratifiée; plus de la moitié d'entre eux sont considérés comme des pays en développement : il s'agit d'Etats d'Afrique (20), d'Etats arabes (6), d'Etats d'Amérique latine et des Caraïbes (14), d'Asie (7) et d'autres régions (2). L'universalité de la Convention de Berne ressort à l'évidence du fait que des pays de tous les continents y sont parties. Sont parties à la convention des Etats d'Europe (31), d'Afrique (26) et d'Amérique (16) ainsi que des Etats d'Asie et du Pacifique (11). (Voir à l'annexe la liste complète des Etats membres de la Convention de Berne).

21. Les Etats suivants membres de l'ISESCO, sont actuellement (1^{er} octobre 1990) parties à la Convention de Berne : Bénin, Burkina Faso, Egypte, Gabon, Guinée, Libye, Malaisie, Mali, Maroc, Mauritanie, Niger, Pakistan, Sénégal, Tchad et Tunisie (15).

22. Il existe également un autre traité international dans le domaine concerné, à savoir la Convention universelle sur le droit d'auteur de 1952, également révisée à Paris en 1971. Cette convention est administrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (Unesco). D'après les informations reçues de cette organisation, 83 Etats étaient parties à cette convention le 1^{er} janvier 1990.

23. Les Etats suivants, membres de l'ISESCO, étaient, le 1^{er} janvier 1990, parties à la Convention universelle sur le droit d'auteur : Bangladesh, Guinée, Maroc, Nigéria, Pakistan, Sénégal et Tunisie (7).

Infrastructure pour la mise en oeuvre de la législation sur le droit d'auteur

24. Plusieurs Etats membres de l'ISESCO ont institué des mécanismes pour la mise en oeuvre de la législation sur le droit d'auteur, soit sous forme d'institutions gouvernementales (bureaux de droit d'auteur, chargés dans la plupart des cas d'une gamme assez étendue de tâches), soit sous forme d'organismes de droit privé, à savoir des "sociétés de perception" ou des organismes similaires chargés notamment de percevoir et de répartir les rémunérations afférentes aux exécutions musicales publiques.

25. D'après les informations dont dispose le Bureau international, et qui ont déjà été mentionnées en partie au paragraphe 12 ci-dessus, il existe un bureau du droit d'auteur dans les pays suivants : Bangladesh (Bureau du droit d'auteur, placé sous le contrôle de la Division des affaires culturelles du Ministère de l'éducation), Bénin (Bureau béninois du droit d'auteur, BUBEDRA), Burkina Faso (Bureau burkinabé du droit d'auteur - rattaché au Secrétariat d'Etat à la culture, au sein du Ministère de l'information et de la culture), Egypte (Bureau permanent pour la protection du droit d'auteur, rattaché au Conseil suprême pour la culture, au sein du Ministère de la culture), Guinée (Bureau guinéen du droit d'auteur, BGDA), placé sous la tutelle du Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique), Indonésie (Direction générale du droit d'auteur, des brevets et des marques, au sein du Ministère de la justice), Mali (Bureau malien du droit d'auteur), Mauritanie (Service de coopération culturelle et de propriété intellectuelle), Maroc (Bureau marocain du droit d'auteur, BMDA), Niger (Service du droit d'auteur, - rattaché à la Direction de la culture), Pakistan (Bureau du droit d'auteur, Conseil du droit d'auteur), Qatar (Département de la presse et des publications, chargé du droit d'auteur, au sein du Ministère de l'information), Sénégal (Bureau sénégalais du droit d'auteur, BSDA), Somalie (Bureau du droit d'auteur, au sein du Ministère de la culture et de l'enseignement supérieur), Soudan (Bureau pour la protection de la propriété intellectuelle (droit d'auteur), au sein du Ministère de la culture et de l'information), Tunisie (Société des auteurs et compositeurs de Tunisie, SODACT).

26. Certains pays membres de l'ISESCO ont également mis en place des sociétés de perception de droit privé. On peut mentionner par exemple le cas de l'Egypte avec la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs SACERAU.

Séminaires, journées d'étude et réunions organisés dans les Etats membres de l'ISESCO par l'OMPI

27. Depuis 1980, le Bureau international a organisé, dans le domaine du droit d'auteur, les réunions suivantes dans des Etats membres de l'ISESCO :

- Comité d'experts régional sur les modalités d'application dans les Etats arabes des dispositions types sur les aspects "propriété intellectuelle" de la protection des expressions du folklore : réunion tenue en Inde (Doha) en octobre 1984.
- Séminaire national sur le droit d'auteur, tenu au Bénin (Cotonou) en septembre 1985.
- Séminaire sur le droit d'auteur et les droits voisins, tenu en Egypte (Le Caire) en octobre 1985.
- Journées d'étude nationales sur le droit d'auteur, tenues en Malaisie (Kuala Lumpur) en mai 1986.
- Séminaire national sur la propriété intellectuelle, tenu en Guinée (Conakry) en juin 1986.
- Colloque régional de magistrats sur l'ordre judiciaire et le système de la propriété intellectuelle, tenu au Pakistan (Islamabad) en octobre 1986.
- Séminaire régional de propriété intellectuelle et d'informatique, tenu en Indonésie (Djakarta) en février 1987.
- Séminaire national sur l'enseignement du droit de la propriété intellectuelle, tenu au Pakistan (Islamabad) en octobre 1987.
- Séminaire régional de propriété intellectuelle à l'intention de magistrats, tenu au Niger (Niamey) en octobre 1987.
- Séminaire régional africain (sub saharien) sur le droit d'auteur et les droits voisins, tenu au Sénégal (Dakar) en novembre 1987.
- Journées d'étude nationales sur le droit d'auteur, tenues en Malaisie (Kuala Lumpur) en février 1988.
- Journées d'étude nationales sur l'application de la législation relative au droit d'auteur, tenues en Indonésie (Djakarta) en septembre 1988.
- Séminaire régional de propriété intellectuelle à l'intention de magistrats, tenu au Tchad (Ndjamena) en février 1989.
- Séminaire itinérant sur l'information publique en matière de droit d'auteur et de droits voisins, tenu en Indonésie en mars 1989.
- Forum sur l'incidence des techniques récentes sur le droit de la propriété intellectuelle, tenu en Egypte (Le Caire) en mai 1989.
- Séminaire itinérant sur l'information publique en matière de droit d'auteur et de droits voisins, Indonésie (Jogjakarta et Manado), en février 1990 et en septembre 1990 (Pandang, Bandung et Denpasar).

- Séminaire national sur l'impact des nouvelles technologies sur les lois de propriété intellectuelle, Malaisie (Kuala Lumpur) en octobre 1990.

Bourses octroyées à des ressortissants de pays membres de l'ISESCO

28. Depuis 1980, le Bureau international a octroyé un certain nombre de bourses à des ressortissants de pays membres de l'ISESCO dans le cadre du programme de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins. Ces bourses ont été octroyées comme suit :

- Arabie saoudite : 2 bourses, en 1983 et 1986.
- Bangladesh : 8 bourses, en 1980, 1982, 1985, 1986 et 1987.
- Bénin : 10 bourses, en 1979, 1982, 1984, 1986, 1987, 1988 et 2 en 1990.
- Burkina Faso : 11 bourses, en 1978, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1986, 1987, 1988 et 1 en 1990.
- Egypte : 4 bourses, en 1983, 1984, 1986, 1987 et 1 en 1990.
- Guinée : 15 bourses, en 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1987, 1988 et 2 en 1990.
- Guinée-Bissau : 4 bourses, en 1980, 1986, 1987 et 2 en 1990.
- Indonésie : 11 bourses, en 1979, 1980, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987 et 3 en 1990.
- Jordanie : 1 bourse, en 1985.
- Koweït : 1 bourse, en 1988.
- Malaisie : 11 bourses, en 1979, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988 et 2 en 1990.
- Mali : 11 bourses, en 1977, 1979, 1980, 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988 et 2 en 1990.
- Maroc : 4 bourses, en 1977, 1983, 1985, 1988 et 1 en 1990.
- Niger : 10 bourses, en 1978, 1979, 1980, 1982, 1985, 1986, 1987, 1988 et 1 en 1990.
- Pakistan : 8 bourses, en 1975, 1983, 1985, 1986, 1987 et 1 en 1990.
- Qatar : 1 bourse, en 1986.
- Sénégal : 5 bourses, en 1975, 1977, 1980, 1983, 1984 et 1 en 1990.
- Somalie : 4 bourses, en 1980, 1981, 1983 et 1984.

- Soudan : 4 bourses, en 1983, 1984, 1985 et 2 en 1990.
- Tchad : 4 bourses, en 1976 et 1987.
- Tunisie : 4 bourses, en 1978, 1982 et 1983.

Activités de l'OMPI en faveur du renforcement de la protection du droit d'auteur dans les pays en développement

29. L'assistance au développement des pays en développement constitue un secteur très important des activités de l'OMPI. C'est sous l'expression "coopération pour le développement" que l'on désigne actuellement dans le système des Nations Unies ce qu'on appelait auparavant "aide" ou "assistance aux pays en développement" ou, en ce qui concerne l'OMPI, "assistance juridique et technique". Quel est le principal objectif de l'OMPI dans ce domaine ? Il s'agit de promouvoir le respect de la propriété intellectuelle à l'intérieur du pays en développement et dans les relations internationales de ce pays, car l'expérience démontre, comme indiqué plus haut, que la créativité nationale dans les domaines littéraire et artistique est considérablement renforcée et ne peut en fait vraiment s'exprimer que si elle s'accompagne d'une protection des auteurs d'oeuvres littéraires et artistiques.

30. Afin de mener à bien les activités répondant à ces objectifs, l'OMPI a établi des programmes permanents spécifiquement conçus pour l'organisation de l'assistance technique aux pays en développement. Le programme qui se rapporte au domaine évoqué ici est le Programme permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins. Les objectifs du programme permanent sont les suivants :

- i) l'incitation à la création intellectuelle dans les pays en développement, dans le domaine littéraire, scientifique et artistique,
- ii) la diffusion, dans le cadre des compétences de l'OMPI définies par la Convention OMPI, dans les pays en développement, à des conditions équitables et raisonnables, de créations intellectuelles dans le domaine littéraire, scientifique et artistique protégées par les droits des auteurs (droit d'auteur) et par les droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion ("droits voisins"),
- iii) le développement de la législation et des institutions dans les domaines du droit d'auteur et des droits voisins dans les pays en développement.

31. Pour l'essentiel, les activités menées au titre du programme de l'OMPI concernant la coopération pour le développement comprennent trois éléments principaux :

- i) la mise en valeur des ressources humaines, notamment la formation de fonctionnaires de pays en développement;
- ii) le développement de la législation nationale et régionale;

iii) l'aménagement d'institutions dans les pays en développement, notamment la création ou le renforcement de bureaux du droit d'auteur ou d'organismes chargés de l'administration pratique du droit d'auteur ou des droits voisins.

32. Les objectifs du programme de coopération pour le développement seront maintenus pendant la période 1990-1991. Il en ira de même du type des activités menées au titre de celui-ci, qui resteront inchangées pour l'essentiel car la nature de la coopération à laquelle les pays en développement devraient souhaiter participer ne changera probablement pas. Il se pourrait toutefois que, conformément à l'évolution observée ces dernières années, une place plus grande soit faite à certains aspects du programme, avec des mesures telles que l'encouragement de la créativité locale dans les pays en développement, par exemple grâce à la création d'organisations ou d'associations d'auteurs.

Conclusion

33. On peut dire que l'OMPI continuera à exécuter avec les pays membres de l'ISESCO des programmes de coopération conçus à leur intention, et qu'elle s'efforcera de faire participer ces pays de plus en plus à la mise en oeuvre comme au renforcement et à la consolidation de ces programmes.

[L'annexe suit]

ANNEXE

Liste des Etats parties à la Convention de Berne
au 1er octobre 1990.

Afrique du Sud, Allemagne (République fédérale d'), Argentine, Australie, Autriche, Bahamas, Barbade, Belgique, Bénin, Brésil, Bulgarie, Burkina Faso, Cameroun, Canada, Chili, Chypre, Colombie, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Danemark, Egypte, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Fidji, Finlande, France, Gabon, Grèce, Guinée, Honduras, Hongrie, Inde, Irlande, Islande, Israël, Italie, Japon, Lesotho, Liban, Libéria, Libye, Liechtenstein, Luxembourg, Madagascar, Malaisie, Mali, Malte, Maroc, Maurice, Mauritanie, Mexique, Monaco, Niger, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Pologne, Portugal, République centrafricaine, République démocratique allemande, Roumanie, Royaume-Uni, Rwanda, Saint-Siège, Sénégal, Sri Lanka, Suède, Suisse, Suriname, Tchad, Tchécoslovaquie, Thaïlande, Togo, Trinité-et-Tobago, Tunisie, Turquie, Uruguay, Venezuela, Yougoslavie, Zaïre, Zimbabwe.

(Total : 85 Etats)

[Fin de l'annexe et du document]



المنظمة الإسلامية للتربية
والعلوم والثقافة
(الاييسكو)



المنظمة العالمية
للملكية الفكرية
(الويبو)

اجتماع لخلق الوعي
بأهمية حق المؤلف
في الدول الاعضاء في الايسكو

اشتركت في تنظيمه
المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)
والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الاييسكو)
بالتعاون مع حكومة ماليزيا

كوالالمبور ، من ٢٩ الى ٣١ أكتوبر/تشرين الاول ١٩٩٠

الوضع العام لحماية المصنفات الأدبية والفنية
في الدول الاعضاء في المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة
(الاييسكو)

وشيقة من اعداد المكتب الدولي للويبو

المحتويات

المفحة

٢	مقدمة
٣	حق المؤلف والتنمية
٥	وضع القانون الوطني لحق المؤلف في الدول الاعضاء في الايسيسكو
٧	نظام حق المؤلف الدولي
٩	البنية الاساسية لطبيق قانون حق المؤلف
١٠	الحلقات الدراسية والتدريبية وغيرها من الاجتماعات التي نظمتها الويبو في الدول الاعضاء في الايسيسكو
١١	المنح المقدمة لمواطني الدول الاعضاء في الايسيسكو
١٣	أنشطة الويبو الرامية إلى تعزيز حماية حق المؤلف في البلدان النامية
١٤	الخاتمة

مقدمة

١ - تتناول هذه الوثيقة بالبحث دور حق المؤلف في عملية التنمية والخصائص العامة لتشريع حق المؤلف في البلدان النامية ، وتتضمن معلومات عن قانون حق المؤلف والأجهزة المسؤولة عن تطبيقه في الدول الاعضاء في (الاييسكو) وعن الاتفاقيات الدولية المبرمة في هذا المجال والدول الاعضاء فيها . كما تتضمن معلومات عن الحلقات الدراسية والتدريبية وغيرها من الاجتماعات المتعلقة بحق المؤلف التي نظمها المكتب الدولي في تلك الدول منذ سنة ١٩٨٠ ، وتشير أيضا المنح الدراسية التي قدمت خلال الفترة ذاتها لمواطني الدول المشار اليها بناء على برنامج الويبو للتعاون الانمائي بشأن حق المؤلف والحقوق المشابهة . وتحتوي أخيرا على وصف مقتضب لأنشطة الويبو الرامية الى دعم حماية حق المؤلف في البلدان النامية .

حق المؤلف والتنمية

٢ - لحق المؤلف دور خاص في عملية تنمية البلدان النامية ، لا سيما خلال العقود الثلاثة الأخيرة التي تغيرت فيها خريطة العالم السياسية تغيرا كبيرا ، ونالت دول عديدة استقلالها تدريجيا وأنشئت دول أخرى حديثا ، مما دعا تلك البلدان النامية الى التفكير في ايجاد حلول لمشاكلها التعليمية الكبيرة . ويواجه بعضها ، في تناميها مع الزمن بغية تعليم الجماهير بطرق رسمية وغير رسمية ، تحديات هائلة تتعلق بتشجيع الابتكار الفكري ورعايته ، ويحاول في الوقت ذاته سد احتياجاته العاجلة للنهوض بالمعرفة ، خاصة في مجالي العلوم والتكنولوجيا .

٣ - وفي برامج التنمية ، يجري التركيز على تطوير العلم والتعليم كوسيلة لتحقيق التنمية الاقتصادية . ومن أولويات عملية تنمية البلدان النامية ، يجب تشجيع ابتكار المصنفات الفكرية على المستوى الوطني ، إذ أنها تمثل عنصرا مهما في الانتاج الفكري اللازم لتدريب اليد العاملة المؤهلة والضرورية لتحقيق مختلف مشاريع التنمية الاقتصادية والاجتماعية .

٤ - وتمنح معظم البلدان النامية ، فور استقلالها ، الأولوية لتدريب السكان وتعليمهم بغية توفير الموظفين والاداريين اللازمين لوضع سياسات أو خطط التنمية وتنفيذها . ويزداد الاقتناع لدى تلك البلدان بأن انتشار التعليم وتحسين مستواه هما الركيزتان الأساسيتان اللتان تقوم عليهما عملية التنمية .

٥ - ومما لا شك فيه أن تشجيع الابتكار الفكري الوطني أمر ضروري لميانة ورعاية وتطوير القيم الاجتماعية والثقافية الموروثة في البلدان النامية . ومن الضروري لذلك الشروع في تنفيذ خطة تعليمية تشدد على ضرورة وأهمية حماية حق المؤلف حماية ملائمة بوصفها القاعدة الأساسية لهذا الابتكار الفكري وتعميمه . ولتوفير الفرصة المواتية للمؤلفين لحماية مؤلفاتهم ونشرها ، يظل التشريع الوطني المناسب بشأن حق المؤلف شرطا لا غنى عنه لبلوغ هذا الغرض .

٦ - ان حماية حق المؤلف بمقتضى القانون المحلي اجراء ضروري يساعد على خلق الشروط التي يمكن بها مساعدة المؤلفين الوطنيين على الحصول على ايراد معقول من استعمال مصنفاتهم ، مما يسمح لهم بتكريس كافة جهودهم لابتكار المصنفات الادبية والعلمية والفنية . ويتوقع من حماية الحقوق المعنوية والاقتصادية للمؤلفين تشجيعهم وانتشار أعمالهم على نطاق واسع لتعزيز عملية تعليم الجماهير كجزء من الجهود الشاملة التي ترمي الى دفع عجلة تنمية البلدان النامية . فكلما اتسع نطاق انتشار المصنفات ، كلما زاد عدد المستفيدين منها ، وزاد تشجيع المؤلفين لا ماديًا فحسب ، بل معنويًا أيضًا ، الامر الذي قد يحدوهم على مضاعفة جهودهم الابتكارية .

٧ - ويعد أيضا التشريع الفعال لحق المؤلف شرطًا أساسيًا للقيام بالاستثمارات المهمة أحيانًا والضرورية في البلدان النامية والصناعية على حد سواء لانتاج الكتب والأفلام والتسجيلات الموسيقية . فلولا حماية حق المؤلف أو لو كانت الحماية محدودة ، لزالَت الأرباح ووقعت الخسارة واستحال الاستثمار من جراء انتشار استنساخ المصنفات دون تصريح على حساب تطوير الثقافة الوطنية .

٨ - لضمان استفادة المؤلفين من حماية حق المؤلف ، يجب وضع تشريع وطني ملائم لحق المؤلف يمكن ربطه بالظروف الاقتصادية والاجتماعية للبلد المعني . ومع ذلك فإن ١٣٠ بلدا من البلدان النامية تقريبا من مجموع ١٧٠ دولة عضو في الأمم المتحدة ، أي الثلث تقريبا ، ليس لها تشريع لحق المؤلف . وقد طلب عدد كبير منها مساعدة الويبو أما للتحرير الأولي لقانون بشأن حق المؤلف أو للتعليق على مشروعات القوانين التي أعدتها تلك البلدان .

٩ - وفي هذه الأحوال ، يتجلى أن أعداد أحكام نموذجية بشأن حق المؤلف أمر مناسب . وفي ١٩٨٩ و ١٩٩٠ ، دعت الويبو الى عقد اجتماعات للجنة من الخبراء شرعت في تحضير تلك "الأحكام النموذجية" في مجال المصنفات الادبية والفنية لأغراض التشريع الوطني استنادا الى اتفاقية برن . ودعت الويبو أيضا ثلاث مجموعات اقليمية غير رسمية من الخبراء الاستشاريين الى مناقشة الأحكام النموذجية ، فعقد اجتماع أول في مكسيكو في أكتوبر/تشرين الأول ١٩٨٩ مع خبراء من أمريكا اللاتينية ، وعقد اجتماع ثان في الجزائر العاصمة في مارس/آذار ١٩٩٠ مع خبراء من أفريقيا ، وعقد اجتماع ثالث في نيودلهي في أبريل/نيسان ١٩٩٠ مع خبراء من آسيا . ويعد حاليا المكتب الدولي للويبو المياغة النهائية لتلك الأحكام ، وسوف ينشرها تحت مسؤوليته . ونظرا الى الاختلافات اللغوية والثقافية والاشنية السائدة ، والى تفاوت مستويات التنمية والظروف الاقتصادية والاجتماعية والهياكل السياسية لكل بلد ، فمن البديهي ألا توفر تلك الأحكام النموذجية حولا قابلة للتطبيق في جميع البلدان النامية . إلا أن هذه "النماذج" سوف تلهم الحكومات والمشرعين وتدفعهم على اختيار حلول تزيد الى أقصى حد من درجة التشابه بين مختلف التشريعات ما لم تقتض مصالح بلد ما حولا مختلفة .

١٠- وتقوم الويبو ، بناء على برنامج التعاون الانمائي ، بامداء المشورة وتقديم المساعدة للسلطات المختصة والمؤسسات في البلدان النامية لاعداد أو تحديث أو دعم تشريع حق المؤلف والحقوق المشابهة وكذلك المؤسسات الوطنية أو الاقليمية والهيكل الادارية في هذه المجالات . كما تستجيب الويبو لاحتياجات البلدان النامية للتعاون ولادراكها المتزايد في كل الاقاليم بالاهمية التي يكتسبها حق المؤلف والحقوق المشابهة في مضمار جهودها المبذولة في سبيل التنمية الثقافية والاجتماعية والاقتصادية . ويساعد أيضا مكتب الويبو الدولي في التعريف بنظام حق المؤلف في البلدان النامية ، خاصة عن طريق عقد دورات وحلقات تدريبية وندوات وما يشابهها من الاجتماعات التي تنظم في الاقاليم النامية . ولا تهدف هذه الجهود الى نشر المعلومات والتعريف بالمسائل الخاصة بحق المؤلف والحقوق المشابهة فحسب ، بل تهدف أيضا ، وعلى وجه الخصوص ، الى وضع سياسة وطنية في هذه المجالات ، وادراج تلك السياسة في استراتيجيات التنمية العامة . وتسمح هذه الاجتماعات وندوات نشر المعلومات بتبادل التجارب بين البلدان المشاركة فيها ، وبادراكها جماعة للمشاكل المشتركة الواجب تحديدها وايجاد حلول لها .

١١- واستجابة لطلب حكومات البلدان النامية ، يتعاون المكتب الدولي مع حكومات البلدان النامية لتنفيذ بأنشطتها التشريعية في مجال حق المؤلف والحقوق المشابهة . ويأخذ هذا التعاون شكل مشاورات في البلدان المعنية و/أو في جنيف بين أعضاء المكتب الدولي وممثلي الحكومات المعنية ، أو بعثات دراسية لموظفي الحكومات المختمين بالبلدان الأجنبية ، أو تبادل المراسلات بين المكتب الدولي والحكومات المعنية بشأن مشروعات الاحكام المقترحة والتعليقات عليها .

وضع القانون الوطني لحق المؤلف في الدول الاعضاء في الايسيسكو

١٢- وفقا للمعلومات المتوفرة للمكتب الدولي ، تطبق قوانين حق المؤلف ولوائحها التنفيذية في بعض الحالات في البلدان التالية الذكر :

اندونيسيا . قانون حق المؤلف رقم ٦ الصادر في ١٢ أبريل/نيسان ١٩٨٢ ، والمعدل بموجب القانون رقم ٧ الصادر في ١٩ سبتمبر/أيلول ١٩٨٧ . وينص قانون حق المؤلف على إنشاء مجلس لحق المؤلف يساعد الحكومة في تنظيم المسائل المتعلقة بحق المؤلف .

باكستان . تشريع حق المؤلف رقم ٢٤ الصادر في ٢ يونيو/حزيران ١٩٦٢ ، والمعدل الى تاريخ ٢١ يناير/كانون الثاني ١٩٧٣ . وينص هذا القانون على إنشاء مكتب ومجلس لحق المؤلف وتعيين أمين سجل لحق المؤلف . ويتكفل مجلس حق المؤلف بالفصل في النزاعات المتعلقة بحق المؤلف والمسائل الاخرى ، لا سيما منح التراخيص لترجمة الممنوعات الادبية والمسرحية ونشرها .

بنغلاديش . تشريع حق المؤلف رقم ٢٤ الصادر في ٢ يونيو/حزيران ١٩٦٢ ، والمعدل في ٦ يونيو/حزيران ١٩٧٨ . ويوجد في بنغلاديش مكتب لحق المؤلف في قسم الشؤون الثقافية بوزارة التربية .

بنين . تشريع حق المؤلف رقم ٨٤ - ٨ الصادر في ١٥ مارس/آذار ١٩٨٤ . وينص هذا القانون على انشاء هيئة تنظيمية ، هي مكتب بنين لحق المؤلف .

بوركينا فاسو . تشريع حق المؤلف رقم ٨٣ - ١٦ CNR/PRES الصادر في ٢٩ سبتمبر/أيلول ١٩٨٣ ، والمعدل الى تاريخ ٢٩ فبراير/شباط ١٩٨٤ . وينص التشريع على انشاء هيئة تنظيمية تتولى ادارة حقوق المؤلف والدفاع عنها . أنشء مكتب بوركينا فاسو لحق المؤلف بموجب المرسوم رقم ٨٥ - ٢٧ CNR/PRES/INFO الصادر في ٢٩ يناير/كانون الثاني ١٩٨٥ (مكتب بوركينا فاسو لحق المؤلف - أمانة الدولة للثقافة ، وزارة الاعلام والثقافة) .

تونس . قانون الملكية الفنية والادبية رقم ٦٦ - ١٢ الصادر في ١٤ فبراير/شباط ١٩٦٦ ، والمعدل الى تاريخ ٤ يناير/كانون الثاني ١٩٦٧ . وينص المرسوم رقم ٦٨ - ٢٨٣ الصادر في ٩ سبتمبر/أيلول ١٩٦٨ على انشاء جمعية للمؤلفين والملحنين التونسيين لادارة حقوق المؤلفين والدفاع عنها .

الجمهورية العربية الليبية . تشريع حق المؤلف - القانون رقم ٩ الصادر في ١٦ مارس/آذار ١٩٦٨ . ولا يقضي هذا التشريع بانشاء ادارة لحق المؤلف .

الجمهورية العربية السورية . تشريع حق المؤلف المعمول به هو على ما يبدو المرسوم الذي يقضي بتنظيم حقوق الملكية التجارية والصناعية والصادر تحت رقم ٢٢٨٥ عن المفوضية السامية الفرنسية في ١٧ يناير/كانون الثاني ١٩٢٤ ، والمعدل الى تاريخ ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٣٦ .

السنغال . قانون حق المؤلف رقم ٧٣ - ٥٢ الصادر في ٤ ديسمبر/كانون الاول ١٩٧٣ ، والمعدل الى تاريخ ٢٤ يناير/كانون الثاني ١٩٨٦ . وقد أنشئت في السنغال هيئة تنظيمية لادارة حقوق المؤلفين والدفاع عنها بموجب القانون رقم ٧٣ - ٤٠ الصادر في ٢٦ مايو/أيار ١٩٧٣ (المكتب السنغالي لحق المؤلف) .

السودان . قانون حماية حق المؤلف رقم ٤٩ الصادر في ١٦ مايو/أيار ١٩٧٤ . ويتبع مكتب حماية الملكية الفكرية (حق المؤلف) وزارة الثقافة والاعلام .

سيراليون . تشريع حق المؤلف الصادر في ٥ مايو/أيار ١٩٦٥ . ولا يقضي هذا التشريع بانشاء ادارة لحق المؤلف .

المومال . هناك على ما يبدو قانون للتأليف (رقم ٦٦ الصادر في ٧ سبتمبر/أيلول ١٩٧٧) . إلا أنه لا تتوفر أية معلومات عن مضمونه . ويتبع مكتب حق المؤلف وزارة الثقافة والتعليم العالي .

العراق . تشريع حق المؤلف - القانون رقم ٣ الخاص بحق المؤلف والصادر في ١٣ يناير/كانون الثاني ١٩٧١ . ولا يقضي هذا القانون بإنشاء إدارة لحق المؤلف .

غابون . قانون حق المؤلف والحقوق المشابهة رقم ١ الصادر في ٢٩ يولييه/تموز ١٩٨٧ . وتوجد في غابون هيئة متخصصة في هذا المجال ، هي الوكالة الوطنية المعنية بتشجيع الفنون والثقافة .

غامبيا . تشريع حق المؤلف رقم ٩ الصادر بتاريخ ١٥ يولييه/تموز ١٩١٥ . ولا يقضي هذا التشريع بإنشاء إدارة لحق المؤلف .

غينيا . قانون حق المؤلف والحقوق المشابهة رقم ٠٤٣/APN/CP ، الصادر بتاريخ ٩ أغسطس/آب ١٩٨٠ . وينص هذا القانون على إنشاء هيئة تنظيمية تتولى إدارة حقوق المؤلفين والدفاع عنها (المكتب الغيني لحق المؤلف) .

مالي . قانون حق المؤلف رقم ٨٤-٢٦ AN-RM الصادر بتاريخ ٧ يونيه/حزيران ١٩٨٤ . وينص هذا القانون على إنشاء هيئة تنظيمية ، هي المكتب المالي لحق المؤلف ، لحماية حقوق المؤلفين واستغلالها .

ماليزيا . قانون حق المؤلف رقم ٣٣٣ الصادر في ٢٠ أبريل/نيسان ١٩٨٧ . ولا يقضي هذا القانون بإنشاء إدارة لحق المؤلف .

مصر . تشريع حق المؤلف رقم ٢٥٤ الصادر في ٢٤ يونيه/حزيران ١٩٥٤ ، والمعدل بتاريخ ١٧ يونيه/حزيران ١٩٧٥ . وقد أنشئ المكتب الدائم لحماية حق المؤلف (والحق بوزارة الثقافة) بموجب مرسوم صدر سنة ١٩٨٥ .

المغرب . قانون حماية المصنفات الأدبية والفنية الصادر بتاريخ ٢٩ يولييه/تموز ١٩٧٠ . ويوجد في المغرب مكتب لحق المؤلف يسمى المكتب المغربي لحق المؤلف (وزارة الاعلام) .

المملكة العربية السعودية . نظام حماية حق المؤلف ، الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم ١١ في ١٧ ديسمبر/كانون الاول ١٩٨٩ . ولا يقضي هذا النظام بأي حكم يتعلق بإدارة حق المؤلف .

النيجر . لا يزال تشريع حق المؤلف الفرنسي الصادر بتاريخ ١١ مارس/أذار ١٩٥٧ معمولاً به . ويتولى مكتب الثقافة في قسم حق المؤلف ادارة حق المؤلف والعلاقات بمنظمات حق المؤلف الاجنبية .

نظام حق المؤلف الدولي

١٣- أثبتت التجربة أنه لا يمكن النهوض بالابتكار الوطني دون نظام ملائم خاص بحقوق المؤلف . (ويدل لفظ "ملائم" ، وفقا للرأي السائد بين خبراء حق المؤلف ، على أن النظام ينبغي أن يتماشى على الأقل مع الاحكام الدنيا لاتفاقية برن) . كما ينبغي تطبيق هذا النظام عمليا استنادا الى بنية أساسية شابتة .

١٤- ومن الخطأ ، بطبيعة الحال ، الاعتقاد أنه يكفي لحماية المؤلفين الوطنيين منحهم الحقوق الاقتصادية والمعنوية الملائمة كوسيلة ضرورية للنهوض بالابتكار الوطني . فلا سبيل الى تحقيق نظام فعال وصالح لحق المؤلف اذا لم يشارك البلد المعني في التعاون الدولي بشأن حق المؤلف واذا لم يضمن الحماية لمؤلفيه على الصعيد الدولي أيضا .

١٥- وقد بدأت حماية حق المؤلف على الصعيد الدولي بحلول منتصف القرن التاسع عشر تقريبا بناء على المعاهدات الثنائية الاطراف . وأهملت عدة معاهدات تنص على الاعتراف المتبادل بالحقوق ، إلا أنها لم تكن شاملة على نحو كاف ولم تعد على نمط موحد .

١٦- ودفعت الحاجة الى وضع نظام موحد الى صياغة واعتماد اتفاقية برن لحماية المصنفات الادبية والفنية في ٩ سبتمبر/أيلول ١٩٨٦ . وتعد اتفاقية برن أقدم معاهدة دولية في مجال حق المؤلف . والاتفاقية متاحة لجميع الدول . وتودع لدى المدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) وشائق الانضمام أو التصديق .

١٧- وقد تمت مراجعة نص اتفاقية برن الاصلي عدة مرات منذ اعتماده لتحسين النظام الدولي للحماية المنصوص عليه في الاتفاقية . وطرأت عليه عدة تغييرات لمسايرة التحديات الناجمة عن سرعة تطور التكنولوجيات في مجال استخدام مصنفات المؤلفين ، وللاعترااف بالحقوق الجديدة ، ولادخال التعديلات الملائمة على الحقوق القائمة . وقد أجري أول تعديل مهم في برلين عام ١٩٠٨ ، أي بعد صياغة اتفاقية برن الاولى عام ١٨٨٦ باثنتي عشرة سنة ، ثم تلتها تعديلات في روما عام ١٩٢٨ وبروكسل عام ١٩٤٨ واستوكهولم عام ١٩٦٧ وباريس عام ١٩٧١ .

١٨ - والفرض المنشود من اتفاقية برن كما يرد ذلك في الديباجة هو " حماية حقوق المؤلفين في مصنفاتهم الادبية والفنية باكثر الطرق الممكنة فعالية واتساقا " . وتنص الاتفاقية على أن البلدان التي تطبق عليها الاتفاقية تشكل اتحادا لحماية حقوق المؤلفين في مصنفاتهم الادبية والفنية .

١٩- وترتكز الاتفاقية على ثلاثة مبادئ أساسية ، هي :

أولا مبدأ "المعاملة الوطنية" الذي يقضي بشمل المصنفات الناشئة في أي دولة عضو بالحماية نفسها الممنوحة في كل دولة من الدول الاعضاء لمصنفات مواطنيها .
 وثانيا ، مبدأ الحماية التلقائية الذي يقضي بأن المعاملة الوطنية لا تتوقف على أية إجراءات شكلية ، بمعنى أن الحماية تمنح تلقائيا ولا تخضع لإجراءات التسجيل والإيداع وما إليها من إجراءات . وثالثا ، مبدأ استقلال الحماية الذي يقضي بأن ممارسة الحقوق الممنوحة والتمتع بها أمر مستقل عن وجود الحماية في بلد منشأ المصنف . كما تنص الاتفاقية على بعض الحقوق الدنيا الواجب منحها لجميع مؤلفي المصنفات المحمية بموجب الاتفاقية (كضرورة الاعتراف ببعض الحقوق الاستثنائية الخاصة باستخدام المصنفات ، وضرورة احترام بعض الحقوق " المعنوية " ، واستمرار فترة الحماية طوال حياة المؤلف وبعد وفاته بخمسين سنة كقاعدة عامة) .

٢٠- الدول الأطراف في الاتفاقية . حتى الأول من أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٠ ، انضم إلى اتفاقية برن أو صدق عليها ٨٥ دولة أكثر من نصفها من البلدان النامية : أفريقيا (٢٠) ، والدول العربية (٦) وأمريكا اللاتينية والكاريبي (١٤) وآسيا (٧) ، ودول أخرى (٣) . ويتجلى الطابع العالمي لاتفاقية برن من أن العضوية فيها تمتد إلى دول في جميع القارات . وعدد الدول الأطراف في الاتفاقية في أوروبا (٣١) ، وفي أفريقيا (٢٦) ، وفي أمريكا (١٦) ، وفي آسيا والمحيط الهادئ (١١) . (انظر قائمة الدول الاعضاء في اتفاقية برن ، الواردة في المرفق) .

٢١- والدول الاعضاء في الايسيسكو والأطراف حاليا في اتفاقية برن (الأول من أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٠) هي : باكستان ، بنن ، بوركينا فاسو ، تشاد ، تونس ، الجماهيرية العربية الليبية ، السنغال ، غابون ، غينيا ، مالي ، ماليزيا ، مصر ، المغرب ، موريتانيا ، النيجر (١٥ دولة) .

٢٢- ويوجد في مجال حق المؤلف معاهدة دولية أخرى ، هي الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف لعام ١٩٥٢ التي عدلت أيضا في باريس عام ١٩٧١ . وتدير هذه الاتفاقية منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) . ووفقا للمعلومات التي صدرت عن اليونسكو ، بلغ مجموع عدد الدول الأطراف في تلك الاتفاقية ٨٣ دولة في الأول من يناير/كانون الثاني ١٩٩٠ .

٢٣- والدول الاعضاء في الايسيسكو والأطراف في الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف في (الأول من يناير/كانون الثاني ١٩٩٠) هي : باكستان ، بنغلاديش ، تونس ، السنغال ، غينيا ، المغرب ، نيجيريا (٧ دول) .

البنية الاساسية لطبيق قانون حق المؤلف

٢٤- أنشأت عدة دول أعضاء في الايسيسكو أجهزة لتطبيق قوانين حق المؤلف إما في شكل مؤسسات حكومية (كمكاتب حق المؤلف التي تباشر معظمها مجموعة من المهمات المختلفة) أو في شكل هيئات يحكمها القانون الخاص كجمعيات تحصيل وتوزيع الحقوق المستحقة على أي أداء موسيقي علني أو ما يشابهها من الجمعيات .

٢٥- ووفقا للمعلومات المتوفرة في المكتب الدولي والمشار إليها أيضا جزئيا في الفقرة ١٢ أعلاه ، توجد مكاتب لحق المؤلف في البلدان التالية : أندونيسيا (المديرية العامة لحقوق المؤلف والبراءات والعلامات التجارية ، وزارة العدل) ، باكستان (مكتب حق المؤلف ، أمين تسجيل حق المؤلف ومجلس حق المؤلف) ، بنغلاديش (مكتب حق المؤلف التابع لقسم الشؤون الثقافية - وزارة التربية) ، بنن (مكتب بنن لحق المؤلف) ، بوركينا فاسو (مكتب بوركينا لحق المؤلف التابع لمانة الدولة للثقافة - وزارة الاعلام والثقافة) ، تونس (جمعية المؤلفين والملحنين التونسيين) ، السنغال (المكتب السنغالي لحق المؤلف) ، السودان (مكتب حماية الملكية الفكرية (حق المؤلف) ، وزارة الثقافة والاعلام) ، الصومال (مكتب حق المؤلف ، وزارة الثقافة والتعليم العالي) ، غينيا (المكتب الغيني لحق المؤلف التابع لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي) ، قطر (دائرة الصحافة والنشر المعنية بحق المؤلف ، وزارة الاعلام) مالي (المكتب المالي لحق المؤلف) ، مصر (المكتب الدائم لحماية حق المؤلف ، المجلس الاعلى للثقافة ، وزارة الثقافة) ، المغرب (المكتب المغربي لحق المؤلف) ، موريتانيا (دائرة التعاون الثقافي والملكية الفكرية) ، النيجر (مديرية الثقافة - دائرة قانون المؤلفين).

٢٦- وفي بعض الدول الاخرى الاعضاء في الايسيسكو ، تنشأ أيضا جمعيات لتحصيل جمائـل المؤلفين بمقتضى القانون الخاص . ففي مصر مثلا ، أنشئت (جمعية المؤلفين والملحنين والناشرين) .

الحلقات الدراسية والتدريبية وغيرها من الاجتماعات التي نظمتها الويبو في الدول الاعضاء في الايسيسكو

٢٧- نظم المكتب الدولي في الدول الاعضاء في الايسيسكو منذ ١٩٨٠ الاجتماعات التالية الذكر في مجال حق المؤلف :

- اجتماع اللجنة الاقليمية للخبراء المعنية بوسائل تنفيذ الاحكام النموذجية الخاصة بنواحي الملكية الفكرية لحماية اشكال التعبير الفولكلوري في الدول العربية ، قطر (الدوحة) أكتوبر/تشرين الاول ١٩٨٤.

- حلقة دراسية وطنية بشأن حق المؤلف ؛ بنن (كوتونو) سبتمبر/أيلول ١٩٨٥.
- حلقة دراسية بشأن حق المؤلف والحقوق المشابهة ؛ مصر (القاهرة) أكتوبر/تشرين الاول ١٩٨٥ .
- حلقة تدريبية وطنية بشأن حق المؤلف ؛ ماليزيا (كوالالمبور) مايو/أيار ١٩٨٦.
- حلقة دراسية وطنية بشأن الملكية الفكرية ؛ غينيا (كوناكري) يونيو/حزيران ١٩٨٦ .
- ندوة اقليمية للقضاة بشأن النظام القضائي ونظام الملكية الفكرية ؛ باكستان (اسلام آباد) أكتوبر/تشرين الاول ١٩٨٦ .
- حلقة دراسية اقليمية بشأن الملكية الفكرية وتكنولوجيا الحاسبات الالكترونية ؛ أندونيسيا (جاكارتا) فبراير/شباط ١٩٨٧ .
- حلقة دراسية وطنية بشأن تدريس قانون الملكية الفكرية ؛ باكستان (اسلام آباد) أكتوبر/تشرين الاول ١٩٨٧ .
- حلقة دراسية اقليمية بشأن الملكية الفكرية للقضاة ؛ النيجر (نيامسي) أكتوبر/تشرين الاول ١٩٨٧ .
- حلقة دراسية اقليمية افريقية (جنوب المحراء) بشأن حق المؤلف والحقوق المشابهة ؛ السنغال (داكار) نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٨٧ .
- حلقة تدريبية وطنية بشأن حق المؤلف ؛ ماليزيا (كوالالمبور) فبراير/شباط ١٩٨٨ .
- حلقة تدريبية وطنية بشأن تطبيق قانون حق المؤلف ؛ أندونيسيا (جاكارتا) سبتمبر/أيلول ١٩٨٨ .
- حلقة دراسية اقليمية بشأن الملكية الفكرية للقضاة ؛ تشاد (نجامينا) فبراير/شباط ١٩٨٩ .
- حلقة دراسية بشأن اعلام عامة الجمهور عن حق المؤلف والحقوق المشابهة ؛ أندونيسيا ، مارس/آذار ١٩٨٩ .

- ندوة بشأن تأثير التكنولوجيات المستجدة في قانون الملكية الفكرية ؛ مصر (القاهرة) مايو/أيار ١٩٨٩ .
- حلقات دراسية بشأن اعلام عامة الجمهور عن حق المؤلف والحقوق المشابهة ؛ أندونيسيا (جوكجاكارتا ومنادو) في فبراير/شباط ١٩٩٠ وفي سبتمبر/أيلول ١٩٩٠ (بندونغ وباندونغ ودينبار) .
- حلقة دراسية اقليمية بشأن تأثير التكنولوجيات المستجدة في قوانين الملكية الفكرية (كوالالمبور) في أكتوبر/تشرين الاول ١٩٩٠ .

المنح المقدمة لمواطني الدول الاعضاء في الايسيسكو

٢٨- منح المكتب الدولي منذ ١٩٨٠ عددا من المنح لمواطني الدول الاعضاء في الايسيسكو بناء على برنامج الويبو للتعاون الانمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المشابهة ؛ واستفاد من المنح مواطنون من الدول الآتية :

الأردن . منحة واحدة ، عام ١٩٨٥ .

أندونيسيا . ١١ منحة ، عام ١٩٧٩ و ١٩٨٠ و ١٩٨٢ و ١٩٨٣ و ١٩٨٤ و ١٩٨٥ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ ، وثلاث منح في عام ١٩٩٠ .

باكستان . ٨ منح ، عام ١٩٧٥ و ١٩٨٢ و ١٩٨٥ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ ، ومنحة في عام ١٩٩٠ .

بنغلاديش . ٨ منح ، عام ١٩٨٠ و ١٩٨٢ و ١٩٨٥ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ .

بنين . ١٠ منح ، عام ١٩٧٩ و ١٩٨٢ و ١٩٨٤ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ و ١٩٨٨ ، ومنحتان في عام ١٩٩٠ .

بوركينافاسو . ١١ منحة ، عام ١٩٧٨ و ١٩٨٠ و ١٩٨١ و ١٩٨٢ و ١٩٨٣ و ١٩٨٤ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ و ١٩٨٨ ، ومنحة في عام ١٩٩٠ .

تشاد . ٤ منح ، عام ١٩٧٦ و ١٩٨٧ .

تونس . ٤ منح ، عام ١٩٧٨ و ١٩٨٢ و ١٩٨٣ .

السنغال . ٥ منح ، عام ١٩٧٥ و ١٩٧٧ و ١٩٨٠ و ١٩٨٣ و ١٩٨٤ ، ومنحة في عام ١٩٩٠ .

السودان . ٤ منح ، عام ١٩٨٣ و ١٩٨٤ و ١٩٨٥ ، ومنحتان في عام ١٩٩٠ .

المومال . ٤ منح ، عام ١٩٨٠ و ١٩٨١ و ١٩٨٣ و ١٩٨٤ .

غينيا . ١٥ منحة ، عام ١٩٧٩ و ١٩٨٠ و ١٩٨١ و ١٩٨٢ و ١٩٨٣ و ١٩٨٤ و ١٩٨٥ و ١٩٨٧ و ١٩٨٨ ، ومنحتان في عام ١٩٩٠ .

غينيا - بيساو . ٤ منح ، عام ١٩٨٠ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ ، ومنحتان في عام ١٩٩٠ .

قطر . منحة واحدة ، عام ١٩٨٦ .

الكويت . منحة واحدة ، عام ١٩٨٨ .

مالي . ١١ منحة ، عام ١٩٧٧ و ١٩٧٩ و ١٩٨٠ و ١٩٨١ و ١٩٨٢ و ١٩٨٤ و ١٩٨٥ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ و ١٩٨٨ ، ومنحتان في عام ١٩٩٠ .

ماليزيا . ١١ منحة ، عام ١٩٧٩ و ١٩٨٤ و ١٩٨٥ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ و ١٩٨٨ ، ومنحتان في عام ١٩٩٠ .

مصر . ٤ منح ، عام ١٩٨٣ و ١٩٨٤ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ ، ومنحة في عام ١٩٩٠ .

المغرب . ٤ منح ، عام ١٩٧٧ و ١٩٨٣ و ١٩٨٥ و ١٩٨٨ ، ومنحة في عام ١٩٩٠ .

المملكة العربية السعودية . منحتان ، عام ١٩٨٣ و ١٩٨٦ .

النيجر . ١٠ منح ، عام ١٩٧٨ و ١٩٧٩ و ١٩٨٠ و ١٩٨٢ و ١٩٨٥ و ١٩٨٦ و ١٩٨٧ و ١٩٨٨ ، ومنحة في عام ١٩٩٠ .

أنشطة الويبو الرامية إلى تعزيز حماية حق المؤلف في البلدان النامية

٢٩- يتعلق جزء مهم جدا من أنشطة الويبو بتقديم المساعدة من أجل تنمية البلدان النامية . وتستخدم عبارة "التعاون الانمائي" حاليا في منظومة الأمم المتحدة للدلالة على ما كان يسمى في الماضي بـ "المعونة" أو "مساعدة البلدان النامية" أو على ما أطلق عليه في الويبو "المساعدة القانونية والتقنية" . وفي هذا الصدد يتبادر إلى الذهن السؤال التالي : ما هو هدف الويبو الرئيسي في هذا المجال ؟ . إن الويبو تعمل على تعزيز حماية الملكية الفكرية داخل كل بلد من البلدان النامية وفي علاقاته الدولية لأن التجربة تثبت ، كما سبقت الإشارة أعلاه ، أن الابتكار الوطني في المجالين الأدبي والفني أمر تزداد قيمته إلى حد كبير ، ولا سبيل لتقويته إلا إذا كان محميا بحماية مؤلفي المصنفات الأدبية والفنية .

٣٠- وتنفيذا للأنشطة الرامية الى بلوغ هذه الاهداف ، وضعت الويبو برامج دائمة صممت خصيصا لتنظيم المساعدة التقنية المقدمة الى البلدان النامية . والبرنامج الذي يعيننا في هذا الصدد هو برنامج الويبو الدائم للتعاون الانمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المشابهة . وتتمثل اهدافه فيما يلي :

"١" تشجيع الابتكار الفكري في البلدان النامية في المجالات الادبية والفنية والعلمية ،

"٢" نشر الابتكارات الفكرية في المجالات العلمية والادبية والفنية المشمولة بحماية حقوق المؤلفين (حق المؤلف) وبحقوق فناني الاداء ومنتجي الفونوغرامات وهيئات الاذاعة (الحقوق المشابهة) بشروط معقولة وعادلة وذلك تبعا لمصالحات الويبو المحددة في الاتفاقية المنشئة لها ،

"٣" تطوير التشريعات والمؤسسات في مجال حق المؤلف والحقوق المشابهة في البلدان النامية .

٣١- وتتكون الأنشطة الأساسية التي تمارس بناء على برنامج الويبو للتعاون الانمائي من عناصر أساسية ثلاثة ، هي :

"١" تطوير الموارد البشرية ، وخاصة تدريب الموظفين من البلدان النامية ،

"٢" تطوير التشريع الوطني والاقليمي ،

"٣" انشاء المؤسسات في البلدان النامية ، وخاصة انشاء أو تعزيز مكاتب أو منظمات حق المؤلف المعنية بإدارة حق المؤلف والحقوق المشابهة عمليا .

٣٢- وسوف تظل أهداف برنامج التعاون الانمائي ذاتها دون أي تغيير بالنسبة الى فترة البرنامج ١٩٩٠ - ١٩٩١ . كما سوف يحتفظ الى حد كبير بالأنشطة نفسها الهادفة الى تنفيذ البرنامج بما أنه لا يتوقع تغير نوع التعاون الذي ترغب البلدان النامية المشاركة فيه . الا أنه ، وفقا لاتجاهات السنوات الأخيرة ، فقد تولى أهمية لبعض جوانب البرنامج كتشجيع الابتكار المحلي في البلدان النامية عن طريق انشاء منظمات أو جمعيات للمؤلفين مثلا .

الخاتمة

٢٣- وخلاصة القول ان الويبو مستثمر في التعاون مع الدول الاعضاء في الايسيسكو بشأن البرامج التي وضعت لمصلحة تلك الدول ، ولزيادة مشاركتها في تطبيق وتعزيز تلك البرامج .

[يلي ذلك المرفق]

المرفق

قائمة الدول الاعضاء في اتفاقية برن في الاول من اكتوبر/تشرين الاول ١٩٩٠ .

الارجنتين ، واسبانيا، وأستراليا، واسرائيل، وألمانيا (جمهورية - الاتحادية)،
وأوروغواي، وأيرلندا، وأيسلندا، وإيطاليا، وباكستان، والبرازيل، وبربادوس،
والبرتغال، وبلجيكا، وبلغاريا، وبنن، وبوركينا فاسو، وبولندا، وبيرو، وتايلند،
وتركيا، وترينيداد وتوباغو، وتشاد، وتشيكوسلوفاكيا، وتوغو، وتونس ، وجزر البهاما،
والجمهورية العربية الليبية، وجمهورية أفريقيا الوسطى، والجمهورية الديمقراطية
الألمانية، وجنوب أفريقيا، والدانمرك، ورواندا، ورومانيا، وزائير، وزمبابوي، ومري
لانكا، والسفال، وسورينام، والسويد، وسويسرا، وشيلي، وغابون، وغينيا، وفرنسا،
والفلبين، وفنزويلا، وفنلندا، وفيجي، وقبرص، والكاميرون، والكرسي الرسولي، وكندا،
وكوت ديفوار، وكوستاريكا، وكولومبيا، والكونغو، ولبنان، ولختنشتاين، ولكسمبرغ،
وليبيريا، وليسوتو، ومالطة، ومالي، وماليزيا ، ومدغشقر، ومصر، والمغرب، والمكسيك،
والمملكة المتحدة، وموريتانيا، وموريشيوس، وموناكو، والنرويج، والنمسا، والنيجر،
ونيجرلندا، والهند، وهندوراس ، وبنفاريا، وهولندا، والولايات المتحدة الأمريكية،
واليابان، ويوغوسلافيا، واليونان .

(المجموع : ٨٥ دولة)

[نهاية المرفق والوشيقة]

WIPO/ISESCO/CR/KUL/90/ 2

Original : French

Date : October 1990



ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION
(ISESCO)



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
(WIPO)

MEETING TO GENERATE AWARENESS OF THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN THE MEMBER STATES OF ISESCO

organized jointly by

the World Intellectual Property Organization (WIPO)

and

the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)

with

the cooperation of the Government of Malaysia

Kuala Lumpur, October 29 to 31, 1990

THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT FOR THE PROTECTION
OF CULTURAL HERITAGE AND THE PROMOTION OF NATIONAL CREATIVITY

Lecture prepared by Mr. Abderraouf Kandil, Director General of the
.. National Creativity Office

The topic proposed to me has already been the subject of studies by eminent persons in the world of culture and the arts and by specialists in copyright. There is a danger in it of mere repetition devoid of interest to my listeners.

I will therefore restrict myself to a number of general subjects which may serve as pointers in discussing our thoughts.

Copyright is often relegated to second place, totally unrecognized by politicians and often opposed by economic agents.

Nonetheless, as Le Chapelier has so well defined it, "the most sacred, the most legitimate, the most unattackable and the most personal of properties is the work of the author's intellect".

Victor Hugo, Founder President of the Literary and Artistic Association, said, when addressing men of letters on the occasion of the Universal Exhibition:

"Gentlemen, it is not for a personal or restricted interest that you are gathered here; it is for universal interest. What is literature? It is the setting in motion of human mind. What is civilization? It is the perpetual discovery that sets the human intellect in motion; hence the word Progress. Literature and civilization can be said to be one.

Gentlemen, yours is a lofty mission; you are a sort of constituent assembly of literature. You have the capacity, if not to vote for laws, at least to dictate them. Say just things, declare true ideas, and if the impossible happens and you are not heeded, you will put the legislator in the wrong. You are to lay a foundation; that of literary property. This is a right; you are to introduce it into the code, for, I aver, your solutions and advice will be taken into account, you are to make those legislators who would reduce literature to a mere social fact understand that it is the government of the human race by the human intellect; literary property is of public utility".

In every country, including those having strict copyright legislation, authors have difficulty in having their rights respected and in ensuring total protection at a time of new communications technology, such as private copy--both sound and visual, cable, satellite and reprography.

The author has been mobilized in a constant struggle to ensure that both his moral and his economic rights--an essential stimulus to creativity--are recognized.

He who talks of civilization, talks of moral, artistic, intellectual and other developments. Consequently, it would seem essential to labor all the more to promote education, science and culture.

The Universal Declaration of Human Rights, adopted by the United Nations General Assembly in 1948, places emphasis on this ethical yet economic imperative by stating that:

"Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancements and its benefits.

Everyone has the right to the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic production of which he is the author."

It is moreover entirely legitimate for an author to request protection of a legislator for, as Beaumarchais so rightly said:

"They say in the foyers of theaters that it is not noble for authors to plead for base interest--authors who pride themselves on striving for glory. They are right; glory is attractive but they forget that to enjoy it for just one year, nature condemns us to dine 365 times."

What therefore comprises protection of intellectual works and of their authors or, as it is more commonly known, copyright? It is in fact a belated salary, remunerating the author's work, just as any other worker is remunerated. The need for such a law arose because of the incorporeal nature of literary and artistic property.

The right to literary and artistic property, commonly known as "copyright", is therefore that stipulated by the Copyright Charter adopted by CISAC in 1956:

"The authors of literary, musical, artistic and scientific works play a spiritual and intellectual role in society which is to the profound and lasting benefit of humanity and a decisive factor in shaping the course of civilization."

It goes without saying that copyright acts as a driving force for intellectual creation and that its economic strength is no longer in doubt. Moreover, the turnover of copyright-related activities represents 3 to 4% of the gross national product in many countries, according to a recent CISAC study.

Why protect persons who create intellectual works?

It is in fact a question of providing the author for a limited period of time, with the benefit of the exploitation of his creation, thus assuring him a gainful basis for existence.

Copyright is acquired on moral grounds and on the grounds of social justice and social utility.

An author's interest is to have his works as widely disclosed as possible; it is by protecting intellectual creation at its source that the general development of culture and its dissemination throughout the world are most effectively promoted.

Copyright is universally recognized and most countries have laws to protect intellectual property in its various aspects.

Thus, creators of literary, musical, artistic and scientific works are protected for the purpose of encouraging them to pursue and develop their creative activity. In exchange for the use of their works, they receive proportional rights as recognition of their merit.

The various forms of legislation stress that the use of works of the intellect for personal and private use does not require the author's permission as the basis for such use is cultural in nature and does not prejudice the author's economic interests.

Concerning public utilization, the author must be associated with the fortune of his work in such a way that the general principle of his participation and its economic success is asserted in the relationship between the author on the one hand and industries and users on the other, wherever possible in the form of a percentage of the gross revenue accruing from use of the work, whatever the form or method of expression or reproduction.

The work of the intellect is not related to possession of a material object in a specific country; it transgresses all borders, hence the importance of including special rules in national legislation to ensure protection of foreign works as well as of establishing systems of international copyright protection resulting from international conventions and treaties. That is why most States have entered into reciprocal treaties. Such instruments, which were initially bilateral, were extended and, following a number of international congresses, the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works was established in Berne in 1886.

However, the text of the Berne Convention, which contains quite strict rules of protection, was not entirely appropriate to some developing countries, which were not in a position, for lack of appropriate infrastructure as well as for technical, economic, social and cultural reasons, to ensure protection for national and foreign authors in the form or to the degree of effectiveness provided for by the Berne Convention.

International legislators therefore evolved a text which, while it in no way prejudiced the Berne Convention, would make protection of intellectual property possible in a less specific framework and with less specific options for developing countries. The Geneva Convention, known as the Universal Convention, was established in 1952 under the auspices of Unesco.

It should be pointed out that this Convention was instituted to enable the United States of America in particular and the USSR to participate in the emergence of copyright at an international level; the United States could not then, for internal legislative reasons, accede to the Berne Convention. This obstacle has now been removed and that country was recently able to do so.

All States which on their territory grant foreigners the same protection as nationals have signed these two treaties.

Multilateral conventions open for signature by all States, such as the Berne Convention and the Universal Convention, represent the most effective instruments for international copyright protection.

It is clear that at the present time, given existing technical means of communication and dissemination, which are constantly being improved, as well as the volume of international exchange of intellectual works, an individual is hardly in a position to authorize or forbid use of his repertory or request remuneration owing to him from the simultaneous exploitation of his works in different countries.

The World Intellectual Property Organization, in line with its mandate in respect of intellectual and artistic property, set up a Committee of Experts in 1989 to draw up model copyright provisions. The resulting document is intended for national legislators of countries of the Union who might draw inspiration from its outline to improve national legislation and adapt it to the present stage of technological development.

In these model provisions, collective copyright management is strongly advocated in order to permit authors effectively to ensure the defense of both their moral and economic interests.

Thus, in almost all countries, authors' societies have been set up and authorized by the creators of works of the mind who have become members to act on behalf of the latter in authorizing or prohibiting access to works by levying fees due to authors. These societies are, through their representatives in most towns in countries where they have been established and through reciprocal agreements with foreign authors' societies, in a better position to defend the interests entrusted to them, not only nationally but also through foreign societies in other countries.

It should be noted that the various laws which have been issued in developing countries are equally complete and favorable to the author and have nothing to envy of the legislation in developed countries. This is certainly a considerable advantage for the promotion of culture, as the greater the protection offered to authors, the more their repertory increases and enriches cultural heritage. It is not therefore a question of merely continuing to be importers of culture; it is essential to promote that cultural creation which is an author's work and privilege.

In Morocco, for example, we have noted that an increasing number of authors have become members of the Moroccan Copyright Office (BMDA) immediately after its creation and that the number of its declared works has considerably increased. Like any authors' body, the BMDA is an asset to its members as well as a form of protection in accordance with the regulations adopted by international bodies. A constant increase in the amount of fees received has been recorded and this has repercussions on authors' incomes in the overall sense. Such praiseworthy results are an indication of the effectiveness of BMDA activity aimed at better levels of protection as an essential stimulus to intellectual production and creativity.

Turning to another aspect, it is particularly important to safeguard the authentic heritage of folklore, to stress the variety and wealth which are its characteristics, as well as the need to pay careful attention to its development and growth. Protection of folklore has largely drawn its inspiration from the recommendations of the authors of the African draft instrument prepared following the meeting of experts held in Brazzaville in 1963, who were also at the origin of the introduction into the Stockholm Act of the Berne Convention of provisions intended to allow international protection of folklore.

In the development of folklore as an element of culture and a corollary of the originality of a civilization, knowledge and dissemination of it should be promoted nationally and internationally. Commercially, it is quite possible to envisage associating the collectivity by means of copyright with the financial earnings resulting from its exploitation.

In the context of this meeting, jointly organized by the World Intellectual Property Organization (WIPO) and ISESCO, it should be pointed out that to my knowledge the number of ISESCO member countries is presently 37. The objectives of our Islamic organization are very similar to those of Unesco and concern the development of science and culture in Islamic States.

Among the 37 countries referred to here, only 14 are members of the Berne Convention. We know that ISESCO and WIPO are linked together by a convention of cooperation, the objectives of which include protection of literary and artistic works in member countries. It is against this background that a first meeting was held from 15 to 16 August 1989 in Rabat, with the participation of 10 member States:

Benin, Guinea, Indonesia, Kuwait, Libya, Malaysia, Morocco, Niger, Pakistan and Saudi Arabia.

Finally, it should be recalled that the Islamic religion accords a prime place to knowledge and culture. The first verse of the Koran, which our Prophet Sidna Mohamed pronounced as a divine order, begins by the verb "to read" in the imperative form: "Read..." "اقرأ باسم ربك". The Holy Koran also underlines the difference which should be drawn between those who know and those who do not know:

"من يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون"

The very idea of the protection of literary work can be heard in the Holy Koran, which is itself protected by God:

تبارك تعالى في سورة البقرة :

"بل هو قرآن مجيد في لون محفوظ."

[End of document]



ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE
(ISESCO)



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(OMPI)

**REUNION DE SENSIBILISATION SUR
L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR DANS
LES ETATS MEMBRES DE L'ISESCO**

organisée conjointement par

l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

et

l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences et la Culture (ISESCO)

avec

la coopération du Gouvernement de la Malaisie

Kuala Lumpur, 29 - 31 octobre 1990

**L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR POUR
LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL
ET LA PROMOTION DE LA CREATIVITE NATIONALE**

exposé de Monsieur Abderraouf Kandil
Directeur général du Bureau de la créativité nationale

Le sujet qui m'est proposé a déjà fait l'objet d'études par d'éminentes personnalités du monde de la culture, et de l'art et des spécialistes du Droit d'Auteur. Mes propos risquent d'être alors de simples redites sans intérêt pour mon auditoire.

Je me contenterai donc d'aborder certains thèmes généraux qui peuvent être des jalons devant animer le débat sur nos réflexions.

Le droit d'auteur fait souvent figure de discipline de second ordre totalement méconnu par des hommes politiques et souvent combattu par des agents économiques.

Or, comme l'a si bien défini le Chapelier "la plus sacrée, la plus légitime, la plus inattaquable et la plus personnelle des propriétés est l'ouvrage de la pensée d'un écrivain".

Victor Hugo, Président Fondateur de l'Association littéraire et artistique déclarait à l'adresse des gens de lettres à l'occasion de l'exposition universelle :

"Messieurs, ce n'est pas pour un intérêt personnel ou restreint que vous êtes réunis ici, c'est pour l'intérêt universel. Qu'est-ce que la littérature ? C'est la mise en marche de l'esprit humain. Qu'est-ce que la civilisation ? C'est la perpétuelle découverte que fait à chaque pas l'esprit humain en marche, de là le mot de Progrès. On peut dire que littérature et civilisation sont identiques.

Messieurs, votre mission est haute, vous êtes une sorte d'assemblée constituante de la littérature. Vous avez qualité, sinon pour voter des lois, du moins pour les dicter. Dites des choses justes, annoncez des idées vraies, et si par impossible vous n'êtes pas écoutés et bien, vous mettrez le législateur dans son tort. Vous allez faire une fondation, la propriété littéraire. Elle est dans le droit, vous allez

l'introduire dans le code, car, je l'affirme, il sera tenu compte de vos solutions et de vos conseils. Vous allez faire comprendre aux législateurs qui voudraient réduire la littérature à n'être qu'un fait social, que la littérature c'est le Gouvernement du genre humain par l'esprit humain ; la propriété littéraire est d'utilité générale".

Dans tous les pays, y compris ceux ayant élaboré une législation rigoureuse en matière de Droit d'Auteur, les auteurs ont du mal à faire respecter leurs droits, à leur assurer une protection sans faille à l'occasion de la mise en oeuvre de nouveaux moyens techniques de communication comme la copie privée, sonore et visuelle, câble, satellite et reprographie.

L'auteur est mobilisé dans un combat de tout instant pour faire valoir ses droits moraux mais aussi patrimoniaux, atout indispensable à la stimulation de la créativité.

Qui dit civilisation dit certes développement moral, artistique, intellectuel....

Il apparaît par conséquent indispensable de travailler encore davantage à promouvoir l'éducation, la science et la culture.

La déclaration Universelle des Droits de l'Homme adoptée en 1948 par l'Assemblée Générale des Nations Unies a insisté sur cet impératif d'éthique mais aussi économique en proclamant que :

"Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent".

Chacun a droit à la protection des intérêts moraux et matériels découlant de toute production scientifique, littéraire ou artistique dont il est l'auteur".

Il est d'ailleurs tout à fait légitime que l'auteur demande protection au législateur, car comme l'a si bien écrit Beaumarchais :

"On dit aux foyers des théâtres qu'il n'est pas noble aux auteurs de plaider pour le vil intérêt, eux qui se piquent de prétendre à la gloire. On a raison, la gloire est attrayante, mais on oublie que, pour en jouir seulement une année, la nature nous condamne à dîner 365 fois".

Qu'est-ce que donc la protection des oeuvres intellectuelles et de leurs auteurs, ou ce qu'on a usage d'appeler plus couramment le droit d'auteur. Celui-ci constitue en fait un salaire différé qui rémunère le travail de l'auteur comme est rémunéré celui de n'importe quel autre travailleur. La nécessité d'une telle loi est apparue en raison du caractère incorporel de la propriété littéraire et artistique.

Le droit de la propriété littéraire et artistique qui est communément appelé "droit d'auteur" est donc tel que stipulé par la Charte du droit d'auteur adoptée par la CISAC en 1956 : "Les auteurs des oeuvres littéraires, musicales, artistiques et scientifiques jouent un rôle spirituel dont le bienfait s'étend à l'humanité entière, se perpétue dans le temps et conditionne essentiellement l'évolution de la civilisation.

Il va sans dire que le droit d'auteur est un moteur pour la création intellectuelle et sa force économique n'est plus à démontrer. D'ailleurs, le chiffre d'affaires des activités liées au droit d'auteur représente dans de nombreux pays 3 à 4 % du produit national brut, selon une récente étude faite par la CISAC.

Pourquoi protéger ceux qui créent des oeuvres intellectuelles ?

Il s'agit en fait d'assurer à l'auteur pendant un temps limité des produits issus de l'exploitation de sa création lui assurant une base existentielle rentable.

La protection de l'auteur est acquise pour une raison d'ordre moral, pour une raison de justice sociale et pour une raison d'utilité sociale.

L'intérêt de l'auteur est de voir ses oeuvres répandues le plus largement possible, et c'est par la protection de la création intellectuelle à sa source que le développement général de la culture et sa diffusion dans le monde sont favorisés de la manière la plus efficace.

Les droits de l'auteur sont universellement reconnus et la plupart des pays possèdent des lois ayant pour but de protéger la propriété intellectuelle sous ses différents aspects.

C'est ainsi que sont protégés les créateurs d'oeuvres littéraires, musicales, artistiques ou scientifiques, dans le but de les encourager à poursuivre et à développer leurs activités créatrices. En contrepartie de l'utilisation de leurs oeuvres, ils reçoivent des droits proportionnels en reconnaissance de leur mérite.

Les différentes législations tiennent à ce que l'utilisation de l'oeuvre de l'esprit pour l'usage personnel et privé soit dispensée de l'autorisation de l'auteur, du fait qu'elle est fondée sur des raisons d'ordre culturel et en tant qu'un tel usage ne porte pas préjudice aux intérêts économiques de l'auteur.

En ce qui concerne l'utilisation publique, l'auteur doit être associé à la fortune de son oeuvre de telle façon que le principe général de sa participation au succès économique de celle-ci s'affirme dans les rapports entre les auteurs d'une part, et les industries et les usagers d'autre part, et cela dans tous les cas où c'est possible, sous forme d'un pourcentage sur les revenus bruts de l'utilisation de l'oeuvre qu'elles que soient les formes et les modalités d'expression et de reproduction.

L'oeuvre de l'esprit n'est pas liée à la possession d'un objet matériel dans un pays déterminé ; elle franchit largement toutes les frontières, de là l'importance de l'introduction dans les lois nationales de règles spéciales assurant la protection des oeuvres étrangères ainsi que l'établissement des systèmes de protection internationale du droit d'auteur résultant des conventions et des traités internationaux, et c'est pourquoi la plupart des Etats ont conclu entre eux des traités de réciprocité. Ceux-ci, d'abord bilatéraux, ont été étendus et après divers congrès internationaux, a été créée à Berne en 1886 l'Union Internationale pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques.

Cependant, le texte de la Convention de Berne, comportant des règles de protection assez strictes, ne convenait pas tout à fait à certains pays en voie de développement, et qui n'étaient pas en mesure, faute de l'infrastructure adéquate et pour des raisons techniques, économiques, sociales et culturelles, d'assurer la protection des auteurs nationaux et étrangers dans les formes et l'efficacité prévues par la Convention de Berne.

Les législateurs internationaux ont donc été conduits à élaborer un texte qui, tout en ne portant pas atteinte à la Convention de Berne, permettrait une protection de la propriété intellectuelle dans un cadre moins précis et avec certaines options pour les pays en voie de développement : la Convention de Genève dite Convention Universelle est instituée en 1952 sous les auspices de l'UNESCO.

Il convient de souligner que cette Convention a été instituée pour permettre aux Etats Unis d'Amérique notamment et à l'URSS de participer à l'éclosion du droit d'auteur sur le plan international ; les Etats Unis ne pouvaient, pour des considérations législatives d'ordre interne adhérer à la Convention de Berne. Cet obstacle a été levé puisque les Etats Unis ont récemment pu adhérer à la Convention de Berne.

Tous les Etats qui reconnaissent sur leur territoire aux auteurs étrangers la même protection qu'à leurs nationaux ont souscrit à ces deux traités.

Les conventions internationales multilatérales ouvertes donc à la signature de tous les pays du monde, telles que la Convention de Berne et la Convention Universelle sur le droit d'auteur, représentent les instruments les plus efficaces pour la protection internationale des droits des auteurs.

Il est évident qu'à l'époque actuelle, étant donné les moyens techniques de communication et de diffusion existants qui se perfectionnent sans cesse ainsi que le volume des échanges internationaux pour ce qui concerne les oeuvres intellectuelles, l'auteur, à titre individuel, n'est pas en mesure d'autoriser ou d'interdire le cas échéant, l'utilisation de son répertoire et de percevoir la rémunération lui revenant sur ses oeuvres exploitées simultanément dans des pays différents.

L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, de par ses attributions dans le domaine de la propriété intellectuelle et artistique, a institué dès 1989 un Comité d'experts pour l'élaboration de dispositions types dans le domaine du droit d'auteur. Ce document est destiné aux législateurs nationaux des pays de l'Union qui pourraient s'inspirer de ses grandes lignes pour perfectionner la loi nationale et l'adapter au développement technologique actuel.

Parmi les dispositions que prévoit ce projet, la gestion collective des droits des auteurs est vivement conseillée pour permettre à l'auteur d'assurer de manière efficace la défense de ses intérêts tant moraux que patrimoniaux.

C'est ainsi que se sont créées dans la presque totalité des pays, des sociétés d'auteurs auxquelles les créateurs des oeuvres de l'esprit ont donné pouvoir en y adhérant, à agir en leur nom, en autorisant ou interdisant

l'accès à leurs oeuvres et en percevant les droits revenant aux auteurs. Ces sociétés, grâce à leurs représentants dans la plupart des villes du territoire national et à leurs accords de réciprocité avec les Sociétés d'auteurs étrangères sont à même de défendre au mieux les intérêts qui leur sont confiés, ceci non seulement sur le territoire national, mais également dans les autres pays par l'intermédiaire des sociétés étrangères.

Il est à constater que s'agissant de pays en voie de développement, les différentes lois qui ont été successivement promulguées sont aussi complètes et aussi favorables à l'auteur, et n'ont rien à envier aux lois des pays développés.

Il s'agit là très certainement d'un atout d'importance pour la promotion de la culture, d'autant plus que les organismes d'auteurs qui ont été créés et qui sont chargés de la protection et de l'exploitation des droits des auteurs sont à l'image des organismes des pays ayant un haut niveau intellectuel reconnaissant à l'auteur toutes ses prérogatives.

Il est certain que de nos jours le droit d'auteur devient de plus en plus un facteur important pour la promotion de la culture, car plus la protection des auteurs est élevée, plus leur répertoire s'étoffe et enrichit le patrimoine culturel.

Il ne saurait par conséquent être question de rester simplement importateurs de culture, mais il est impératif de favoriser la création culturelle qui est l'oeuvre et le privilège de l'auteur.

Si nous prenons le cas du Maroc, on a pu constater un nombre croissant d'auteurs qui ont adhéré immédiatement après la création du B.M.D.A., de même que le nombre d'oeuvres déclarées a considérablement augmenté.

Comme tout organisme d'auteurs, le B.M.D.A. assure une rentabilité à ses membres ainsi qu'une protection conforme aux normes en vigueur au niveau des instances internationales. Une progression constante des recettes est enregistrée et se répercute en conséquence sur le revenu de l'auteur au sens universel du terme. Ce résultat honorable laisse préjuger de l'efficacité de l'action du B.M.D.A. en faveur d'un meilleur niveau de protection, stimulant essentiel à la production et à la créativité intellectuelle.

Par ailleurs, il est particulièrement important d'évoquer la sauvegarde de l'authenticité du patrimoine folklorique, de mettre l'accent sur la variété et la richesse qui le caractérisent, et sur la nécessité d'accorder un soin attentif à son développement et à son essor.

La protection du folklore a été inspirée dans une large mesure par les recommandations des auteurs du projet de loi africaine élaborée à la suite de la réunion d'experts de Brazzaville en 1963, qui sont également à l'origine de l'introduction, dans l'acte de Stockholm de la Convention de Berne, de dispositions visant à permettre une protection internationale du folklore.

En ce qui concerne le développement du folklore, en tant que composante de la culture et corollaire de l'originalité de la civilisation, il conviendrait de favoriser sa connaissance et sa diffusion sur le plan national et international.

Dans la forme commerciale, il est parfaitement envisageable, par la voie du droit d'auteur, d'associer la collectivité aux gains financiers de l'exploitation.

Pour nous placer dans le cadre de notre réunion conjointement organisée par l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) et l'ISESCO, il convient de souligner que les pays membres de l'ISESCO sont à cette date

à ma connaissance au nombre de 37. Les objectifs de l'Organisation islamique sont tout à fait similaires à ceux de L'UNESCO en ce qui concerne le développement de la science et de la culture au sein des Etats islamiques.

Parmi les 37 pays ici mentionnés, seuls 14 sont membres de la Convention de Berne. Or, nous savons que l'ISESCO et l'OMPI sont liés par une convention de coopération qui a parmi ses objectifs la protection des oeuvres littéraires et artistiques dans les pays membres.

Et c'est dans ce cadre que nous avons déjà tenu une première réunion à Rabat du 15 au 16 Août 1989 à laquelle avait fait partie 10 Etats membres

ARABIE SAOUDITE

BENIN

GUINEE

INDONESIE

KOWEIT

LYBIE

MALAISIE

MAROC

NIGER

PAKISTAN

Il est opportun enfin de rappeler que la religion islamique accorde au savoir et à la culture une place de premier choix.

Le premier verset du Coran que notre Prophète Sidna Mohamed a prononcé comme ordre divin commence par le verbe lire à l'impératif : "Lis" "اقرأ باسم ربك" et le Saint Coran met bien l'accent sur la différence qu'il convient d'introduire en ceux qui savent et ceux qui ne savent pas :

"لا يعلمين"

"

L'idée même de protection d'oeuvre littéraire est
sous entendue dans le Saint Coran, puisqu'il est lui-même
protégé par Dieu :

تبار تحاللى في سورة البرق :
" بل هو قرآن مجيد في لوح محفوظ . "

[Fin du document]



المنظمة الإسلامية للتربية
والعلوم والثقافة
(الإيسيسكو)



المنظمة العالمية
للملكية الفكرية
(الويبو)

اجتماع لخلق الوعي
بأهمية حق المؤلف
في الدول الاعضاء في الإيسيسكو

اشتركت في تنظيمه
المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)
والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الإيسيسكو)
بالتعاون مع حكومة ماليزيا

كوالالمبور ، من ٢٩ الى ٣١ أكتوبر/تشرين الاول ١٩٩٠

أهمية حق المؤلف
لحماية التراث الثقافي
وتشجيع القدرات الابتكارية الوطنية

محاضرة للسيد/عبد الرؤوف قنديل
المدير العام للمكتب المغربي المعني بالقدرات الابتكارية الوطنية

الموضوع الذي اقترح علي أن أتناوله سبق أن كان موضع دراسات لشخصيات بارزة في عالم الثقافة والفن وللمختصين في مجال حق المؤلف . ولذلك ، فمن المحتمل أن تكون كلمتي مجرد تكرار لا أهمية له للمستمعين .

ولهذا السبب ، فأنني سأكتفي بتناول بعض المسائل العامة التي يمكن أن تنعش مداولاتنا وأفكارنا .

غالبها ما يبدو حق المؤلف كإنه موضوع ثانوي يجهله تماما رجال السياسة ويهاجمه الوكلاء الاقتصاديون في كثير من الأحيان .

"إن أقدس ملكية وأكثرها شرعية وصيانة واتساما بالشخصية هي إنتاج فكر الكاتب" ، حسبما عرف ذلك كما يجب الكاتب (le Chapelier) .

وأعلن فكتور هوجو ، الرئيس المؤسس للجمعية الادبية والفنية ، موجها كلمته الى الكتاب بمناسبة انعقاد المعرض العالمي :

"سادتي ، انكم لم تجتمعوا هنا للدفاع عن مصلحة شخصية أو محدودة ، وانما للدفاع عن مصلحة عالمية . ما هو الادب ؟ انه مسيرة الفكر الانساني . وما هي المدنية ؟ انها الاكتشاف الدائم الذي يحققه في كل خطوة الفكر الانساني في مسيرته ، ومن هنا نشأت كلمة التقدم . ويمكن القول بأن الادب والمدنية هما متماثلان .

سادتي ، ان رسالتكم نبيلة ، فانكم الى حد ما جمعية تأسيسية للادب . وان لم يكن لكم حق التصويت على القوانين ، فان لكم على الأقل حق املائها . فقولوا أشياء صحيحة وأعلنوا أفكارا حقيقية . ولو لم ينمت اليكم ، لحملتكم المشرع الخطأ على الأقل . انكم على وشك انشاء مؤسسة ، هي الملكية الادبية . وهي قانونية ، ومسود تدخلونها في مدونة القوانين ، لانه سوف تؤخذ حلولكم ونصائحكم بعين الاعتبار بكل تأكيد . انكم سوف تفهمون المشرعين الذين يريدون الحط من منزلة الادب واعتبارها مجرد واقعة اجتماعية أن الادب هو حكم الجنس البشري بالفكر البشري ، اذ أن الملكية الادبية هي منفعة عامة".

وفي كل البلدان ، بما في ذلك البلدان التي وضعت تشريعات صارمة في مجال حق المؤلف ، يجد المؤلفون صعوبة في صون حقوقهم ، وفي ضمان حمايتها كاملة إثر تطبيق الوسائل التقنية الجديدة للاتصال كالاقتطاع لأغراض شخصية والنقل السلمي والبصري والنقل الكهلي وبالتوايح الصناعية والاقتطاع الآلي .

ويستنفر المؤلف في قتال دائم للمطالبة بحقوقه الادبية والمالية أيضا ، الأمر الذي هو ضروري لحفز القدرة الابتكارية .

ومن يقول مدنية يعني بالتاكيد التطور الخلقي والفني والفكري ...

ويبدو بالتالي أنه من الضروري زيادة العمل على ترويج التعليم والعلم والثقافة .

وقد شدد الاعلان العالمي لحقوق الانسان الذي اعتمدته الجمعية العامة للأمم المتحدة في سنة ١٩٤٨ على هذا المبدأ الاخلاقي الالزامي والاقتصادي أيضا ، اذ جاء فيه ما يأتي :

"لكل شخص حق المشاركة بحرية في الحياة الثقافية للمجتمع ، والتمتع بالفنون ، والمشاركة في التقدم العلمي والامتناع من الميزات المترتبة على ذلك" .

ولكل فرد الحق في حماية مصالحه المعنوية والمادية الناجمة عن أي انتاج علمي أو أدبي أو فني يكون هو مؤلفه".

ومن الشرعي تماما أن يطلب المؤلف الحماية من المشرع ، اذ كتب الاديب الفرنسي بومارشيه (Beaumarchais) بحق ما يأتي :-

"يقال في المسارح انه ليس من النبل أن يطالب المؤلفون بمنفعة وضيفة ، وهم الطامحون الى المجد . والحق يقال ان المجد مفر ، إلا أننا ننسى أنه للتمتع به لمدة سنة واحدة فقط فان الطبيعة تجبرنا على الاكل ٣٦٥ مرة".

فما هو اذن مفهوم حماية المؤلفات الفكرية ومؤلفيها ، أو ما اعتدنا أن نسميه بحق المؤلف . ان حق المؤلف في حقيقة الامر يمثل أجرا مؤجلا يكافئ عمل المؤلف كما يكافئ أي عامل آخر . وقد أصبح هذا القانون ضرورياً بسبب الطابع غير المادي للملكية الادبية والفنية .

وحق الملكية الادبية والفنية الذي يطلق عليه عموما اسم "حق المؤلف" هو الحق المنصوص عليه في ميثاق حق المؤلف الذي اعتمدته الاتحاد الدولي لجمعيات المؤلفين والملحنين في سنة ١٩٥٦ : "يؤدي مؤلفو المصنفات الادبية والموسيقية والفنية والعلمية مهمة روحية تمتد فوائدها الى البشرية جمعاء ، وتخلد خلود الزمن ، وتكيف اساسا تطور المدنية".

ومن البديهي القول بأن حق المؤلف يحفز الابتكار الفكري ، وبأن قوته الاقتصادية واضحة وروح الشمس . فرقم مبيعات الانشطة المرتبطة بحق المؤلف يمثل في العديد من البلدان ما بين ٣ و ٤ X من الناتج القومي الاجمالي ، وفقا لدراسة حديثة وضعها الاتحاد الدولي لجمعيات المؤلفين والملحنين .

ولكن ، لماذا يجب حماية مؤلفي المصنفات الفكرية ؟

يتعلق الامر في حقيقة الامر بضمان ثمرة استغلال ابتكار المؤلف خلال مدة محدودة ، مما يكفل له دخلا يساعده على العيش .

وحماية المؤلف هي حق مكتسب له لسبب معنوي وتحقيقاً للعدالة الاجتماعية والمنفعة الاجتماعية .

ومن مصلحة المؤلف أن تنتشر أعماله على أكبر نطاق ممكن ، ولا شك في أنه يتيسر عموماً تطوير الثقافة ونشرها في العالم بأنجع وسيلة ، بغضل حماية الابتكار الفكري في المنشأ .

ويعترف بحقوق المؤلف عالمياً ، إذ أن لأغلب البلدان قوانين تهدف الى حماية مختلف جوانب الملكية الفكرية .

وهكذا ، يحمي مبتكرو المصنفات الادبية أو الموسيقية أو الفنية أو العلمية بغرض تشجيعهم على مواصلة أنشطتهم الخلاقة وعلى تطويرها ، ويحتلون مقابل استعمال مصنفاتهم حقوقاً متناسبة مع فضلهم واعترافاً بمزاياهم .

وتتمسك التشريعات المختلفة بأن يعفى استعمال أعمال الفكر لأغراض شخصية وخاصة من تصريح المؤلف ، نظراً الى أن هذا الاستعمال يستند الى أسباب ثقافية ، والى أنه لا يضر بالمصالح الاقتصادية للمؤلف .

أما فيما يتعلق بالاستعمال العام ، فإنه يجب اشراك المؤلف في مصير عمله ونجاحه ، لكي يرمخ المبدأ العام لمشاركته في النجاح الاقتصادي لعمله في العلاقات بين المؤلفين من جهة والصناعات والمستفيدين من جهة أخرى ، كلما كان ذلك ممكناً ، وذلك في شكل نسبة مئوية من الإيرادات الاجمالية لاستعمال المصنف مهما كانت أشكال وأساليب التعبير والاستنساخ .

ولا يرتبط العمل الفكري بامتلاك شيء مادي في بلد محدد ، إذ أنه يتجاوز كل الحدود ، مما يستدعي أن تدرج في القوانين الوطنية قواعد خاصة تضمن حماية المصنفات الاجنبية ، ويستوجب أيضاً وضع أنظمة للحماية الدولية لحق المؤلف تقضي بها الاتفاقيات والمعاهدات الدولية . ولهذا السبب ، فإن أغلب الدول قد أبرمت فيما بينها معاهدات تقضي بالمعاملة بالمثل ، وكانت في بادئ الامر ثنائية الاطراف ، ثم أصبحت متعددة الاطراف . واطر مؤتمرات دولية عديدة أنشء الاتحاد الدولي لحماية المصنفات الادبية والفنية في برن سنة ١٨٨٦ .

بيد أن نصوص اتفاقية برن التي تتضمن قواعد صارمة الى حد ما للحماية لم تكن ملائمة تماما لبعض البلدان النامية التي لم يكن بوسعها ضمان الحماية للمؤلفين الوطنيين والاجانب تبعاً للأشكال والفعالية المنصوص عليهما في اتفاقية برن ، وذلك نظراً الى افتقارها للبنية الأساسية المناسبة ولأسباب تقنية واقتصادية واجتماعية وشفافية .

ولذلك ، تعين على المشرعين الدوليين اعداد نص لا يمس باتفاقية برن ويسمح في الوقت ذاته بحماية الملكية الفكرية في اطار أقل دقة وباتاحة بعض الخيارات للبلدان النامية . وهذا النص هو اتفاقية جنيف المسماة بالاتفاقية العالمية التي وضعت في سنة ١٩٥٢ تحت رعاية اليونسكو .

ويجدر لفت الانتظار الى أن هذه الاتفاقية وضعت للسماح للولايات المتحدة الأمريكية بخاصة وللاتحاد السوفياتي بالمشاركة في بروز حق المؤلف على الصعيد الدولي . فالولايات المتحدة الأمريكية لم يكن بوسعها لاعتبارات تشريعية داخلية أن تنضم الى اتفاقية برن ، إلا أن هذه العقبة قد أزيلت ، مما منح للولايات المتحدة الأمريكية بأن تنضم أخيراً الى اتفاقية برن .

ووافقت على كلتا الاتفاقيتين كل الدول التي تعترف للمؤلفين الاجانب في أراضيها بالحماية ذاتها التي يتمتع بها مواطنوها .

والاتفاقيات الدولية المتعددة الاطراف والمتاحة بالتالي لتوقيع كل بلدان العالم عليها ، مثل اتفاقية برن والاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف ، تمثل أنجع المكوّن لحماية حقوق المؤلف على الصعيد الدولي .

ومن البديهي أنه ليس بوسع المؤلف بمفرده الفردي حالياً أن يصرح أو يمنع عند الضرورة استعمال مجموعة أعماله ويحمل على مكافأة مقابل استغلال مصنفاته في بلدان مختلفة في ذات الوقت ، نظراً الى تحسن الوسائل التقنية للاتصال والنشر باستمرار ، ونظراً الى تزايد حجم المبادلات الدولية فيما يتعلق بالمصنفات الفكرية .

وفي سنة ١٩٨٩ ، ألفت المنظمة العالمية للملكية الفكرية في حدود اختصاصاتها في مجال الملكية الفكرية والفنية لجنة للخبراء كلفت باعداد مشروع أحكام نموذجية في مجال حق المؤلف ، للمشرعين الوطنيين في بلدان الاتحاد الذين ربما يستلهمون خطوطها العريضة لتحسين القوانين الوطنية وتكييفها بالتطور التكنولوجي الراهن .

ومن بين الاحكام التي ينص عليها هذا المشروع ، من الموصى بشدة الاخذ بالادارة الجماعية لحقوق المؤلفين للسماح لكل مؤلف بضمان الدفاع عن مصالحه الادبية والمالية بطريقة فعالة .

ونتيجة لذلك ، تكونت في أغلب البلدان جمعيات للمؤلفين منحها ميثاق ميثاق المصنفات الفكرية بالانضمام إليها حق التصرف باسمهم للتصريح بالحصول على مصنفاتهم أو لمنع ذلك وتحصيل الحقوق المستحقة لهم . وفي مقدور هذه الجمعيات بغض ممثليها في أغلب مدن الأراضي الوطنية واتفاقات المعاملة بالمثل المبرمة مع الجمعيات الأجنبية للمؤلفين أن تدافع عن المصالح المعهودة إليها على أفضل وجه ، ليس في حدود الأراضي الوطنية فحسب ، بل كذلك في البلدان الأخرى بواسطة الجمعيات الأجنبية .

وتجدر الملاحظة أن مختلف القوانين التي تم منها على التوالي في البلدان النامية هي متكاملة ومواتية للمؤلفين ولا تقل أهمية عن قوانين البلدان المتقدمة .

ومما لا شك فيه أن ذلك مهم جدا للنهوض بالثقافة ، لا سيما أن منظمات المؤلفين التي أنشئت وكلفت بحماية واستغلال حقوق المؤلفين تشبه منظمات البلدان التي توصلت إلى درجة عالية من الإبداع الفكري وتعتز بامتيازات المؤلفين .

ولا شك في أن حق المؤلف أصبح اليوم عاملا مهما أكثر مما قبل لترويج الثقافة ، لأنه كلما ازدادت حماية المؤلفين ، كلما تنوعت مجموعة مصنفاتهم وأغنى التراث الثقافي أكثر غنى .

ويجب بالتالي ألا نظل مجرد مستوردين للثقافة ، وإنما يجب بالضرورة تحفيز الابتكار الثقافي الذي هو ثمرة وامتياز المؤلف .

وقد لوحظ في المغرب مثلا أن عدد المؤلفين الذين انضموا فوراً إلى المكتب المغربي لحق المؤلف حال إنشائه قد تزايد ، كما تزايد عدد المؤلفات المعلنه زيادة كبيرة .

ويضمن المكتب المغربي لحق المؤلف ، ومثله في ذلك مثل أي منظمة للمؤلفين ، إيرادات لأعضائه ، فضلا عن حماية تتمشى مع القواعد النافذة على مستوى المنظمات الدولية . وسجل في هذا الشأن تقدم مستمر في الإيرادات ، وانعكس ذلك بالتالي على دخل المؤلفين على الصعيد العالمي . وهذه النتيجة المشرفة تنبئ بفعالية عمل المكتب المغربي لحق المؤلف الذي يسعى إلى تحقيق مستوى أفضل للحماية ، الأمر الذي من شأنه أن يحفز أساساً الانتاج والابتكار الفكري .

ومن جهة أخرى ، من المهم على وجه الخصوص التذكير بالحفاظ على أصالة التراث الفولكلوري ، والتشديد على ما يتميز به من تنوع وغنى ، وعلى ضرورة العناية بتطويره وازدهاره .

وقد امتوحت فكرة حماية الفولكلور الى حد كبير من توصيات مؤلفي مشروع القانون الافريقي المعد عقب اجتماع الخبراء في برازافيل سنة ١٩٦٣ ، علما بان هذه التوصيات تسببت كذلك السبب في ادخال احكام تستهدف السماح بالحماية الدولية للفولكلور في وثيقة امتوكهولم لاتفاقية برن .

وفيما يتعلق بتطوير الفولكلور ، كجزء مكون للثقافة ولازمة لاصالة المدنية ، من المستحسن تيسير معرفته ونشره على المعهدين الوطني والدولي .

ومن الناحية التجارية ، من الممكن التفكير بكل تأكيد في اشراك المجتمع في المكاسب المالية للاستغلال عن طريق حق المؤلف .

وفي مضمار اجتماعنا الذي اشتركت في تنظيمه الويبو والاييسكو ، ينبغي التنويه بان عدد البلدان الاعضاء في الايسكو حتى وقتنا هذا وحسب علمي يبلغ ٢٧ بلدا ، هذا وتشبه غايات المنظمة الاسلامية الفيايات التي تنشدها اليونسكو فيما يتعلق بتطوير العلم والثقافة في الدول الاسلامية .

ومن بين البلدان الانف ذكرها والبالغ عددها ٢٧ بلدا ، يقتصر عدد البلدان الاعضاء في اتفاقية برن على ١٤ بلدا فقط . واننا نعلم ان الايسكو والويبو مرتبطتان باتفاقية للتعاون تستهدف من بين جملة أمور أخرى حماية المصنفات الادبية والفنية في البلدان الاعضاء .

وقد سبق لنا في هذا المضمار ان عقدنا اجتماعا أولا في الرباط في الفترة المتراوحة بين ١٥ و١٦ أغسطس/آب ١٩٨٩ واشتركت فيه البلدان الاعضاء العشرة الاتية : أندونيسيا وباكستان وبنن والجمهورية العربية الليبية وبنينا والكويت وماليزيا والمغرب والمملكة العربية السعودية والنيجر .

ومن المناسب أخيرا التذكير بان الدين الاسلامي الحنيف يولي مكانة كبرى للمعلم والثقافة .

فالآية القرآنية الاولى التي نطق بها النبي سيدنا محمد كامر الهي تبدأ بفعل (قرأ) في صيغة الامر : "اقرأ باسم ربك" ، ويشدد القرآن الكريم على الاختلاف الذي ينبغي مراعاته بين من يعلمون ومن لا يعلمون : "هل يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون" .

بل ان فكرة حماية المصنفات الادبية هي مضمرة بالذات في القرآن الكريم لانه محفوظ عند الله تعالى . قال تعالى في سورة البروج : "هل هو قرآن مجيد في لسوح محفوظ" .

WIPO/ISESCO/CR/KUL/90/3

Original: English

Date: October 1990



ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION
(ISESCO)



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
(WIPO)

**MEETING TO GENERATE AWARENESS OF
THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN
THE MEMBER STATES OF ISESCO**

organized jointly by
the World Intellectual Property Organization (WIPO)
and
the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)
with
the cooperation of the Government of Malaysia

Kuala Lumpur, October 29 to 31, 1990

**PRESENT TRENDS IN COPYRIGHT PROTECTION,
PARTICULARLY IN VIEW OF NEW TECHNOLOGIES FOR THE USE OF PROTECTED WORKS**

Lecture prepared by Mr. Peter Banki, Partner, Philips Fox
Solicitors and Attorneys, Sydney, Australia

Two clear trends are emerging in copyright: a further move to the collective management of rights, and an emphasis on refining enforcement procedures. The notes that follow provide an outline of what I shall cover.

A. THE ESTABLISHED TECHNOLOGIES

These are well established domestic and commercial uses of protected works. Legislators and the international community have for years been promulgating guidelines for protecting works used in this way.

In some cases the regime of protection has provided an acceptable balance between the needs of users and the adequate protection of the owners of the copyright in the works. In other cases, the technologies have outstripped the capacity of the legal environment to provide a workable framework. Where this occurs there is piracy; the climate does not exist for nurturing and developing creative works.

The cycle of copyright protection is a basis for creativity: there are certain exclusive rights (in the nature of copyright) vesting in particular persons (owners) and the rights are enforced by the provision of sanctions (for infringement) which in turn creates an environment in which new works are created.

Protection by means of copyright is thus an incentive for the creation of new works.

I will examine the following established technologies:-

- 1. Home copying of records and tapes.**
- 2. Copying off air.**
- 3. Software copying.**
- 4. Reprography - in educational institutions, businesses and government.**
- 5. Video and record rental.**
- 6. Reverse-engineering of articles made by reproducing works protected by copyright (industrial designs).**

Each of these technologies poses a challenge for the legislator. The regime of rights and accepted nature of infringing acts is for one reason or another disturbed. This is either because the particular use is so widespread that it is undetectable (such as home taping or reprography) or because the use in question does not readily fall into a known category of act comprised in the copyright (such as rental, in many jurisdictions). I will give detailed examples.

B. THE EMERGING TECHNOLOGIES

These are practices which are now developing and, whilst perhaps not widespread as yet, show signs of testing the copyright framework.

In this category I will examine the following:-

- 1. The colourisation of black and white films.**

2. Computer storage and retrieval in various forms - electrocopying and on-line databases.
3. Satellite transmission.
4. Works created with the aid of computers (from existing works - especially in the field of music and design).

Obviously, many of these technologies have been in existence for some time. However, their ramifications is not yet fully understood.

There appear to be two issues: first, what should be the extent of copyright protection for existing protected works; second, whether, and if so how, to protect the new classes of potentially protected or protectable material that are emerging (both as "works" and other subject matter).

I will examine the status of works created with the aid of computers, compilations of works, and also the new species of other subject matter - such as transmissions to and from satellites and communications between one computer and another.

C. AUSTRALIAN CASES BEARING ON THESE MATTERS

I will refer, among other recent cases, to the following:

1. de Garis and Anor v Neville Jeffress/Pidler Pty Limited (1990) AIPC 90-678 (amongst other things, dealing with the ownership of the

copyright in works stored in databases).

2. Star Micronics Pty Limited and Anor v Five Star Computers Pty Limited (T/as Computerfair) and Ors No VG 178 of 1989 in the Federal Court of Australia (a judgment in Sydney on 9 October 1990, dealing with copyright infringements relating to a computer chip or ROM in a computer printer).
3. Dyason and Ors v Autodesk Inc. and Anor (1990) AIPC 90-697 (dealing with the subject matter of copyright and questions relating to infringement by reproduction or adaptation).
4. CBS Records Australia Limited v Telmak Telly Products (Aust) Pty Limited 8 IPR at 473 and 9 IPR at 440 (on whether sound-a-like records and cassettes infringe the copyright in sound recordings).

[End of document]



ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE
(ISESCO)



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(OMPI)

**REUNION DE SENSIBILISATION SUR
L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR DANS
LES ETATS MEMBRES DE L'ISESCO**

organisée conjointement par

l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

et

l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences et la Culture (ISESCO)

avec

la coopération du Gouvernement de la Malaisie

Kuala Lumpur, 29 - 31 octobre 1990

**LES TENDANCES ACTUELLES DANS LE DOMAINE DE LA PROTECTION
DU DROIT D'AUTEUR, EN RAISON NOTAMMENT DE L'INCIDENCE DES TECHNIQUES
NOUVELLES SUR L'UTILISATION DES OEUVRES PROTEGEES**

exposé de M. Peter Banki, associé, Philips Fox
Solicitors and Attorneys, Sydney (Australie)

Deux tendances se dégagent nettement dans le domaine du droit d'auteur : une nouvelle orientation vers la gestion collective des droits et un intérêt marqué pour le perfectionnement des moyens de défense. Les notes qui suivent présentent brièvement l'objet de mon exposé.

A. LES TECHNIQUES ETABLIES

Il existe des utilisations bien établies, à des fins privées et commerciales, des oeuvres protégées. Pendant des années, les législateurs et la communauté internationale ont édicté des directives pour protéger les oeuvres ainsi utilisées.

Dans certains cas, le régime de protection a instauré un équilibre acceptable entre les besoins des utilisateurs et la défense appropriée des titulaires du droit d'auteur sur les oeuvres. Dans d'autres, les techniques ont débordé tout cadre juridique viable. Or, lorsque cela se produit, la piraterie apparaît alors et le climat n'est plus propice à l'éclosion d'oeuvres de création et à leur essor.

Le cycle de la protection du droit d'auteur est à la base même de la créativité : certains droits exclusifs (de la nature du droit d'auteur) sont dévolus à certaines personnes (les titulaires) et la défense de ces droits est assurée par l'existence de sanctions (pour toute atteinte qui leur serait portée) lesquelles, à leur tour, créent un climat favorable à la création d'oeuvres nouvelles.

La protection par le droit d'auteur stimule donc la création d'oeuvres nouvelles.

J'examinerai les techniques établies suivantes;

1. la copie à domicile de disques et de bandes;
2. la copie d'émissions diffusées par voie hertzienne;
3. la copie de logiciels;
4. la reprographie - dans les établissements d'enseignement, les entreprises et les organismes publics;
5. la location d'enregistrements sonores et visuels;
6. l'ingénierie inverse, c'est-à-dire la fabrication d'articles à partir de la reproduction d'oeuvres protégées par le droit d'auteur (dessins et modèles industriels).

Chacune de ces techniques pose un problème au législateur car, pour une raison ou pour une autre, elles ont pour effet de bouleverser le régime des droits et la nature des actes reconnus comme étant des actes de contrefaçon. Cela tient soit au fait que l'utilisation particulière est si répandue qu'elle n'est pas décelable (c'est le cas de la copie à domicile ou de la reprographie, par exemple), soit au fait qu'elle n'entre pas facilement dans une catégorie connue d'actes prévus par le droit d'auteur (comme la location, dans de nombreuses législations). Je donnerai des exemples détaillés.

B. LES TECHNIQUES NOUVELLES

Il s'agit de pratiques qui se développent actuellement et qui, si elles ne sont peut-être pas encore répandues, donnent à penser qu'elles éprouvent le droit d'auteur.

Dans ce contexte, j'examinerai les questions suivantes :

1. la colorisation des films en noir et blanc;
2. les diverses formes de stockage et de recherche sur ordinateur - télécopie et base de données en ligne;
3. la transmission par satellite;
4. les oeuvres créées à l'aide d'ordinateurs (à partir d'oeuvres existantes - plus particulièrement d'oeuvres musicales et de dessin).

De toute évidence, nombre de ces techniques existent depuis quelque temps déjà. Toutefois, on ne connaît pas encore très bien leurs ramifications.

Deux problèmes semblent se poser : premièrement, quelle devrait être l'étendue de la protection par le droit d'auteur des oeuvres existantes; deuxièmement, faut-il (et, dans l'affirmative, comment) protéger les nouvelles catégories d'objets éventuellement protégés ou susceptibles de l'être (à la fois en tant qu'"oeuvres" et à d'autres titres).

J'examinerai la situation des oeuvres créées à l'aide d'ordinateurs, les compilations, et les nouvelles catégories d'autre objets - par exemple, les transmissions par satellite ou vers un satellite et les communications entre ordinateurs.

C. AFFAIRES AUSTRALIENNES EN RAPPORT AVEC CES QUESTIONS

Parmi les affaires récentes, je mentionnerai les suivantes :

1. de Garis and Anor c. Neville Jeffress/Pidley Pty Limited (1990) AIPC 90-678 (affaire portant, notamment, sur la titularité du droit d'auteur sur les oeuvres stockées dans des bases de données).
2. Star Micronics Pty Limited and Anor c. Five Star Computers Pty Limited (T/as Computerfair) and Ors, VG n° 178, 1989, Cour fédérale d'Australie (décision rendue à Sydney le 9 octobre 1990 dans une affaire concernant des atteintes portées au droit d'auteur en liaison avec l'utilisation d'une microplaquette ou d'un disque compact ROM dans une imprimante).
3. Dyason and Ors c. Autodesk Inc. and Anor (1990), AIPC 90-697 (affaire portant sur l'objet du droit d'auteur et sur des questions relatives à sa violation par voie de reproduction ou d'adaptation).

4. CBS Records Australia Limited c. Telmak Telly Products (Aust) Pty Limited, 8 IPR 473 et 9 IPR 440 (affaire concernant la question de savoir si les copies d'enregistrements sonores sur disques et cassettes portent atteinte au droit d'auteur sur ces enregistrements).

[Fin du document]



ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION
(ISESCO)



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
(WIPO)

**MEETING TO GENERATE AWARENESS OF
THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN
THE MEMBER STATES OF ISESCO**

organized jointly by

the World Intellectual Property Organization (WIPO)

and

the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)

with

the cooperation of the Government of Malaysia

Kuala Lumpur, October 29 to 31, 1990

**COLLECTIVE ADMINISTRATION
OF COPYRIGHT AND NEIGHBORING RIGHTS**

Document prepared by the International Bureau
of the World Intellectual Property Organization (WIPO).

I. THE NOTION OF COLLECTIVE ADMINISTRATION
AND THE ROLE OF SUCH ADMINISTRATION
IN THE EXERCISE OF COPYRIGHT AND NEIGHBORING RIGHTS

1. The exclusive right of the author to exploit his work or authorize others to do so is the basic element of copyright and such a right, where recognized, is also important for the beneficiaries of the so-called neighboring rights (an expression used for the sake of brevity, traditionally covering the rights of performers, producers of phonograms and broadcasting organizations, but in a wider meaning also other rights, such as the rights of publishers in the typographical arrangement of their books).

2. It is essential to note that the substance of such an exclusive right is not merely of a negative nature; that is, its purpose is not just that, on the basis of it, the owner of the right can exclude others from the exploitation of the work (or the production protected by neighboring rights; hereinafter, when reference is made to "works," that reference includes such productions, where applicable). He can, of course, do so but the real value of such a right is that, by means of it, it can be guaranteed that works are exploited in a way that corresponds to the intentions and interests of the owner of the right.

3. An exclusive right can be enjoyed, to the fullest extent, if it may be exercised individually by the owner of the right himself. In such a case, the owner maintains his control over the dissemination of his work, can personally take decisions on the economic conditions of its exploitation and can also closely monitor whether his moral and economic rights are duly respected.

4. As early as at the time of the establishment of the international copyright system, there were, however, certain rights--first of all, the right of public performance of non-dramatic musical works--that could, only with difficulty, be exercised individually, and since then, with the ever newer waves of new technologies, the field in which individual exercise of rights is impossible or, at least, impractical, has been constantly and rapidly widened. There are ever more cases where individual owners of rights are unable to control the use of their works, negotiate with users and collect remuneration from them.

5. In such cases, the idea emerges, time and again, that, if the exclusive rights concerned cannot be exercised in the traditional, individual way, they should be abolished or reduced to a mere right to remuneration. It is not, however, justified to claim that, if a right cannot be exercised in a way in which it has been traditionally exercised, it should be eliminated or considerably restricted.

6. The reason why, in a number of cases, copyright and neighboring rights cannot be exercised by individual owners of rights is that the works concerned are used by a great number of users. Individuals, in general, do not have the capacity to monitor all those uses, to negotiate with users and to collect remuneration.

7. In such a situation, there is no reason for drawing the conclusion that a non-voluntary license system is needed. There is a much more appropriate option, namely the collective administration of exclusive rights.

8. In the framework of a collective administration system, owners of rights authorize collective administration organizations to administer their rights, that is, to monitor the use of the works concerned, negotiate with prospective users, give them licenses against appropriate fees and, under appropriate conditions, collect such fees and distribute them among the owners of rights. This can be considered as the definition of collective administration.

9. It cannot be denied that, with such collective administration, the control by the owners of rights over certain elements of exercising their rights becomes more or less indirect, but, if the collective administration system functions appropriately, those rights will still preserve their exclusive nature and--although through collective channels--they can prevail in the fullest manner possible under the present circumstances.

10. Although a collective administration system serves primarily the interests of owners of copyright and neighboring rights, such a system also offers advantages to users who, thus, can have access to the works needed by them in a simple manner, and--because collective administration decreases the costs of negotiations with users, of monitoring uses and of collecting fees--fairly cheaply.

11. In paragraph 8 above, the elements of a fully developed collective administration system are outlined. There are certain cases, however, where the owners of rights do not authorize the collective administration organization to undertake all the functions mentioned there, but only some of them (e.g., the authors of dramatic works, as a rule, directly negotiate and conclude contracts with theaters, in the framework of which their remuneration is also fixed, and they only entrust the collective administration organization with collecting the remuneration and transferring it to them).

12. There is a form of partial collective administration schemes which needs special consideration, namely the case of non-voluntary licenses where the reason why the administration chain is not full is that the rights themselves which are administered are not full; that is, they are not exclusive rights but mere rights to remuneration. Although collective administration is considered the most appropriate alternative to avoid non-voluntary licenses, collective administration organizations may--and in many cases do--play an important role also when such licenses are inevitable (even if it is not the collective administration organization which gives licenses, it may negotiate fees and, in general, it collects and, when appropriate, distributes those fees).

II. CERTAIN BASIC QUESTIONS OF COLLECTIVE ADMINISTRATION OF COPYRIGHT AND NEIGHBORING RIGHTS

13. In the following, those questions are discussed which seem to be the most important ones for the establishment and operation of collective administration organizations.

A. Which are the types of works and types of uses for the administration of which right owners should be represented by a collective administration organization?

14. Collective administration is the most typical in respect of the following rights and in respect of the following types of uses: "performing rights" (or "small rights," that is, the right of public performance, the right of broadcasting and the right of communication to the public by other means) in musical works; "mechanical rights" (that is, the right to authorize sound recording) basically in musical works; the right of public performance in dramatic and dramatico-musical works; the droit de suite in works of fine art; the right of reproduction in respect of reprographic reproduction of literary and graphic works and the rights concerned by the storage in, and retrieval from, computer systems of works (including "electrocopying"); the so-called neighboring rights (that is, the right of broadcasting and the right of communication to the public by other means of phonograms, and of performances included in phonograms); the right of communication to the public by cable of broadcast programs and the right of reproduction in respect of "home taping" (that is the reproduction for private purposes of works included in phonograms and of audiovisual works).

15. The reasons for collective administration of rights are common in certain respects, but do differ in other respects, in the above-mentioned cases.

16. In the case of "performing rights," reprographic reproduction rights and the rights concerned by simultaneous and unchanged retransmission of broadcast programs, collective administration is an indispensable means of the exercise of the exclusive rights to authorize the uses concerned, and, in a way, collective administration is the condition for maintaining those rights as exclusive rights, as the only workable alternative to non-voluntary licenses. The number and circumstances of uses and the number and variety of works used make it, practically, impossible for the users to identify the right owners in due time, ask for their authorization, negotiate their remuneration and other conditions of the use and to pay the fees, on an individual basis. It is also, from a practical point of view, impossible for right owners to monitor all such uses.

17. The operation of collective administration organizations has proved, beyond any doubt, that such a system can replace non-voluntary licenses--even in such complex cases as simultaneous and unchanged retransmissions of broadcast programs--without creating any unreasonable obstacles to the access to the rights needed by users and without prejudicing any justified interests that have to be taken into account in regulating the protection of copyright and neighboring rights.

18. Collective administration is, however, also needed in the majority of cases where non-voluntary licenses are applied, or, in other words--without going into discussions on the legal nature of the rights concerned--a mere right to remuneration is recognized, namely, in those cases where mass uses are involved or where it is otherwise particularly difficult to monitor the uses. An example is the collective administration of the right to remuneration in respect of "home taping."

19. There are certain exclusive rights (such as the so-called "mechanical rights" and the right of public performance in dramatic and dramatico-musical works), as well as certain rights to remuneration (such as the droit de suite)

in respect of which collective administration does not seem to be an absolute necessity (experience shows that those rights, although with some difficulties, may also be exercised on an individual basis), but still such administration may facilitate their exercise and is in the interest of both right owners and users.

20. Some elements of collective administration of rights (such as negotiations on collective agreements with users and collective collection of fees) may and do exist, in certain cases, even where the rights concerned could be fully and relatively easily exercised by the individual owners of rights. In such cases, the consideration (which of course, is--more or less--always present in respect of collective administration) that authors and other right owners are stronger in their relation with users if they are united, seems to be decisive.

21. It should also be taken into account that, although collective administration, in certain cases, is indispensable and, in other cases, facilitates the exercise of copyright and neighboring rights, it is not justified to extend its application to fields where its advantages are not significant. Exclusive rights may, in such fields, prevail to the fullest extent if they are exercised by the owners of rights individually; when such exercise is possible, it is advisable to preserve it as much as possible.

B. Should there be different collective administration organizations for the administration of different rights and of the rights of different right owners?

22. There are various organizations that administer different rights or, although they administer only one category of rights, they do so for the benefit of different categories of owners. However, a further question is, in which cases and to what extent such a cumulation of administration of rights is justified.

23. The majority of the strongest and oldest collective administration organizations--the musical "performing rights" societies--do represent not only the rights of authors, but also those of publishers, and the same is generally true in respect of reprographic reproduction rights organizations. Publishers are admitted as members of such organizations and, sometimes, they play a decisive role in their governing bodies.

24. The alliance between composers and text-writers, on the one hand, and music publishers, on the other, is traditional. Publishers are managers and patrons of their composers and their interests are in harmony--at least, in general. Therefore, it was quite understandable that they joined forces and tried to enforce their rights and represent their interests in the framework of the same societies.

25. However, it should not be forgotten either that publishers are businessmen also; they cannot neglect such factors as income and profit. There is also an increasing tendency for certain users (particularly in the phonogram and television industries) to acquire control of publishing companies. It is, therefore, undeniable that certain conflicts of interests may emerge between publishers and authors (e.g., when negotiating contractual stipulations or determining authors' and publishers' shares in the distribution rules).

26. Authors should be protected against the possibility that economically stronger users may abuse their position. In several countries, legal provisions regulate some basic conditions of contracts protecting authors by means of minimum rules. In other countries, publishers can get only restricted licenses for precisely determined uses of works. In such countries, publishers are not admitted as ordinary members of authors' societies. (It is another matter that, in international relations, certain publishers' and subpublishers' rights prevail and are administered by authors' societies.)

27. Nevertheless, it is not necessarily against the interests of authors, if publishers are admitted as members and even if they are allowed to play an active role in the governing bodies of the collective administration organizations. Experience shows that appropriate methods can be found and applied to avoid abuse of dominant positions and, as a result, authors and publishers can work together harmoniously and efficiently in the joint administration of their rights. This seems to be an important lesson which can be drawn from the example of the administration of musical "performing rights," and it has also been reconfirmed by the experience of the reproduction rights organizations.

28. The structure and operation of certain reproduction rights organizations, however, also refer to another characteristic feature, namely, to the fact that some of those organizations represent a special kind of "coalition." Such "coalition" organizations only fulfill those tasks of collective administration which, in practice, can only be fulfilled by one single organization (such as monitoring uses, collecting fees); the actual distribution of fees is done by the member organizations of such "coalition" organizations, such as societies of authors and organizations of publishers.

29. The "coalition"-type forms of collective administration clearly dominate in the case of certain rights, such as neighboring rights, the rights concerned by simultaneous and unchanged retransmission of broadcast programs and the rights concerned by "home taping." The monitoring of uses and the collection of remuneration is done either by a joint organization set up for this purpose or by one of the member organizations in the "coalition" which--in that respect--represents the others. In both cases, each member organization receives its share from the collected money (a share which is generally agreed upon as a result of intensive and difficult negotiations), and they distribute it to individual owners of rights or use it for common (social or other professional) purposes.

30. So far, those cases have been analyzed where the need for a joint organization, or a "coalition" of various categories of right owners follows from the very nature of the uses involved. Another possible basis for combining the administration of rights is that, although the rights are related to different kinds of uses, they concern the same category of works, and, consequently, the same categories of right owners. This is the case, e.g., in respect of "performing rights" and "mechanical rights" in musical works which, sometimes, are administered by separate organizations but very frequently by the same organization. In the case of other categories of works, it is fairly general that the same organization administers all rights in the category of works concerned.

31. In some countries, there are collective administration organizations--in general, public or semi-public ones--which administer practically all

categories of rights, or, at least, many of them, irrespective of whether they are connected by the nature of the uses, the works concerned or the person of the right owners, or not.

32. It is obviously hard to offer generally applicable answers to the question, which solution is better: to set up separate organizations for the administration of different rights owned by different owners or to entrust one global organization with the administration of different rights.

33. What seems here the most important element is that all categories of right owners whose rights can only be administered in a collective way should have an appropriate organization to represent them. It is easier to avoid the subordination of the interests of certain groups to those of others if all groups of owners of rights form separate societies. At the same time, that multiplicity does not exclude coordinated actions wherever they have joint interests that can be asserted more successfully if they join their forces.

34. There are, however, arguments also in favor of concentrating collective administration in one single big organization. Under the present circumstances, where ever more new uses emerge with new technologies, it seems easier to administer the various interconnected rights by one organization. It is true that, in organizations assembling several or all kinds of rights, the reconciliation of internal conflicts needs much more care and tact, but the experience of certain traditional societies shows that appropriate methods and guarantees can be found to tackle that problem. At the same time, comprehensive copyright organizations have better chances when negotiating with users and also at the level of formulating national copyright policy. Such organizations represent a more significant and concentrated force in legislative battles and they can offer more attractive alternatives if collective administration comes up as opposed to non-voluntary licenses.

35. On the basis of the various considerations mentioned above, it can only be decided, country by country, and case by case, which of the outlined solutions would be the best one. E.g., in certain developing countries that are in the stage of establishing their copyright infrastructure and cannot afford several organizations for collective administration, a centralized, global organization may seem to be appropriate.

C. Should there be one or several collective administration organizations for the same category of rights in each country?

36. In the overwhelming majority of cases, a certain category of rights is administered by one single collective administration. The exceptions to this rule are very rare.

37. In respect of determined categories of rights, many of the basic advantages of collective administration (easy and legally safe licensing of uses, possibility for the authorization of the use of the entire world repertoire in one single license, substantial decrease of administrative costs, etc.) can be obtained only by means of one single organization. Therefore, it seems advisable to avoid parallelism and rather to establish only one organization for each category of rights.

38. It is another matter that the absence of alternative organizations may create a de facto monopoly position for the organizations concerned. That is why, according to some opinions, respectable arguments could be forwarded for the establishment of competing societies through which any monopoly position

can be excluded and there is no need for a complex legal regulation. It seems, however, that, by the very nature of exclusive copyright and neighboring rights, certain categories of "market," "competition" and "monopoly" are rather alien and cannot be applied directly. The specific questions related to certain aspects of a possible de facto monopoly position of collective administration organizations are dealt with in subchapter H.

D. Should public or private organizations administer copyright and neighboring rights?

39. This is a question which cannot be answered in general terms. Much depends on the political, economic, cultural, social and legal circumstances in which the collective administration has to be organized. Furthermore--as in many other fields--tradition is an important factor here, too.

40. In general, private organizations dominate (however, some of them have a semi-governmental character, others function with government participation, and still others work under fairly close supervision by public authorities). In developing countries and also in other countries, both private societies and public institutions can be found. It is mainly in Africa that public organizations are fairly frequent.

41. Those who are of the view that, in developing countries--at least, in those where the copyright infrastructure is still in a relatively early stage of development--, public law entities are the most suitable formula, usually refer to the special conditions prevailing there. In such countries, sometimes, the number of authors is relatively small and they do not have sufficient income to undertake the initial expenses needed for the establishment of a collective administration organization; therefore, government contribution is necessary. Furthermore, it is fairly frequent that the most important users (such as the national radio or television) are also public institutions with strong government support, in relation to which a public collective administration organization may have a better chance to negotiate and enforce the payment of appropriate fees than a private organization.

42. In general, however, private organizations seem to better suit the nature of the rights to be administered--which are normally the private rights of individual right owners--as well as the very purpose of collective administration of such rights.

43. At the same time, it should be seen that neither the private element nor the public one is exclusive, in practice, in the great majority of cases. The activities of private societies are supervised by public authorities--which is discussed in subchapter G, below--or fairly frequently, they even have semi-public characteristics. And the public nature of an organization does not necessarily mean that right owners are unable to take part or even have a decisive role in the collective administration of their rights.

44. In this respect, two acceptable alternatives seem to exist. The first and basic alternative is the collective administration of rights by private organizations, and the second alternative, which may be justified under specific conditions in certain countries, is the collective administration by a public organization but with appropriate guarantees for the right owners' ability to influence the way in which their rights are administered.

E. In which cases is it justified to provide, in legislation, that a right may only be exercised through a collective administration organization?

45. The exercise of certain rights has been made conditional on collective administration by the copyright laws of some countries. Those cases concern the droit de suite, the reprographic reproduction rights and the rights concerned by "home taping."

46. Collective administration is an important way of exercising rights. In certain cases, it is the only workable alternative to non-voluntary licenses, and sometimes--as, e.g., in the case of "home taping"--the only manner in which certain rights to remuneration can be exercised. Still, it is undeniable that through collective administration, an exclusive right cannot as fully prevail as when it is exercised individually by the right owners themselves. A provision providing for obligatory collective administration of a right is to be seen as a condition under which the right may be exercised, a kind of restriction, although less restrictive than a non-voluntary license (this is, of course, only true if the collective administration system is regulated and operated properly and does not become a disguised form of non-voluntary licenses).

47. For the above-mentioned reasons, the prescription of obligatory collective administration schemes should be avoided wherever it is possible and the availability of individual exercise of rights should be maintained.

48. The Berne Convention provides for cases where it is a matter for legislation in the countries of the Berne Union to determine the "conditions" under which certain rights may be exercised (see Article 11^{bis}(2) and Article 13(1)). In general, those provisions are considered as a possible legal basis for the introduction of non-voluntary licenses, because they define the bottom line of the possible conditions in providing that those conditions must not, under any circumstances, be prejudicial to the authors' rights to obtain an equitable remuneration. This does not mean, however, that non-voluntary licenses can be considered as the only possible "conditions" referred to in the provisions mentioned; also other conditions--practical restrictions--of the exercise of exclusive rights concerned can apply. Obligatory collective administration of rights seems to be such a condition. Because the possibility of providing for such conditions is determined in the Convention in an exhaustive way, it seems that obligatory collective administration may only be prescribed in the same cases as non-voluntary licenses.

49. The above statement should, however, not be interpreted to mean that obligatory collective administration may be introduced only in the cases where the text of the Berne Convention uses the expression "determine the conditions" under which the rights may be exercised. Such obligatory collective administration is permissible also in cases where a right is established as a mere right to remuneration (as in the case of the droit de suite) or where the restriction of an exclusive right to a mere right to remuneration is allowed on the basis of some other wording (as is the case of Article 9(2) concerning the right of reproduction).

50. The latter example--the possibility of restricting the right of reproduction, in certain special cases, to a right to remuneration--shows how strictly and seriously the limits applying to such restrictions should be taken. It is just in respect of photocopying that the report of 1967 Stockholm Diplomatic Conference makes it clear that, in certain cases, reproduction may be allowed without authorization but against an equitable remuneration. The conditions for such a special case of non-voluntary

licenses, however, are extremely important. As the text of Article 9(2) of the Convention and the relevant part of the report state, no such solution is allowed if it conflicts with a normal exploitation of the works concerned or otherwise unreasonably prejudices the legitimate interests of authors [and other right owners]. In certain cases of reprographic reproduction, such conflict and/or prejudice can clearly be identified (e.g., the reproduction of certain works, such as computer programs, musical works in sheet music form, exercise books, etc., and the systematic reproduction of works). In such cases, no non-voluntary licenses should be allowed and the prescription of obligatory collective administration is not justified either.

F. In which cases, and under what conditions, may a collective administration organization administer rights in respect of which the right owners have not given power to the organization to represent them?

51. One of the most important elements of fully developed collective administration systems is the possibility that collective administration organizations may grant blanket licenses to users for the use of the entire world repertoire of works concerned by the right thus administered. Actually, if blanket licenses could not be applied, the advantages of collective administration would be very limited or, in certain cases, even eliminated.

52. However, even where the system of bilateral agreements is fairly developed (such as in the case of musical "performing rights"), the repertoire of works in respect of which a collective administration organization has the power to administer a certain exclusive right is, practically, never an entire world repertoire (because, in certain countries, there are no appropriate partner organizations to conclude a reciprocal representation agreement, or because certain authors withhold their works from the collective administration system).

53. In many cases, the whole system of collective administration would be undermined if collective administration organizations would not be allowed to grant blanket licenses and would be obliged to identify, work by work, and right owner by right owner, their actual repertoire and, what would be even worse, to prove the legal basis on which they are authorized to administer the rights in respect of individual works and individual right owners. Therefore, if there exists an organization which represents a sufficiently wide repertoire of works (actually, all the works which are available for collective administration under reasonable legal and practical conditions) in respect of which a certain right can only be administered collectively, such an organization should be guaranteed the possibility of granting blanket licenses.

54. There are two basic legal techniques of guaranteeing the operation of blanket license systems.

55. The first legal technique involves the following elements: the lawfulness of authorizing the use of works not belonging to the organization's repertoire is recognized by law (either in legislation governing the activities of such organizations or by case law) with certain guarantees, such as proper supervision of the activities of the organization. At the same time, the organization must guarantee that individual right owners will not claim anything from the users to which a blanket license is granted or, if they still do, that such claims will be settled by the organization, and, that any user will be indemnified for any disturbance or expense caused to him by the owner of rights in the contested work. And, finally, the organization

also has to guarantee that it would treat the authors who have delegated their rights to the organization in the same way as those who have not (which should also mean that a "dissident" author cannot raise unreasonable claims).

56. Such a legal solution should necessarily include a fundamental condition of the appropriate operation of a blanket license system, namely: there should be a legal presumption that the organization has the power to administer the right in every work covered by the blanket license and to represent the owner of the right in legal proceedings.

57. The other legal technique for guaranteeing the conditions for blanket licenses is what is called the system of extended collective administration clauses. The essence of this solution is that, if there is an organization which represents a large number of authors of a certain category which authorizes the uses concerned, the users can also use all the other works belonging to the same category, without authorization but against the payment of the same fees, and under the same conditions as the ones prevailing in the case of works covered by the authorization.

58. For non-members, certain guarantees may--and in certain cases do--exist (the possibility for express prohibition of the use of their works, the right to claim individual remuneration, etc.), but such a system necessarily contains an element of non-voluntary licenses and, therefore, it seems to be allowed, under the Berne Convention and the Rome Convention, only in cases where non-voluntary licenses are allowed (see, in this respect, the previous subchapter).

G. What kind of government supervision may be justified concerning the establishment and operation of collective administration organizations and their relationship with the right owners represented by them?

59. As discussed, in various contexts, above, the overwhelming majority of collective administration organizations are in a de facto monopoly position and such a position is, in practical terms, a necessary condition for the appropriate operation of collective administration schemes. The de facto monopoly position, in general, prevails in respect of both the right owners and the users. Without appropriate guarantees, such a monopoly position might be abused. In this subchapter, those guarantees are discussed which seem to be necessary concerning the establishment and operation of collective administration organizations and their relationship with right owners. The guarantees that may be needed in respect of the relationship of such organizations with users are discussed in the following subchapter.

60. Although, in certain cases, right owners have a theoretical possibility to choose individual exercise of rights, or to be represented by an alternative organization, such options can hardly be realized in practice. The fact is that, in the typical fields of collective administration, right owners, as a rule, do not have any realistic choice other than entrusting the administration of their rights to a collective administration organization which is in a de facto monopoly position in the country concerned.

61. If such an organization does not operate properly, such a situation may lead to neglecting, or to the practical denial or restriction of, the rights of certain right owners. Therefore, under the present circumstances, wherever more rights are administered by collective administration organizations, it seems to be justified to introduce and apply appropriate legal provisions to

guarantee the proper operation of collective administration systems. This seems, in fact, to be an obligation of countries party to the Berne Convention and/or the Rome Convention (in the same way as they are obliged to take appropriate measures against other possible violations of rights which are to be protected under those conventions).

62. Some countries legislated on the conditions of establishment and operation of collective administration organizations a relatively long time ago (such as the Federal Republic of Germany in 1965). However, it has become more general only recently that specific--fairly detailed--provisions on collective administration have been included in various national laws (see, e.g., the Law of July 3, 1985 in France or the Law on Intellectual Property of November 11, 1987 in Spain). In some other countries where private organizations exist, still the general provisions of civil law and administrative law apply as regards the supervision of such organizations.

63. The special provisions on collective administration of copyright and neighboring rights, in general, make the establishment of a collective administration organization conditional on the approval by a competent authority (e.g., the Ministry of Culture, the Ministry of Justice or the Patent Office). In France, the courts may decide on the incorporation of the societies but on the basis of the opinion and possible suggestions of the Ministry responsible for culture. In deciding on the approval of the establishment of a collective administration organization, such factors are taken into account as the suitability of the articles of association of the organization to guarantee appropriate administration, the reliability of the persons entitled to represent the organization; the availability of the necessary repertoire and of economic means, etc.

64. The approval of the establishment of a collective administration organization, of course, is not a sufficient guarantee in itself for the appropriate operation of the collective administration system. Therefore, the competent authorities, although they should not unnecessarily interfere in the actual administration of rights, should regularly supervise certain key elements of the collective administration systems, such as whether the actual activities correspond to the approved articles of association; whether the rules of collecting and distributing fees are correct; whether the costs of administration are reasonable; and whether the distribution and transfer of fees actually take place as prescribed.

65. The supervision of the establishment and operation of collective administration organizations may guarantee, inter alia, the following: the availability of the collective administration system for all right owners who need it; reasonable terms of membership; an appropriate role of the right owners, or of bodies representing them, in important decisions that may concern the administration of their rights; a correct monitoring, collection and distribution system which does not contain any elements of discrimination between right owners, members or non-members, nationals or foreigners; the availability of concrete and detailed information for the right owners and for the foreign organizations with which mutual representation contracts exist in respect of certain basic data on the administration of the rights in their works or in their repertoire, respectively.

66. If a collective administration organization no longer complies with the conditions determined when authorization was granted to it to operate, the competent authority should apply appropriate measures and, as a last resort, the authorization should be withdrawn. The national laws that include special

provisions on collective administration organizations do contain provisions to this effect. The role of the supervisory authorities is similar here to the one prevailing in respect of the approval of the operation of the organizations.

67. In countries where public organizations deal with the collective administration of rights, the establishment of such organizations, of course, presupposes the adoption of appropriate statutes which, as a rule, also provide for the conditions and supervision of the operation of the organizations. All that has been discussed in respect of the purpose of supervision and the necessary conditions of operation of private organizations, mutatis mutandis, applies to the relevant aspects of the supervision and operation of public organizations.

H. What kind of government supervision may be justified for the prevention of possible abuses of the de facto monopoly position of collective administration organizations (particularly, in respect of tariffs and other licensing conditions)?

68. It follows from the very notion of exclusive rights that the owner of such a right is free to decide about the use of his work and, inter alia, free to determine the fees to be paid for, and the conditions of, every use. In general, there is no reason and no legal basis whatsoever for restricting this right of an individual owner of rights. The laws of offer and demand settle the possible conflicts; it is in the interest of the right owner that his work be used widely and as frequently as possible; if he sets unreasonable fees and conditions the users may not conclude contracts with him but with somebody else.

69. If exclusive rights are administered collectively, this way of administration, generally, should not influence the exclusive nature of such rights. This is so because, after all, the laws of offer and demand also prevail in such cases. If the tariffs and conditions are set in an unreasonable way, the optimum number of uses cannot be guaranteed; therefore, the organization, in general, is constrained not to set such fees and conditions.

70. In certain cases, however, the possibility does exist, that a collective administration organization being in a de facto monopoly position may abuse that position. Three main cases of such abuses may exist, at least in theory. The first case is the denial of licensing certain uses without any valid reason. The second case is the unreasonable discrimination between users who belong to the same category. The third case of possible abuses may consist of the setting of tariffs and other licensing conditions in an arbitrary way. In the first two cases, the abuse is fairly clear, in the third one it is, however, difficult to determine what fees and conditions follow from the normal and reasonable exercise of exclusive rights and which ones are to be considered arbitrary.

71. Although it is difficult to define what is a reasonable tariff for a license, certain principles and general practice have been developed in respect of the various categories of rights which are administered collectively. There are, e.g., two basic forms of tariffs, namely, a percentage of the receipts which the use of the works concerned provides (which is mainly applied when the use of protected works relates to the main activity of users, such as in the case of theater performances, concerts,

publication of protected works, etc.) or a lump-sum payment (which is more typical in respect of uses not belonging to the users' principal activity but being rather of a secondary nature). In respect of tariffs expressed in percentages, international practice has produced certain fairly generally accepted standards (such as, e.g., the "10% rule" which, however, should not be considered applicable everywhere, because in the case of certain "grand rights," the percentage is higher). The lump sum is determined on the basis of many specific factors which differ from country to country, but still, here too, there are some fairly generally accepted principles of calculation (although in certain fields--such as in the field of reprographic reproduction--there is a more significant diversity in arriving at the amount of such a payment).

72. It is evident that, if a tariff or condition corresponds to the internationally accepted standards or does not differ from such standards to a substantial extent, it can hardly be alleged that, in applying such a tariff or condition, there is an abuse of the de facto monopoly position. If, however, in a certain country, the tariffs are higher than in other countries, this does not indicate in itself that any abuse has been made of the monopoly position of the collective administration organizations. All the circumstances should be thoroughly considered and it is quite possible that, in the country concerned, the tariffs are far from too high; on the contrary, the tariffs are too low in the other countries.

73. The supervision of the tariffs and other licensing conditions of collective administration organizations may take three forms: the settlement of possible disputes by ordinary civil courts; the existence of special tribunals or other arbitration bodies for such purposes and the approval of the tariffs and other licensing conditions by an administrative authority.

74. Of the three main forms of supervision, it is obviously the first one which suits, to the fullest extent, the exclusive nature of rights administered. The usual argument against this solution is that court procedures take a long time and do not correspond to the specific interests involved in collective administration of rights. Special tribunals are set up, in general, just to make the settlement of such disputes quicker and more cost-effective. Exceptionally, depending on the concrete political, economical and legal conditions, the approval by an administrative authority may also be justified.

75. In this respect, however, two basic principles should be taken into account. The first principle is that even if a tribunal or an administrative authority is competent to decide on these matters, the conditions for an impartial and unbiased decision should be guaranteed (through an appropriate composition of the competent body, by means of the possibility of appeal to courts, etc.). The second principle is that, in the case of the collective administration of exclusive rights, the interference into the setting of tariffs and other licensing conditions should be restricted to those cases where an actual abuse of monopoly position is involved, and only to the extent that is necessary to prevent or eliminate such an abuse. The latter principle--as an obligation of the countries party to the Convention--follows from the Berne Convention itself and more precisely from the fact that, although it was agreed at the 1967 Stockholm Revision Conference (and reflected in its report concerning the discussions on Article 17 of the Convention) that the member countries of the Berne Union may maintain copyright tribunals in this field, it was also made clear that such tribunals may only serve the purpose of taking measures against possible abuses of monopolies.

I. What principles should be applied in respect of monitoring uses and collecting fees?

76. There are three principles, in this field, which should be applied and which may be significant from the viewpoint of meeting certain standards under the Berne Convention and the Rome Convention.

77. The first principle is that the monitoring of uses and the collection of fees should be as comprehensive as possible, provided that the costs of such activities can still be kept on a reasonable level. This is an indispensable condition for guaranteeing that right owners enjoy their rights and receive remuneration as much in conformity with the actual use of their works as possible. Therefore, e.g., it is unacceptable to give up monitoring uses and collecting fees, in a certain field, where these activities still could be managed with reasonable costs just for the purpose to decrease the general cost level and to increase the remuneration for other categories of uses.

78. The second principle is that the equal treatment of right owners (which is discussed more in detail in subchapter M) should be applied also in this respect. The extent and intensity of the monitoring and collecting activities should be established in such a way that it does not prejudice the interests of particular categories of right owners.

79. Finally, the third principle is that appropriate legislative and administrative measures should facilitate the monitoring and collecting activities of collective administration organizations. The fullest possible cooperation in those fields should be prescribed as an obligation of users, and enforcement measures and sanctions should be available against users who create any unreasonable obstacles to such activities of collective administration organizations.

J. What costs of administration may be justified?

80. Hardly any other answer can be given to this question than that only those costs may be justified and may be deducted from the fees collected by the collective administration organizations which are reasonable and indispensable for the administration of the rights concerned.

81. In this respect, however, two further remarks should be made. First, it should be emphasized that not necessarily all the costs that may emerge as a result of the activities of a collective administration organization should be considered as costs pertaining to the collective administration of rights as such, because the organization may undertake some other activities, too (in this respect, see also subchapter N, below; concerning the deductions for some general cultural and/or social purposes, see subchapter L, below).

82. The other remark is that the equal treatment of right owners should prevail also in the field of the deductions for costs. This principle contains two elements. The first one is that, in respect of authors whose works are utilized in the same manner, and, thus, the costs of the administration of the rights concerned are the same, the same percentage should be deducted for costs of administration. The second element is that if, in the case of certain categories of uses, the administrative costs are higher, the higher costs should be deducted from the remuneration to the right owners concerned and other categories of right owners should not be burdened by such higher costs.

K. Can it be justified not to distribute the sums collected for individual right owners but to use them for collective purposes?

83. Both the exclusive rights and the possible rights to remuneration are, in the Berne Convention and the Rome Convention, determined as the rights of individual right owners. Therefore, the basic principle cannot be anything else but that the money collected by collective administration organizations should be distributed to those individual owners of rights whose rights have been used.

84. The fact that, in certain cases, individual uses cannot fully, and with absolute precision, be identified is not a sufficient basis for not distributing fees to individual right owners. The experience of collective administration in various fields clearly shows that it is always possible to find some basis on which, at least, a fairly reasonable "rough justice" can be achieved in the framework of the distribution of fees. Experience shows that there exist such bases for distribution. And, of course, a reasonable "rough justice" is much better from the viewpoint of right owners than no justice. (It is another matter that, in such systems, there may be a need for a reserve fund from which certain claims not covered by the distribution can be satisfied if asserted within a certain reasonable delay.)

85. There is a case where it may be justified that the remuneration collected is not distributed and is used for collective purposes; namely where the amount collected is low and the costs in connection with the distribution cannot be covered by a reasonable part of it.

L. Under what conditions may sums collected for rights owners be used for purposes other than covering the actual costs of administration and the distribution to right owners?

86. It follows from the fact that the owners of exclusive rights and of the rights to remuneration administered by the collective administration organizations are individual right owners that no portion of the sums collected by such organizations should be used--without the permission of the right owners concerned--for purposes other than covering the actual costs of administration and for the distribution of the remaining amount to the right owners.

87. Such a permission may be granted in different ways, such as individually, case by case (which is not typical in practice), by accepting the conditions of membership in the organization (which is fairly frequent, through the decision of bodies representing right owners (which is also fairly frequent) or in the framework of mutual representation agreements between collective administration organizations (which is quite a general practice).

88. The purposes other than covering actual costs and distribution of sums to individual right owners for which the use of a certain percentage of collected sums is authorized are, in general, cultural or social purposes. Cultural purposes mainly mean the use of certain amounts for the promotion of the creation of works (through prizes, competitions, fellowships, etc.), while social purposes usually involve the transfer of the money to health insurance or pension funds.

89. Collective administration organizations frequently stress that they should be allowed to use certain percentages of the collected sums for such purposes because such use corresponds to the wishes of the right owners and

the right owners should be free to dispose of the income derived from their rights. Of course, everyone is free to dispose of his money as he wishes. But such disposal must be based on decisions to which the right owners expressly agree. "Expressly" means that if the right owners act through a representative--e.g., foreign right owners through their own or a third organization--such a representative should have not just a general authorization to act in their name but a specific (express) authorization that the organization may dispose of monies which otherwise would belong to them for the said social or cultural purposes, even where those monies are to be used for such purposes in foreign countries. In other words, and for example, an assembly which essentially consists of right owners who are nationals of the country of the society should not be entitled to exercise its generosity (whether for social or cultural purposes) by using the money also of foreign right owners, without an authorization mentioned above.

90. It should, however, also be taken into account that it is fairly rare that right owners can take part directly in the decision concerning the use of a part of their fees for cultural and/or social purposes. In the majority of cases, they rather only indirectly accept such a practice. It cannot be forgotten either that the liberty of right owners who might not agree with such deductions is fairly restricted (and one can hardly allege that all right owners are equally altruistic and influenced by the idea of what is called the principle of solidarity between authors, performers, etc.). When they join or are considered to have joined the collective administration organization, the fact of deduction emerges as a part of a "take it or leave it" package. One can hardly speak about real freedom of choice, e.g., in the case of foreign right owners in whose name it is their collective administration organizations which agree to such deductions. Therefore, although the deduction of a certain percentage may be accepted on the basis of the existing legal practice, that percentage should be very low (in no case, more than 10%); otherwise serious doubts could emerge concerning such a practice.

91. It should be noted, however, that in the field of neighboring rights, somewhat different considerations may prevail. One of the recognized purposes of those rights is to counterbalance the losses that performers suffer by losing employment opportunities as a result of widespread uses of performances included in phonograms. For that reason, social considerations may be more decisive here than in the case of authors' rights and, thus, the use of a relatively higher percentage of the collected sums for social purposes may be justified.

92. It follows from the analysis above that national laws themselves are not allowed to provide for such deductions; at least, in respect of rights covered by the Berne Convention and the Rome Convention, they are not. There is a case, however, where further studies seem to be desirable, namely the case of the right to "home taping" royalties. Certain national laws restrict the money distributable to individual owners of rights by providing for the obligation of the collecting organizations to set aside a certain percentage for common purposes. The legal nature of such solutions, particularly their incompatibility with the principle of national treatment and with the obligation to provide for some compensation for private uses unreasonably prejudicing the legitimate interests of authors which seems to exist under Article 9(2) of the Berne Convention, must be the subject of special attention.

M. Is any discrimination by collective administration organizations (or by legislation regulating their activities) permissible to the detriment of right owners who are not members of such organizations and, particularly, those who are foreigners?

93. The answer to this question and, thus, the text of this subchapter might consist of one simple word: No! This is so, inter alia, because granting national treatment to foreigners to be protected under the Berne Convention and under the Rome Convention is a basic obligation of all countries party to those conventions. Nevertheless, there is a need for two remarks to this answer.

94. The first remark concerns the scope of the elements of collective administration in respect of which the principles of equal treatment of members and non-members, particularly foreigners, should prevail. It is obvious that the remunerations must be distributed to non-members and foreigners in the same manner as to members and nationals. In addition to this basic element, equal treatment should also be fully respected, inter alia, in the fields of monitoring uses, collecting fees and deducting costs, as discussed in subchapters E and J above. However, in respect of using remunerations for purposes other than covering costs and distribution to right owners, the principle of equal treatment should not be applied formally. Such deductions are only allowed if non-members and foreigners, directly or indirectly (through their representatives), approve them. At the same time, it would be in grave conflict with the principles of equal treatment to try to introduce higher deductions from the remunerations of non-members and of foreigners than from members and nationals.

95. The other remark refers to what is discussed in paragraph 92, above, from another viewpoint (from that of deductions for common purposes), namely to the status of that part of "home taping" royalties which, under certain national laws, must be set aside for common purposes of right owners. On the basis of a detailed analysis of the relationship between the provisions of Article 9(2) of the Berne Convention and the principle of national treatment under both the Berne Convention and the Rome Convention, it should be further studied what is, or what should be, the legal status of such deductions for common purposes from the viewpoint of national treatment. (It should be added that the right of individual authors, performers and phonogram producers to "home taping" royalties--in addition to certain minimum obligations that seem to exist under Article 9(2) of the Berne Convention--is clearly covered by the principle of national treatment as it has been underlined in various WIPO documents and at various WIPO meetings.)

N. What functions other than the actual collective administration of rights may a collective administration organization fulfill, and under what conditions?

96. Various collective administration organizations undertake activities other than collective administration of rights proper, such as agency activities for the promotion of the national repertoire and certain other general cultural activities.

97. The fulfillment of such other functions, in general, is not in conflict with the special interests involved in the actual collective administration of rights. It is important, however, to note that the costs of such activities should not burden--either directly or indirectly--the fees collected in the framework of collective administration. E.g., the costs of the promotion of

the use of certain works by means of agency activities should either be covered by the commissions to be paid by the right owners directly interested in such an activity or by some other sources (e.g., from government subsidy), but never from the remunerations collected for the use of the works in respect of which certain rights are collectively administered.

98. It should be added, however, that it is not justified to interpret the scope of activities directly connected to the collective administration of rights in too restrictive a way. Not only the actual monitoring of uses, the collection and distribution of remunerations and enforcement belong to such activities, but also the legal service the organization provides to right owners, the educational and public relations activities that serve the better understanding and fuller respect of the rights collectively administered, etc.

99. The statement that the costs of fulfilling functions connected to the actual collective administration of rights should not be covered by the remunerations collected in the framework of such administration, of course, does not apply in respect of the activities mentioned in the preceding paragraph.

III. CONCLUSIONS

100. As a result of the analysis of certain basic questions in relation to such administration, the advice concerning the establishment and operation of collective administration can be summed up in the following points:

(a) Collective administration of copyright and neighboring rights is necessary where the individual exercise of such rights--because of the number of, and other circumstances relating to, uses--is impracticable or economically disadvantageous. Collective administration should be chosen, whenever possible, as an alternative to non-voluntary licenses. It is not advisable to extend collective administration to rights that can be administered individually without any serious practical difficulties and economic disadvantages.

(b) In respect of the choice of right owners between individual exercise and collective administration of their rights, the freedom of association of right owners should be respected. Collective administration should not be made obligatory in respect of exclusive rights which, under the Berne Convention and the Rome Convention, must not be restricted to a mere right to remuneration. Even in the case of a mere right to remuneration, the prescription of obligatory collective administration is only justified if such a measure is indispensable under the given circumstances.

(c) Full collective administration is based on exclusive rights and includes negotiation of remuneration to be paid for, and other conditions of, uses, authorization for uses, monitoring of uses, enforcement of rights and collection of remuneration and its distribution to right owners. Partial collective administration of exclusive rights is also possible (e.g., the owners of rights may give authorization directly, and a collective administration organization may collect and distribute remuneration).

(d) The collective administration of a mere right to remuneration (in the case of a non-voluntary license or of a right which only exists as a right to remuneration, such as in respect of home taping royalties) is necessarily a partial form of such administration (because the authorization for uses is not

given by the collective administration organization). Even if the rights of copyright or neighboring rights owners are restricted in such a way, collective administration is preferable to compulsory regulation in all remaining aspects of exercise of rights; that is, instead of compulsory regulation, collective administration should preferably extend, in addition to the collection and distribution of remuneration, also to negotiation concerning remuneration to be paid for, and other conditions of, uses.

(e) Whether one single, general collective administration organization or separate organizations for various rights and various categories of right owners are more appropriate depends on the political, economic and legal conditions and traditions of the countries concerned. The advantage of separate organizations is that, through them, the particular interests of certain right owners can more fully and directly prevail. The advantage of a general organization is that it can more easily settle the problems of emerging new uses and may more efficiently enforce the general interests of right owners. If there are parallel organizations, there is a need for close cooperation between them, and, sometimes, for joint action by them in the form of specific "coalitions" while, in the case of a general organization, guarantees are needed to avoid neglecting the interests of certain categories of right owners.

(f) As a rule, there should be only one organization for the same category of rights in each country. The existence of two or more organizations in the same field may diminish or even eliminate the advantages of collective administration of rights.

(g) Whether public or private organizations are more appropriate for the collective administration of copyright and neighboring rights also depends on the political, economic and legal conditions and traditions of the countries concerned. In general, private organizations are preferable. The conditions of certain countries (e.g., of those developing countries which are at the stage of establishing their copyright infrastructures) may, however, make the setting up of public organizations desirable in order to safeguard right holders' interests. In the case of such public organizations appropriate organizational forms and guarantees are also needed so that the right owners concerned can determine the conditions of and control the administration of their rights.

(h) No extended collective administration clause (that is a statutory permission to use, without authorization but against payment of remunerations, works belonging to the same category in respect of which a collective administration organization authorizes the use of its own repertoire, with some guarantees in favor of right owners who do not accept such administration) should be applied in the case of exclusive rights if, under the Berne Convention or the Rome Convention, those rights may not be restricted to a mere right to remuneration.

(i) The operation of blanket licenses granted by collective administration organizations sufficiently representative and established in keeping with point (f), above, should be facilitated by a legal presumption that such organizations have the power to authorize the use of all works covered by such licenses and to represent all the right owners concerned. At the same time, such a collective administration organization should give appropriate guarantees to the users to which such licenses are granted against individual claims of right owners who are not represented by the organization but whose works are also covered by the blanket license.

(j) Government supervision of the establishment and operation of collective administration organizations may be desirable. Such supervision can guarantee, inter alia, that only those organizations operate which can provide the legal, professional and material conditions necessary for an appropriate and efficient administration of rights; that the collective administration system be available to all right owners who need it; that the terms of membership of the organizations be reasonable and, in general, that the basic principles of an appropriate collective administration (e.g., the principle of equal treatment of various categories of right owners) be duly respected.

(k) Decisions about the methods and rules of collection and distribution of remunerations, and about other important general aspects of collective administration, should be taken by the right owners concerned or by bodies representing them under the statutes of the collective administration organizations concerned.

(l) For the right owners whose rights are administered by a collective administration organization, regular and sufficiently detailed information should be available about the activities of the organization that may concern the exercise of their rights. Such information should also be available to foreign collective administration organizations representing authors whose rights are administered by the collective administration organization concerned.

(m) Government supervision of, and interference in, the establishment and operation of tariffs and other licensing conditions applied by collective administration organizations which are in a de facto monopoly position vis-a-vis users, is only justified if, and to the extent that, such supervision or interference is indispensable for preventing abuse of such a monopoly position.

(n) A certain level of tariffs (e.g., a higher level than in other countries) should not be considered in itself as a sufficient basis for presumption of abuse. In that respect, it should be taken into account that the tariffs should correspond to the exclusive nature of rights and should represent an appropriate remuneration to owners of rights which, in certain countries, may be guaranteed in a much fuller way than in others, and the actual value of the repertoire and service offered by collective administration organizations should also be considered (and, as a result of all that, it may be that it is not the higher tariffs which are too high but the lower fees are rather too low). When evaluating tariffs, the economic and social conditions of the country concerned should also be taken into consideration.

(o) Appropriate legislative and administrative measures should facilitate the monitoring and collecting activities of collective administration organizations. The fullest possible cooperation by users in those fields--including application for licenses and supply of programs--should be prescribed as an obligation, and enforcement measures and sanctions should be applied against users who create any unreasonable obstacles to such activities of collective administration organizations.

(p) No remunerations collected by a collective administration organization should be used for purposes (e.g., for cultural or social purposes) other than covering the actual costs of administration and the distribution of the remunerations to the right owners, except where the right owners concerned, including foreign right owners, or bodies representing them under the statutes of their collective administration organizations authorize such a use of the remunerations.

(q) The remunerations collected by a collective administration organization--after the deduction of the actual costs of administration and of other possible deductions that the right owners might authorize according to the preceding point above--should be distributed among the individual right owners as much in proportion to the actual use of their works as possible. Individual distribution may only be disregarded where the amount of remunerations is so small that distribution could not be carried out at a reasonable cost.

(r) Foreign right owners represented by a collective administration organization, should enjoy, in all respects (such as the monitoring of uses, the collection of remunerations, the deduction of costs and, especially, the distribution of remunerations), the same treatment as those right owners who are members of the organization and nationals of the country.

(s) Collective administration organizations may fulfill tasks other than collective administration proper, but the costs of such activities should not burden the remunerations collected in the framework of collective administration proper.

[End of Document]



ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE
(ISESCO)



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(OMPI)

**REUNION DE SENSIBILISATION SUR
L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR DANS
LES ETATS MEMBRES DE L'ISESCO**

organisée conjointement par

l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

et

l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences et la Culture (ISESCO)

avec

la coopération du Gouvernement de la Malaisie

Kuala Lumpur, 29 - 31 octobre 1990

**GESTION COLLECTIVE
DU DROIT D'AUTEUR ET DES DROITS VOISINS**

Rapport préparé par le Bureau international
de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

I. LA NOTION DE GESTION COLLECTIVE
ET LE ROLE DE CETTE GESTION DANS
L'EXERCICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DROITS VOISINS

1. Le droit exclusif de l'auteur d'exploiter son oeuvre ou d'autoriser des tiers à le faire constitue l'élément fondamental du droit d'auteur; un droit analogue, tout aussi important, peut être reconnu aux bénéficiaires des droits dits voisins (expression utilisée par souci de concision et couvrant traditionnellement les droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, mais aussi, dans un sens plus large, d'autres droits, tels que les droits des éditeurs sur la disposition typographique de leurs livres).

2. Il importe de noter que le contenu de ce droit exclusif n'est pas seulement de nature négative; autrement dit, son objet n'est pas seulement de permettre à son titulaire d'interdire à des tiers l'exploitation de l'oeuvre (ou de la production protégée par des droits voisins; ci-après, le terme "oeuvres" s'entendra aussi, s'il y a lieu, de ce type de production). Le titulaire du droit peut bien sûr agir ainsi mais la vraie valeur de ce droit est qu'il permet de garantir que les oeuvres sont exploitées d'une manière qui correspond aux intentions et aux intérêts du titulaire du droit.

3. Le titulaire d'un droit exclusif peut en jouir le plus pleinement s'il peut l'exercer lui-même. Dans ce cas, il exerce son contrôle sur la diffusion de l'oeuvre, il peut prendre personnellement toutes les décisions relatives aux conditions pécuniaires de son exploitation et il peut aussi veiller de près au bon respect de ses droits moraux et patrimoniaux.

4. Or, dès la création du système international du droit d'auteur, il existait certains droits - et parmi eux, en premier lieu, le droit d'exécution publique des oeuvres musicales non dramatiques - qu'il était difficile d'exercer individuellement; depuis, en raison de l'apparition régulière de nouvelles techniques, les domaines dans lesquels l'exercice individuel des droits est impossible ou, du moins, peu pratique n'ont cessé de s'étendre rapidement. Il y a de plus en plus de cas dans lesquels les titulaires individuels de droits ne sont pas en mesure d'assurer un contrôle sur l'utilisation de leurs oeuvres, de négocier avec les utilisateurs et de se faire verser une rémunération par ceux-ci.

5. Dans ces cas, une idée fait souvent son apparition : si les droits exclusifs en question ne peuvent être exercés d'une manière traditionnelle par les intéressés eux-mêmes, ils devraient être abolis ou réduits à un simple droit à rémunération. Cependant, il n'est pas justifié de prétendre que, si un droit ne peut être exercé de la manière dont il l'a été traditionnellement, il devrait être éliminé ou considérablement limité.

6. Si les titulaires de droits ne peuvent pas, dans un certain nombre de cas, exercer individuellement leurs droits d'auteur ou leurs droits voisins, cela tient au grand nombre des utilisateurs de leurs oeuvres. En général, un individu n'a pas la possibilité de se tenir au courant de toutes ces utilisations, de négocier avec les utilisateurs et de se faire verser la rémunération correspondante.

7. Dans cette situation, il n'y a pas de raison de conclure à la nécessité d'un système de licences non volontaires. Il existe une solution bien mieux adaptée, à savoir la gestion collective des droits exclusifs.

8. Dans le cadre d'un système de gestion collective, les titulaires de droits autorisent des organisations de gestion collective à gérer leurs droits, c'est-à-dire à surveiller l'utilisation de leurs oeuvres, à négocier avec les utilisateurs éventuels, à leur accorder, moyennant paiement d'une redevance appropriée, des autorisations en les assortissant des conditions voulues, à percevoir les redevances et à les répartir entre les titulaires de droits. C'est ainsi que l'on peut définir la gestion collective.

9. On ne saurait nier que, avec cette forme de gestion collective, les titulaires de droits n'ont plus qu'un contrôle plus ou moins indirect sur certains aspects de l'exercice de leurs droits, mais, si le système de gestion collective fonctionne bien, ces droits conservent néanmoins leur nature exclusive et, en l'état actuel des choses, ils peuvent s'imposer pleinement, bien qu'exercés par des voies collectives.

10. S'il est vrai qu'un système de gestion collective sert essentiellement les intérêts des titulaires de droits d'auteur et de droits voisins, il offre aussi des avantages aux utilisateurs qui, de la sorte, peuvent avoir accès aux oeuvres dont ils ont besoin d'une façon simple et, étant donné que la gestion collective réduit le coût des négociations avec les utilisateurs, de la surveillance des utilisations et de la perception des redevances, d'une façon assez économique.

11. Au paragraphe 8, on a esquissé les éléments d'un système complet de gestion collective. Cependant, dans certains cas, les titulaires de droits n'autorisent pas l'organisation de gestion collective à entreprendre toutes les fonctions qui y sont mentionnées, mais seulement certaines d'entre elles (par exemple, les auteurs d'oeuvres dramatiques négocient en règle générale directement avec les théâtres et concluent avec ceux-ci des contrats qui prévoient aussi leur rémunération, et ils chargent un organisme de gestion collective seulement de percevoir cette rémunération et de la leur transférer).

12. Une forme de gestion collective partielle mérite une mention spéciale : il s'agit des licences non volontaires pour lesquelles la gestion se limite à certains aspects puisque les droits gérés eux-mêmes sont limités; c'est-à-dire qu'il ne s'agit pas de droits exclusifs mais de simples droits à rémunération. La gestion collective est considérée, il est vrai, comme la meilleure solution permettant d'éviter des licences non volontaires, mais les organisations de gestion collective peuvent jouer un rôle important, et le jouent souvent, également lorsque ce type de licences est inévitable (même si ce n'est pas l'organisation de gestion collective qui accorde les licences, elle peut négocier les redevances et, en général, elle les perçoit et, s'il y a lieu, les répartit).

II. QUELQUES QUESTIONS FONDAMENTALES LIEES A LA GESTION COLLECTIVE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DROITS VOISINS

13. Les questions qui apparaissent être les plus importantes quant à la création et au fonctionnement d'une organisation de gestion collective sont abordées ci-après.

A. Quels sont les types d'oeuvres et les types d'utilisations pour la gestion desquelles les titulaires de droits devraient être représentés par une organisation de gestion collective ?

14. La gestion collective des droits, pour les types d'utilisations indiquées, est caractéristique pour les droits suivants : droit d'exécution (ou "petits droits", c'est-à-dire le droit d'exécution publique, le droit de radiodiffusion et le droit de communication au public par d'autres moyens) sur les oeuvres musicales; droits mécaniques (c'est-à-dire le droit d'autoriser les enregistrements sonores), principalement sur les oeuvres musicales; le droit de représentation publique sur les oeuvres dramatiques et dramatico-musicales; le droit de suite sur les oeuvres des beaux-arts; le droit de reproduction concernant la reproduction reprographique des oeuvres littéraires et graphiques et les droits concernés par le stockage et la restitution d'oeuvres sur systèmes informatiques (y compris la reproduction électronique); les droits dits voisins (c'est-à-dire, le droit de radiodiffuser et le droit de communiquer au public par d'autres moyens des phonogrammes et des prestations incluses dans les phonogrammes); le droit de communiquer au public par câble des programmes radiodiffusés et le droit de reproduction concernant l'enregistrement à domicile (c'est-à-dire la reproduction à des fins privées des oeuvres incluses dans les phonogrammes et les oeuvres audiovisuelles).

15. Pour tous les cas qui viennent d'être mentionnés, les raisons de gérer collectivement les droits sont communes à certains égards et différentes à d'autres.

16. Dans le cas du droit d'exécution, des droits de reproduction reprographique et des droits relatifs à la retransmission simultanée et sans changement de programmes radiodiffusés, la gestion collective est indispensable à l'exercice du droit exclusif d'autoriser les utilisations en question et, d'une certaine façon, le maintien de ces droits en tant que droits exclusifs passe par la gestion collective, laquelle constitue la seule solution de rechange possible aux licences non volontaires. Etant donné le nombre des utilisations et les conditions dans lesquelles elles ont lieu ainsi que le nombre et la variété des oeuvres utilisées, il est pratiquement impossible pour les utilisateurs de déterminer à temps les titulaires de droits, de demander leur autorisation, de négocier leur rémunération et les autres conditions d'utilisation et de leur verser les droits sur une base individuelle. Il est aussi, d'un point de vue pratique, impossible pour les titulaires de droits de contrôler toutes ces utilisations.

17. Le fonctionnement des organisations de gestion collective a apporté la preuve, et il n'y a aucun doute à cet égard, que ce système peut remplacer les licences non volontaires, même dans des cas aussi complexes que celui de la retransmission par câble simultanée et sans changement de programmes radiodiffusés, sans créer d'obstacles inacceptables à l'accès aux droits nécessaires aux utilisateurs et sans porter préjudice à des intérêts justifiés qui doivent être pris en considération dans toute réglementation de la protection du droit d'auteur et des droits voisins.

18. Cependant, une gestion collective est aussi nécessaire dans la majorité des cas où des licences non volontaires sont appliquées, c'est-à-dire où - quelle que soit en fin de compte la nature juridique des droits en question un simple droit à rémunération est reconnu, à savoir lorsque l'on se trouve en présence d'utilisations de masse ou que, pour d'autres raisons, il est particulièrement difficile de contrôler les utilisations. Un exemple est constitué par la gestion collective du droit à rémunération en ce qui concerne l'enregistrement à domicile.

19. Pour certains droits exclusifs (comme les droits mécaniques et le droit de représentation publique sur les oeuvres dramatiques et dramatico-musicales) ainsi que pour certains droits à rémunération (comme le droit de suite) la gestion collective ne semble pas constituer une nécessité absolue (l'expérience montre que ces droits peuvent être exercés, avec des difficultés il est vrai, sur une base individuelle); néanmoins, cette gestion peut faciliter l'exercice de ces droits et elle est de l'intérêt à la fois des titulaires de droits et des utilisateurs.

20. Dans certains cas, des éléments de gestion collective (négociation d'accords collectifs avec les utilisateurs et perception collective des droits) peuvent exister, et existent en fait, même lorsque les droits en question pourraient être pleinement et assez aisément exercés par les titulaires individuels. Dans ces cas, la considération déterminante (qui est bien sûr toujours plus ou moins présente en matière de gestion collective) semble être que les auteurs et autres titulaires de droits pourront agir avec plus de force dans leurs relations avec les utilisateurs s'ils sont unis.

21. Il faut se garder d'oublier que, même si la gestion collective est indispensable dans certains cas et que dans d'autres elle facilite l'exercice du droit d'auteur et des droits voisins, il n'est pas justifié d'étendre son application à des domaines où ses avantages ne sont pas sensibles. Dans ces domaines, les droits exclusifs peuvent jouer le plus pleinement leur rôle s'ils sont exercés individuellement par les titulaires; lorsque cet exercice individuel est possible, il est souhaitable de le préserver autant que faire se peut.

B. Des organisations de gestion collective différentes devraient-elles gérer les différents droits et les droits des différents titulaires?

22. Il est vrai qu'un certain nombre d'organisations gèrent différents droits ou une catégorie de droits au profit de différentes catégories de titulaires. Cependant, on peut se demander dans quels cas et dans quelle mesure ce cumul est justifié.

23. La majorité des organisations de gestion collective les plus vigoureuses et les plus anciennes - les sociétés de droits d'exécution musicale - représentent non seulement les droits des auteurs mais aussi ceux des éditeurs, et il en est généralement de même des sociétés gérant les droits de reproduction reprographique. Les éditeurs sont admis comme membres dans ces organisations et ils jouent parfois un rôle décisif dans leurs organes directeurs.

24. L'alliance entre compositeurs et paroliers, d'une part, et éditeurs de musique, de l'autre, est traditionnelle. Les éditeurs sont à la fois les managers et les clients de leurs compositeurs et les intérêts des uns et des autres sont en harmonie, du moins en général. Il est donc tout à fait compréhensible qu'ils aient uni leurs efforts et essayé de défendre leurs droits et de représenter leurs intérêts dans le cadre des mêmes sociétés.

25. Cependant, il ne faut pas oublier non plus que les éditeurs sont aussi des hommes d'affaires et qu'ils ne sauraient donc négliger des facteurs comme les revenus et les bénéfices. On observe aussi une tendance croissante parmi certains utilisateurs (en particulier dans l'industrie des phonogrammes et de la télévision) à prendre le contrôle de sociétés d'édition. Il est donc indéniable que certains conflits d'intérêts peuvent surgir entre les éditeurs et les auteurs (par exemple lors de la négociation des clauses contractuelles ou de la détermination des parts des auteurs et des éditeurs dans les montants à répartir).

26. Les auteurs devraient être protégés contre le risque que des utilisateurs économiquement plus puissants abusent de leur position. Dans plusieurs pays, des dispositions législatives réglementant certaines clauses contractuelles fondamentales protègent les auteurs grâce à des règles minimales. Dans d'autres pays, les éditeurs ne peuvent obtenir que des licences limitées, pour des utilisations bien précises des oeuvres. Dans ces pays, les éditeurs ne peuvent pas devenir membres ordinaires des sociétés d'auteurs. (Cependant, dans les relations internationales, certains droits des éditeurs et sous-éditeurs sont reconnus et appliqués, et ce sont les sociétés d'auteurs qui les gèrent, mais c'est là une autre question.)

27. Néanmoins, il n'est pas nécessairement contraire aux intérêts des auteurs que les éditeurs puissent devenir membres des organisations de gestion collective et même qu'ils soient autorisés à jouer un rôle actif dans les organes directeurs de ces organisations. L'expérience montre que l'on peut trouver et appliquer des méthodes appropriées pour éviter les abus de position dominante et que, ainsi, les auteurs et les éditeurs peuvent collaborer harmonieusement et efficacement à la gestion commune de leurs droits. C'est là une leçon importante qui semble pouvoir être tirée de l'exemple de la gestion du droit d'exécution musicale, leçon qui a été aussi confirmée par l'expérience des organisations qui gèrent les droits de reproduction.

28. Cependant, la structure et le fonctionnement de certaines organisations de gestion de droits de reproduction font ressortir une autre caractéristique, à savoir le fait que ces organisations constituent parfois une forme particulière de "coalition". Elles remplissent alors seulement les tâches de gestion collective qui, en pratique, ne peuvent être menées à bien que par une seule organisation (par exemple, le contrôle des utilisations et la perception des droits); quant à la répartition des montants perçus, elle est assurée par les sociétés membres de cette organisation de "coalition", par exemple les sociétés d'auteurs et les organisations d'éditeurs.

29. Les formes de gestion collective du type "coalition" prédominent clairement dans le cadre de certains droits, tels que les droits voisins, les droits relatifs à la retransmission simultanée et sans changement de programmes radiodiffusés et les droits relatifs à l'enregistrement à domicile. Le contrôle des utilisations et la perception de la rémunération sont assurés soit par une organisation commune créée à cette fin, soit par l'une des sociétés membres de la "coalition", qui représente à cet égard les autres. Dans les deux cas, chaque société membre reçoit sa part des sommes recueillies (part qui est généralement convenue à l'issue de négociations intensives et difficiles) et la répartit entre les titulaires de droits individuels ou l'utilise à des fins (sociales ou professionnelles) communes.

30. Les cas qui ont été analysés jusqu'ici sont ceux où la nécessité d'une organisation commune ou d'une "coalition" de différentes catégories de titulaires résultait de la nature même des utilisations en jeu. Mais la gestion des droits peut être combinée sur une autre base, à savoir lorsque les droits, tout en se rapportant à différentes formes d'utilisation, ont trait à la même catégorie d'oeuvres et intéressent par conséquent les mêmes catégories de titulaires. C'est le cas par exemple du droit d'exécution et des droits mécaniques sur les oeuvres musicales, droits qui parfois sont gérés par des organisations distinctes mais très souvent par la même. Dans le cas d'autres catégories d'oeuvres, il est assez courant que la même organisation gère tous les droits sur la catégorie d'oeuvres en question.

31. Dans certains pays, il existe des organisations de gestion collective - publiques ou semi-publiques en général - qui gèrent pratiquement toutes les catégories de droits, ou au moins un grand nombre d'entre elles, qu'il y ait

ou non un lien entre ces droits du fait de la nature des utilisations, du fait des oeuvres sur lesquelles ils portent, ou du fait de la personne des titulaires.

32. Il est manifestement difficile de donner une réponse valable dans tous les cas à la question de savoir laquelle des solutions est la meilleure : créer des organisations distinctes pour la gestion des divers droits appartenant aux divers titulaires ou charger une organisation unique de la gestion de tous les droits?

33. Le plus important semble être que toutes les catégories de titulaires dont les droits ne peuvent être gérés que d'une façon collective soient représentées par une organisation appropriée. Il est plus facile d'éviter que les intérêts d'un groupe soient subordonnés à ceux d'un autre si tous les groupes de titulaires de droits forment des sociétés distinctes. D'ailleurs, cette multiplicité n'exclut pas une action coordonnée chaque fois que les différents groupes ont des intérêts communs qui peuvent être mieux défendus par l'union de leurs forces.

34. Cependant, d'autres arguments militent en faveur d'une concentration de la gestion collective au sein d'une seule grande organisation. Actuellement, alors que les nouvelles techniques ne cessent de faire apparaître de nouvelles utilisations, la solution la plus facile semble être de confier la gestion de tous les droits liés entre eux à une seule organisation. Il est vrai que, au sein des organisations qui gèrent plusieurs types de droits ou tous les droits, la conciliation d'intérêts divergents est beaucoup plus difficile et délicate, mais l'expérience de certaines sociétés traditionnelles montre que des méthodes et des garanties appropriées peuvent être trouvées pour faire face à ce problème. Par ailleurs, les organisations généralistes ont de meilleures chances d'imposer leurs vues lorsqu'elles négocient avec les utilisateurs mais aussi lorsqu'il s'agit de définir la politique nationale en matière de droit d'auteur. Ces organisations ont plus de poids et peuvent agir de façon plus concentrée dans les batailles législatives, et elles peuvent aussi offrir des solutions plus attrayantes lorsque la question du choix entre la gestion collective et des licences non volontaires est posée.

35. Compte tenu de toutes les considérations qui viennent d'être exposées, il appartient à chaque pays de décider au cas par cas laquelle des solutions présentées serait la meilleure. Ainsi, dans certains pays en développement qui en sont à la création d'une infrastructure de droit d'auteur et qui n'ont pas les moyens de créer plusieurs organisations pour la gestion collective, une organisation générale et centralisée peut sembler appropriée.

C. Devrait-il y avoir une ou plusieurs organisations de gestion collective pour la même catégorie de droits dans chaque pays?

36. Dans la grande majorité des cas, une catégorie donnée de droits est gérée par une seule organisation collective. Les exceptions à cette règle sont très rares.

37. S'agissant d'une catégorie déterminée de droits, bon nombre des avantages fondamentaux de la gestion collective (facilité et sécurité juridique de la procédure d'autorisation, possibilité d'autoriser l'utilisation de l'ensemble du répertoire mondial par un seul contrat, réduction substantielle des frais de gestion, etc.) ne peuvent être obtenus que s'il existe une seule organisation. Il semble donc judicieux d'éviter tout parallélisme et de ne créer qu'une seule organisation pour chaque catégorie de droits.

38. L'absence d'autres organisations qui peut mettre en position de monopole de fait les organisations concernées est une autre question. C'est pourquoi, selon certaines opinions, des arguments sérieux pourraient être avancés pour créer des sociétés compétitives où toute position monopolistique serait écartée sans besoin de recourir à une législation complexe. Il semble toutefois qu'en raison de la nature exclusive même du droit d'auteur et des droits voisins que certaines formes de "marché", de "compétition" et de "monopole" présentent un caractère étranger et ne sauraient s'appliquer directement. Les questions particulières relatives à certains aspects d'une éventuelle position de monopole de fait des organisations de gestion collective sont traitées à la section H.

D. Les droits d'auteur et les droits voisins devraient-ils être gérés par des organisations publiques ou privées?

39. On ne saurait apporter une réponse générale à cette question. Tout dépend du contexte politique, économique, culturel, social et juridique dans lequel doit s'insérer la gestion collective en question. En outre, comme dans beaucoup d'autres domaines, les traditions jouent un rôle important ici aussi.

40. D'une manière générale, les organisations privées prédominent (cependant, certaines d'entre elles ont un caractère semi-public et, pour d'autres, l'Etat participe au fonctionnement ou exerce une supervision assez étroite). Dans les pays en développement ainsi que dans d'autres pays, on trouve à la fois des sociétés privées et des établissements publics. C'est surtout en Afrique que les organisations publiques sont assez fréquentes.

41. Ceux qui pensent que des organismes de droit public constituent la formule la plus adaptée pour les pays en développement, du moins pour ceux où l'infrastructure en matière de droit d'auteur est encore relativement peu développée, font généralement valoir les conditions particulières de ces pays. Les auteurs y sont parfois relativement peu nombreux et leurs revenus ne leur permettent pas d'engager les dépenses initiales nécessaires à la création d'une organisation de gestion collective; l'intervention de l'Etat est donc nécessaire. En outre, il est assez fréquent que les utilisateurs les plus importants (la radio ou la télévision nationale par exemple) soient aussi des établissements publics bénéficiant d'un appui sérieux de l'Etat; une organisation publique de gestion collective sera alors peut-être en meilleure posture qu'une société privée pour négocier et obtenir le paiement des droits appropriés.

42. En général, il semble cependant que des sociétés privées soient mieux adaptées à la nature des droits à gérer - qui sont normalement constitués par des droits privés de titulaires individuels - ainsi qu'à l'objet même de la gestion collective de ces droits.

43. En même temps, il faut bien voir que, dans la grande majorité des cas, ni l'élément privé ni l'élément public ne sont en fait exclusifs. Les activités des sociétés privées sont placées sous le contrôle des autorités publiques - aspect qui est examiné plus loin à la section G - et très souvent même ces sociétés ont un caractère semi-public. En revanche, la nature publique d'un organisme ne signifie pas nécessairement que les titulaires de droits ne sont pas en mesure de prendre part et même de jouer un rôle décisif dans la gestion collective de leurs droits.

44. Deux solutions distinctes semblent donc être acceptables à cet égard. La première, qui est la solution normale, consiste à faire gérer les droits par des sociétés privées et la seconde, qui peut être justifiée dans les

conditions particulières de certains pays, consiste à faire gérer les droits par une organisation publique mais en donnant des garanties appropriées aux titulaires de droits quant à l'influence qu'ils pourront exercer sur la manière dont leurs droits sont gérés.

E. Dans quels cas est-il justifié de prévoir dans la législation qu'un droit ne peut être exercé que par l'intermédiaire d'une organisation de gestion collective?

45. Selon les lois sur le droit d'auteur de quelques pays, la gestion collective conditionne l'exercice de certains droits. Il s'agit du droit de suite, des droits de reproduction reprographique et des droits relatifs à l'enregistrement à domicile.

46. La gestion collective est un mode d'exercice des droits qui revêt une grande importance. Dans certains cas, c'est la seule solution réaliste en dehors des licences non volontaires et, parfois - comme dans le cas de l'enregistrement à domicile par exemple -, la seule façon dont certains droits à rémunération peuvent être exercés. Néanmoins, il est indéniable que la gestion collective ne permet pas au titulaire de faire valoir ses droits exclusifs aussi pleinement que s'il les exerçait lui-même, individuellement. Il faut voir dans l'obligation de gérer collectivement un droit une condition d'exercice de ce droit, c'est-à-dire une forme de restriction, moins forte toutefois que dans le cas d'une licence non volontaire (cela n'est vrai évidemment que si la réglementation et le fonctionnement du système de gestion collective sont satisfaisants et si celui-ci ne devient pas une forme déguisée de licences non volontaires).

47. Pour les raisons qui viennent d'être exposées, on évitera donc chaque fois que cela est possible d'imposer un système obligatoire de gestion collective et on maintiendra la possibilité d'un exercice individuel des droits.

48. La Convention de Berne prévoit des cas où il appartient à la législation des pays de l'Union de Berne de régler les "conditions" d'exercice de certains droits (voir les articles 11bis.2) et 13.1)). En général, on considère que ces dispositions constituent une base juridique possible pour l'introduction de licences non volontaires, car elles définissent l'étendue maximale des conditions envisageables en précisant que ces conditions ne doivent en aucun cas porter atteinte au droit qui appartient à l'auteur d'obtenir une rémunération équitable. Toutefois, cela ne signifie pas que les "conditions" mentionnées dans les dispositions en question ne peuvent prendre que la forme de licences non volontaires; d'autres conditions, telles que des restrictions pratiques, peuvent être mises à l'exercice des droits exclusifs en question. L'obligation de gérer collectivement les droits semble être une telle condition. Etant donné que la possibilité de régler ces conditions est déterminée (d'une manière exhaustive) dans la convention, il semble qu'une gestion collective ne puisse être imposée que dans les cas où il est possible d'instaurer des licences non volontaires.

49. Il ne faut toutefois pas déduire de ce qui vient d'être dit qu'une gestion collective obligatoire ne saurait être mise en place que dans les cas où l'on trouve dans le texte de la Convention de Berne l'expression "régler les conditions" d'exercice des droits. Une gestion collective peut aussi être imposée dans les cas où il existe un simple droit à rémunération (comme dans le cas du droit de suite) ou bien lorsqu'un libellé différent permet de restreindre un droit exclusif de manière à en faire un simple droit à rémunération (comme dans le cas de l'article 9.2) concernant le droit de reproduction).

50. Ce dernier exemple, à savoir la possibilité de limiter le droit de reproduction dans certains cas particuliers à un droit à rémunération, montre qu'il faut observer strictement et scrupuleusement les limites applicables à ces restrictions. C'est au sujet de la seule photocopie que le rapport de la Conférence diplomatique de Stockholm de 1967 précise que, dans certains cas, cette forme de reproduction peut être permise sans autorisation mais moyennant une rémunération équitable. Cependant, les conditions dont est assorti ce cas particulier de licences non volontaires sont extrêmement importantes. Comme il est dit dans le texte de l'article 9.2) de la convention et dans la partie pertinente du rapport, cette solution n'est pas admissible si elle porte atteinte à l'exploitation normale des oeuvres en question ou cause de toute autre façon un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des auteurs [et autres titulaires de droits]. Dans certains cas de reproduction reprographique, une telle atteinte ou un tel préjudice peuvent être clairement décelés (c'est le cas par exemple de la reproduction de certaines oeuvres telles que les programmes d'ordinateur, les oeuvres musicales sous forme de partitions et les livres d'exercices, ainsi que de la reproduction systématique d'oeuvres). Pour ces cas, les licences non volontaires ne devraient pas être admises et l'obligation d'une gestion collective n'est pas justifiée non plus.

F. Dans quels cas, et dans quelles conditions, une organisation de gestion collective peut-elle gérer des droits pour lesquels les titulaires ne lui ont pas donné de pouvoir de représentation?

51. L'un des aspects les plus importants d'un système de gestion collective pleinement développé est la possibilité que celui-ci donne à l'organisation qui en est chargée d'accorder aux utilisateurs une licence globale pour l'utilisation de l'ensemble du répertoire mondial des oeuvres relevant de la catégorie de droits gérés. En fait, à défaut de licences globales, les avantages de la gestion collective seraient très limités, voire inexistants dans certains cas.

52. Cependant, même lorsque le système d'accords bilatéraux est assez développé (comme c'est le cas pour les droits d'exécution musicale), le répertoire des oeuvres pour lesquelles une organisation de gestion collective est habilitée à gérer un droit exclusif donné ne correspond pratiquement jamais à l'ensemble du répertoire mondial (parce que, dans certains pays, il n'existe pas d'organisation compétente avec laquelle conclure un accord de représentation réciproque, ou parce que certains auteurs ne cèdent pas leurs droits sur leurs oeuvres à un système de gestion collective).

53. Dans de nombreux cas, l'ensemble du système de gestion collective serait compromis si l'on n'autorisait pas les organisations qui en ont la charge à accorder des licences globales et si on leur faisait obligation d'indiquer, oeuvre par oeuvre et titulaire par titulaire, leur répertoire effectif et, ce qui serait pire encore, de prouver les bases juridiques qui leur permettent de gérer les droits de chaque titulaire sur chaque oeuvre. Par conséquent, s'il existe une organisation qui représente un répertoire suffisamment étendu d'oeuvres (en fait, toutes les oeuvres dont la gestion collective est proposée dans des conditions acceptables d'un point de vue juridique et pratique) pour lesquelles un certain droit ne peut être géré que collectivement, cette organisation devrait se voir garantir la possibilité d'accorder des licences globales.

54. Il existe principalement deux techniques juridiques permettant de garantir le fonctionnement d'un système de licences globales.

55. La première de ces techniques se présente comme suit : le droit d'autoriser l'utilisation des oeuvres n'appartenant pas au répertoire de l'organisation est reconnu à celle-ci en droit (soit par les textes législatifs régissant les activités des organisations de ce type, soit par la jurisprudence) et assorti de certaines garanties, telles qu'une supervision appropriée des activités de l'organisation. De son côté, l'organisation doit garantir que les titulaires individuels de droits ne demanderont aucune rémunération aux utilisateurs auxquels elle accorde une licence globale ou, s'ils le font, qu'elle répondra elle-même à cette demande, et que tout utilisateur sera indemnisé pour la gêne ou les dépenses que lui aurait éventuellement causées le titulaire des droits sur l'oeuvre faisant l'objet du litige. Enfin, l'organisation doit aussi garantir qu'elle traitera les auteurs qui lui ont délégué leurs droits de la même manière que ceux qui ne l'ont pas fait (ce qui devrait aussi signifier qu'un auteur "dissident" ne peut faire valoir de prétentions démesurées).

56. Cette solution juridique devrait nécessairement inclure une condition fondamentale du bon fonctionnement d'un système de licences globales, à savoir la présomption légale que l'organisation a le pouvoir de gérer le droit sur toute oeuvre visée par la licence globale et de représenter le titulaire du droit dans toute procédure judiciaire.

57. L'autre technique juridique permettant de garantir le bon fonctionnement des licences globales peut être décrite comme un système de clauses d'extension de la gestion collective. Pour l'essentiel, cette solution consiste à dire que, s'il existe une organisation qui représente un grand nombre d'auteurs d'une certaine catégorie et qui autorise les utilisations en question, les utilisateurs peuvent aussi utiliser toutes les autres oeuvres appartenant à la même catégorie, sans autorisation mais moyennant paiement des mêmes droits, et dans les mêmes conditions que les oeuvres visées par l'autorisation.

58. Pour les non-membres, certaines garanties (possibilité d'interdire expressément l'utilisation de leurs oeuvres, droit de demander une rémunération individuelle, etc.) peuvent exister, mais ce système contient nécessairement des éléments d'un système de licences non volontaires et par conséquent il semble qu'il ne soit envisageable, selon la Convention de Berne et la Convention de Rome, que dans les cas où les licences non volontaires sont autorisées (voir à cet égard la section précédente).

G. Quelle forme de contrôle de l'Etat peut être justifiée en ce qui concerne la création et le fonctionnement des organisations de gestion collective et leurs rapports avec les titulaires de droits qu'elles représentent?

59. Comme on l'a vu plus haut dans divers contextes, la très grande majorité des organisations de gestion collective jouissent d'un monopole de fait et, d'un point de vue pratique, ce monopole est une condition nécessaire du bon fonctionnement des systèmes de gestion collective. En général, le monopole de fait existe tant à l'égard des titulaires de droits qu'à l'égard des utilisateurs. Sans garanties appropriées, il peut donner lieu à des abus. Dans la présente section, on examinera les garanties qui semblent nécessaires pour la création et le fonctionnement des organisations de gestion collective et leurs rapports avec les titulaires de droits. Les garanties qui peuvent être nécessaires quant aux relations de ces organisations avec les utilisateurs seront examinées dans la section suivante.

60. Dans certains cas, les titulaires de droits ont théoriquement la possibilité d'exercer leurs droits individuellement ou de se faire représenter par une autre organisation, mais dans la pratique ces possibilités ne peuvent guère être concrétisées. Le fait est que, dans les principaux domaines

d'application de la gestion collective, les titulaires de droits n'ont en règle générale pas d'autre solution réaliste que de confier la gestion de leurs droits à une organisation de gestion collective qui jouit d'un monopole de fait dans le pays en question.

61. Si le fonctionnement de cette organisation n'est pas satisfaisant, les droits de certains titulaires risquent d'être négligés ou bien limités ou niés dans la pratique. Dans la situation actuelle où de plus en plus de droits sont gérés par des organisations de gestion collective, il semble donc justifié de prévoir et d'appliquer des dispositions législatives appropriées pour garantir le bon fonctionnement des systèmes de gestion collective. En fait, cela semble être une obligation pour les pays parties à la Convention de Berne ou à la Convention de Rome (de même qu'ils sont tenus de prendre des mesures appropriées contre d'autres atteintes éventuelles aux droits devant être protégés en vertu de ces conventions).

62. Dans certains pays, les conditions de création et de fonctionnement des organisations de gestion collective font l'objet de dispositions législatives depuis assez longtemps déjà (c'est le cas de la République fédérale d'Allemagne depuis 1965). Cependant, des dispositions spécifiques, assez détaillées, sur la gestion collective ne se sont généralisées dans les législations nationales que depuis peu (voir par exemple la loi française du 3 juillet 1985 et la loi espagnole sur la propriété intellectuelle du 11 novembre 1987). Dans certains autres pays où il existe des organisations privées de gestion collective, ce sont encore les dispositions générales du code civil et du code administratif qui s'appliquent en matière de contrôle de ces organisations.

63. Les dispositions spéciales relatives à la gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins subordonnent en général la création d'une organisation de gestion collective à l'approbation d'une autorité compétente (par exemple le ministère de la culture, le ministère de la justice ou l'office des brevets). En France, ce sont les tribunaux qui statuent sur la création des sociétés, mais ils le font sur la base d'un avis et de suggestions éventuelles du ministre chargé de la culture. La décision d'approuver la création d'une organisation de gestion collective se fonde sur un certain nombre de considérations, et notamment sur la question de savoir si les statuts de l'organisation permettent de garantir une bonne gestion, si les personnes habilitées à représenter l'organisation sont dignes de confiance et si l'organisation peut escompter disposer du répertoire et des moyens économiques nécessaires.

64. L'approbation donnée à la création d'une organisation ne constitue bien entendu pas en soi une garantie suffisante pour le bon fonctionnement du système de gestion collective. C'est pourquoi les autorités compétentes, sans intervenir inutilement dans la gestion effective des droits, devraient contrôler régulièrement certains points essentiels des systèmes de gestion collective : vérifier par exemple que les activités effectives correspondent aux statuts approuvés, que les règles de perception et de répartition des droits sont correctes, que les frais de gestion restent acceptables et que la répartition et le transfert des droits ont lieu effectivement comme prévu.

65. Le contrôle exercé sur la création et le fonctionnement des organisations de gestion collective devrait viser à donner notamment les garanties suivantes : le système de gestion collective est ouvert à tous les titulaires de droits qui en ont besoin; les conditions d'affiliation sont acceptables; les titulaires de droits, ou les organismes qui les représentent, peuvent jouer un rôle approprié dans la prise des décisions importantes susceptibles d'avoir une incidence sur la gestion de leurs droits; le système de contrôle, de perception et de répartition est satisfaisant et ne contient aucun élément

de discrimination entre les titulaires de droits, qu'ils soient membres ou non-membres, nationaux ou étrangers; une information concrète et détaillée est mise à la disposition des titulaires de droits et des organisations étrangères avec lesquelles des contrats de représentation réciproque existent, concernant certaines données fondamentales sur la gestion des droits relatifs à leurs oeuvres, ou à leur répertoire.

66. Si une organisation de gestion collective ne remplit plus les conditions qui ont été définies lorsque l'autorisation d'exploitation lui a été accordée, l'autorité compétente devrait prendre des mesures appropriées et, en dernier recours, retirer l'autorisation. Les législations nationales qui contiennent des dispositions spéciales sur les organisations de gestion collective traitent aussi de cette question. Les autorités de contrôle exercent ici un rôle analogue à celui qui leur est reconnu au stade de l'agrément initial.

67. Dans les pays où la gestion collective des droits est confiée à des organisations publiques, la création de celles-ci présuppose bien sûr l'adoption de statuts appropriés qui, en règle générale, énoncent aussi les modalités de fonctionnement et de contrôle de l'organisation. Tout ce qui a été dit au sujet de l'objet du contrôle et des conditions de fonctionnement imposés aux organisations privées s'applique aussi par analogie aux aspects pertinents du contrôle et du fonctionnement des organisations publiques.

H. Quelle forme de contrôle de l'Etat peut être justifiée pour empêcher les organisations de gestion collective d'abuser de leur monopole de fait (en particulier en ce qui concerne les barèmes et autres conditions dont sont assorties leurs autorisations)?

68. Il découle de la notion même de droits exclusifs que leur titulaire est libre de décider de l'utilisation de son oeuvre et, notamment, qu'il est libre de déterminer les conditions pécuniaires et autres de chaque utilisation. En général, il n'y a aucune raison ni aucune base juridique pour limiter ce droit de chaque titulaire. Les lois de l'offre et de la demande permettent de régler les conflits éventuels; il est de l'intérêt du titulaire des droits que son oeuvre soit utilisée largement et le plus souvent possible; s'il fixe des droits et des conditions inacceptables, les utilisateurs pourraient ne pas conclure de contrat avec lui mais avec quelqu'un d'autre.

69. Si des droits exclusifs sont gérés collectivement, cette forme de gestion ne devrait généralement pas avoir d'incidence sur la nature exclusive des droits en question. Il en est ainsi parce que, après tout, les lois de l'offre et de la demande s'appliquent aussi dans ce cas. Si les barèmes et les autres conditions sont fixés d'une manière peu raisonnable, le nombre optimal d'utilisateurs ne peut pas être garanti; par conséquent, l'organisation est en général obligée de ne pas fixer ainsi ses barèmes et ses conditions.

70. Cependant, dans certains cas il est possible qu'une organisation de gestion collective, disposant d'un monopole de fait, abuse de cette situation. Trois grands cas d'abus peuvent se présenter, du moins en théorie. Le premier est le refus, sans raison valable, d'autoriser certaines utilisations. Le deuxième est la discrimination inacceptable entre des utilisateurs qui appartiennent à la même catégorie. Le troisième cas d'abus éventuel peut consister dans la fixation arbitraire de barèmes et d'autres conditions afférentes aux autorisations. Dans les deux premiers cas l'abus est assez clair, mais dans le troisième il est difficile de déterminer quel niveau de droits et quelles conditions résultent d'un exercice normal et raisonnable des droits exclusifs et quels autres doivent être considérés comme arbitraires.

71. S'il est difficile de définir ce que peut être une rémunération raisonnable pour une autorisation, certains principes et une pratique générale se sont cependant dégagés pour les différentes catégories de droits qui sont gérés collectivement. Il existe par exemple deux formes fondamentales de rémunération, à savoir un pourcentage des recettes que l'utilisation des oeuvres en question fournit (solution appliquée principalement lorsque l'utilisation d'oeuvres protégées relève de l'activité principale des utilisateurs : représentations théâtrales, concerts, publication d'oeuvres protégées, etc.) ou un paiement forfaitaire (solution plus généralement retenue pour les utilisations ne relevant pas de l'activité principale des utilisateurs mais qui représente pour eux une utilisation de nature secondaire). En ce qui concerne les rémunérations exprimées en pourcentage, la pratique internationale a dégagé des normes assez généralement acceptées (par exemple la "règle des 10%" qui, cependant, ne doit pas être considérée comme étant d'application générale - parce que dans le cas de certains "grands droits" le pourcentage est plus élevé). Le montant de la rémunération forfaitaire est déterminé sur la base de nombreux facteurs particuliers qui varient d'un pays à l'autre, mais là encore on trouve un certain nombre de principes de calcul assez généralement acceptés (bien que dans certains domaines, par exemple celui de la reproduction reprographique, on observe une plus grande diversité à cet égard).

72. Il est évident que, si un barème ou une condition correspond à des normes acceptées sur le plan international ou n'en diffère pas de façon notable, on peut difficilement prétendre que son application constitue un abus du monopole de fait. Toutefois, si dans un pays donné les barèmes sont plus élevés que dans d'autres, cela ne signifie pas en soi que l'organisation de gestion collective de ce pays abuse de son monopole. Il convient d'examiner attentivement l'ensemble de la situation, car il est tout à fait possible que les barèmes du pays en question soient loin d'être trop élevés, mais qu'en fait ceux des autres pays soient trop bas.

73. Un contrôle peut être exercé sur les barèmes et les autres conditions auxquelles les organisations de gestion collective subordonnent leurs autorisations sous trois formes : règlement des différends éventuels par les tribunaux civils ordinaires; création de tribunaux spéciaux ou d'autres organes d'arbitrage à ces fins, ou approbation des barèmes et autres conditions par une autorité administrative.

74. Parmi ces trois formes de contrôle, c'est manifestement la première qui convient le mieux à la nature exclusive des droits qui sont gérés. L'argument habituellement avancé à l'encontre de cette solution est que les procédures judiciaires sont longues et ne répondent pas aux intérêts particuliers qui sont en jeu dans la gestion collective des droits. Des tribunaux spéciaux sont généralement mis en place simplement pour rendre le règlement des différends plus rapide et moins coûteux. Exceptionnellement, les conditions politiques, économiques et juridiques peuvent justifier une procédure d'approbation par une autorité administrative.

75. Dans ce contexte, il faut cependant tenir compte de deux principes fondamentaux. Le premier principe est que, même si une autorité administrative ou un tribunal est compétent pour trancher ces questions, les conditions d'une décision impartiale devraient être garanties (grâce à une composition appropriée de l'organe compétent, à la possibilité d'un recours judiciaire, etc.). Le second principe est que, en cas de gestion collective de droits exclusifs, toute interférence dans la fixation des barèmes et d'autres conditions auxquelles sont accordées les autorisations devrait être limitée aux cas où il y a effectivement abus de monopole, et viser seulement à

empêcher ou à éliminer cet abus. Ce dernier principe, qui est une obligation des pays parties à la Convention de Berne, découle des dispositions de celle-ci et plus précisément du fait que, même s'il a été convenu à la Conférence de révision de Stockholm de 1967 (et consigné dans le rapport sur les débats auxquels a donné lieu l'article 17 de la convention) que les pays membres de l'Union de Berne peuvent se doter de tribunaux de droits d'auteur dans ce domaine, il a aussi été précisé que ces tribunaux ne peuvent servir qu'à prendre des mesures contre d'éventuels abus de monopole.

I. Quels principes devraient s'appliquer au contrôle des utilisations et à la perception des droits?

76. Trois principes devraient être appliqués dans ce domaine, qui peuvent d'ailleurs présenter une importance pour le respect de certaines dispositions de la Convention de Berne et de la Convention de Rome.

77. Selon le premier principe, le contrôle des utilisations et la perception des rémunérations devraient être aussi étendus que possible, sous réserve que le coût de ces activités reste acceptable. Cela est indispensable pour garantir aux titulaires la jouissance de leurs droits et une rémunération aussi conforme que possible à l'utilisation effective de leurs oeuvres. Il est par conséquent inacceptable de renoncer au contrôle des utilisations et à la perception des droits dans un domaine donné, où ces activités peuvent encore être accomplies moyennant un coût acceptable, aux seules fins de réduire le niveau général des frais et d'augmenter la rémunération afférente aux autres catégories d'utilisations.

78. Le second principe, l'égalité de traitement des titulaires de droits (qui est examinée plus en détail à la section M), devrait s'appliquer aussi dans ce domaine. La portée et l'intensité des activités de contrôle et de perception devraient être fixées de telle manière qu'elles ne portent pas atteinte aux intérêts d'une catégorie particulière de titulaires de droits.

79. Enfin, selon le troisième principe, des mesures législatives et administratives appropriées devraient faciliter les activités de contrôle et de perception des organisations de gestion collective. Il devrait être fait obligation aux utilisateurs de coopérer pleinement dans ce domaine avec les organisations, et des mesures d'exécution et des sanctions devraient pouvoir être prises à l'encontre des utilisateurs qui créent des obstacles injustifiés à leurs activités en la matière.

J. Quels frais de gestion peuvent être justifiés?

80. On ne peut guère donner d'autre réponse à cette question que celle-ci : seuls peuvent être justifiés et déduits de la rémunération perçue par les organisations de gestion collective les coûts qui paraissent raisonnables et qui sont indispensables à la gestion des droits en question.

81. Cependant, deux autres remarques s'imposent à cet égard. Tout d'abord, il y a lieu de souligner que tous les coûts qu'entraînent les activités d'une organisation de gestion collective ne doivent pas nécessairement être considérés comme des frais relatifs à la gestion collective des droits en tant que telle, car l'organisation peut entreprendre d'autres activités également (voir à cet égard, plus loin, la section N; en ce qui concerne les déductions à des fins culturelles ou sociales générales, voir plus loin la section L).

82. Seconde remarque, l'égalité de traitement des titulaires de droits devrait s'appliquer aussi dans le domaine des déductions pour frais de gestion. Ce principe présente deux aspects distincts. D'une part, pour ce qui est des auteurs dont les oeuvres sont utilisées de la même manière et donnent lieu, partant, aux mêmes frais de gestion, un pourcentage identique devrait être déduit au titre des frais de gestion. D'autre part, si les frais de gestion sont plus élevés pour une certaine catégorie d'utilisations, le surplus de frais devrait être déduit de la rémunération versée aux titulaires des droits correspondants de façon que les autres catégories de titulaires n'aient pas à le supporter.

K. Peut-on justifier que les montants perçus pour le compte des titulaires de droits individuels ne soient pas répartis entre eux mais utilisés à des fins collectives?

83. La Convention de Berne et la Convention de Rome définissent les droits exclusifs et les droits éventuels à rémunération comme des droits appartenant aux titulaires individuels. C'est pourquoi le seul principe de base envisageable est que la rémunération perçue par les organisations de gestion collective soit répartie entre les titulaires de droits individuels dont les droits ont été utilisés.

84. Le fait que dans certains cas on ne puisse pas identifier, avec une précision absolue, l'ensemble des utilisations individuelles ne suffit pas à justifier que la rémunération ne soit pas répartie entre les titulaires. L'expérience de la gestion collective acquise dans divers domaines montre clairement qu'il est toujours possible de trouver une base permettant d'aboutir au moins à une approximation à peu près acceptable dans l'équité de la répartition. L'expérience montre qu'il existe une telle base de répartition. Et il va de soi que, du point de vue des titulaires de droits, une "équité approximative" vaut bien mieux que pas d'équité du tout. (Un aspect tout à fait différent est celui de la nécessité, dans ces systèmes, d'un fonds de réserve permettant de faire face à certaines créances non couvertes par la répartition si elles sont présentées dans un délai raisonnable.)

85. Il existe un cas où il peut être justifié de ne pas répartir la rémunération perçue et de l'utiliser à des fins collectives, à savoir lorsque le montant perçu est faible et que le coût de la répartition en absorberait une part démesurément grande.

L. Dans quelles conditions la rémunération perçue pour le compte des titulaires de droits peut-elle être utilisée à des fins autres que le financement des frais réels de gestion et la répartition aux titulaires?

86. Les titulaires des droits exclusifs et des droits à rémunération gérés par les organisations de gestion collective étant des titulaires de droits individuels, il s'ensuit qu'aucune partie des montants perçus par ces organisations ne devrait être utilisée, sans l'autorisation des titulaires de droits en question, à des fins autres que le financement des frais réels de gestion et la répartition entre les titulaires.

87. L'autorisation en question peut être donnée de différentes façons, par exemple individuellement, au cas par cas (ce qui n'est pas courant dans la pratique), lors de l'adhésion à l'organisation et de l'acceptation des conditions d'affiliation (ce qui est assez fréquent), par décision des organes représentatifs des titulaires de droits (ce qui est aussi assez fréquent) ou dans le cadre d'accords de représentation réciproque entre organisations de gestion collective (ce qui correspond à une pratique assez courante).

88. Les fins, autres que le financement des frais réels et la répartition de la rémunération aux titulaires de droits individuels, pour lesquelles l'utilisation d'un certain pourcentage des montants perçus est autorisée sont en général des fins culturelles ou sociales. Par fins culturelles on entend principalement l'affectation de certaines sommes à la promotion de la création d'oeuvres (grâce à des prix, des concours, des bourses, etc.), alors que, dans le cas des fins sociales, il s'agit habituellement du transfert de fonds à des caisses d'assurance maladie ou de retraite.

89. Les organisations de gestion collective soulignent souvent qu'elles devraient être autorisées à utiliser à ces fins un certain pourcentage des sommes qu'elles perçoivent étant donné que cette utilisation correspond aux souhaits des titulaires de droits et que ceux-ci devraient être libres de disposer du revenu tiré de leurs droits. Il est évident que chacun est libre de disposer de son argent comme il le souhaite. Mais à la base il doit y avoir des décisions que tous les titulaires de droits approuvent expressément. Par "expressément" il faut entendre que, si les titulaires de droits agissent par l'intermédiaire d'un représentant - par exemple les titulaires de droits étrangers, par l'intermédiaire de leur propre organisation ou d'une organisation tierce -, ce représentant ne doit pas simplement avoir l'autorisation générale d'agir en leur nom mais une autorisation spécifique (expresse) aux termes de laquelle l'organisation peut disposer à des fins sociales ou culturelles des sommes qui sinon leur appartiendraient, même lorsque ces sommes seront utilisées à ces fins dans des pays étrangers. En d'autres termes, une assemblée composée essentiellement de titulaires de droits qui sont ressortissants du pays de la société ne devrait pas, par exemple, être habilitée à exercer sa générosité (que ce soit à des fins sociales ou culturelles) aux dépens des titulaires de droits étrangers auxquels appartient une partie des sommes en jeu. Cela ne devrait pas être admissible non plus lorsque cette pratique est fondée sur une "réciprocité" entre les différentes sociétés, ou sur une méthode quelconque de prise de décision à laquelle les titulaires de droits étrangers ou leurs représentants dûment autorisés n'ont pas réellement part et qui ne leur permet pas de savoir exactement de combien leur rémunération serait amputée du fait des déductions sociales ou culturelles.

90. Cependant, il faut aussi prendre en compte le fait qu'il est assez rare que les titulaires de droits puissent prendre part directement à la décision concernant l'utilisation d'une partie de leur rémunération à des fins culturelles ou sociales. Dans la majorité des cas, ils ne peuvent guère qu'accepter indirectement cette pratique. Il ne faut pas oublier non plus que la liberté des titulaires de droits qui peuvent ne pas être d'accord avec ces déductions est relativement limitée (et l'on ne peut guère prétendre que tous les titulaires de droits sont également altruistes et animés par des considérations relevant du principe de la solidarité entre auteurs, artistes interprètes ou exécutants, etc.). Lors de leur adhésion expresse ou implicite à l'organisation de gestion collective, le principe des déductions fait partie d'un ensemble qui est à prendre ou à laisser. On ne peut guère parler d'une réelle liberté de choix, par exemple dans le cas des titulaires de droits étrangers qui sont absents et au nom desquels leurs organisations de gestion collective donnent leur accord pour ces déductions. Par conséquent, même si la déduction d'un certain pourcentage peut être acceptée sur la base de la pratique juridique existante, ce pourcentage devrait être très bas (et en aucun cas il ne devrait dépasser 10%); sinon, cette pratique pourrait être sérieusement mise en cause.

91. Il y a lieu de noter, toutefois, que dans le domaine des droits voisins, des considérations quelque peu différentes peuvent s'imposer. L'une des raisons qui justifient l'existence de ces droits est la nécessité de contrebalancer les pertes que les artistes interprètes ou exécutants subissent

du fait que l'utilisation généralisée des prestations qui font partie des phonogrammes leur font perdre des occasions d'emploi. Les considérations sociales peuvent donc être plus déterminantes dans ce cas que dans celui des droits des auteurs et, par conséquent, l'affectation à des fins sociales d'un pourcentage relativement plus élevé des sommes perçues peut être justifiée.

92. Il découle de l'analyse qui précède que les législations nationales ne peuvent pas par elles-mêmes prévoir ces déductions; du moins, en ce qui concerne les droits visés par la Convention de Berne et la Convention de Rome, elles ne peuvent pas le faire. Cependant, il existe un cas où un complément d'études semble souhaitable, à savoir celui du droit à une redevance pour l'enregistrement à domicile. Certaines législations nationales limitent les montants susceptibles d'être répartis entre les titulaires de droits individuels en faisant obligation aux sociétés de perception d'affecter un certain pourcentage à des fins communes. Il y a lieu d'accorder une attention spéciale à la nature juridique de ces solutions, en particulier à leur incompatibilité avec le principe du traitement national et avec l'obligation de prévoir une certaine compensation pour les utilisations privées qui causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des auteurs, obligation qui semble découler des dispositions de l'article 9.2) de la Convention de Berne.

M. Une discrimination à l'égard des titulaires de droits qui ne sont pas membres des organisations de gestion collective et, en particulier, de ceux qui sont des étrangers est-elle admissible de la part de ces organisations (ou du fait de la législation régissant leurs activités)?

93. La réponse à cette question et, partant, le texte de la présente section peuvent consister en un seul mot : non ! Il en est ainsi notamment parce que l'une des obligations fondamentales faites dans la Convention de Berne et dans la Convention de Rome à tous les pays parties est d'accorder le traitement national aux étrangers qui doivent être protégés en vertu de ces conventions. Néanmoins, il convient d'assortir cette réponse de deux observations.

94. La première observation a trait à la portée des éléments de la gestion collective à l'égard desquels les principes de l'égalité de traitement des membres et des non-membres, en particulier des étrangers, devraient s'appliquer. Il est évident que les non-membres et les étrangers devraient bénéficier des rémunérations réparties exactement de la même manière que les membres et les nationaux. En dehors de cet aspect fondamental, l'égalité de traitement devrait aussi être pleinement respectée notamment dans les domaines du contrôle des utilisations, de la perception des droits et de la déduction des frais, dont il a été question plus haut aux sections E et J. Cependant, en ce qui concerne l'utilisation des rémunérations à des fins autres que le financement des frais de gestion et la répartition entre les titulaires de droits, le principe de l'égalité de traitement ne devrait pas être appliqué de façon rigide. Des déductions à cet égard ne sont autorisées que si les non-membres et les étrangers les approuvent directement ou indirectement (par l'intermédiaire de leurs représentants). En revanche, l'application de déductions plus élevées aux rémunérations des non-membres et des étrangers qu'à celles des membres et des nationaux constituerait une grave entorse au principe de l'égalité de traitement.

95. L'autre observation a trait à ce qui a été examiné plus haut au paragraphe 92 d'un autre point de vue (à savoir du point de vue des déductions à des fins communes), c'est-à-dire au statut de la partie des redevances pour enregistrement à domicile qui, en vertu de certaines législations nationales, doit être affectée à des fins communes des titulaires de droits. En partant d'une analyse détaillée des rapports entre les dispositions de l'article 9.2) de la Convention de Berne et le principe du traitement national énoncé dans

la Convention de Berne et la Convention de Rome, il y aurait lieu d'étudier plus avant ce qu'est, ou ce que devrait être, du point de vue du traitement national le statut juridique de ces déductions opérées à des fins communes. (Il y a lieu d'ajouter que - en plus de certaines obligations minimales qui semblent exister en vertu de l'article 9.2) de la Convention de Berne - le droit individuel des auteurs, des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes à des redevances pour enregistrement à domicile entre manifestement dans le champ d'application du principe du traitement national, ainsi que cela a été souligné dans divers documents et à diverses réunions de l'OMPI.)

N. Quelles fonctions une organisation de gestion collective peut-elle accomplir en plus de la gestion collective des droits proprement dite, et dans quelles conditions?

96. De nombreuses organisations de gestion collective entreprennent des activités autres que la gestion collective des droits elle-même, et notamment des fonctions d'agent de promotion du répertoire national et certaines autres activités culturelles d'ordre général.

97. L'accomplissement de ces fonctions supplémentaires n'est en général pas contraire aux intérêts particuliers qui sont en jeu dans la gestion collective des droits proprement dite. Il importe toutefois de noter que le coût de ces activités ne devrait peser, ni directement ni indirectement, sur les droits perçus dans le cadre de la gestion collective. Ainsi, le coût de la promotion de l'utilisation de certaines oeuvres devrait-il être financé par des commissions versées à l'agence par les titulaires de droits directement intéressés par cette activité, ou par d'autres sources (par exemple des subventions de l'Etat), mais jamais au moyen des rémunérations perçues pour l'utilisation des oeuvres pour lesquelles certains droits font l'objet d'une gestion collective.

98. Il y a lieu d'ajouter toutefois qu'il ne serait pas justifié d'interpréter de manière trop restrictive la portée des activités directement liées à la gestion collective des droits. Font partie de ces activités non seulement le contrôle des utilisations et la perception et la répartition des rémunérations ainsi que les mesures tendant à faire respecter les droits, mais aussi les services juridiques que l'organisation fournit aux titulaires de droits, les activités d'information et de relations publiques qui servent à faire mieux comprendre et respecter plus pleinement les droits qui font l'objet d'une gestion collective, etc.

99. Si le coût des fonctions qui viennent s'ajouter à la gestion collective des droits elle-même ne devrait pas être financé par les rémunérations perçues dans le cadre de cette gestion, il n'en est bien sûr pas de même des activités mentionnées au paragraphe précédent.

III. CONCLUSIONS

100. L'analyse de certaines questions fondamentales liées à cette gestion permet de donner quelques conseils sur la création et le fonctionnement de la gestion collective, conseils qui peuvent être résumés comme suit :

a) La gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins est justifiée lorsque, en raison du nombre des utilisations et d'autres aspects de celles-ci, l'exercice individuel de ces droits ne peut se faire en

pratique ou lorsqu'il est d'un point de vue économique désavantageux. La gestion collective devrait remplacer, chaque fois que cela est possible, les licences non volontaires. Il n'est pas souhaitable d'étendre la gestion collective aux droits qui peuvent être gérés individuellement sans aucun problème sérieux d'ordre pratique et économique.

b) La liberté d'association des ayants droit devrait être respectée quant à leur choix entre l'exercice individuel ou la gestion collective de leurs droits. La gestion collective ne devrait pas être rendue obligatoire pour les droits exclusifs qui, selon la Convention de Berne et la Convention de Rome, ne doivent pas être limités à un simple droit à rémunération. Même dans le cas d'un simple droit à rémunération, l'obligation de recourir à la gestion collective ne se justifie que si elle apparaît indispensable au vu de circonstances données.

c) La pleine gestion collective repose sur des droits exclusifs et comprend la négociation des rémunérations à payer et d'autres conditions, pour les utilisations, l'autorisation des utilisations, le contrôle des utilisations, l'application des droits et la perception de la rémunération et sa distribution aux titulaires de droits. La gestion collective partielle des droits exclusifs est également possible (par exemple, les titulaires de droits peuvent donner des autorisations directement, et une organisation de gestion collective peut percevoir et distribuer les rémunérations).

d) La gestion collective d'un simple droit à rémunération (dans le cas d'une licence non volontaire ou d'un droit qui ne peut être qu'un droit à rémunération, tels que les droits d'auteur relatifs à l'enregistrement à domicile) est nécessairement une forme de gestion partielle (parce que l'autorisation des utilisations n'est pas accordée par l'organisation de gestion collective). Même si les droits des titulaires de droits d'auteur ou de droits voisins sont limités d'une certaine manière, la gestion collective est préférable à la licence obligatoire dans tous les autres secteurs d'exercice des droits; autrement dit, au lieu d'une licence obligatoire, la gestion collective devrait de préférence s'étendre également, en plus de la perception et de la répartition de la rémunération, à la négociation concernant la rémunération à payer et les autres conditions pour les utilisations.

e) La question de savoir si une organisation de gestion collective unique de portée générale ou des organisations distinctes pour divers droits et diverses catégories de titulaires est plus appropriée dépend de la situation et des traditions politiques, économiques et juridiques des pays. L'avantage des organisations distinctes est qu'elles permettent aux intérêts particuliers de chaque catégorie de titulaires de droits de s'exprimer plus pleinement et plus directement. En revanche, les organisations de nature généraliste permettent de prendre en compte plus facilement les problèmes posés par l'apparition de nouvelles utilisations et de défendre plus efficacement les intérêts généraux des titulaires de droits. S'il existe des organisations parallèles, il est nécessaire qu'elles coopèrent étroitement entre elles et, parfois, qu'elles entreprennent des actions conjointes sous la forme de "coalitions" particulières, alors que, dans le cas des organisations de caractère généraliste, il est nécessaire de prévoir des garanties pour éviter que les intérêts de certaines catégories de titulaires de droits ne soient négligés.

f) En règle générale, il ne devrait y avoir qu'une seule organisation pour une catégorie donnée de droits dans chaque pays. L'existence de plusieurs organisations dans le même domaine peut réduire, voire éliminer, les avantages de la gestion collective des droits.

g) La question de savoir si des organisations publiques ou des organisations privées sont plus appropriées pour la gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins dépend également de la situation et des traditions politiques, économiques et juridiques des pays. En général, les organisations privées sont préférables. Cependant, la situation de certains pays (par exemple celle des pays en développement qui n'en sont qu'à la création de leur infrastructure en matière de droit d'auteur) peut rendre la création d'organisations publiques souhaitable dans l'intérêt des titulaires de droits. Dans le cas des organisations publiques, des formes appropriées au niveau de l'organisation et des garanties sont également nécessaires pour permettre aux titulaires de droits de déterminer les conditions et le contrôle de la gestion de leurs droits.

h) Une clause d'extension de la gestion collective (c'est-à-dire la possibilité donnée par la loi d'utiliser, sans autorisation mais moyennant paiement d'une rémunération, des oeuvres appartenant à la même catégorie que celle pour laquelle une organisation de gestion collective autorise l'utilisation de son propre répertoire, avec des garanties en faveur des titulaires de droits qui n'acceptent pas cette gestion) ne devrait pas être appliquée dans le cas de droits exclusifs si, en vertu de la Convention de Berne ou de la Convention de Rome, ces droits ne peuvent être limités à un simple droit à rémunération.

i) Le fonctionnement des licences globales accordées par les organisations de gestion collective suffisamment représentatives et établies en conformité au point f) ci-dessus, devrait être facilité par une présomption légale selon laquelle ces organisations sont habilitées à autoriser l'utilisation de toutes les oeuvres visées par ces licences et à représenter tous les titulaires de droits concernés. Parallèlement, l'organisation de gestion collective devrait donner aux utilisateurs auxquels ils accordent ces licences, des garanties appropriées concernant les demandes de rémunération que pourraient présenter individuellement des titulaires de droits, qui ne sont pas représentés par l'organisation mais dont les oeuvres sont également couvertes par la licence globale.

j) Un contrôle de l'Etat sur la création et le fonctionnement des organisations de gestion collective peut être souhaitable. Ce contrôle doit viser à fournir les garanties suivantes notamment : l'autorisation d'exploiter n'est accordée qu'à des organisations qui garantissent qu'elles peuvent disposer de tous les moyens juridiques, professionnels et matériels nécessaires à une gestion appropriée et efficace des droits; le système de gestion collective est ouvert à tous les titulaires de droits qui en ont besoin; les conditions d'affiliation à ces organisations sont raisonnables et, en général, les principes directeurs d'une gestion collective appropriée (par exemple, l'égalité de traitement des différentes catégories de titulaires de droits) sont dûment respectés.

k) Les décisions relatives aux modalités et aux règles de perception et de répartition des rémunérations, et à d'autres aspects généraux importants de la gestion collective, devraient être prises par les titulaires de droits intéressés ou par les organismes qui les représentent, selon les statuts des organisations de gestion collective.

l) Les titulaires de droits dont les droits sont gérés par une organisation de gestion collective devraient avoir régulièrement accès à des informations suffisamment détaillées sur les activités de cette organisation susceptibles d'avoir une incidence sur l'exercice de leurs droits. Les organisations de gestion collective étrangères représentant des auteurs dont les droits sont gérés par l'organisation de gestion collective concernée devraient également avoir accès à ces informations.

m) S'agissant de la fixation et de l'application des barèmes et d'autres conditions relatives aux autorisations d'utilisation données par les organisations de gestion collective jouissant d'un monopole de fait à l'égard des utilisateurs, la supervision et l'intervention de l'Etat ne sont justifiées que si, et dans la mesure où, elles constituent le seul moyen d'éviter que ce monopole ne donne lieu à des abus.

n) Un certain niveau de tarifs (par exemple, plus élevé que dans d'autres pays) ne devrait pas être considéré comme étant en lui-même suffisant pour constituer une présomption d'abus. A cet égard, devraient être pris en compte le fait que les tarifs doivent correspondre à une rémunération appropriée des titulaires de droits qui, dans certains pays, peuvent bénéficier d'une plus complète garantie que dans d'autres, ainsi que la valeur actuel du répertoire et des services rendus par les organisations de gestion collective (ceci ayant pour résultat que ce ne sont pas les tarifs plus élevés qui sont trop hauts mais les tarifs plus bas qui sont trop bas). Il convient de tenir compte également, lors de l'estimation des tarifs, de la situation d'ordre économique et social du pays.

o) Des mesures législatives et administratives appropriées devraient faciliter aux organisations de gestion collective le contrôle des utilisations et la perception des rémunérations. Les utilisateurs devraient être tenus de coopérer le plus pleinement possible dans ces domaines--comprenant l'application des licences et la fourniture des programmes--, et les organisations de gestion collective devraient pouvoir demander des mesures d'exécution et des sanctions à l'encontre des utilisateurs qui créent des obstacles inacceptables à ces activités.

p) Les rémunérations perçues par une organisation de gestion collective ne devraient pas être utilisées à des fins (culturelles ou sociales par exemple) autres que le financement des frais réels de gestion et la répartition entre les titulaires de droits, à moins que les titulaires intéressés, y compris les titulaires étrangers ou les organismes les représentant selon les statuts de leur organisation de gestion collective, n'autorisent cette utilisation des rémunérations.

q) Après déduction des frais réels de gestion et d'autres retenues éventuelles que les titulaires de droits peuvent autoriser conformément au point précédent, les rémunérations perçues par l'organisation de gestion collective devraient être réparties entre les titulaires de droits individuels d'une façon proportionnée dans toute la mesure du possible à l'utilisation effective de leurs oeuvres. Le principe de la répartition individuelle ne peut être abandonné que lorsque le montant des rémunérations est si faible que le coût de sa répartition serait démesuré.

r) Les titulaires de droits étrangers représentés par une organisation de gestion collective devraient bénéficier, à tous égards (par exemple pour le contrôle des utilisations, la perception des rémunérations, la déduction des frais de gestion et, en particulier, la répartition des rémunérations), du même traitement que les titulaires de droits qui sont membres de l'organisation et ressortissants du pays.

s) Les organisations de gestion collective peuvent accomplir des tâches autres que la gestion collective proprement dite, mais le coût de ces activités ne doit pas amputer les droits perçus dans le cadre de la gestion collective elle-même.



ISLAMIC EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION
(ISESCO)



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
(WIPO)

**MEETING TO GENERATE AWARENESS OF
THE IMPORTANCE OF COPYRIGHT IN
THE MEMBER STATES OF ISESCO**

organized jointly by

the World Intellectual Property Organization (WIPO)

and

the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO)

with

the cooperation of the Government of Malaysia

Kuala Lumpur, October 29 to 31, 1990

WIPO DEVELOPMENT COOPERATION PROGRAM
IN THE FIELD OF COPYRIGHT AND NEIGHBORING RIGHTS;
MODEL LAW ON COPYRIGHT

prepared by the International Bureau of the
World Intellectual Property Organization (WIPO).

1. This document deals with two of the major elements of WIPO's activities in the field of copyright and neighboring rights, namely the development cooperation activities and the preparation of a Model Law on Copyright. Part I of this lecture deals with the former activities and Part II gives some information about the Model Law on Copyright.

Part I

DEVELOPMENT COOPERATION ACTIVITIES

Introduction

2. This part of the document is intended to inform you briefly about the activities undertaken by WIPO as part of its development cooperation program related to copyright and neighboring rights for development of copyright and neighboring rights in developing countries. These activities include organization of training programs, providing advice and assistance to the competent authorities and institutions in developing countries in establishing, modernizing and strengthening of copyright and neighboring rights legislation and the relevant national or regional institutions and administrative structures in these fields.

3. Before we consider the development cooperation program, however, some information will be given about WIPO, its background, structure and functions.

WIPO

4. The World Intellectual Property Organization (WIPO for short in English, OMPI in French and Spanish) is relatively a new entrant into the United Nations system and yet has been one of the oldest of intergovernmental organizations. It is the successor of an intergovernmental organization which started in 1883 long before not only the United Nations but also the League of Nations were conceived. It became a specialized agency of the United Nations in December 1974 and is one of the 16 such specialized agencies¹.

¹ The other specialized agencies are: the International Labour Organisation (ILO), the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco), the International Civil Aviation Organization (ICAO), the World Health Organization (WHO), the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD), the International Monetary Fund (IMF), the Universal Postal Union (UPU), the International Telecommunication Union (ITU), the World Meteorological Organization (WMO), the International Finance Corporation (IFC), the Intergovernmental Maritime Organization (IMO), the International Development Association (IDA), the International Fund for Agricultural Development (IFAD), the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO).

5. These are known as specialized agencies since each of them has specialized expertise and has accumulated vast international experience in a particular field of activity of importance to the international community. Thus the ILO specializes in labor; Unesco in education, science and culture; WHO in health; FAO in food and agriculture and WIPO in intellectual property.

6. An intergovernmental organization becomes a specialized agency of the United Nations pursuant to an agreement between the General Assembly of the United Nations and the General Assembly of the Organization concerned. Thus, the WIPO General Assembly having approved the text of an agreement at the end of September 1974, the approval of the General Assembly of the UN was obtained in December of that year, and an agreement signed between the Secretary-General of the UN and the Director General of WIPO made WIPO a specialized agency of the UN.

7. By this, the United Nations recognized WIPO as being responsible for taking appropriate action in accordance with its basic instrument, treaties and agreements administered by it, mainly in two specific directions, (i) for promoting creative intellectual activity and (ii) for facilitating the transfer of technology related to industrial property to the developing countries in order to accelerate economic, social and cultural development.

8. A specialized agency, although it belongs to the family of United Nations organizations, retains its independence. Each specialized agency has its own membership. All Member States of the United Nations are entitled to become members of all the specialized agencies, but in fact not all Member States of the United Nations are members of all the specialized agencies. Each State decides for itself whether it wants, or does not want, to become a member of any particular specialized agency. Nearly all States are members of the United Nations. A great majority of those States are also members of most of the specialized agencies. Each specialized agency has its own constitution, its own governing bodies, its own elected executive head, its own income, its own budget, its own staff, its own programs and activities. Machinery exists for coordinating the activities of all the specialized agencies, among themselves and with the United Nations, but, basically, each agency remains the master of its own destiny, responsible, under its own constitution, to its own governing bodies which consist, of course, of States Members of the organization.

9. WIPO had come a long way since its origins which date back to 1883, when the Paris Convention for the Protection of Industrial Property was signed, and to 1886 when the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works was established. Both Conventions provided for the establishment of an "International Bureau" or secretariat and these were united in 1893. They functioned as the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property, known as BIRPI, the French acronym for that name. BIRPI still has a legal existence for the purpose of those countries which are party to the Berne or Paris Conventions but have not yet joined WIPO, but in practice is indistinguishable from WIPO. In so far as their administration was concerned, both these multilateral treaties were under the supervision of the Swiss Federal Government and the headquarters of the few officials who were needed to carry out the administration of the two treaties were in Berne, Switzerland.

10. WIPO today is an intergovernmental organization with its Secretariat (called the International Bureau) that is directed by the Director General, assisted by three Deputy Directors General and a staff of more than 300 from about 50 different countries. WIPO revenues (approximately Swiss francs 50 million per annum) come from contributions from Member States, from fees paid by applicants for the international registration of trademarks and appellations of origin and the deposit of industrial designs, as also from sales of publications. The membership of WIPO is presently 126; in addition there are some States which are members only of one of the Unions without being members of WIPO as such.

11. The objectives of WIPO are to promote the protection of intellectual property throughout the world through cooperation among States and, where appropriate, in collaboration with any other international organization; also to ensure administrative cooperation between intergovernmental Unions created by certain multilateral treaties dealing with various subjects of intellectual property.

12. The Constitution, the "basic instrument" of WIPO is the Convention signed at Stockholm in 1967. Before we consider the structure and functions of WIPO and find what the Unions administered by WIPO are, what WIPO does and how it is governed and managed, it might interest you to know, in general terms, as to why an intergovernmental organization is needed in the field of intellectual property.

13. Very broadly, intellectual property means the legal rights which result from intellectual activity in the industrial, scientific, literary and artistic fields. The main examples are industrial property (viz. patents, inventions, trademarks and industrial designs) and copyright and neighboring rights (chiefly in literary, musical and artistic works, in films, records, broadcasts, etc.). Countries have laws to protect intellectual property for two main reasons. One is to give statutory expression to the moral and economic rights of creators in their creations and such rights of the public in access to those creations. The second is to promote, as a deliberate act of Government policy, creativity and the dissemination and application of its results and to encourage fair trading which would contribute to economic and social development. Intellectual property rights are limited territorially; they exist and can be exercised only within the jurisdiction of the country or countries under whose laws they are granted. But works of the mind cross frontiers with ease, and, in a world of interdependent nations, should be encouraged to do so. Therefore Governments have negotiated and adopted multilateral treaties in the various fields of intellectual property, each of which establishes a "Union" of countries which agree to grant to nationals of other countries of the Union the same protection as they grant to their own nationals.

14. What are the Unions? The Unions administered by WIPO are founded on treaties, conventions and agreements, most taking their names from the places where their first texts were adopted. A Union consists of all States that are party to a particular treaty; each of the Unions has a governing body. The structure of WIPO may appear complex. This is due to the fact that WIPO administers over a dozen treaties or agreements, and instead of having a unitary structure, the organization has a structure that is conditioned by the establishment of conventions and treaties concluded in the field. The WIPO Convention enables a more uniform management and administration.

15. The Convention, drawn up at Stockholm in 1967, establishing the World Intellectual Property Organization, has a twofold objective: first, to provide administrative cooperation between the Unions established by the Paris and Berne Conventions and by the other treaties administered by the Organization and, secondly, and above all, to promote the protection of intellectual property throughout the world. This dual function is reflected in the structure of the Organization, which consists of three organs.

16. The General Assembly now meets in ordinary session every two years; only States that are members of at least one of the Unions--and, obviously, that have also accepted the Convention establishing WIPO by ratification or accession--can be represented. A completely separate body is the Conference in which WIPO Member States that are not yet members of at least one of the Unions may also participate. Finally, there is a Coordination Committee, comprising the States parties to the said Convention which are members of the Executive Committee of the Paris Union, the Executive Committee of the Berne Union, or both, which provides for liaison, so to speak, between WIPO and the Unions or between the Unions themselves. This Coordination Committee, a real administrative council, is called upon to play an essential role in the operation of the Organization owing to the fact that it gives advice to the organs of the Unions, to the WIPO General Assembly, to the Conference and to the Director General, on all administrative and financial matters and all other matters of common interest.

17. As to which States are members of WIPO, the Convention establishing WIPO mentions that membership of WIPO is open to any State which is a member of any of the Unions, or to a State which is a member of the United Nations or one of its specialized agencies, or the International Atomic Energy Agency, or is a party to the Statute of the International Court of Justice, or has been invited by the General Assembly to become a member. At present 126 States are members of WIPO. Most of them, are also members of, at least, the Paris Union or the Berne Union, that is, they are party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works. Many States are, of course, also party to one or more of the 15 other multilateral treaties administered by WIPO that are in force.

18. It should be noted, however, that States that are members of at least one of the Unions do not pay contributions to WIPO as such; there is no double payment; their contributory share concerns only the Union of which they form part, while the various Unions finance the budget of the expenses common to WIPO, the amount of this financing being fixed by the Assembly of each Union. Certain Unions viz. the Unions of Madrid (international registration of marks), The Hague (the international deposit of industrial designs) and Lisbon (international registration of appellations of origin), have other sources of income of not inconsiderable importance; these are the fees charged for international registrations. In addition is the income from sales of the Organization's publications. The number and volume of these publications have increased in recent years, which bears witness to a constant concern to provide information.

19. The activities of WIPO are basically of three types: registration activities; the administration of a number of international agreements and conventions, and substantive or program activities.

20. The registration activities of WIPO involve direct services to applicants for, or owners of, industrial property rights. These activities concern the receiving and processing of international applications under the Patent Cooperation Treaty or for the international registration of marks or deposit of industrial designs. Such activities are financed normally from the fees paid by the applicants, which account for more than one third of the budget of WIPO. It should also be mentioned that a Diplomatic Conference adopted, in April 1989, a Treaty on the International Registration of Audiovisual Works which establishes, under the aegis of WIPO, an international register of such works. That Treaty has not yet entered into force.

21. Administration of the conventions, in practice, involves a number of tasks. While the international treaty makes provision for organs (executive committees, assemblies), as is the case with the majority of the conventions and special agreements relating to intellectual property, it falls to the Secretariat (viz. the WIPO's International Bureau) to prepare and convene their periodical meetings and to assist the delegations of Member States to reach conclusions in their discussions or to make decisions which will be either included in reports or expressed in resolutions, etc. Administration also consists in compiling and publishing information concerning the legal or economic fields covered by a particular international agreement.

22. In addition to the administrative-type functions, there exist others of a more specifically legal nature. Every international agreement requires revision from time to time, either to improve its scope, to extend its geographical application, or to adapt it to the evolution of the modern world. If it does not itself contain the seeds of its own revision, the latter has to be initiated. This is then a job for working parties, commissions and committees of experts to seek solutions that would meet with the greatest degree of acceptance, to draft new provisions and thus to prepare the way for the diplomatic conferences which will adopt a revised text marking a new stage in the history of the agreement concerned. Throughout this process, the Secretariat has the role of coordinating the work and provides administrative and other assistance. The Secretariat also has to arrange committees of governmental experts or organize meetings of expert groups to consider current problems in accordance with the program or as directed by the competent organs of the Organization.

23. The substantive or program activities of WIPO which constitute the major part of its activities, include organizing and participating in development cooperation, promoting the wider acceptance of existing treaties, updating--where necessary--such treaties through their revision, concluding new treaties, and promoting close, practical intergovernmental cooperation in the administration of intellectual property.

24. In order to promote the widest possible acceptance of treaties, it is important to provide the States with full information on the aims of a particular convention and on the legal, economic and social advantages of being party to it. To this end, the Secretariat maintains close contact both with the national authorities and with the duly accredited diplomatic representatives (the missions or permanent delegations in Geneva) and gives them any explanations that may be required. This may also assume the form of consultations on the compatibility of national legislations with the international agreement to which accession is contemplated, consultations embarked upon at the request of the State concerned, or advice on the nature of the formalities to be complied with in order to become bound by a particular convention.

Development Cooperation

25. A very important sphere of WIPO's activities concerns assistance in the development of developing countries. "Development cooperation" is the expression now used in the United Nations system to describe what used to be called "aid" or "assistance to developing countries" or "legal-technical assistance" so far as WIPO is concerned. What is WIPO's principal aim in this field? It is to promote respect for intellectual property inside each developing country and in the international relations of that country, because experience shows that national creativity in the literary and artistic field is considerably enhanced and, in fact, is really only possible if it is accompanied by the protection of the authors of literary or artistic works.

26. The main aim of the development cooperation program is to make a special contribution to the development process within the developing countries in the field of intellectual property, thereby calling for a whole range of multiple activities. There are indeed enormous differences between the various developing countries as regards their degree of industrialization and their productivity in the fields of technical inventiveness and literary and artistic creativity. Many of them lack specialists in the field of intellectual property. Many of them also have a need for national laws better suited to their development objectives. Those that have not as yet passed new legislation since their independence still apply provisions which are not suited to their real needs and are outmoded. Finally, a large number of them have need of a national infrastructure enabling the laws to be administered more efficiently and permitting greater exploitation of the possibilities that improved laws and improved infrastructures could offer them for their industrialization as well as their cultural expansion.

27. In order to carry out activities to fulfil these aims, WIPO has set up permanent programs specifically designed to organize technical assistance to developing countries. The relevant program that concerns us is the WIPO Permanent Program for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights. The objectives of the Permanent Program are:

(i) the encouragement in developing countries of intellectual creation in the literary, scientific and artistic domain,

(ii) the dissemination, within the competence of WIPO as defined in the WIPO Convention, in developing countries, under fair and reasonable conditions, of intellectual creations in the literary, scientific and artistic domain protected by the rights of authors (copyright) and by the rights of performing artists, producers of phonograms and broadcasting organizations (neighboring rights),

(iii) the development of legislation and institutions in the fields of copyright and neighboring rights in developing countries.

28. The Permanent Program is directed by a Permanent Committee that reviews the program to be proposed to the Member States for the following year or years and reports on the execution of the projects under the previously adopted program. The Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights meets every two years.

29. This Permanent Committee consists of all States members of WIPO which have informed the Director General of their desire to be members of this Committee. The said Permanent Committee presently consists of 88 States.

30. WIPO has within the framework of its Permanent Program for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights, and at the request of governments of developing countries and regional organizations, been undertaking the training of specialists, been providing advice and assistance to national authorities in connection with preparation of legislation or updating of legislative texts, and the establishment or strengthening of national or regional institutions concerning copyright and neighboring rights.

31. It is generally accepted that without the necessary laws, the necessary infrastructure to implement them and, most importantly, the necessary knowledge and skills, it is not possible for a newly developing country to stimulate its scholarship, research or cultural development. Without the establishment and strengthening of the necessary infrastructure in developing countries, the cultural exchange and mutual protection of intellectual values between them and the developed countries can also not be enhanced. Laws cannot be implemented and institutions cannot exist without skilled personnel and, therefore, WIPO has been giving its training programs the priority they deserve.

32. The activities carried out under the Permanent Program are the following: training courses, information meetings and seminars, drafting of model laws specially designed for the developing countries concerning copyright and neighboring rights, assistance in the setting up and modernization of institutions responsible for administering copyright and neighboring rights, publication of guides, manuals and glossaries.

33. Training under the WIPO training program is designed to instruct and inform officials from developing countries in the field of copyright and neighboring rights, with the main purpose of assisting those countries in having specialized staff necessary for the efficient functioning of the national copyright and neighboring rights administration. The training program comprises (a) training afforded to officials who are or would be responsible for the administration of copyright; this is more in the nature of refresher or specialization courses; and (b) a general introductory course to afford basic training.

34. The copyright fellowship program has been considerably augmented; four fellowships were awarded in 1975, nine in 1976, 12 in 1977, 27 in 1978, 38 in 1979, 48 in 1980, 37 in 1981, 38 in 1982, 52 in 1983, and 56 in 1984, 60 in 1985, 81 in 1986, 83 in 1987, 50 in 1988 and 67 in 1989.

35. Each year, around early November, the International Bureau of WIPO invites the competent authorities of developing countries to submit applications for fellowships under the program adopted the preceding September by the Governing Bodies of WIPO. At the same time, the national and regional offices or the institutions of developed countries and of certain developing countries are invited to state whether and under what circumstances they will be able to accept trainees. Applications are generally received up to the end of January, following which the candidates are selected for the respective courses viz. the General Introductory Courses or the more specialized courses such as this one.

36. An evaluation of the Training Program is proposed in order to ascertain whether the officials who have undergone training have in fact continued to be active in the copyright field or, if any have not, as to what the extent of the wasted potential has been; and whether the training has really benefited

the recipient, and to what extent it has been put into practice in the organization of copyright protection.

Teaching of Intellectual Property Law

37. It is desirable that the teaching of intellectual property law should be developed in a number of universities in developing countries. The International Bureau has already awarded fellowships for this purpose to university teachers from developing countries to enable such personnel to examine the course and curriculum content in order to introduce or strengthen teaching at the university level.

Information Activities

(A) Meetings, Seminars, Regional Courses

38. The primary purpose of these meetings is to provide participants with information concerning different aspects of the protection of copyright and neighboring rights, with special regard to the actual needs to be complied with as well as the development of relevant legislation and its implementation in the countries concerned. They are of a very varied nature and deal with differing subjects:

- some concern subjects related to the WIPO program of activities,
- others are general information meetings and seminars on copyright and/or neighboring rights.

In the first decade of its development cooperation activities in the field of copyright and neighboring rights, and up to end of 1989, more than 65 courses and regional, subregional or national meetings have been organized, primarily designed to increase the awareness of copyright and neighboring rights, their role in development, the impact of new technologies and the desirability of increased multilateral cooperation in these areas. The above-mentioned courses and meetings have been attended by more than 3,000 participants from nearly 100 developing countries.

(B) Publications

39. The International Bureau publishes surveys, guides, glossaries and/or manuals to facilitate the understanding of intellectual property, and of its Conventions. Mention in this connection may be made of the following:

- a Guide to the Berne Convention and a Guide to the Rome and Phonograms Conventions were published in several languages; they are now mostly out of print and in the program and budget for 1990-1991 it is proposed that, instead, handbooks will be published describing those conventions;
- a Glossary of terms used in copyright and neighboring rights legislation was published in 1980 in three languages (English/French/Spanish) and subsequently in English/French/Arabic; English/French/Russian; English/French/Portuguese; and English/French/Japanese; that Glossary is under revision.

- a collection of texts of copyright and neighboring rights laws and regulations is being kept by the International Bureau.

Legal and Technical Assistance

40. Legal assistance is provided by the International Bureau in two forms: the drafting of model laws and assistance in the drafting of national legislation. The International Bureau has already drawn up a number of model laws for the use of the developing countries. These texts are prepared by meetings of experts from developing countries and developed countries, working on the basis of drafts prepared by the International Bureau and, in all cases, submitted for their comments to the States and subsequently adopted by meetings of governmental experts.

41. In the field of copyright and neighboring rights at the moment there exists the Model Law on Neighboring Rights (Rome Convention), published in 1974. Furthermore, a Model Law on Copyright is under preparation; see Part II of this lecture.

42. The following have also been discussed and finalized:

- model provisions for the implementation of the Satellites Convention;
guiding principles covering the problems posed by the practical implementation of the licensing procedures for translation and reproduction under the copyright conventions;
- model provisions for the protection of expressions of folklore, as a result of the work of a Committee of Governmental Experts.

43. As part of this legal assistance, meetings are held in Geneva or in the country concerned between officials responsible for drafting national legislation and officials of WIPO. In addition, WIPO provides comments on draft laws submitted to it by countries before these are finalized.

44. New legislation has been or is being prepared with the assistance or the advice of the International Bureau in the following countries: Angola, Bangladesh, Barbados, Benin, Bolivia, Botswana, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Costa Rica, Chile, China, Colombia, Congo, Cuba, El Salvador, Ethiopia, Gabon, Gambia, Ghana, Guatemala, Guinea, Haiti, Honduras, Indonesia, Jamaica, Jordan, Kuwait, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, Malaysia, Mali, Mauritius, Mozambique, Niger, Nigeria, Pakistan, Papua New Guinea, Qatar, Rwanda, Saudi Arabia, Singapore, Sri Lanka, Sudan, Suriname, Syria, Tanzania, Togo, Tonga, Trinidad and Tobago, United Republic of Tanzania, Uruguay, Viet Nam, Yemen, Zaire and Zambia.

45. WIPO also provides technical assistance for all developing countries members of the United Nations in the setting up or reorganization of their administrative structures for copyright.

46. The cornerstone of a copyright system is a well-established and widely respected copyright organization which undertakes safeguarding of the rights and interests of authors, the collection and distribution of their royalties, and which can contribute also to the promotion of education and culture, as well as assist in the participation in international cultural exchange.

47. In 1986, WIPO organized an International Forum on the Collective Administration of Copyrights and Neighboring Rights in Geneva, which allowed a very useful exchange of information and views within the framework of the Berne Convention, particularly between representatives of governments, intergovernmental and non-governmental organizations. Among the latter were leading federations and other organizations representing authors, performers, publishers, film makers, television and radio broadcasters and phonogram producers. The participants at the Forum considered it desirable, inter alia, that WIPO continue to pay particular attention to rendering assistance in the setting up or strengthening of collective administration systems in developing countries.

Joint International Service for Access by Developing Countries to Works Protected by Copyright

48. A service called the "Joint International Unesco-WIPO Service for Access by Developing Countries to Works Protected by Copyright" has been created and is available to publishers in developing countries. States and publishers in developing countries have been notified of this, and their attention has been drawn to the assistance that would be available from the Joint International Service.

49. The principal aim of the Joint Service is to be at the disposal of governments and publishers of developing countries wishing to reproduce, translate or otherwise use works the copyright in which is owned by foreigners and experiencing difficulties in identifying such owners or in obtaining reasonable terms from them for permission to reproduce, translate or otherwise use such works. The Joint Service will assist in solving such difficulties and in giving general advice on the clearance of copyright owned by foreigners.

50. We hope to be able to provide through this Service the possible assistance for developing countries in obtaining easier and quicker access to works protected by copyright.

51. In all these activities under the Development Cooperation Program it is kept in mind that the newly independent developing countries face the challenge of economic development with limited economic resources. Likewise the priorities given to education, the shortage of trained personnel and resources required on the one hand, and during an interim period, easier access to works of foreign origin, in particular in the scientific and technological fields, and on the other, in the long term the need to develop indigenous creativity and authorship, are essential for improvement of educational standards which are the very basis of the developmental process. So is the need for an effective copyright system to nurture national intellectual creativity in order to sustain the developmental process itself. Again in order to assist in the developmental process in developing countries, national laws on copyright, established by independent national governments, in step with the character of the people, and the national, social, economic and political structure, are essential for encouraging intellectual creativity.

52. To sum this up, it is necessary to recount that in planning and carrying out activities under the Permanent Program, WIPO seeks to respond, as fully as possible, to the needs of developing countries for assistance in establishing, strengthening and modernizing, and promoting more effective use of, their copyright systems, and to their requests for increased cooperation with WIPO

in meeting such needs. Developing countries are increasingly aware of the benefits that can be derived from a modern, efficient, cost effective copyright system and, more particularly, of the contribution that such a system can make towards the attainment of social and economic goals established within the framework of integrated national strategies for development.

53. Main Differences between the Activities in the 1988-89 Program and the Activities Proposed for the 1990-91 Biennium. Whereas the objectives and types of activities will remain basically the same as in the 1988-89 biennium, more emphasis will be put, during the 1990-91 biennium, on the creation or reinforcement of institutions for the administration, effective implementation and enforcement of intellectual property legislation and on the effective use of the intellectual property system for the benefit of inventors, authors, research and development institutions, the industry and the commerce of developing countries. As far as training is concerned, an even greater proportion of the training courses, seminars and workshops will be specialized, will expand into new topics and will address new audiences, particularly the training of government officials responsible for the effective enforcement of intellectual property legislation and the protection of rights granted under such legislation; more training courses, seminars and workshops will also be held in developing countries. The number of experts, consultants and lecturers coming from developing countries and participating in the development cooperation program of WIPO will continue to increase. The evaluation and planning of development cooperation activities will increasingly involve government officials and experts of developing countries through regional or sub-regional meetings of the countries concerned. Financial assistance will be increased to enable more government officials of developing countries to participate in and contribute to certain meetings. The item concerning expressions of folklore is not included in the draft program for the 1990-91 biennium.

Activities in 1990 and 1991

(1) Development of Human Resources

54. WIPO will continue the "WIPO Training Program" for the training mainly of government officials of developing countries, individually or in groups (in training courses or seminars with pre-established curricula), in order to provide basic or specialized knowledge of the law, the administration, enforcement and use of industrial property (including patent information) and of copyright and neighboring rights. Training will also be provided relating to the use of computer systems in industrial property offices. Training will take place in developed--market economy and Socialist--countries and, to an increasing extent, in developing countries, as well as at WIPO headquarters. Some of the courses held in developing countries will be national, whereas the others will be sub-regional, regional or interregional (according to the United Nations principles of technical cooperation among developing countries (TCDC)). Some of the courses or seminars will be organized in cooperation with governments, intergovernmental organizations and, where appropriate, non-governmental organizations. Much of the training material will be prepared and put at the disposal of the trainees by WIPO, together with other WIPO documents and publications. New and additional training material will be prepared, some in the form of manuals. In order to enhance the effectiveness of the training program, WIPO will continue to encourage governments to

formulate, in consultation with WIPO, medium term plans for the training of officials involved in the administration of their intellectual property systems.

55. Furthermore, WIPO will cooperate with developing countries, at the request of the government of any developing country, in the training of specialists who would thereafter train local staff, raise local awareness or teach intellectual property law in universities or other specialized institutions in that country. For the same purpose, WIPO will facilitate the participation of professors and researchers in intellectual property law from developing countries in meetings of the International Association for the Advancement of Teaching and Research in Intellectual Property, and will publish a directory of courses on intellectual property available in various countries. Also, WIPO will cooperate with developing countries in the training of officials responsible for the enforcement of their intellectual property laws and in the organization of intellectual property law seminars and colloquiums for members of the judiciary.

(2) Development of National and Regional Legislation

56. WIPO will cooperate, on request, with individual governments, or groups of governments, of developing countries, in the adoption of new national laws and regulations, and new regional treaties, or in the improvement of existing laws, regulations and treaties, in the field of intellectual property, including their effective enforcement, in order to ensure that they serve better their social, economic and cultural goals.

57. Such cooperation will take various forms, in particular, the following: consultations between members of the staff of the International Bureau and/or consultants engaged by the International Bureau, on the one hand, and officials of the governments or regional intergovernmental institutions concerned, on the other hand, in the countries concerned and/or at WIPO Headquarters; arranging for study missions and attachments in other countries for nationals of developing countries; advice, by correspondence, between the International Bureau and the interested governments, concerning contemplated legislative provisions and comments on such provisions; regional or sub-regional meetings of government officials, officials of regional intergovernmental institutions and experts. Such assistance will, in certain cases, be carried out with the help of consultants.

(3) Institution Building in Developing Countries

58. WIPO will cooperate, on request, with individual governments, or groups of governments, of developing countries, in the creation or strengthening of their national or regional industrial property and copyright offices and other institutions, such as authors' societies, concerned with the practical administration of intellectual property rights and the collection, storage and dissemination of industrial property information. In the field of industrial property, such cooperation will extend to the organizing of services for local inventors, research and development institutions, industry and trade to advise them how to obtain industrial property protection and patent information, and, in the field of copyright, to the organizing of services for local creators and local entities engaged in the distribution of literary and artistic works to advise them how to secure protection of such works.

59. Such cooperation will be provided by giving advice and other assistance in various forms, in particular, the following: consultations between members of the staff of the International Bureau and/or consultants engaged by the International Bureau, on the one hand, and officials of the governments concerned, on the other hand, in the countries concerned and/or at WIPO Headquarters; arranging for study missions and attachments in other countries for nationals of developing countries; regional or sub-regional meetings of government officials and experts; individual and group training, including training courses for specialists in the practical administration of authors' societies; cooperative programs with non-governmental organizations having practical experience in such matters; facilitation of the acquisition of appropriate documentation and equipment; the preparation and publication of administrative guidelines and office manuals; arranging for the provision of search and examination reports on patent applications filed with national or regional industrial property offices of developing countries. The International Bureau will assist, on request, governments of developing countries in designing and implementing medium term plans and projects in order to build up, strengthen and improve their intellectual property infrastructures. Whenever feasible and desired by the governments concerned, the International Bureau will continue to encourage cooperative undertakings among developing countries at a regional or sub-regional level.

Part II

COPYRIGHT MODEL LAW

Introduction

60. An important part of the activities of WIPO in recent years is the preparation of a Model Law on Copyright.

61. The establishment of such a Model Law is part of WIPO's norm-setting activities. The objective of such norm-setting is indicated in the Program and Budget for the 1988-89 biennium in the following way:

"The objective is to make the protection of intellectual rights more effective throughout the world. 'More effective' means that the norms (standards) of protection are raised, where necessary, to the required level and that the enforcement of the intellectual property rights will be easier and the sanctions for infringement stricter. This objective may be achieved by creating new treaty obligations or by persuasion.

... As far as action by persuasion is concerned, this item proposes that guidelines or model provisions for legislation be prepared on selected questions of industrial property (not covered by the harmonization treaties) and in the entire field of copyright. Naturally, effective enforcement is also a subject matter for the treaties and guidelines or model provisions mentioned in this item."

62. In the nature of model provisions lies that they are not binding for anyone. Their purpose is instead, that they will inspire and influence governments and legislators to improve their laws in this field and opt for solutions that will raise the standard of protection and increase the degree of similarity among legislations whenever the special interests of the country do not require different solutions.

63. The Model Provisions are to be based on the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works and are intended to offer a model for those elements of national copyright laws of countries party to the Berne Convention which are indispensable on the basis of an appropriate, strict interpretation of the Convention and, at the same time would give satisfactory answers both to traditional questions of copyright and to new questions raised by technological development.

64. On the basis of the approval of the proposed Program and Budget by WIPO's Governing Bodies, the International Bureau prepared a document containing model provisions for legislation in the field of copyright together with a commentary. Those draft model provisions were submitted to a Committee of Experts on Model Provisions for Legislation in the Field of Copyright. That Committee of Experts discussed this draft in two sessions which were convened from February 20 to March 3 and from November 6 to 10, 1989. These sessions had an in-depth discussion of the draft and provided an extensive advice concerning various aspects of the Model Provisions.

65. The Program and Budget of WIPO for the 1990-91 biennium provided for a continuation and completion of the work on the model provisions. The terms of reference, as set out in the program, stressed that the model provisions, drafted in the style of a model law, will establish norms for all questions that a national or regional law on copyright should cover, including the questions that, on account of recent technological, economic and social developments, are new and are not explicitly regulated in most of the existing national copyright laws. The Committee will continue the discussions on the important question of how the producers of phonograms can be protected in the most appropriate and efficient way.

66. In addition to the two sessions of the Committee, three informal regional consultation meetings were convened by the International Bureau of WIPO to render it possible for experts of the regions concerned to make comments and proposals concerning the draft model provisions. The first such consultation meeting was held in cooperation with the Mexican Dirección Nacional de Derecho de Autor in Mexico City in October 1989, with the participation of experts from Latin American and Caribbean countries; the second consultation meeting was held in cooperation with the Algerian Office national de droit d'auteur (ONDA), in Algiers in March 1990, with the participation of experts from African countries. A third such consultation meeting was held in cooperation with the Indian Ministry of Human Resource Development, Department of Education, in New Delhi in April 1990.

67. On the basis of the advice given by the two first sessions of the Committee of Experts and by the three regional meetings, the International Bureau prepared a new working document which was submitted to a third session of the Committee of Experts which was convened from July 2 to 13, 1990. In respect of the majority of the draft model provisions discussed at the first two sessions of the Committee and at the informal regional consultation meetings, the International Bureau felt that it had received sufficient advice, partly by means of the agreement expressed by the Committee concerning certain provisions and partly in the form of comments and proposals made by the participants. Therefore, the document submitted to that session only dealt with those questions in respect of which further clarification seemed necessary and further advice was needed.

68. The International Bureau is now in the process of preparing the final text of the Model Law and the commentary to it which will be published under the responsibility of the International Bureau.

69. The working document prepared for the third session of the Committee, is attached to the present document only in English and French. That working document deals with some particularly important features of the Model Law.

Main Features of the Model Law

70. As indicated above, the model provisions will contain the indispensable elements of the national copyright law of a country party to the Berne Convention. Containing the indispensable elements means, on the one hand, that the Model Law will regulate all elements that, as a minimum, are needed for a legislation to be compatible with the Berne Convention and, on the other hand, that it is intended to offer answers to all important copyright questions (both to more traditional ones and to those raised by new technologies) that may emerge in various countries. At the same time, it means that the Model Law will not extend to all details which may be included in national laws; such details may be left to regulations at a lower level, to case law or to contractual practice.

71. The Berne Convention has been created and developed by countries whose legal traditions, as well as cultural, economic and social conditions, differ. In harmony with the nature of the Convention, the Model Law is intended for all groups of countries--for both industrialised and developing countries and for both countries with "common law" (or "Anglo-American") legal traditions and countries with "continental" (or "Roman") legal traditions--and, it is, inter alia, for that reason that certain model provisions will contain alternatives.

72. The Model Law will only deal with the protection of literary and artistic works and will not cover the so-called neighboring rights. The expression "neighboring rights" is used for the sake of brevity and it means, in general, the rights of performers, phonogram producers and broadcasting organizations in their performances, phonograms and broadcasts, respectively, other than copyright in literary and artistic works. Those so-called neighboring rights will not be covered because the Model Law will be based strictly on the Berne Convention and the Berne Convention only provides for the protection of copyright in literary and artistic works.

73. The Model Law will, tentatively, in different chapters, deal with the following elements: "Definitions," "Subject Matter of Protection," "Rights Protected," "Limitations on Economic Rights," "Duration of Protection," "Ownership of Rights," "Transfer of Rights, Licences; Waiving the Exercise of Moral Rights," "Collective Administration of Economic Rights," "Obligations concerning Equipment Used for Acts Covered by Protection," "Measures, Remedies and Sanctions in Case of Piracy and Other Infringements," and "Final Provisions." Also, the Model Law will contain provisions concerning non-voluntary translation and reproduction licences for developing countries.

[The working document follows]

WIPO



CE/MPC/III/2

ORIGINAL: English

DATE: March 30, 1990

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION
GENEVA

**COMMITTEE OF EXPERTS ON MODEL PROVISIONS
FOR LEGISLATION IN THE FIELD OF COPYRIGHT**

**Third Session
Geneva, July 2 to 13, 1990**

DRAFT MODEL LAW ON COPYRIGHT

Memorandum prepared by the International Bureau of the
World Intellectual Property Organization (WIPO)

6107D/CPL/0371D

TABLE OF CONTENTS

	<u>Paragraphs</u>
I. Introduction	1 to 14
II. General Remarks Concerning the Nature and Contents of the Model Law	15 to 59
The Purpose of the Model Law and the Level of Protection to be Proposed by It	16 to 21
The Relationship between the Berne Convention and the Model Law	22 to 30
The Model Law and the Different Approaches to Copyright	31 to 36
The Model Law and the So-Called Neighboring Rights	37 to 45
The Model Law and the Protection of Expressions of Folklore	46 to 59
III. Issues in Respect of Which Further Advice Is Sought	60 to 339
Ad "Chapter I: Definitions," in General	60 to 66
Ad Section 1(i) ("Audiovisual Work")	67 to 73
Ad Section 1(ii) ("Author")	74 to 89
Ad Section 1(iii) ("Broadcasting")	90 to 108
The Definition of "Broadcasting" in the Berne Convention and in the ITU Regulations	94 to 96
Fixed Service Satellites and the Question of "Pure Signal Transport"	97 to 100
Direct Broadcasting Satellites	101 to 108
Ad Section 1(iv) ("Collective Work")	109 to 127
Collective Works Proper	110 to 119
Computer-Produced Works (the So-Called "Computer-Generated Works")	120 to 127
Ad Section 1(xviii) ("Work")	128 to 131

Table of Contents

	<u>Paragraphs</u>	
Ad "Chapter II: Subject Matter of Protection," in General	132	to 134
Ad Section 3: Subject Matter of Protection: Works	135	to 161
Basic Elements of the Definition of		
Literary and Artistic Works	137	to 143
Protection of Computer Programs	144	to 148
Protection of Sound Recordings	149	to 157
Protection of Expressions of Folklore	158	to 161
Ad Section 5: Subject Matter Not Protected	162	to 165
Ad "Chapter III: Rights Protected," in General		166
Ad Section 7: Moral Rights	167	to 175
Ad Section 8: Economic Rights	176	to 226
The Right of Distribution and the		
Berne Convention	184	to 193
The Exhaustion Theory	194	to 198
Public Lending	199	to 219
Alternatives to a General Right of		
Distribution (the "Droit de destination"		
and the Right of Rental)	220	to 226
Ad "Chapter IV: Limitations on Economic Rights," in General	227	to 234
Ad Sections 12: Free Use for Teaching,		
13: Free Reproduction by Libraries		
and Archives and 23: Non-Voluntary		
Licenses for Reprographic Reproduction		
for Internal Purposes	235	to 242
Ad Section 17: Free Reproduction and Adaptation of Computer Programs	243	to 245
Ad Sections 19: Free Resale [and Lending]		
and 25: Non-Voluntary License for		
Public Lending		246
Ad Section 22: Non-Voluntary License for Reproduction for Private Purposes	247	to 250
Ad "Chapter V: Duration of Protection," in General	251	to 254
Ad "Chapter VI: Ownership of Rights," in General	255	to 259

	<u>Paragraphs</u>
Ad "Chapter VII: Transfer of Rights. Licenses. Waiving the Exercise of Moral Rights," in General	260 to 263
Ad Section 43: Form of Contracts	264 to 268
Ad Section 49: Waiving the Exercise of Moral Rights	269 to 282
Ad "Chapter VIII: Collective Administration of Economic Rights," in General	283 to 285
Possible Presumptions Concerning the Mandate of Collective Administration Organizations	286 to 294
Possible Obligations of Users to Facilitate Monitoring Uses and Collecting Fees	295 to 298
Ad "Chapter IX: Obligations Concerning Equipment Used for Acts Covered by Protection," in General	299 to 301
Ad Section 54: Obligations Concerning Equipment: Protection against Uses Conflicting with a Normal Exploitation of Works	302 to 310
Ad Section 56: Obligations Concerning Equipment: Control of Uses of Works	311 to 317
Possible Provisions against Unauthorized Decoders	318 and 319
Types of Encrypted Television Programs	320 to 323
Unauthorized Decoding and Its Consequences	324 to 326
Copyright Qualification of Making Unauthorized Decoders Available	327 to 331
Provisions in National Laws against Unauthorized Decoders	332 to 337
Ad Annexes A and B Concerning Compulsory Translation and Reproduction Licenses	338 and 339

I. INTRODUCTION

1. The Committee of Experts for the third session of which the present memorandum has been prepared (hereinafter: "the Committee") started its work by virtue of the decision taken by the Governing Bodies of the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the Unions administered by WIPO (hereinafter: "Governing Bodies") at their eighteenth series of meetings in Geneva, in September 1987 (see document AB/XVIII/14, paragraph 173).

2. The Program and Budget of WIPO for the 1988-89 Biennium approved by the above-mentioned decision of the Governing Bodies (see document AB/XVIII/2, Annex A) included item PRG.04 entitled "Setting of Norms in the Field of Intellectual Property Particularly Under the Paris and Berne Conventions" which described, inter alia, the objective and the expected results of such norm-setting as well as the nature and form of the norms to be proposed.

3. In respect of the objective of norm-setting, the program contained the following statement:

"The objective is to make the protection of intellectual rights more effective throughout the world. 'More effective' means that the norms (standards) of protection are raised, where necessary, to the required level and that the enforcement of the intellectual property rights will be easier and the sanctions for infringement stricter. This objective may be achieved by creating new treaty obligations or by persuasion ... As far as action by persuasion is concerned, this item proposes that guidelines or model provisions for legislation be prepared on selected questions of industrial property (not covered by the harmonization treaties) and in the entire field of copyright. Naturally, effective enforcement is also a subject matter for the treaties and guidelines or model provisions mentioned in this item."

4. Concerning the expected results, the program stated, inter alia, the following:

"It is expected that the guidelines or model provisions will inspire and influence governments and legislators to improve their intellectual property laws and opt for solutions that will increase the degree of similarity among legislations whenever the special interests of a country do not require different solutions."

5. Finally, as regards the nature and form of the norms to be proposed, the program stated as follows:

"The norms (standards) will take the form of guidelines or model provisions for national or regional legislations and, in respect of questions for which the conclusion of a multilateral treaty has serious chances of being successful, the norms (standards) will take the form of draft treaties. Guidelines are indications of how to achieve certain objectives, and 'model' provisions are mere examples ('models'). Either may or may not be followed by legislators. Neither creates obligations for anyone"

"In the field of literary and artistic works, uniform solutions, in the form of guidelines or model provisions for legislations, will be proposed."

6. In the 1988-89 biennium, the Committee had two sessions, both in Geneva. The first session was held from February 20 to March 3, 1989, and attended by experts from 49 States and by observers from five intergovernmental organizations and from 27 international non-governmental organizations. The second session was held from November 6 to 10, 1989, and attended by experts from 49 States and by observers from four intergovernmental organizations and from 18 international non-governmental organizations.

7. Discussions were based on the memorandum entitled "Draft Model Provisions for Legislation in the Field of Copyright" (document CE/MPC/I/2-I to III) as well as on the "Corrigendum to Document CE/MPC/I/2-II" (document CE/MPC/I/2-II Corr.) and on the "Addendum to Chapter IX: 'Obligations Concerning Equipment Used for Acts Covered by Protection' of document CE/MPC/I/2" (document CE/MPC/II/2), all three prepared by the International Bureau of WIPO.

8. At the first session of the Committee, first, a general discussion was held which was followed by a section-by-section discussion during which eight of the altogether 11 chapters of the draft Model Provisions (Chapter I: Definitions, Chapter II: Subject Matter of Protection, Chapter III: Rights Protected, Chapter IV: Limitations on Economic Rights, Chapter VI: Ownership of Rights, Chapter VIII: Collective Administration of Economic Rights and Chapter X: Measures, Remedies and Sanctions in Case of Piracy and Other Infringements) were discussed. The second session completed the first discussion of the draft Model Provisions by discussing the remaining three chapters, that is, Chapter VII: Transfer of Rights. Licenses. Waving the Exercise of Moral Rights, Chapter IX: Obligations Concerning Equipment Used for Acts Covered by Protection, and Chapter XI: Final Provisions and the two Annexes (non-voluntary translation and reproduction licenses that may be applicable in developing countries).

9. All the participants who took the floor in the general discussion stressed the importance of the Model Provisions for the promotion of an effective and balanced copyright protection and praised the high quality of the memorandum prepared by the International Bureau. During the section-by-section discussion, several comments and proposals were made which are reflected in the reports of the two sessions (documents CE/MPC/I/3 and CE/MPC/II/3).

10. In addition to the two sessions of the Committee, two informal regional consultation meetings have been convened by the International Bureau of WIPO to render it possible for the experts of the regions concerned to make comments and proposals concerning the draft Model Provisions. The first such consultation meeting was held in cooperation with the Mexican Dirección Nacional de Derecho de Autor in Mexico City from October 9 to 12, 1989, with the participation of experts from Latin American and Caribbean countries; and, the second such consultation meeting was held in cooperation with the Algerian Office national du droit d'auteur (ONDA), in Algiers from March 3 to 7, 1990, with the participation of experts from African countries. The comments and proposals made at those two consultation meetings have been taken into account during the preparation of the present memorandum.

11. A third such consultation meeting will be held, after the completion of the present memorandum, in cooperation with the Indian Ministry of Human Resource Development, Department of Education, in New Delhi from April 24 to 27, 1990. Information will be given on the comments and proposals to be made at that meeting at the third session of the Committee.

12. The Program and Budget of WIPO for the 1990-91 biennium (document AB/XX/2, Annex A) adopted by the twentieth series of meetings of the Governing Bodies (see document AB/XX/20, paragraph 199) provides for the continuation and completion of the work on the model provisions under item PRG.02(7).

13. The said item is included in Chapter PRG.02 entitled "Setting of Norms for the Protection and Enforcement of Intellectual Property Rights" and, under the subtitle "Model Law on Copyright"—as modified, as a result of its discussion at the meetings of the Governing Bodies—reads as follows:

"The committee of governmental experts that started its work on advising the International Bureau on the establishment of model provisions for legislations on copyright in 1989 will be convened in one or two further sessions in order to continue and complete its work. The International Bureau will prepare and service the committee of experts. The model provisions, drafted in the style of a model law, will establish norms for all questions that a national or regional law on copyright should cover, including the questions that, on account of recent technological, economic and social developments, are new and are not explicitly regulated in most of the existing national copyright laws. The committee will continue the discussions on the important question of how the producers of phonograms can be protected in the most appropriate and efficient way."

14. In respect of the majority of the draft model provisions discussed at the first two sessions of the Committee and at the informal regional consultation meetings, the International Bureau of WIPO has received sufficient advice—partly by means of the agreement expressed by the Committee concerning certain provisions and partly in the form of comments and proposals made by the participants concerning some other provisions—to enable it to finalize the relevant provisions of the Model Law on Copyright to be published by it and under its responsibility. Therefore, this memorandum only deals with those questions in respect of which further clarification seems necessary and further advice is needed. Part II contains general remarks concerning the nature and contents of the Model Law, while Part III deals with certain issues in respect of which further advice is requested. (The memorandum containing the first version of the draft model provisions and the reports of the previous two meetings of the Committee are not being distributed again, but are available on request.)

II. GENERAL REMARKS CONCERNING THE NATURE AND CONTENTS OF THE MODEL LAW

15. During the first two sessions of the Committee and the two informal regional consultation meetings, a number of comments were made and various questions were raised that indicate that there are certain aspects concerning the nature and contents of the Model Law on Copyright that should still be clarified.

The Purpose of the Model Law and the Level of Protection to be Proposed by It

16. At the first session of the Committee, as well as at the two informal regional consultation meetings, some participants expressed the view that it followed from the very nature of the notion of "model" that the Model Law

should be ideal from the viewpoint of authors' interests, and, consequently, should propose the highest possible level of protection of authors rights with the smallest possible number of limitations.

17. The great majority of the government delegations which participated in the general discussion, at the first session of the Committee, opposed the said kind of interpretation of the notion of Model Law. They pointed out that no copyright law could be realistic and workable if it only served the interests of authors. Legislators should also take into account the interests of producers, users, consumers and the society as a whole, and all that required an appropriately balanced regulation with certain inevitable compromises.

18. It was also stressed by various government delegations that the economic, social and cultural conditions were not the same in developing countries as in industrialized countries. In those countries, particularly in the least developed countries which were still at the stage of establishing their cultural and educational infrastructure, it would not be justified to insist on the immediate introduction of the most ideal possible level of protection from the viewpoint of the interests of authors.

19. The word "model" has various meanings. One of the meanings is, indeed, that a model is a standard of excellence, something ideally good. But the other and more frequently used meaning is that a model is a guide or an example, for the preparation and creation of something (something—in our case, of national laws—that itself serves certain purposes and, thus, should correspond to those purposes). In the Program of WIPO, the word "model" is used in the latter meaning (see particularly the part of the description of the terms of reference of the model provisions for legislation in the field of copyright which is quoted in paragraph 5, above, where it is stated that the "'model provisions' are mere examples ('models')". Either may or may not be followed by legislators").

20. Although it would not be in keeping with the terms of reference of the Model Law on Copyright, if it only suggested the highest possible level of protection from the viewpoint of the interests of the copyright owners, the Model Law can and—because it is intended for all countries—should contain alternatives for different levels of protection (depending on the conditions in the various countries) and, inter alia, should also indicate what the ideal level of protection is if the conditions to be taken into account are also ideal. And it follows from the task of the Model Law "to make the protection of [copyright] more effective throughout the world" (see the relevant part of the terms of reference quoted in paragraph 3, above) that it should urge granting protection in every country at the highest level that is feasible in the country concerned.

21. The draft model provisions discussed at the first two sessions follow the method referred to in the preceding paragraph: in the case of the questions where that seemed justified, reference was made to different alternatives representing differing levels of protection that might be applied depending on the conditions in the country where the law was to be prepared. Where those alternatives were reserved for exceptional cases—which involved a certain decrease of the level of protection—they were put in square brackets with appropriate explanations in the commentary. This was mainly the case in respect of Chapter IV: Limitations on Economic Rights. On the basis of the discussions at the first two sessions of the Committee and the two informal

regional consultation meetings, it seems, however, that two kinds of changes may be necessary when the final version of the Model Law is prepared. First, through the presentation of the relevant provisions and the commentary to them, the difference should be made clear between what is recommended, in general, and what is mentioned only as an acceptable solution in exceptional circumstances (if one wishes to put it in that way, what is "ideal" and what is "less ideal" but exceptionally acceptable). Second, in respect of certain provisions—particularly, some provisions on limitations on economic rights—further clarification is needed in respect of what is generally recommended and where the bottom line of acceptable limitations is.

The Relationship between the Berne Convention and the Model Law

22. The terms of reference concerning the model provisions for legislation in the field of copyright made it clear that the norms to be proposed in the form of the model provisions should be set under the Berne Convention (see paragraph 2, above).

23. Since the last revision of the Berne Convention, several new developments have taken place affecting the creation, dissemination and use of literary and artistic works mainly as a result of new technologies. Various meetings convened under the aegis of WIPO—including the sessions of the Executive Committee of the Berne Union and the meetings of several committees of experts—have analyzed the copyright questions raised by those new developments. There was fairly general agreement among the participants in those meetings that, on the basis of an appropriate, strict interpretation of the 1971 Paris Act of the Berne Convention, in general, satisfactory answers could be given to those questions, or at least to the great majority of them.

24. "Appropriate, strict interpretation" means an interpretation that is based on the generally accepted principles of interpretation of legal provisions and, particularly, of international treaties and that is, thus, in keeping with the spirit and letter of the Berne Convention, while "satisfactory answers" mean answers that are suitable to serve the purposes of the Convention in an optimum way, namely to serve an efficient protection of literary and artistic works for the sake of promoting creativity and of making such creations available to the widest possible public.

25. The draft model provisions discussed by the first two sessions of the Committee and the informal regional consultation meetings have been prepared with the intention of following what is considered by the International Bureau of WIPO as such an "appropriate and strict" interpretation of the Berne Convention. It is obvious, however, that, in certain respects, different interpretations may be justified, particularly as regards certain new categories of works and certain new uses which have emerged with the new technologies. Furthermore, it should also be noted that, in certain cases—although the recognition of new rights would be in full harmony with the spirit of the Berne Convention, and one could even offer some extremely generous extensive interpretation of the existing provisions of the Convention to justify the need for recognition of such rights (see, e.g., the case of distribution rights)—it could hardly be said that the Berne Convention itself offers a sufficiently solid basis for a more or less uniform legislation at the national level.

26. It is the situation referred to in the preceding paragraph which was taken into account when an item was included in the Program and Budget of WIPO for the 1990-91 Biennium (mentioned in paragraph 12, above) about a possible protocol to the Berne Convention. That program item reads as follows:

"The International Bureau will prepare, convene and service a committee of governmental experts in one or more meetings in order to examine whether the preparation of a protocol to the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works should start, and—if so—with what content, with a view to submitting for adoption the draft of such a protocol to a diplomatic conference after 1991. The protocol would be mainly destined to clarify the existing, or establish new, international norms where, under the present text of the Berne Convention, doubts may exist as to the extent to which that Convention applies.

"The need for such an exercise lies in the fact that there are certain questions in respect of which professional circles have no uniform views and, what is of particular concern in international relations, even governments which legislated or plan to legislate on such questions seem to interpret their obligations under the Berne Convention differently. Such discrepancies in views already surfaced, or are likely to surface in the near future, in respect of certain subject matters of protection (e.g., computer programs, phonograms, computer-generated works), certain rights (e.g., right of rental, public lending right, right of distribution of copies of any kind of works, right of display), the applicability of the minima (no formalities, term of protection, etc.) and the obligation of granting national treatment (without reciprocity) to foreigners. In this connection, it will also be examined whether countries whose national law protects subject matters as works under their copyright law, or recognize the protection of certain rights in their copyright law, may refuse the application of the minima or the granting of national treatment to foreigners or make the protection of foreign works or the application of certain rights to foreigners dependent on reciprocity." (Document AB/XX/2 prov., Annex A, PRG.02(2).)

27. During the first session of the Committee, the draft of the said Program was already available, and the Director General of WIPO read the above-mentioned item at the beginning of the session. All the participants who took the floor on that proposed program item welcomed the idea of putting on the agenda the consideration of a possible protocol to the Berne Convention. The proposal received unanimous support also at the twentieth series of meetings of the Governing Bodies in September-October 1989, and the text of the above-quoted item was adopted without amendment.

28. The discussion of the draft model provisions should not be considered as part of the preparatory work of the proposed protocol to the Berne Convention. It is, however, another matter that, as the Director General of WIPO stated when reading the relevant program item, at the first session of the Committee, the discussions by the Committee, "in addition to working on the draft model provisions, would be useful for identifying the questions with which the studies for the establishment of a possible protocol to the Berne Convention should deal."

29. In view of the fact that not all the proposed model provisions follow directly from the Berne Convention (and some of them—such as the provisions on the exercise and transfer of rights—go even beyond the scope of questions regulated by the Convention), during the general discussion at the first session of the Committee, some delegations requested that the model provisions, or at least the commentary, should indicate (e.g., by means of different typographical arrangements) which provisions follow clearly from the obligations under the Berne Convention, which provisions correspond to a certain interpretation and which provisions are not related to any provisions of the Convention.

30. The demand that those who use the Model Law on Copyright should be able to identify the relationship between the obligations under the Berne Convention and the provisions included in the Model Law is justified. However, the indication of the categories of the model provisions mentioned in the preceding paragraph by differing typographical arrangements does not seem to be a feasible solution (particularly because it would be difficult to classify certain borderline cases). It seems more appropriate to only indicate the above-mentioned differences by offering alternatives, putting certain provisions in square brackets and including appropriate explanations in the commentary. Actually, the commentary to the draft model provisions, where it seemed necessary, included references to the fact that certain provisions did not necessarily follow, or did not follow at all, from the obligations under the Berne Convention (but are still—or may be—needed in a modern copyright law). The commentary will be reviewed to determine where there is still a need for further comments similar to the ones mentioned.

The Model Law and the Different Approaches to Copyright

31. There are a number of important questions (such as the definitions of "author" and "work," the non-exhaustive list of works, particularly the question of whether sound recordings should be included in it or not, the protection of moral rights, the original ownership and transferability of rights) in respect of which the views of the delegations participating in the first two sessions of the Committee and the informal regional consultation meetings differed to a great extent. The main dividing line seemed to be between delegations from countries with "continental" (or "Roman") legal traditions and delegations from countries with "common law" (or "Anglo-Saxon") traditions.

32. In respect of a number of provisions, both groups of countries accepted the idea that there should be two alternatives, one based on the "continental" approach, and another based on the "common law" approach. In some other cases, however, certain delegations and observers from international non-governmental organizations insisted that the model provisions should be based exclusively on one approach; in general, the advocates of the "continental" approach did so stressing that only such provisions corresponded to the spirit and letter of the Berne Convention.

33. It is undeniable that, when the Berne Convention was established in 1886, it followed the "continental" approach to copyright. That is quite understandable, inter alia, because of the fact that, of the founding States of the Berne Convention, there was only one following "common law" traditions, namely Great Britain (the present United Kingdom) (although the ratification by Great Britain extended also to Australia, Canada, India, New Zealand and South Africa). The strong "continental" dominance continued for a long while

after the establishment of the Convention, if one considers that there were already more than 20 members of the Berne Union when the "isolation" of the "common law" approach--still only represented by Great Britain--was, at least, mitigated by the accession by Ireland in 1927 and the separate accessions by Australia, Canada, India, New Zealand and South Africa in 1928.

34. Irrespective of the fact that the nature of the Berne Convention has not changed during its various revisions, in the sense that it has not ceased to reflect the dominance of the "continental" copyright thinking, the history of the Convention clearly indicates that the "common law" type copyright laws, first in one State, and later in several States, were recognized and accepted by the other States party to the Berne Convention as laws being compatible with the Convention. That fact, in addition to the mere silence of those other States, is reflected also in the form of positive statements included in the records of the various diplomatic conferences. Not to mention the further fact that the wish to maintain the peaceful co-existence--if not the active alliance--of the two copyright schools was also expressed in the form of compromises concerning the text of the Convention itself (see the regulation of the question of original ownership of copyright in cinematographic films).

35. The draft model provisions followed the above-mentioned tradition of the Berne Union, a tradition whose maintenance and cultivation is not only a mere possibility, but a definite necessity, the only realistic choice for the global recognition and promotion of the most important common values and interests connected to copyright protection. The more so because, recently, further countries with "common law" traditions--including the United States of America--have acceded to the Berne Convention, and there are still a number of countries, e.g., in the South-East Asian region, having recently legislated in the field of copyright, that have chosen the same traditions and are considering to join the international copyright system.

36. Therefore, the final version of the Model Law on Copyright will follow the same approach as the draft model provisions discussed by the first two sessions of the Committee and at the informal regional consultation meetings. That is, it will respect the spirit and letter of the Berne Convention, but will also reflect the agreement expressed at various revision conferences concerning the acceptability of certain specific elements of the copyright legislation of countries with "common law" traditions, and, thus, it will be prepared in such a way that it can be applied both in countries with "continental" traditions and in countries with "common law" traditions, and, for that purpose, where necessary, will offer appropriate alternatives.

The Model Law and the So-Called Neighboring Rights

37. At the first session of the Committee certain delegations and observers from international non-governmental organizations expressed their regret at the fact that the draft model provisions only covered copyright protection and did not extend to the protection of so-called neighboring rights.

38. The expression "neighboring rights" does not appear in the text of international conventions and is only used for the sake of brevity. This expression means, in general, the rights of performers, phonogram producers and broadcasting organizations in their performances, phonograms and broadcasts, respectively, other than copyright in literary and artistic works (but, in certain cases, is used in a wider meaning which also covers, e.g., the typographical arrangements of published editions of works).

39. The protection of the so-called neighboring rights is one of the points where the "common law" and the "continental" copyright approaches differ from each other, although the difference seems, in general, more of a terminological nature than of a really substantive one. The notion of "copyright" is used in a wider meaning in countries with "common law" traditions than the one in which this word is used in respect of the Berne Convention. In the case of the Berne Convention, "copyright" only means the rights in literary and artistic works, while, in "common law" countries, this word—in addition to the rights in literary and artistic works—also covers the protection of certain other rights which are usually included in the notion of the so-called neighboring rights.

40. There is no obstacle to a country's extending the notion of literary and artistic works to certain productions that are, as a rule, protected by so-called neighboring rights. From that moment on, the rights involved cease to be "neighboring rights" and become rights in literary and artistic works, that is, "copyright" in the meaning of the word in which it is used in respect of the Berne Convention. Therefore, from that moment on, all the consequences of copyright protection in that narrower meaning of the word should necessarily be applied.

41. The national laws in which the protection of rights in certain productions usually protected by so-called neighboring rights is called "copyright" protection, in general, do not go so far as outlined in the preceding paragraph. They either do not call such productions "works"—but subject matters of "copyright" other than works—or they call such productions "works" but not literary and artistic works (the latter being mentioned separately). However, there are still a few national laws which include, in the list of literary and artistic works, also certain productions (namely sound recordings (phonograms)) that are usually considered the subject matter of neighboring rights protection. (See also paragraphs 149 to 157.)

42. In the face of the differing meanings of the notions of "copyright" and "neighboring rights," the draft model provisions followed the international classification of the various productions involved as reflected in the international conventions—particularly the Berne Convention and the Rome Convention—administered by WIPO. According to that classification, only the protection of literary and artistic works can be regarded as copyright protection; the protection of any productions not qualifying as literary and artistic works can either be called by their own name, e.g., the protection of performances, phonograms or broadcasts, or to be referred to by the said general term—used for the sake of brevity—that is, the protection of neighboring rights.

43. The Model Law on Copyright to be published under the above-mentioned program item of the Program of WIPO for the 1990-91 Biennium (see paragraph 13, above) should be based on the Berne Convention; therefore, it should only cover the protection of literary and artistic works and should not extend to the protection of the so-called neighboring rights.

44. In addition to the said limits of the terms of reference of the Model Law on Copyright, there is one more reason why this Model Law should not extend to the so-called neighboring rights, namely, the existence of the Model Law concerning the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations adopted by the Intergovernmental Committee of the Rome Convention in 1974. It is true that the latter Model Law is considered

out of date by certain experts and the representatives of some international non-governmental organizations, but that is not a sufficient basis for neglecting the existence of the Model Law adopted by the governing body of the Rome Convention. If the Intergovernmental Committee of the Rome Convention agrees with the said views, it may put on its agenda the question of updating the Model Law adopted by it.

45. Irrespective of the legal technique applied in this field, it should be stressed, however, that the adequate protection of the rights of performers, phonogram producers and broadcasting organizations, as well as the rights of further potential categories of neighboring rights owners (such as cable operators in respect of their cable-originated programs or publishers in respect of the typographical arrangements of their published editions of works), seems indispensable in the face of technological developments. The protection of such rights may be regulated in the same law as that in which the rights in literary and artistic works are dealt with, or may be the subject of a separate law. The fact that the present draft model provisions do not contain provisions on the so-called neighboring rights only follows from the circumstances explained above.

The Model Law and the Protection of Expressions of Folklore

46. The draft model provisions do not recognize the copyright protection of folklore. Section 5(ii) states explicitly that "[t]he protection provided for in this law shall not extend to ... expressions of folklore."

47. At the first session of the Committee, certain developing countries questioned whether it was really justified to exclude the expressions of folklore from copyright protection, but the participants, in general, agreed with such an exclusion. During the informal regional consultation meeting in Algiers, however, that issue emerged again, and the participants proposed that the final form of the Model Law on Copyright should include, in the non-exhaustive list of works (Section 3(1)), the "expressions of folklore" at least in square brackets.

48. In respect of the question of whether the copyright protection of folklore is justified or not, the following considerations should be taken into account.

49. It is undeniable that folklore is an important cultural heritage of every nation and is still developing—albeit frequently in contemporary forms—even in modern communities all over the world. It is of particular importance to developing countries which recognize folklore as a basis of their cultural identity and as an important means of self-expression of their peoples both within their own communities and in their relationship with the world around them. In those countries, folklore is a living, functional tradition, rather than a mere souvenir of the past.

50. It is also true that the accelerating development of technology, especially in the fields of sound and audiovisual recording and broadcasting, may lead to improper exploitation of the cultural heritage. Expressions of certain folklore are being commercialized by such means on a world-wide scale without due respect for the cultural or economic interests of the communities in which they originate. In connection with their commercialization, expressions of folklore are often distorted in order to correspond to what is believed to be better for marketing them.

51. During the last decades, the demand emerged that—in order to foster folklore as a source of creative expressions—legal solutions must be found for the protection of folklore.

52. The first attempts to explicitly regulate the use of creations of folklore were made in the framework of several copyright laws (Tunisia, 1967; Bolivia, 1968; Chile, 1970; Morocco, 1970; Algeria, 1973; Senegal, 1973; Kenya, 1975; Mali, 1977; Burundi, 1978; Côte d'Ivoire, 1978; Guinea, 1980; Barbados, 1982; Cameroon, 1982; Congo, 1982; Rwanda, 1983; Benin, 1984; Burkina Faso, 1984; Central African Republic, 1985; Zaire, 1986).

53. An important copyright-type common element in the definitions appearing in the said laws is that folklore must have been created by authors of unknown identity but presumably being or having been nationals of the country. Furthermore, the "works" of folklore are protected under the said laws against fixation for profit-making, unless such fixation has been expressly authorized. The Copyright Law of Senegal requires prior authorization also for public performance of folklore "works" with gainful intent.

54. An attempt to protect expressions of folklore by means of copyright law has also been undertaken at the international level at the Diplomatic Conference of Stockholm in 1967 for the revision of the Berne Convention. The Main Committee for the revision of the substantive provisions of the Berne Convention set up a special Working Group to elaborate relevant suggestions and to decide "what would be the most suitable place in the Convention for a provision dealing with works of folklore." On the basis of a proposal of the Working Group, Article 15(4) was adopted, which reads as follows: "(a) In the case of unpublished works where the identity of the author is unknown, but where there is every ground to presume that he is a national of a country of the Union, it shall be a matter for legislation in that country to designate the competent authority which shall represent the author and shall be entitled to protect and enforce his rights in the countries of the Union. (b) Countries of the Union which make such designation under the terms of this provision shall notify the Director General [of WIPO] by means of a written declaration giving full information concerning the authority thus designated. The Director General shall at once communicate this declaration to all other countries of the Union." However, it is important to note that the provision, as adopted, does not refer to folklore, and—what is in conflict with the nature of folklore—it rather refers to works of individual authors (although ones who cannot be identified). It is only the legislative history of the provision that indicates that folklore was intended to be covered.

55. A more thorough analysis of the nature of folklore and the legal implications involved as well as the experience obtained in connection with the attempts at trying to apply the relevant provisions in practice have indicated, however, that copyright law as such is not the right kind of law for protecting expressions of folklore. That is so because, whereas an expression of folklore is the result of an impersonal, continuous and slow process of creative activity exercised in a given community by consecutive imitation, works protected by copyright must, traditionally, be the results of individual creativity. Traditional creations of a community, such as the so-called folk tales, folk songs, folk music, folk dances, folk designs or patterns, are generally much older than the duration of copyright so that, for this reason alone, a copyright-type protection, limited to the life of the author and a relatively short period thereafter, does not offer to folklore a protection that would be appropriate.

56. The above-mentioned considerations led the Executive Committee of the Berne Union and the Intergovernmental Committee of the Universal Copyright Convention, at their sessions in February 1979, to propose that the question of the intellectual property status of folklore should be reconsidered.

57. Following the decisions of the respective Governing Bodies of WIPO and Unesco, the International Bureau of WIPO and the Secretariat of Unesco convened a Working Group with the terms of reference to study draft model provisions intended for national legislation "for the protection of works of folklore." The Working Group met twice—in Geneva, in January 1980, and in Paris, in February 1982—and worked out the draft of what was called "Model Provisions for National Laws on the Protection of Expressions of Folklore." The draft Model Provisions were then discussed by a WIPO/Unesco Committee of Governmental Experts in Geneva in June–July 1982, after which, taking into account the observations and suggestions made by that Committee, WIPO and Unesco published, in 1985, the final version of the "Model Provisions for National Laws on the Protection of Expressions of Folklore against Illicit Exploitation and Other Prejudicial Activities."

58. Both the Working Group and the Committee of Governmental Experts were of the view that copyright protection is not an appropriate means for the protection of folklore and, therefore, they proposed a *sui generis* system for the intellectual property protection of folklore (as a consequence, even the originally used term "works of folklore" was replaced by the term "expressions of folklore" to avoid any confusion with copyright protection). (The Model Provisions, *inter alia*, contain a definition of expressions of folklore, determine the scope of utilizations subject to the authorization by a competent authority or by the community concerned, provide for certain exceptions in that respect, prescribe the obligation to indicate an acknowledgement of source in connection with certain utilizations of expressions of folklore, provide for criminal sanctions in case of certain offences and regulate the procedure of authorization.)

59. For the reasons discussed above, it does not seem justified to include any provisions on the protection of folklore in the Model Law on Copyright. In countries which intend to legislate in this field, the above-mentioned WIPO/Unesco Model Provisions are recommended as offering appropriate advice.

III. ISSUES IN RESPECT OF WHICH FURTHER ADVICE IS SOUGHT

Ad "Chapter I: Definitions," in General

60. At the first session of the Committee, the views of the participants were divided about the question of whether there was a need for so many definitions that were included in that chapter. The majority of the delegations, however, underlined the usefulness of the chapter as proposed, stressing that the purpose of the Model Law was to give guidance to legislators, and, in that context, it was useful to identify the meaning of certain basic notions used in the Model Law.

61. Another question that was discussed both at the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers was the structure and order in which the definitions should be

presented. That question was raised by those participants who used the French and Spanish versions of the memorandum (the latter was available at the informal regional consultations in Mexico City). Those versions did not reflect any recognizable order—even alphabetic order—because the items had been translated from the English original, which followed that alphabetic order, without being rearranged into the French and Spanish alphabetic order, respectively.

62. As an alternative, it was proposed by those participants that, in all languages, the same order should be followed, which, thus, should not be the alphabetic order, but a certain "logical" order in which the more general terms would be defined first, and they would be followed by the subcategories related to them (e.g., first, the notions of "author" and "work" would be defined followed by the definitions of certain categories of works, such as "audiovisual works," "photographic works," "works of applied art").

63. The idea mentioned in the preceding paragraph was, however, opposed by other participants mainly from countries following "common law" traditions. It was stressed that such a list of definitions only, or at least mainly, exists in national laws following the "common law" traditions, and there the alphabetic order was followed. That order was found logical and, taking into account the function of a list of definitions—particularly a relatively long list of definitions—even the most logical possible, because such a list served as a source of identification of the meaning of certain words and expressions used in other provisions, and that purpose—like in the case of glossaries and vocabularies—was best served if the definitions could easily be found, following the alphabetic order.

64. Although there are reasonable arguments for both above-mentioned solutions, the arguments in favor of maintaining the alphabetic order seem to be stronger. If that order was followed, that would, of course, mean that the different language versions would follow the alphabetic order of the languages concerned (not like in the case of the said French and Spanish versions of the draft model provisions).

65. A further proposal raised during the first session of the Committee and at the informal regional consultation meeting in Algiers was that the definitions should be transferred from the beginning of the model provisions to the end.

66. In national laws which contain lists of definitions, both structural solutions exist. There are laws where such lists are at the beginning, and there are also laws where such lists are at the end. The definitions can equally fulfill their role (that is, serving as a source of reference for the identification of the meaning of certain words and expressions) if they appear at the end of a law. The considerations discussed in respect of the "definition" of "work" (see paragraphs 128 to 131, below) indicate that there would be certain advantages in transferring the definitions to the end of the Model Law.

Ad Section 1(i) ("Audiovisual Work")

67. In the draft model provisions, this provision reads as follows:

"An 'audiovisual work' is a work consisting of a series of related images and accompanying sounds, if any, which are intended to be shown by an appropriate device."

68. Section 1 was discussed at the first session of the Committee in February 1989. It was after that, in April 1989, that the Treaty on the International Registration of Audiovisual Works was adopted. Article 2 of the Treaty includes the following definition of "audiovisual work": "For the purposes of this Treaty, 'audiovisual work' means any work that consists of a series of fixed related images, with or without accompanying sound, susceptible of being made visible and, where accompanied by sound, susceptible of being made audible."

69. At the informal regional consultation meeting in Mexico City, it was proposed that the definition in Section 1(i) should be replaced by the definition in Article 2 of the above-mentioned Treaty.

70. At the informal regional consultation meeting in Algiers, the definition of "audiovisual work" was also discussed, and it was considered that there was an element that was missing in both Section 1(i) and in Article 2 of the above-mentioned Treaty, namely the reference to the sensation of motion created by such works which was a part of the relevant definitions in various national laws. It was proposed that Section 1(i) include that element of the definition of "audiovisual works," at least in square brackets.

71. The question of whether the sensation of motion conveyed by the work should be an element of the definition of "audiovisual work" was discussed at the diplomatic conference which adopted the Treaty on the International Registration of Audiovisual Works. "The Basic Proposal for the Treaty and Regulations" (document IRAW/DC/3) contained the following notes concerning Article 2: "Audiovisual Work": "This Article contains a definition of the notion of 'audiovisual work' for the purposes of the Treaty. 'Work' means a creation of intellect in the artistic field. It must be a 'fixation,' which, today, is characteristically a fixation on films, disks or tapes, but which may be now, or in the future, also on something other than film, disk or tape. Although the term to be defined is an audiovisual work, sound is not an essential element so that, for example, silent cinematographic works are covered by it. Although one could opt for the definition requiring that the images convey the sensation of motion (in which case, one could insert, after the words 'related images,' the words 'which convey the sensation of motion'), the proposed definition opts for the contrary so that, for example, a series of slides (with or without accompanying words or other sounds) would constitute an audiovisual work. The intended use (e.g., showing in cinemas or on television) is of no significance in this context."

72. The diplomatic conference adopted the definition as appearing in "the Basic Proposal" without inserting the words "which convey the sensation of motion." However, as the above-mentioned notes on the definition stressed,

the purpose of that decision was only to extend the definition, e.g., to series of slides, which, however, in a number of countries, are not covered by the relevant definitions. Therefore, the proposal that the reference to the sensation of motion should be included in the definition of "audiovisual work" in square brackets seems reasonable.

73. Taking into account the above considerations, the definition—based on Article 2 of the Treaty on the International Registration of Audiovisual Works, but slightly modified as indicated in the preceding paragraph—would read as follows:

"An 'audiovisual work' means any work that consists of the fixation of a series of related images [which convey the sensation of motion], with or without accompanying sound, susceptible of being made visible and, where accompanied by sound, susceptible of being made audible."

Ad Section 1(ii) ("Author")

74. In the draft model provisions, this provision reads as follows:

"'Author' is the physical person who has created the work. Reference to 'author' also means the successors in title of the author as well as the original owner of rights other than the author, where applicable."

75. Both at the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers, there was a fairly animated discussion about this item.

76. Several participants said that, in this item, only the first sentence should be maintained, and they gave arguments why, in their view, only physical persons should be recognized as authors. Reference was also made to the fact that authors' rights were recognized as human rights in the Universal Declaration of Human Rights.

77. Other participants proposed that a broader definition of "author" should be offered which should also include a reference to legal entities and they gave arguments why, in their view, such entities should also be recognized as authors. Those participants were also in favor of retaining the second sentence of the item.

78. The first sentence of Section 1(ii) is in keeping with the meaning in which the word "author" is used in the Berne Convention.

79. Although this is not stated explicitly in Article 2(1) of the Berne Convention, the context in which the words "work" and "author" are used in the Convention—closely related to each other—indicates that only those productions are considered works which are intellectual creations, and, consequently, only those persons are considered authors whose intellectual creative activity brings such works into existence. It follows from this approach that legal entities—which do not have an intellect themselves—are not covered by the notion of 'authors.'

80. The records of the various diplomatic conferences adopting and revising the Berne Convention reflect that the reason why Article 2(1) of the Convention does not state explicitly that works are intellectual creations—and, consequently, that only physical persons can be authors—is that that element of the notions of works and authors was considered to be self-evident.

81. All that was stated explicitly in the General Report of the 1928 Rome Diplomatic Conference for the revision of the Convention: "It is clear that ... works of the mind are distinct from all other economic goods in that they are the product of intellectual creation" The same was reaffirmed at the 1948 Rome revision conference where the General Report—referring to certain categories of works—stressed: "You have not considered it necessary to specify that those works constitute intellectual creations because ... if we are speaking of literary and artistic works, we are already using a term which means that we are talking about ... an intellectual creation within the sphere of letters and the arts" (emphasis added).

82. It should be added that, at one point, the text of the Convention itself also contains a direct reference to the fact that only intellectual creations are considered as works. This reference is not included in Article 2(1) of the Convention containing the basic elements of the definition of literary and artistic works (where, as mentioned above, it was evident), but only in Article 2(5) concerning collections (where it was found advisable to stress that element of the notion of literary and artistic works).

83. Throughout the Berne Convention, the word "author" is used in the meaning which corresponds to the first sentence of Section 1(ii). Where the Convention allows national laws to recognize physical persons other than the authors or legal entities as original owners of rights, it does not speak about "authors" but uses a neutral expression: "the owners of copyright" (see Article 14bis).

84. It is, however, also relevant that Article 14bis(1) of the Convention states that "[t]he owner of copyright in a cinematographic work shall enjoy the same rights as the author of an original work." This sentence not only indicates that the "owner of copyright" and the "author" are not the same (or, at least, not necessarily the same, because authors can also be—and in many countries are—the original owners of rights in cinematographic films), but also makes it clear that, in this case, the rights of the owner of copyright—even if that owner is a person other than an author or a legal entity—are the same as the rights of an author. Therefore, one can ask whether there is really any substantive difference if such an original owner of copyright—such as the producer that may be a legal entity—is simply called "author." It seems that it is not incompatible with the Berne Convention if a legislator gives the answer to that question that there is no substantive difference, and—e.g., as a matter of "drafting economy"—qualifies also such a legal entity as "author."

85. The Report on the Work of Main Committee I adopted at the 1967 Stockholm Diplomatic Conference for the revision of the Berne Convention makes all that clear. Paragraph 287 reflects the following proposal: "The United Kingdom proposed ... adding ... a sentence to the effect that the countries of the Union should be free to treat the maker of a cinematographic work as its author" (emphasis added; it should be noted that what was proposed was not that the maker—frequently a legal entity—should be treated as original owner of copyright, but that the maker should be treated as author). And, in respect of that proposal, paragraph 288 of the report reflects the following agreement: "As regards the United Kingdom proposal, it was agreed that it was not necessary to insert the proposed sentence, as it was generally admitted that the Convention had always been interpreted in the manner suggested in that proposal, and as the situation would be clarified in the proposed new Article 14bis" (emphasis added).

86. Irrespective of the considerations discussed in the preceding paragraphs, it remains true, however, that it corresponds better to the spirit of the Berne Convention if only physical persons are recognized as "authors." Furthermore, that also corresponds better to the letter of the Convention taking into account the distinction in the text of the Convention between mere "owners of copyright" and "authors." Therefore, it seems justified to maintain the first sentence of Section 1(ii) as proposed and to leave the way open, in the same manner as in the text of the Convention, for interpretations that may follow the agreement mentioned in the preceding paragraph.

87. The second sentence of Section 1(ii) is not a part of the substantive definition of "author." Its purpose is different. The commentary to that item explains that in the following way: "Point (ii) also refers to owners of rights (successors in title of the author and original owners of rights) other than the author and makes it clear that any reference in the Law to authors also means a reference to such owners of rights. The phrase 'where applicable' is added to indicate that, in certain cases, it follows from the context of the provisions in question that it is only the author who is covered (for example, in the case of the provisions on original ownership of rights; see Section 34)."

88. Taking into account the comments made about that second sentence (which, in certain cases seemed to reflect the misunderstanding that what was involved was a kind of extension of the notion of "work"), certain wording changes might be necessary to make the provision even clearer. Such wording could be, e.g., as follows: "Reference to 'author' includes, in addition to the author, where applicable, also the successors in title of the author as well as the original owner of rights other than the author."

89. Thus, Section 1(ii) would remain unchanged in substance, and, with the said slight wording modifications, would read as follows:

"'Author' is the physical person who has created the work. Reference to 'author' includes, in addition to the author, where applicable, also the successors in title of the author and, where the original owner of the rights in the work is a person other than the author, such a person."

Ad Section 1 (iii) ("Broadcasting")

90. In the draft model provisions this provision reads as follows:

"'Broadcasting' is the communication of a work (including the display or the performance of a work) to the public by wireless transmission; 'rebroadcasting' is broadcasting of a work broadcast. 'Broadcasting' includes broadcasting by a satellite which is 'broadcasting' from the injection of a work towards the satellite, including both the upleg and the downleg stages of the transmission, until the work is communicated to (made available but not necessarily received by) the public.

91. At the first session of the Committee, one delegation proposed that this definition should be in concordance with the definition in the regulations of the International Telecommunication Union (ITU). Other delegations were in favor of maintaining the proposed definition. An observer from an international non-governmental organization said that, for that organization, the definition as proposed was not acceptable because it could serve as a basis for the so-called "footprint theory"—with which that organization did not agree—and did not exclude "pure signal transport." The other participants who took the floor on that issue were, however, of the view that the definition of "broadcasting" was neutral in the sense that it did not express preference for either the so-called "footprint theory" or the "emission theory."

92. At the informal regional consultation meeting in Algiers, the "emission theory" and the so-called "footprint theory" were discussed more in detail. No proposal was made for the modification of the text of Section 1(iii); it was found, however, that the so-called "footprint theory" was in fuller harmony with the notion of "broadcasting" under the Berne Convention and with the fact that the use of the work actually took place where the work was communicated (made available) to the public. It was pointed out that the "emission theory" unreasonably neglected the rights and interests of the rights owners in "footprint" countries.

93. It would not be appropriate to reproduce, in the present memorandum, the discussions having taken place recently at various copyright meetings (particularly at the meeting of the WIPO/Unesco Committee of Governmental Experts on Audiovisual Works and Phonograms in Paris, in May 1986, and at the meeting of the WIPO/Unesco Committee of Governmental Experts on the Evaluation and Synthesis of Principles on Various Categories of Works in Geneva, in June-July 1988) concerning broadcasting by satellites (both by fixed service satellites and direct broadcasting satellites). Therefore, it is only in a summary style that certain questions are discussed. (During the discussions of those questions, the reference to the "footprint theory" is replaced by a reference to the "communication theory" because the latter corresponds better to the essence of that "theory" as summed up in paragraph 103, below.) Those questions are the following: Is there any reasonable basis to apply the ITU

regulations rather than the Berne Convention for the definition of "broadcasting"? Is it justified to exclude "pure signal transport" from the definition? Is it necessary to indicate preference for the so-called "footprint theory" or the "emission theory"?

The Definition of "Broadcasting" in the Berne Convention and in the ITU Regulations

94. Article 11bis(1)(i) of the Berne Convention reads as follows: "Authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing ... broadcasting of their works or the communication thereof to the public by any other means of wireless diffusion of signs, sounds and images." The second part of the provision "or the communication [of works] to the public by any other means of wireless diffusion" clearly indicates that, under the Berne Convention, broadcasting is one kind of communication to the public by means of wireless diffusion (the most typical one) in relation to which there are other possible kinds of communication to the public by other means of wireless diffusion (emphasis added).

95. That is what clearly emerges from the text of the Berne Convention and it would be difficult to accept any other definition of broadcasting even if the participants in the 1948 Brussels Revision Conference, which originally adopted the text of Article 11bis(1)(i) quoted above, had intended to suggest something else. But it seems fairly clear that they did not intend to suggest something else. The very first sentence of the report of the Sub-Committee on Broadcasting and Mechanical Instruments of the Brussels Revision Conference makes this clear: "The Sub-Committee unanimously considered that the exclusive right granted to authors by the Rome Conference 'of authorizing the communication of their works to the public by broadcasting' should remain inviolable." (That was a reference to Article 11bis(1) of the 1928 Rome Act of the Convention which reads as follows: "Authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing the communication of their works to the public by broadcasting." (Emphasis added.)

96. "Communication of works to the public by wireless means." This is the essence of the definition of broadcasting under the Berne Convention. As a legal definition, that is complete and workable. There is no need to borrow any legal definition from an international instrument, such as the ITU Radio Regulations, whose subject matter is other than intellectual property.

Fixed Service Satellites and the Question of "Pure Signal Transport"

97. Those who propose the exclusion of "pure signal transport" from the definition of "broadcasting," in general, refer to the definitions of "broadcasting" and "broadcasting by satellite" (more precisely "broadcasting service" and "broadcasting-satellite service") in the ITU Radio Regulations which read as follows: "Broadcasting service: A radiocommunication service in which the transmissions are intended for direct reception by the general public" (Article 1.3.17). "Broadcasting-satellite service: A radiodiffusion service in which signals transmitted or retransmitted by space-stations are intended for direct reception by the general public" (Article 1.3.18). (Emphasis added.) As it is discussed above, there is no reason to replace the definition of "broadcasting" offered by the Berne Convention by a definition contained in an international instrument adopted for the purposes of a branch

of law other than the law of copyright. However, an analysis of the situation in the field of fixed service satellites shows it clearly that the application of that definition of telecommunication law in the field of copyright is not only unnecessary but would also run into serious difficulties.

98. With the ever more powerful fixed service satellites, it is becoming anachronistic to try to distinguish such satellites from direct broadcasting satellites on the basis of the mere intention of the person who transmits the program. There are fixed service satellites in the case of which, although the purpose and the desire of the person transmitting the program may be to only make the program available, e.g., by cable networks, the program is directly receivable—and, in the majority of cases, is actually received—by the general public (e.g., by home-disks of a reasonable size). From the viewpoint of the rights and interests of the copyright owners, it does not make any difference whether the communication of the works is "desired" or not, if it actually takes place.

99. The definition, included in Section 1(iii) contains a much more objective element than the intention of the person transmitting the program, namely that the work is communicated to (that is, made available to, but not necessarily received by) the public (irrespective of whether the availability of the program to the public is desired or not).

100. It is true that, in national laws, "mere signal transport," where the program is not yet made available to the public (because there is a need for further intervention, e.g., by earth stations, to make the program receivable), in general, is not considered an act of broadcasting. It does not seem, however, necessary to change the text of Section 1(iii) to bring it into harmony with those national laws; all that may follow from an appropriate interpretation of the notion of communication (making available) of works to the public, and, thus, that question can be discussed and settled in the commentary. (It is another matter that the definition also leaves the way open to other interpretations, where the center of attention is not the direct availability of the program in a certain stage of the transmission, but the question of whether the entire process of transmission—as a result of which the program carried by the signal becomes available to the public—is decided and scheduled at the time of the beginning of the transmission, or, to the contrary, the making of the program directly receivable by the public, at that time, still remains conditional on decisions to be taken later, either by the originating organization or, e.g., by the distributing earth station or jointly by both.)

Direct Broadcasting Satellites

101. The "communication theory" and "emission theory" relate to direct broadcasting by satellites, and differ in respect of the interpretation of the notion of broadcasting, and, as a result of the different interpretations, also in respect of the applicable law and the question of which owner or owners of rights should have the right to authorize such broadcasting if the owner is not the same in the footprint country as in the country of emission.

102. According to the "emission theory," broadcasting is equal to the mere emission of the program and it, thus, takes place at the point from where the program is emitted towards the satellite; consequently, the law of the country of emission is to be applied and the person who owns the rights in

that country should be in the position to authorize such broadcasting. (The advocates of that "theory," however, differ on the question of whether the country of actual emission or the country of the headquarters of the broadcasting organization should be considered the country of emission.)

103. The "communication theory" is based on the fact that broadcasting is a subcategory of "communication to the public" and, thus, the whole process of making the program available to the public should be considered to be covered by the notion of "broadcasting," which starts with the emission but also includes the upleg stage towards the satellite and the downleg stage towards the footprint of the satellite and is only completed when the signals reach the surface of the footprint and, thus, are made available (communicated) to the public (the actual reception by the public not being considered an element of the notion of "broadcasting"). Consequently, under that "theory," both the law of the country of emission and the law of the country or countries of the footprint should be taken into account in the following way: in general, the law of the country of emission should be applied; if, however, in the country of emission, there is no copyright protection and in the country of footprint there is, or, in the country of emission, the program can be broadcast on the basis of a non-voluntary license, while, in the country of footprint, broadcasting of works depends on the authorization by the owners of exclusive rights, the law of the country of footprint should be applied. Furthermore, if the owner of rights in the country of footprint is not the same as in the country of emission, his rights should also be respected.

104. The "communication theory" seems to be in fuller harmony not only with the concept of "broadcasting" under the Berne Convention—which is not restricted to the mere emission of a program (the word "emission" does not even appear in the text of the Convention) and is defined as a subcategory of communication to the public—but also with the cultural, social and economic reality of satellite broadcasting. The reality of such broadcasting is that a work is actually "used," that is, the possibility to communicate the work (e.g., a film) to the public with the perspective of obtaining appropriate economic countervalue is actually realized, and—because the public is mainly interested in something that it has not seen or heard yet—in a way, exhausted, in the country of footprint. Therefore, those who oppose the "communication theory" do so, in general, not on the basis of doubts about the theoretical and legal foundation thereof, but rather because of certain alleged problems that may emerge during the practical application of the "theory."

105. The "communication theory" has been receiving increasing support recently for various reasons. First, the "theory" itself has been further developed in the sense that it has been clarified what its application actually means and, as a result, it has turned out that its application needs no complex comparative law studies; the cases where its application is relevant are easily identifiable. Second, in some respects—e.g., in respect of the exclusion of non-voluntary licenses—there has been a certain convergence between the two "theories." Third, certain groups of rights owners and the non-governmental organizations representing them have recognized that the application of the "communication theory," in certain cases, is indispensable for the protection of their rights and interests. Fourth, while, at the beginning of the discussions, only the representatives of the interests of "emission countries" were really active, recently, the representatives of "footprint countries" have recognized the importance of the "communication theory" for their own interests to avoid neglecting the rights of their

copyright owners in respect of a use that, in reality, is completed in their countries, and they have also started expressing their views. And, fifth, it has become clear that the alleged practical problems either do not really exist or are far less significant than they were supposed to be in the past.

106. All that has started resulting, inter alia, in various court cases, where the "communication theory" has been applied. Those court cases concerned partly the question of applicable law (like in the case of the decision of December 19, 1989, of the Court of Appeal of Paris in which the court obliged Télé Monte-Carlo and the Compagnie Luxembourgeoise de Télédiffusion—that is, two broadcasters transmitting programs from the territories of other States to the territory of France—to pay large amounts for the unauthorized broadcasting by them of commercial phonograms), and partly the exercise of the rights of owners of rights in the footprint country (like in the case of the decision of November 30, 1989, of the Court of Appeal of Vienna which stated that the permission of the rights owners of the country of footprint where the program transmitted by a direct broadcasting satellite was made available to the public, was also needed for such broadcasting).

107. The questions of the application of the "communication theory" or the "emission theory," however, do not necessarily concern the definition of "broadcasting" itself; it rather concerns the interpretation and practical application of that definition. It seems sufficient to only refer to those "theories" in the commentary.

108. Therefore, it seems that it is sufficient to complete the commentary with the explanations indicated above in respect of fixed service satellites and direct broadcasting satellites, and only some wording modifications seem necessary, as a result of which Section 1(iii) would read as follows:

"'Broadcasting' is the communication of a work (including the display or the performance of a work) to the public by wireless transmission; 'rebroadcasting' is broadcasting of a work broadcast. Where broadcasting is effected through a satellite, the communication includes both the upleg and downleg stages of the transmission and is deemed to be completed when the work is made available to the public, actual reception by the public being irrelevant."

Ad Section 1(iv) ("Collective Work")

109. In the draft model provisions, this item reads as follows:

"A 'collective work' is a work created by several authors at the initiative and responsibility of a physical person or legal entity who

publishes the work under his or its name, and in which the contributions of the authors who have participated in the creation of the work—because of the great number or the indirect nature of the contributions—are merged in the totality of the work so that it is impossible to identify the various contributions and the authors thereof."

Collective Works Proper

110. The notion of "collective work" exists in certain national laws with more or less the same or similar meaning as the one reflected in the above-quoted definitions. (It also exists with different meanings, e.g., to also cover works of joint authorship, something with which Section 1(iv) has nothing to do and which relates to another definition, namely the one included in Section 1(xx)). E.g., Article 9 of the Copyright Law of France (which, by many experts, is considered the "prototype" of the definition of such works) contains the following definition of "collective work": "A 'collective work' is a work created by the initiative of a physical person or legal entity who or which edits it, publishes it and discloses it under his or its direction and name, and in which the personal contributions of the various authors who participated in its development [*"élaboration"*] are merged in the totality of the work for which it was conceived, so that it is impossible to attribute to each author a separate right in the work as realized." Under Article 13 of the Law: "A collective work, in the absence of proof to the contrary, shall be the property of the physical person or legal entity under whose name it is disclosed. The authors' rights shall vest in this person or entity." And, under Article 22 of the Law, the term of protection is 50 years after the publication of the work.

111. The definition included in Section 1(iv)—as stressed in the commentary to that item and during the discussions thereof at the first session of the Committee—although also using certain other "traditional" elements of the existing definitions in national laws, tries to concentrate on those features of "collective works" that justify their specific status even in countries with "continental" legal traditions (the word "even" refers to the fact that this category of works involves the vesting of authors' rights in physical persons other than authors or—more typically—in legal entities, something which seems to depart from the generally followed principles of those countries in respect of original ownership of rights), and which makes the regulation related to such works compatible with the Berne Convention.

112. It seems that, although such elements of the existing definitions of "collective works" as the reference to the fact that such works have been published or disclosed under the direction and name of a physical person other than the authors or a legal entity may be typical accompanying features of the use of "collective works," those elements, in themselves, do not contribute to a really substantive definition of such works. (It should also be taken into account that a work exists before it is published or otherwise disclosed, and publication or disclosure does not influence the nature of the work in any manner whatsoever. Even the question of who has the right to publish or

otherwise disclose the work may emerge before publication or disclosure, and the possible answer that it is necessarily the person or entity who publishes or otherwise discloses the work who or which has the right of publication or disclosure is far from being evident.)

113. Such further elements as a reference to the fact that the work has been created on the initiative of, and edited under the direction of a physical person (other than the authors) or by a legal entity are of a more substantive nature, but they are not decisive either and would not justify, in themselves, a special status of such works with specific provisions, e.g., concerning ownership of rights and the terms of protection. That is so because a mere initiative—as any mere idea—to create a work is not a sufficient basis for copyright protection. And as far as editing is concerned—if it is more than mere "technical editing"—it may involve creative contributions and, in certain cases, an editor (the physical person who does the editing) may be considered a co-author or the adaptor of a work, or the author of an original collection of works, but the question of the copyright status of such works and of their editors-authors is not necessarily the same as the question of the copyright status of "collective works" and of those persons (other than the editors-authors) for whom or those entities for which such works are created.

114. It seems that the real substantive elements of the notion of "collective works" can be found in the fact that various (a larger number of) authors participate in the creation of such works whose contributions merge into the totality of the work and, therefore, it is impossible to identify the various contributions and to grant separate rights according to those contributions.

115. It should be noted that the conditions mentioned in the preceding paragraph should be present jointly so that the works can be considered a collective work. E.g., if there are only a small number of authors (e.g., two) who create a work jointly in such a way that it is impossible to identify their contributions—which merge into the totality of the work (because, e.g., they dictate a study or a novel jointly)—a work of this type still should be considered a work of joint authorship and not a collective work, or, e.g., if there are various (a larger number of) authors whose works are published jointly (e.g., in an anthology of studies) but can be easily separated, what is involved is the collection of independent works (furthermore, if the selection is original, the collection as a separate subject matter of protection) and not a "collective work."

116. It should also be noted that, in case of joint creative activity of various (a larger number of) authors whose contributions merge into a totality, some kind of initiative, direction and coordination is needed. All that can be provided by one of the authors-contributors, but that is the point where a person other than the authors-contributors or a legal entity (usually, a publisher) has, typically, a role, and that is the reason why the inclusion of a reference to that role—which, in itself, does not determine the very nature of the work, but is a typical accompanying element of its creation—is justified in the definition of "collective work."

117. The really substantive elements of the notion of "collective works" mentioned in paragraph 114, above, are, otherwise, those which justify the recognition of this category of works (with specific provisions concerning

original ownership and the term of protection) also on the basis of the Berne Convention. The impossibility to identify the contributions of the various authors makes the status of such works similar to the status of anonymous works.

118. It seems that the phenomenon of teams of authors participating in the creation of works (as a rule, under the direction, and with the coordination and the technical support of certain legal entities) is becoming ever more frequent with the new technologies. Therefore, it is desirable to define the definition of "collective works" in a sufficiently wide and flexible manner so that it should not be only connected to the field where, so far, such works have nearly exclusively existed (the field of publishing), but should cover all cases where the numerous and, sometimes, indirect contributions of authors merge into a totality with an involuntary—but inevitable—anonymity as a consequence.

119. To the considerations discussed above, the following new text of Section 1(iv) would correspond:

"A 'collective work' is a work that is created by several authors on the initiative, and under the direction, of a physical person or legal entity, with the understanding that it will be disclosed by that person or entity, and, where the contributions of the authors are merged in the totality of the work so that it is impossible to identify the various contributions and the authors thereof."

Computer-Produced Works (the So-Called "Computer-Generated Works")

120. The recognition of the fact that the notion of "collective works" is related to the above-mentioned ever more widespread phenomenon of works resulting from numerous and, sometimes, indirect contributions, leads logically, to the question of whether the category of the so-called "computer-generated works" could not also be considered to be a part of that phenomenon. (The so-called "computer-generated works" are opposed to the category of "computer-assisted works," the latter being considered "regular" literary and artistic works in the case of which the human contributions can be—more or less easily—identified.)

121. The Copyright, Designs and Patents Act 1988 of the United Kingdom is the first national law to include provisions on the so-called "computer-generated works." According to Section 178 of the Act, "'computer-generated,' in relation to a work, means that the work is generated by computer in circumstances such that there is no human author of the work." Under Section 9(4) of the Act, "[i]n the case of a literary, dramatic, musical or artistic work which is computer-generated, the author should be taken to be the person by whom the arrangements necessary for the creation of the work are undertaken," and, under Section 12(3) of the Act, the term of protection of such a work is 50 years from the time when it was made.

122. The above-quoted provisions are based on the presumption that computers may be able to "create" literary and artistic works without any human creative contribution. If such a computer "creation" were possible, the results of such "creation" would hardly be covered by the Berne Convention, which is based on the notion of intellectual creation by human beings, and, consequently, could not be covered by the Model Law on Copyright (which, as discussed in Part II, above, is only to deal with the protection of literary and artistic works in keeping with the concept of such works under the Berne Convention).

123. There are, however, serious doubts whether, at least for the time being, there is such an "artificial" computer "intelligence" as can really create "works" without any human creative contribution. (E.g., the 57th Congress of the International Literary and Artistic Association (ALAI) discussed the question of the copyright status of the so-called "computer-generated works" in Quebec City in September 1989 and the resolution adopted pursuant to the discussions there expresses the view that it would be premature to accept the idea that there may be "works" that are "generated" by computers alone without human intervention.) Taking into account those doubts, it seems premature to put aside the principle according to which computers can only be considered tools for human creation. In respect of the works that are referred to as "computer-generated," it may be the case, that the human contributions are so numerous and indirect that it is hard, or impossible, to identify those contributions and their authors, but such contributions and (if the contributions are original) authors still do exist. Therefore, it is more appropriate to use, in the Model Law, another expression; e.g. the expression "computer-produced works" (which however, as indicated above, probably covers the same phenomena as what are called "computer-generated works").

124. The above-mentioned situation is similar in substance to that which exists in the case of "collective works." That was the reason why, in the draft model provisions—as the commentary to Section 1(iv) indicates—an attempt was made to create a wider notion of "collective work" that could also cover the above-mentioned computer-related creations.

125. At the first session of the Committee and at the informal regional consultation meeting in Algiers, it turned out, however, that such a notion of "collective work" would be too wide to count on acceptance at the national level; furthermore, it could not be a sufficiently clear answer to the question of "computer-produced works" (so-called "computer-generated works"). Therefore, it seems more appropriate to restrict the notion of "collective works" to the field where such a notion exists in certain national laws, in more or less the same meaning as the one reflected in Section 1(iv), and to settle the question of "computer-produced works" separately.

126. The definition of "computer-produced works" could read as follows (and, if adopted, would be inserted in Section 1 under a separate item):

"A 'computer-produced work' is a work that is produced by means of computers, where the identification of the various creative contributions and the authors thereof is impossible

[because of the number or the indirect nature of those contributions][because the contributions of the authors are merged in the totality of the work]."

127. Four further remarks are necessary concerning the above-mentioned draft definition. First, the definition includes two alternatives to indicate the reason why it is impossible to indentify the various creative contributions; comments are invited concerning those alternatives. Second, the expression "computer-produced works" is used to avoid using the word "generated," although as emphasized above, probably, the same phenomena are involved as in the case of what are called "computer-generated works," just the evaluation of the creative human contributions differs. During the discussion of the definition, some further alternative expressions may also emerge. Third, although the theoretical approach of the present memorandum to this phenomenon differs from that followed in the said Act of the United Kingdom, the practical consequences may, and should, generally be the same as the ones provided for in that Act which seems to have found the best possible solutions concerning the original ownership of rights in, and the term of protection of, such works. (There is only one important practical difference between the two approaches. The "computer-generated works," as defined in the said Act of the United Kingdom do not seem to be covered by the notion of literary and artistic works under the Berne Convention and, thus, do not seem to enjoy international copyright protection, while the proposed definition to be included in the Model Law would make it clear that such works are literary and artistic works and should be protected under the Berne Convention.) Fourth, it cannot be excluded that the development of artificial intelligence may really produce certain phenomena whose existence is supposed (or predicted?) by the definition given in the said Act of the United Kingdom. All that, however, would not seem to eliminate the existence of, and the need for, the category to which the definition in paragraph 126, above, refers. If such a new development took place, a new category would be involved, and it would have to be further discussed what kind of protection, if any, those new productions might deserve.

Ad Section 1(xviii) ("Work")

128. In the draft model provisions, this item reads as follows:

"A 'work' is any literary or artistic work under the provisions of Section 3."

129. As the commentary states, this item is not a real definition but only a reference to the definition of literary and artistic works (a fairly specific one as discussed below) included in Chapter II. The only reason for this reference is that the chapter containing the definitions is at the beginning of the model provisions and the actual definition of "literary and artistic works" follows that chapter. Thus, it could be considered a kind of contradiction if the reader of the first chapter found in it the definitions of certain basic notions used in the model provisions except for the definition of the most basic one, namely the notion of "works" to the meaning of which even a reference would not be made.

130. At the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and Algiers, various comments were made concerning this item. Certain participants proposed that the item should be deleted, while others opposed its deletion for the reasons mentioned in the preceding paragraph. A further idea was that the substantive definition offered by Chapter II should be included in the chapter on definitions. The latter idea does not seem, however, feasible because it is the totality of Chapter II that offers the substantive elements of the definition of "works," and its inclusion in the chapter containing definitions would upset the structure and internal balance of the latter. The need for the inclusion of a mere reference to the definition contained in a subsequent chapter of the Model Law could be eliminated if Chapter I were transferred to the end of the Model Law.

131. The Committee is requested to make comments on the various options referred to in the preceding paragraph.

Ad "Chapter II: Subject Matter of Protection," in General

132. Sections 2 to 5 determine what the subject matter of copyright protection is under the draft model provisions and, at the same time—without giving a formal concise definition—outline the basic elements of the definition of literary and artistic works in keeping with the definition of such works under the Berne Convention.

133. Section 6 also concerns the subject matter of copyright protection but not in the same manner as Sections 2 to 5. While Sections 2 to 5 determine what kinds of productions are protected by copyright—that is, they relate to the aspect of qualitative classification—Section 6 provides for the scope of works protected according to the nationality of their authors, the country of their first publication and other similar criteria. At the first session of the Committee, certain participants agreed with the inclusion of this Section in Chapter II, while certain other participants proposed that this provision be transferred to the end of the model provisions.

134. The more traditional structural solution in national laws is that the qualitative and the territorial and personal aspects of the determination of the scope of copyright protection are separated. Therefore, it seems more appropriate to transfer Section 6 to the end of the model provisions (e.g., into Chapter ~~III~~: Final Provisions).

Ad Section 3: Subject Matter of Protection: Works

135. In the draft model provisions, this section reads as follows:

"(1) Literary and artistic works
(hereinafter referred to as 'works')
shall include, in particular:

(i) works expressed in
writing [including computer programs],

(ii) lectures, addresses, sermons and other works consisting of words and expressed orally,

(iii) musical works, whether or not they include accompanying words,

(iv) dramatic and dramatico-musical works,

(v) choreographic works and pantomimes,

(vi) audiovisual works,

(vii) works of fine art, including drawings, paintings, sculptures, engravings, and lithographies,

(viii) works of architecture,

(ix) photographic works,

(x) works of applied art,

(xi) illustrations, maps, plans, sketches and three-dimensional works relative to geography, topography, architecture or science[.][:]

[(xii) computer programs.]

"(2) To be protected, a work must be original.

"(3) Protection is independent of the mode or form of expression, of the quality and of the purpose of the work."

136. Four groups of questions discussed at the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers are suggested for further discussion: the basic elements of the definition of literary and artistic works; the protection of computer programs; the protection of sound recordings and the protection of expressions of folklore.

Basic Elements of the Definition of Literary and Artistic Works

137. During the discussion of Section 3, some delegations suggested that an effort should be made to provide a more substantive definition of the concept of "work," particularly in respect of the criteria of originality. In that context, it was mentioned, as one possibility, that "work" could be defined as an intellectual creation consisting of an original structure of ideas or

impressions developed and expressed in an identifiable manner. The idea of providing a more substantive definition of the concept of "work" was, however, opposed by a number of participants; it was felt that that question should rather be left to national legislation or to the courts.

138. Upon consideration, it seems that those delegations were right which opposed the idea of the inclusion of certain further substantive elements in the definitions of "work" and "originality." Although there are some national laws that contain such further elements, those elements differ from each other and, as a rule, it is only in the framework of case law that they find their real full meaning. Therefore, it is more advisable to only refer to those elements in the commentary.

139. It was also proposed that, in keeping with the introductory lines of Article 2(1) of the Berne Convention, in addition to the adjectives "literary" and "artistic," the adjective "scientific" should also be included to qualify the works protected.

140. It is true that, although the Berne Convention, in general, only uses the expression "literary and artistic works" to indicate the subject matter of protection, in Article 2(1) of the Convention, the adjective "scientific" also appears. The records of various diplomatic conferences for the revision of the Convention, however, reflect that this third adjective is only intended to indicate that the concept of literary and artistic works should not be interpreted in a restrictive way—e.g., in a manner that, under "literary works", only "belles-lettres" or "fiction" works are covered—but to the fullest possible extent, e.g., in the case of literary works, to include any kinds of writings (also writings of a scientific nature). A work in the scientific domain is protected not because it is of a scientific nature, but because it is a creation, e.g., in the form of a writing, a drawing or an audiovisual work. Therefore, in a national law, this third adjective is not needed and may even be misleading because it may suggest that scientific creations proper, without being literary or artistic creations, are also protected by copyright.

141. Another proposal was that a new paragraph should be added to Section 3 which should state that mere ideas, procedures, processes, systems, methods of operation, concepts, principles or discoveries were not protected by copyright.

142. Certain national laws do contain provisions clarifying what is not covered by the concept of literary and artistic works that are similar to the proposed provision mentioned in the preceding paragraph. Such a provision may be included in the text of the Model Law itself, but—taking into account the fact that, in a number of countries, it is not the legislation but the legal theory and the case law which take care of clarifying such details—those aspects may also be discussed in the commentary only.

143. It does not seem necessary to add further basic elements to the definition of literary and artistic works. Comments are invited, however, concerning the question of whether the new paragraph proposed in paragraph 141 above, should be added to Section 3, or the questions covered by that proposed paragraph should rather be clarified in the commentary.

Protection of Computer Programs

144. At the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers, the overwhelming majority of the participants agreed that computer programs should be included in the non-exhaustive list of literary and artistic works.

145. However, in Section 3(1), in the non-exhaustive list of works, computer programs are mentioned under two items; under item (i), as a subcategory of works expressed in writing (that is, literary works in a narrower sense), and under item (xii), as a separate category.

146. The arguments that serve as a basis for granting copyright protection to computer programs seem to justify the qualification of such works as a subcategory of literary works rather than as a separate category. During the first session of the Committee, no in-depth discussion took place about the question of which of the alternatives was more appropriate.

147. Therefore, further comments are invited concerning the question of which of the two solutions would be more appropriate: to only include computer programs in the non-exhaustive list of literary and artistic works as a subcategory of literary works or to maintain both alternatives in square brackets as proposed in the original version of the draft model provisions.

148. Furthermore, comments are also invited concerning the possible implications of qualifying computer programs as a separate category of works, particularly concerning the questions of whether it should be made clear in the commentary that, if computer programs are qualified as a category of literary and artistic works, then the minima prescribed by the Berne Convention for the protection of such works should be applied and the obligation to grant national treatment (without reciprocity), in respect of such works of foreigners, should be respected, or whether there are some possible reasons—and if there are, what they are—on the basis of which it can be said that a country, party to the Berne Convention is not obliged to apply the minima under the Berne Convention or to grant national treatment.

Protection of Sound Recordings

149. The original text of the draft model provisions did not include sound recordings (phonograms) in the non-exhaustive list of works in Section 3(1) (see paragraph 135, above). However, at the first session of the Committee, the question of the protection of sound recordings was raised.

150. The delegations of Argentina, Australia, Canada, India, Israel, United Kingdom and United States of America as well as observers from three international non-governmental organizations proposed that sound recordings should be included in the non-exhaustive list of literary and artistic works in Section 3(1), at least, in square brackets. The delegation of Finland said that, even if its country did not recognize sound recordings as works, it was acceptable for it to include sound recordings in the non-exclusive list of works in Section 3(1) in square brackets as one of the possible options.

151. The following main arguments were formulated in favor of the inclusion of sound recordings in Section 3(1): The list of works included in Article 2(1) of the Berne Convention is not of an exhaustive nature; countries party to the Convention are free to protect productions other than the ones mentioned in the list that, in their view, correspond to the notion of literary and artistic works. The production of sound recordings, under the circumstances of the present modern technologies, as a rule, does correspond to the notion of the authorship of original literary and artistic works. More than 40 countries do actually protect sound recordings as works and about 12 countries do protect sound recordings as literary and artistic works within the meaning of "works" under the Berne Convention. Such protection is not against but rather in favor of the interests of the authors of works embodied in sound recordings and of the performers of such works; an effective protection of phonogram producers is indispensable for the fight against piracy and against other serious infringements. The Berne Convention does not exclude such protection by member countries, and the protection of sound recordings as literary and artistic works could not weaken the Convention which has been designed to suit all the various types of national laws including those which only protect sound recordings (phonograms) by neighboring rights. The Phonograms Convention goes even further; it explicitly mentions the copyright protection of phonograms as one of the four possible ways of implementing the Convention. Under such circumstances, it is justified to mention sound recordings, at least, in square brackets indicating—and also explaining in the commentary—that that is only one of the possible options at the national level, an option that is exercised by the national legislation of many of those countries which produce the greatest number of sound recordings.

152. The delegations of Algeria, Denmark, France, Germany (Federal Republic of), Hungary, Italy, Morocco and Spain, as well as observers from five international non-governmental organizations opposed the proposal that sound recordings should be included in Section 3(1) even in square brackets. The delegation of Sweden stated that, although it supported the extension of the model provisions to the so-called neighboring rights, it was hesitant on the inclusion of sound recordings in the list of literary and artistic works.

153. The following main arguments were formulated against the inclusion of sound recordings in Section 3(1): The Berne Convention only protects the intellectual creators of literary and artistic works as authors; there is no exception to that basic principle in the case of cinematographic works either, because although the Convention leaves national laws free to recognize

"makers" of such works as original owners of copyright, makers are not referred to as "authors" in the Convention. The language of the provision of the Convention on the original ownership of film "makers," makes it clear that it is an exception to the general principle. If other works were also intended to be covered, further exceptions would be needed; no such exceptions exist, however, and particularly not in respect of sound recordings. It is possible that sound engineers or other physical persons produce creative elements during the production of sound recordings; if that is the case, they may be protected as authors, but that has nothing to do with the protection of phonogram producers as such. Those who allege that more than 40 countries protect sound recordings by copyright forget that copyright is used in differing meanings in various countries, and that it may and does cover many productions other than literary and artistic works which have nothing to do with the Berne Convention. It is true that countries party to the Berne Convention are free to extend the list of literary and artistic works but such an extension necessarily involves the obligation to apply the principle of national treatment and the minimum provisions of the Convention. This is, however, in general, not the case in the countries concerned, therefore, it is doubtful that there is real copyright protection in the sense in which this protection exists under the Berne Convention even in the 12 countries to which reference has been made as to ones whose sound recordings allegedly are protected as literary and artistic works; some of them do not grant minimum protection under the Convention—for example, they do not grant the right of public performance and/or the right of broadcasting prescribed by the Convention which they enjoyed in other countries under neighboring rights—and some of them do not grant national treatment. The reference, in the Phonograms Convention, to "copyright" protection of phonograms should also be interpreted in the light of the double meaning of the word "copyright"; it is used there in the wider meaning and not in the meaning according to the Berne Convention. The international classification is clear: the Berne Convention does not cover sound recordings; the international instrument which serves the protection of sound recordings is the Rome Convention. WIPO, which administers both conventions, should follow that international classification. The transfer of the protection of phonogram producers under the umbrella of the Berne Convention would also upset the delicate balance of interests between the three categories protected by the Rome Convention. It was further said, that phonogram producers did also combat piracy successfully in those countries where they enjoyed neighboring rights. In any case, they generally had the authors' rights transferred to them, so that, by virtue of those rights, they could also combat piracy.

154. An observer from an international non-governmental organization stated that that organization did not agree that sound recordings or broadcasts were protected as literary and artistic works under the Berne Convention but, if sound recordings were to be recognized as such works, the recognition of broadcasts as such works would equally be justified.

155. Item PRG.02(7) of the draft Program and Budget of WIPO for the 1990-91 Biennium proposed that, in the Model Law to be submitted to the present Committee, provisions should be included concerning the protection of the rights of phonogram producers in their sound recordings (phonograms). During the discussions of the draft Program and Budget at the twentieth series of meetings of the Governing Bodies referred to in paragraph 12, above, there was no agreement on the question of whether it was justified or not to include

such provisions in the Model Law. Therefore, in that respect, the final version of the said program item (as quoted in paragraph 13, above) only stated that "[t]he Committee will continue the discussions on the important question of how the producers of phonograms can be protected in the most appropriate and efficient way."

156. There seems to be agreement that there is no obligation under the Berne Convention to protect sound recordings as literary and artistic works. The question is only whether sound recordings should be mentioned, in the Model Law—at least in square brackets—as a possible subject matter of copyright protection in the meaning in which the word "copyright" is used in the Berne Convention. Furthermore, the questions that are indicated in respect of computer programs in paragraph 148 above, emerge also in respect of sound recordings (namely the questions of whether the qualification of sound recordings as literary and artistic works would involve the obligation to apply the minima of the Berne Convention and to grant national treatment (without reciprocity) or whether there are some reasons—and if there are, what they are—on the basis of which it can be said that such an obligation does not exist).

157. The Committee is invited to continue the discussions on the question of how sound recordings (phonograms) and their producers can be protected in the most appropriate and efficient way, and, in the framework of such discussions, to make comments, inter alia, concerning the questions mentioned in the preceding paragraph.

Protection of Expressions of Folklore

158. The non-exhaustive list of literary and artistic works included in Section 3(1) (quoted in paragraph 135, above) does not mention "expressions of folklore."

159. At the first session of the Committee, it was questioned whether the exclusion of the expressions of folklore from copyright protection was justified, and, at the informal regional consultation meeting in Algiers, it was proposed that expressions of folklore should be mentioned, at least in square brackets, in the non-exhaustive list of works.

160. Concerning the considerations related to the questions of the protection of expressions of folklore, see paragraphs 46 to 59, above.

161. On the basis of the considerations referred to in the preceding paragraph, it seems justified not to include the expressions of folklore in the non-exhaustive list of literary and artistic works in Section 3(1).

Ad Section 5: Subject Matter Not Protected

162. In the draft model provisions, item (ii) of this section explicitly excludes the expressions of folklore from copyright protection.

163. It was a corollary of the proposal mentioned in paragraph 159, above, concerning the inclusion of expressions of folklore in the non-exhaustive list of works, that, at the same time, the deletion of item (ii) of Section 5 was also proposed.

164. As is referred to in paragraph 160, above, it is paragraphs 46 to 59 that discuss the various considerations concerning the questions of the copyright protection of folklore.

165. On the basis of the said considerations, it does not seem justified to delete item (ii) of Section 5.

Ad "Chapter III: Rights Protected," in General

166. Although this chapter determines the basic rights in literary and artistic works, there are only a relatively smaller number of questions that seem to necessitate further discussions at the third session of the Committee. The reason for this is that it is rather the questions of the possible limitations on the rights granted and the provisions relating to their exercise that eventually determine the actual extent and value of those rights; and those aspects are regulated in Chapters IV, VII and VIII.

Ad Section 7: Moral Rights

167. In the draft model provisions, this section reads as follows:

"The author of a work shall, independently of his economic rights (see Section 8), and even after the transfer of the said rights, have the right to

"(i) claim authorship of his work, in particular the right that his name be indicated on the copies of his work and—as far as practicable and in the customary way—mentioned in connection with any public use of his work;

"(ii) remain anonymous or use a pseudonym;

"(iii) object to any distortion, mutilation or other modification of, or other derogatory action in relation to, his work which would be prejudicial to his honor or reputation

"(the rights mentioned in this Section are hereinafter referred to as 'moral rights')."

168. In addition to the principle of inalienability of moral rights and the question of whether such rights, or at least their exercise, can be waived or not—which are not covered by this chapter but by the relevant provisions of Chapter VII—the question that was most intensively discussed at the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers was the question of whether the inclusion of further moral rights in Section 7 was justified or not.

169. The inclusion of two further moral rights, the "right of disclosure" (which, in the case of audiovisual works involves the "right of final cut" of the directors of such works) and the "right of withdrawal" was proposed by certain participants referring to the fact that, in various countries with "continental" legal traditions, such rights are recognized. Other participants, namely, those who represented countries with "common law" legal traditions, strongly opposed the extension of Section 7 to further moral rights emphasizing that the Berne Convention does not provide for such rights and their inclusion in the text of the Model Law might upset the delicate balance in the field of moral rights.

170. Considering the above-mentioned opposing views, what seems to be the best solution is that the possibility to recognize further moral rights be clarified only in the commentary. Another solution could be to include those rights in Section 7 in square brackets with an appropriate explanation in the commentary about their non-obligatory nature under the Berne Convention.

171. At the first session of the Committee, one delegation suggested that the Model Law should even go further in keeping itself to the strictest possible interpretation of the Berne Convention, and should be restricted, in this respect, to the mere word-by-word quotation of Article 6bis(1).

172. That proposal was not, however, supported, and such a minimalist approach would not seem justified in case of provisions proposed for national laws where certain questions have to be regulated in a more concrete manner on the basis of the interpretation of the relevant provisions of the Berne Convention. E.g., it is necessary to state that what is referred to in Article 6bis(1) of the Convention as the right to claim authorship includes, in particular, the right of the author to have his name indicated on the copies, and in connection with any public use, of his work.

173. Two proposals were made concerning item (i) of the Section. At the first session of the Committee, it was suggested that the phrase referring to the practicability of indicating the name of the author should relate not only to certain uses, but all uses of the work, while at the informal regional consultation meeting in Mexico City, it was considered that, from the phrase "—as far as practicable and in the customary way—" the reference to the

customary way might be left out because the condition "as far as practicable" was sufficient and it also determined the ways of indicating names that might be appropriate. Both proposed changes seem to improve the text of item (i).

174. With the changes indicated above, item (i) of Section 7 would read as follows:

"[The author of a work, shall, independently of his economic rights (see Section 8) and even after the transfer of the said rights, have the right to]

"(i) claim authorship of his work, in particular, the right that his name—as far as practicable—be indicated on the copies, and in connection with any other public use, of his work;"

175. The Committee is also invited to comment on the modalities of dealing with the possibility to recognize certain further moral rights indicated in paragraphs 169 and 170, above.

Ad Section 8: Economic Rights

176. In the draft model provisions, the introductory lines of Section 8 read as follows:

"Subject to the provisions of Sections 10 to 27, the author of a work shall have the exclusive right to do or to authorize any of the following acts:"

177. At the first session of the Committee, one delegation suggested that the enumeration of rights should be indicated as not being exhaustive, which could be done, e.g., by the following wording: "Subject to the provisions of Sections 10 to 27, the author of a work shall have the exclusive right to use his work in any manner and to authorize any uses of his work, including, at least, the following uses:" At the informal regional consultation meeting in Mexico City, a similar proposal was made.

178. There are national laws in which general provisions of that kind exist. Such provisions seem generous towards rights owners and have the great advantage, from their viewpoint, that, if a new use emerges, they have such a right from the very beginning in respect of that use. (It is another matter that certain restrictions may then become justified.)

179. Such a general provision probably could not simply replace the present introductory lines of Section 8 even if its idea were adopted, but it could rather be indicated as an alternative to the present text or be referred to as an alternative solution only in the commentary.

180. The Committee is invited to comment on the question of whether the recognition of a general exclusive right "to use," mentioned in paragraph 177, above, would be justified and, if the answer to that question were affirmative, to also make comments concerning the modalities referred to in the preceding paragraph.

181. Although some comments were made concerning certain other items of this section, which will be considered when the Model Law on Copyright is finalized, it is only item (iv) in respect of which further discussions seem necessary.

182. In the draft model provisions, item (iv) of Section 8 reads as follows:

"[Subject to the provisions of Sections 10 to 27, the author of a work shall have the exclusive right to do or to authorize any of the following acts:]

" (iv) to distribute copies of his work to the public by sale or other transfer of ownership or by rental, lease or lending (hereinafter referred to as the 'right of distribution')."

183. There are particularly four questions in respect of which further discussions are proposed: the right of distribution and the Berne Convention; the exhaustion theory; the question of public lending right and the possible alternatives of a right of distribution (namely, the "droit de destination" and the right of rental).

The Right of Distribution and the Berne Convention

184. Item (iv) of Section 8 is only partly based on explicit provisions of the Berne Convention. It is only in relation to cinematographic works that the Convention (its Article 14(1) and 14bis(1)) contains provisions on the right of distribution proper.

185. However, it should also be taken into account that the author may have influence on the distribution of the copies of his work by exercising his right to authorize the reproduction of the work. When he authorizes the reproduction of his work, he may lay down conditions governing the distribution of copies, e.g., he may determine the countries in which those copies may be sold or the manner of distribution of copies (sale or rental).

186. Contractual stipulations, however, do not offer an appropriate legal basis for the authors to enforce limitations on the distribution of copies in respect of third parties not bound by such stipulations. Therefore, the decisive question is whether a right of distribution erga omnes—that is, opposable to third parties—can also be derived from the right of reproduction or not.

187. On the basis of a fairly generous interpretation of Article 9 of the Berne Convention, a right of distribution erga omnes could be recognized in the same way as in certain countries (such as Belgium and France) where such a right, or even a wider right—the right of control ("droit de destination")—is derived from the right of reproduction.

188. It cannot be said, however, that such a generous interpretation of the Berne Convention and, consequently, the recognition of a general right of distribution would be an obligation for countries party to the Berne Convention (the more so because, at the 1967 Stockholm Diplomatic Conference for the revision of the Convention, the proposal for the explicit recognition of a general right of distribution (or circulation) was rejected by the majority of the delegations).

189. In certain countries (such as Austria, Denmark, Finland, Germany (Federal Republic of), Norway, Sweden), the right of distribution is explicitly recognized in statutory law but, under the laws of those countries, that right, in general, also ceases to exist after the first sale of copies.

190. Recent developments have put the question of the recognition of the right of distribution into a completely new context. The rental of copies have become the main—or, at least, increasingly important—form of utilization of certain further categories of works (audiovisual works contained in videocassettes, musical works included in sound recordings) and the scope of works concerned will probably widen (to extend to computer programs, data bases included in CD-ROMs, etc.). (The adjective "further" in the previous sentence refers to the fact that certain versions of works—such as the sheet music versions of classical musical works—have always been utilized through rental).

191. The above-mentioned new developments have led, in certain countries (such as France, Japan, United Kingdom, United States of America), to the recognition of a right of rental, at least in respect of phonograms, and the same steps are considered in other countries, also in respect of copies of works other than those included in phonograms. (It should be added that, in certain countries—such as Denmark, Finland, Norway and Sweden—the right of rental has been recognized for sheet music for a relatively long time.)

192. Under item (iv), a general right of distribution is recognized. That is, however, restricted in the draft model provisions under Sections 19 and 25 in two respects. Firstly, resale is proposed to be free. Secondly, in the case of public lending of books and similar printed matter, there are two alternatives: either a free use or a non-voluntary license system.

193. At the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings, a number of comments were made concerning this item. Some delegations opposed it referring to the exhaustion theory, other participants raised doubts concerning the extension of the proposed rights to public lending, and alternative proposals were also made (concerning both a more extensive right: the "droit de destination" and a narrower one: the right of rental).

The Exhaustion Theory

194. As is referred to in paragraph 189, above, under the "exhaustion theory," the right of distribution (or any variant thereof, such as the right of rental) ceases to exist after the first sale of copies (because, with that, the right is considered to be exhausted). The exhaustion theory, in that way, offers a fairly one-sided solution in the conflict between proprietary rights and copyright, to the detriment of copyright.

195. The possible conflict between the proprietary right in a copy of the work and the copyright in the work is a fairly old question as it is also a fairly old—and generally accepted—principle that the transfer of the proprietary right in a copy, does not, as a rule, involve the transfer or waiver of any rights of the author.

196. When the author authorizes the reproduction of his work, he should be able to decide through what channel (sale, rental etc.) the copies of his work should be distributed. If he chooses rental, it is obvious that the copies cannot be sold; and it is also fairly obvious that those who rent the copies do not have the right to give them in rental to others. If the author chooses sale, the proprietary right of the copies concerned are transferred to the buyers. From the proprietary right, however, it only follows that the owner should be able to own and use the copy, or to make it available for use in private circles, that is, to the members of his family and to his close acquaintances; he does not obtain the rights that the author enjoys and which, in this or that way, are connected to making the work available to the public.

197. Rental of a copy sold is a new act of making the work available to the public and—on the basis of the above considerations—as such should be covered by the author's right. Resale is another matter. When the copy is resold it is the proprietary right of the owner of the copy which is transferred and such an act should be free. That is the reason why Section 19 applies the principle of the exhaustion of the right of distribution in respect of resale.

198. As a matter of principle, the restriction of any variant of a right of distribution on the basis of the "exhaustion theory" does not seem justified beyond the case of resale.

Public Lending

199. In item (iv) of Section 8, a general right of distribution is proposed which would extend, inter alia, to any forms of lending, including public lending. Public lending raises particular questions and, in various national laws, is regulated by specific provisions. For analyzing the various options that may be available in this respect, the following considerations should be taken into account.

200. The notion of public lending was born in connection with the activities of public libraries.

201. The role of libraries in the distribution chain of the "printed word" (books, etc.) is double. On the one hand, they are buyers of copies, and, thus, they contribute to the income of the publishers and, indirectly, to the

remuneration of the copyright owners. On the other hand, the overwhelming majority of libraries make available their collections to the general public. The members of the public, instead of buying books, come to the library and borrow them. The works included in the books, thus, reach the public—perhaps a very large public—but the success of the book is not expressed in an appropriate income for the authors and their publishers.

202. Those who borrow books do not pay fees or, although some fees are paid, those fees are symbolic. Governments, municipalities and other institutions running libraries do not intend to change this situation because, for educational, cultural and social reasons, they wish to make available the sources of knowledge and entertainment offered by libraries free of charge or, at most, for a nominal payment.

203. Libraries can lend books and other material free of charge only because they are heavily subsidized. Here, one is faced with a situation that is typical in the case of subsidized cultural activities: both the cultural institutions (and their staff) and the public are subsidized; there are only two categories that are left out from the benefits of the generous financial support, namely the authors whose remuneration is calculated as a percentage of the commercial results of the distribution of copies and the publishers whose interests may also be seriously prejudiced.

204. It is understandable that the representatives of authors and publishers do not consider this situation reasonable and insist that, if there is no other solution, then the subsidy itself should be shared in such a way that they can only benefit from it.

205. The right to receive remuneration—generally from public sources—for the lending of copies of works by libraries is what is called "public lending right."

206. This right was first introduced in Denmark in 1946. Denmark was followed by the other Nordic countries: Finland, Iceland, Norway and Sweden. In addition to those countries, such a right now also exists in Australia, the Federal Republic of Germany, the Netherlands, New Zealand and the United Kingdom.

207. Only one country, the Federal Republic of Germany, provides for public lending right in the framework of its Copyright Law. In the other countries, public lending right is regulated outside copyright law and is officially qualified as a kind of cultural or social assistance institution.

208. However, an analysis of the reasons for a public lending right, the actual nature of its various variants and its operation (particularly the bases of the calculation of the payments) seems to indicate that the real nature of this right is other than that of a mere general cultural or social institution. The public lending right, as a rule, is intended to remunerate authors for the use of their works by the general public, and, in the majority of cases, the remuneration is paid—more or less—in proportion to the actual use of the copies of works.

209. It is undeniable that copyright protection serves important cultural and social purposes, but that does not transform copyright into a general "cultural or social institution." Copyright is the bundle of all the rights that copyright owners are entitled to enjoy for the use of their works; and public lending right is undoubtedly a form of use of works.

210. The above-indicated nature of public lending right is recognized, in general, when governments and legislators consider its introduction. However, this right still, as a rule, is not included in the copyright law and, sometimes, it is explicitly stated that the purpose of providing for this right in a law other than the copyright law is to avoid also granting this right—under the principle of national treatment—to foreigners.

211. It follows from the above-mentioned considerations that, in general, only authors who are citizens or residents of the countries concerned are entitled to public lending rights.

212. Certain doubts emerge, however, in respect of whether the exclusion of public lending right from national treatment—through its qualification as a "general cultural or social institution"—is really in harmony with Article 5(1) of the Berne Convention which prescribes such a treatment.

213. Books and similar publications contain writings and graphic works that are protected by copyright. Public lending right is a right that authors enjoy to remunerate the use of such works. Therefore, it seems to follow from the Berne Convention that, if a country party to the Convention grants such a public lending right to authors, it should grant the same right to the authors of other countries party to the Convention. As a general rule, countries party to the Convention are not exempt from the obligation to grant foreigners national treatment just because they provide for rights of authors in a law other than the copyright law or just because they call these rights something other than copyright. The fact that granting rights to authors for the use of their works serves certain social and cultural purposes (such as guaranteeing appropriate conditions for creative activity) does not change the legal nature of this right. Copyright does serve such purposes; serving such purposes is even one of its fundamental functions.

214. That is the reason why the draft model provisions cover public lending right. Three provisions relate to that right: item (iv) of Section 8 which provides that the right of distribution also covers lending (and does not exclude public lending); Section 19 which, in addition to allowing free resale (as an alternative to the non-voluntary license under Section 25), allows free public lending of works expressed in writing, except for computer programs; and Section 25 which provides for a non-voluntary license (right to remuneration) for public lending of works expressed in writing other than computer programs.

215. The comments made during the discussions of those provisions were extremely divided. The delegations which, on the basis of the so-called "exhaustion theory," were against the recognition of a right of distribution (or any variant thereof), of course, also opposed the recognition of a public lending right. Those who supported the inclusion, in the Model Law, of some provisions on public lending right, in general, expressed preference for Section 25, that is, for a non-voluntary license for public lending. The majority of the supporters of such a provision were of the view, however, that the provision should remain in square brackets, thus expressing that any final stand would be premature on this matter. An observer from an international non-governmental organization proposed the deletion of the specific provisions on public lending right because that organization considered that, if such a right was recognized, it should be an exclusive right.

216. When the various possible ways of regulating public lending right are further discussed, the present status quo and the realities following therefrom can hardly be neglected. Namely, it cannot be neglected that there is no obligation under the Berne Convention to recognize such a right, that there are only very few countries—a fraction of the members of the Berne Union—that have introduced such a right, that there is no country where public lending right is more than a mere right to remuneration, and that there is a fairly general wish of the countries having legislated in this field to avoid the unilateral burdens that would follow from granting national treatment to the nationals of a great number of other important countries party to the Berne Convention. Therefore, it would seem unrealistic, for the time being, to propose in the Model Law an exclusive right to authorize the lending of books and other publications in the cases that are covered by public lending right where such a right exists. In this field, it is the right to remuneration provided for under Section 25 that might still be considered to remain within the limits of present reality.

217. Respecting the status quo does not only mean that the old-established practice of lending books and other publications by public libraries without the authorization of the authors may be accepted as a legitimate activity from the viewpoint of copyright law, but it also means that the fact that such a practice is accepted, in respect of certain works reproduced in certain forms, should not be considered a sufficient basis and an appropriate justification for extending the same practice with the same legal consequences (free use or, at most, a mere right to remuneration) to any other categories of works reproduced in any other form.

218. It should be seen that, if lending by public libraries of, e.g. computer programs, data bases included in CD-ROMs and other works in machine-readable form, videocassettes containing audiovisual works, compact discs containing musical works, and the like, were free or only subject to a payment, e.g., in the framework of a statutory license system, that could seriously and unreasonably prejudice the legitimate interests of the authors and publishers or producers of those works. Therefore, in respect of such works, it seems justified to grant copyright owners an exclusive right to authorize not only the rental of copies of their works but also the "public lending" thereof.

219. The comments above do not mean that the demands of the owners of copyright in books and other publications to change the status quo might not be justified. At the same time, it should also be noted that the argument (which was raised during the discussion at the first session of the Committee) according to which the differing treatment of the owners of rights in various categories of works in this respect would necessarily be in conflict with the principle of equality before the law does not seem well founded. Both the Berne Convention and the national copyright laws do contain provisions that provide for specific rules in respect of certain categories of works (such as cinematographic works, photographic works, works of applied art). Those specific rules are justified because of the existence of special conditions in respect of the creation and utilization of those works. The principle of equality before the law is not violated if, under differing conditions, differing provisions are applied (for everyone) but only if, under exactly the same conditions, certain persons enjoy more or fewer rights than others.

Alternatives to a General Right of Distribution (the "Droit de destination" and the Right of Rental)

220. During the discussions at the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and Algiers, two alternatives to a general right of distribution emerged, namely, an even more general right: the "droit de destination" and a narrower right: the right of rental.

221. The "droit de destination"--which is recognized in only a small number of countries (particularly in Belgium and France)--is a general right to determine and control the use of the copies of works. It is larger than a general right of distribution because, while the right of distribution only involves the determination of the channels of the distribution of copies to the public (e.g., sale, rental, leasing, lending), on the basis of the "droit de destination," the owner of the right can also determine for what purposes the copies already sold, rented, leased or lent can be used (e.g., whether they can only be used for performance in private circles or can also be used for public performance).

222. It was considered that the recognition of a "droit de destination" was only one of the possible legal techniques by means of which the rights and interests of copyright owners could be adequately protected in cases where not a further distribution to the public but other public uses (e.g. public performance) were involved. (Solutions can also be found through an appropriate application of other rights such as the right of public performance). Therefore, the draft model provisions did not provide for a "droit de destination."

223. Taking into account the fact that serious doubts have emerged during the discussions of Section 8(iv), even in respect of the recognition of a general right of distribution, it is doubtful that the inclusion of a provision in Section 8 concerning an even larger right, the "droit de destination," would be justified.

224. The recognition of a right of rental, as an alternative to a general right of distribution, would seem much more reasonable, and also much more acceptable in many countries. Such a right, however, should, for the reasons discussed above, also be extended to lending (at least, in respect of the cases of lending that are described in paragraph 218, above). Two alternatives should be considered. The first alternative is the recognition of a right of rental (and lending) that would cover all categories of works except, perhaps, the works covered by public lending right where such right is granted), and the second alternative is the recognition of such a right only in respect of certain specific categories of works (e.g., audiovisual works, works included in phonograms, computer programs, data bases and other works in machine-readable form), emphasizing that further similar categories should also be included whenever the recognition of such a right in their respect also becomes justified.

225. The Committee is invited to make comments on the various options discussed in paragraphs 184 to 224 above, (a right of rental, a right of rental and lending, a general right of distribution with certain possible exceptions concerning public lending, a "droit de destination").

226. It seems, however, that, for the time being, the most appropriate choice would be to replace the provision in Section 8(iv) on a general right of distribution by a provision recognizing one of the variants of a right of rental and lending, as described in paragraph 224, above, and to discuss the other possible options in the commentary only.

Ad "Chapter IV: Limitations on Economic Rights," in General

227. It is in respect of this chapter mainly that the question of whether the Model Law should be "ideal" from the viewpoint of the interests of the authors and other rights owners has emerged. (See, in respect of that question, paragraphs 16 to 21 in Part II of the present memorandum.)

228. As stated in Part II, for the reasons analyzed there, the Model Law cannot be "ideal" in the sense mentioned in the preceding paragraph; although it should indicate what could be "ideal" under ideal conditions, it should remain realistic and should also outline the options that, in keeping with the Berne Convention, are available in situations where the highest possible level of protection—that is, an "ideal" protection from the viewpoint of authors and other rights owners—would not be feasible.

229. The draft model provisions fairly clearly differentiate between those limitations that, as a rule, can be included in national laws, on the one hand, and those limitations that—although compatible with the Berne Convention—are not recommended, in general, and may only be justified in exceptional situations. The provisions belonging to the latter category are indicated partly by means of placing the relevant provisions in square brackets and partly by explanatory notes in the commentary.

230. Although there was fairly general agreement that the borderline between the two categories is appropriately drawn, many participants expressed preference for a presentation that would make even clearer what limitations are only applicable in exceptional cases and are not recommended in general. As a possible solution, it was mentioned that such limitations should not appear in the text of the model provisions itself but should rather only be discussed in the commentary. It seems that such a solution may contribute to avoiding possible misunderstandings and, therefore, it is proposed that the Model Law follow it.

231. On the basis of the solution outlined in the preceding paragraph, there seem to be three categories of provisions concerning limitations on economic rights.

232. Into the first category fall those provisions which would be deleted and instead of which an appropriate explanation would be included in the

commentary, also taking into account the comments made during the discussions thereof. The following provisions would be in this category:

Section 13: Free Use for Teaching, in respect of point (i) concerning the use of works by way of illustration for teaching

Section 18: Free Ephemeral Recording by Broadcasting Organizations

Section 20: Free Public Performance

Section 21: Free Rebroadcasting or Communication to the Public by Cable, by Broadcasting Organizations of Works Broadcast by Them

Section 24: Non-Voluntary License for Recording Musical Works

Section 26: Non-Voluntary License for Broadcasting

Section 27: Non-Voluntary License for Communication by Cable of Works Broadcast.

233. Into the second category fall those provisions which would be maintained in the Model Law with the modifications that might be found necessary on the basis of the comments made during the discussions thereof. The following provisions would be in this category:

Section 10: Free Reproduction for Private Purposes

Section 11: Free Reproduction in the Form of Quotation

Section 14: Free Reproduction for Legal and Administrative Purposes

Section 15: Free Use for Informatory Purposes

Section 16: Free Use of Pictures of Works Permanently Located in Public Places.

234. Into the third category fall those provisions in respect of which further discussion seems necessary. The following provisions are in this category:

Section 12: Free Use for Teaching, in respect of point (ii) concerning the reprographic reproduction of works for certain teaching purposes

Section 13: Free Reproduction by Libraries and Archives

Section 17: Free Reproduction and Adaptation of Computer Programs

Section 19: Free Resale [and Lending]

Section 22: Non-Voluntary License for Reproduction for Private Purposes

Section 23: Non-Voluntary License for Reprographic Reproduction for Internal Purposes

Section 25: Non-Voluntary License for Public Lending.

Ad Sections 12: Free Use for Teaching, 13: Free Reproduction by Libraries and Archives and 23: Non-Voluntary License for Reprographic Reproduction for Internal Purposes

235. In the draft model provisions, these sections read as follows:

Section 12(ii): "[Notwithstanding the provisions of Section 8, it shall be permitted, without the author's authorization and without payment of remuneration but subject to the obligation to indicate the source and the name of the author, if it appears therein,]

"(ii) to reproduce, by reprographic means, for teaching or examinations in educational institutions whose activities do not serve direct or indirect commercial gain, to the extent justified by the purpose, single articles lawfully published in a newspaper or periodical, short extracts from a lawfully published

work or a lawfully published short work, provided that such utilization is compatible with fair practice."

Section 13: "Notwithstanding the provisions of Section 8, it shall be permitted, without the author's authorization and without payment of remuneration, to reproduce single copies of a work, by a library or archive whose activities do not serve direct or indirect commercial gain, the copy of which is in the permanent collection of the library or archive concerned, in order to

"(i) preserve and, if necessary (in the event that it is lost, destroyed or rendered unusable), replace such a copy;

"(ii) replace, in the permanent collection of another library or archive, a copy which has been lost, destroyed or rendered unusable;

"provided that it is not practicable to purchase such a copy within a reasonable time and under reasonable conditions."

Section 23: "(1) Notwithstanding the provisions of Section 8 and subject to paragraph (2), it shall be permitted, without the author's authorization but—in cases other than the ones mentioned in Sections 12 to 15, where applicable—against equitable remuneration, to reproduce, by reprographic means, a lawfully published work exclusively for the internal purposes of legal entities.

"(2) Paragraph (1) shall not apply in the cases mentioned in Section 10(2), where applicable, and in the case of making multiple copies that amounts to systematic reproduction of the work concerned.

"(3) The equitable remuneration mentioned in paragraph (1) shall be collected and distributed by a collective administration organization (see Section 51).

"(4) In the absence of agreement between the legal entities concerned and the collective administration organization, the amount of equitable remuneration and the conditions of its payment shall be fixed by [the competent authority]."

236. These draft provisions are proposed to be further discussed together because they relate, in various respects, to the same phenomenon, namely to reprographic reproduction.

237. As far as Section 12(ii) is concerned, at the first session of the Committee, while some participants supported this provision, a number of other participants stated that the provision was too broad and expressed disagreement with it. Other participants proposed that the section should be retained but the conditions under which such reproduction for teaching could be considered fair practice should be clarified and regulated. An observer from an international non-governmental organization said that, in an increasing number of countries, photocopying rights were collectively licensed as an act of normal exploitation of works; therefore, unauthorized copying of the kind contemplated in item (ii) was likely to be in conflict with normal exploitation under Article 9(2) of the Convention. In that context, it was proposed that item (ii) should be deleted or put into square brackets.

238. In respect of Section 12(ii), further comments are requested concerning the questions of whether this provision should be deleted and, instead of it, an explanation should be included in the commentary recommending the establishment of collective administration schemes and, if the provision were to be maintained—with or without square brackets—what further clarification and regulation are needed to outline more precisely the scope of fair practice where such a limitation might be justified.

239. The comments made on Section 13 were particularly divided. While some participants supported this provision, a number of other participants opposed it because they considered that it went too far. Certain participants urged the section be amended to permit libraries and archives to make single copies of articles and short parts of other literary works, subject to restrictions on multiple and systematic copying. Still other participants suggested certain clarifications and restrictions. It was suggested, inter alia, that the application of the provision should be restricted to cases where the copy (or the original) of the work was, for instance, very precious or too voluminous and/or when the work was sold out and no new edition was under preparation. From that viewpoint, the word "practicable," in the last part of the section, was found insufficient to indicate those conditions. It was also suggested that the reference to reasonable time and conditions should be deleted.

240. The Committee is invited to consider further the various possible options in respect of Section 13, namely, whether this provision should be deleted and replaced with an explanation in the commentary, or rather be maintained and improved on the basis of the comments made and the possible further comments to be made.

241. The comments made on Section 23 did not differ so much and expressed a more identifiable preference for a certain solution. While certain delegations were in favor of the maintenance of this section, a greater number of delegations opposed it because they were of the view that, in such cases, collective administration was the appropriate solution. It was also proposed that, if the section was maintained, its scope should be substantially narrowed.

242. It seems that, in the case of Section 23, the best possible solution would be to replace it by an explanation in the commentary in which the establishment of collective administration schemes should rather be proposed. In this respect, further comments are invited.

Ad Section 17: Free Reproduction and Adaptation of Computer Programs

243. In the draft model provisions, this section—in square brackets—reads as follows:

"(1) Notwithstanding the provisions of Section 8, it shall be permitted, for the lawful owner of a copy of a computer program, without the author's authorization and without the payment of separate remuneration, to make copies or adaptations of such programs, provided that such copies or such adaptations are

"(i) necessary for the utilization of the computer program for the purposes for which the program has been lawfully obtained; and

"(ii) for archival purposes and, if necessary (in the event that those copies are lost, destroyed or rendered unusable), for the replacement of the copy lawfully obtained.

"(2) The copies or adaptations mentioned in paragraph (1) shall be destroyed in the event that continued possession of copies of the computer program ceases to be lawful."

244. At the first session of the Committee, a number of participants suggested that this section should be deleted, while other participants were in favor of maintaining this provision, with or without square brackets. Proposals were also made to improve the text of the section, e.g., that it should be made clear that only one back-up copy was allowed and that the exceptions were strictly limited to the cases where reproduction or adaptation was effected by the lawful owner himself.

245. Further comments are invited on whether it would be more appropriate to delete this provision and to only deal with the questions concerned in the commentary (mentioning the possibility of such a provision, but, at the same time, referring to the fact that all this can also be settled by contracts) or whether the provision is still needed with certain possible amendments.

Ad Sections 19: Free Resale [and Lending] and 25: Non-Voluntary License for Public Lending

246. In respect of these provisions, see paragraphs 182 to 226, above.

Ad Section 22: Non-Voluntary License for Reproduction for Private Purposes

247. In the draft model provisions, this section reads as follows:

"(1) Notwithstanding the provisions of Section 8, it shall be permitted, without the author's authorization but against equitable remuneration, to reproduce, exclusively for the user's own private use (including use for scientific and research purposes), a lawfully published audiovisual work or a sound recording of a work [and by reprographic means, a work other than the works mentioned in Section 10(2)].

"(2) The equitable remuneration for reproduction for private purposes in the cases mentioned in paragraph (1), shall be paid by the producers and importers of equipment and material support used for such reproduction and shall be collected and distributed by

a collective administration organization (see Section 51).

Alternative A: In the absence of agreement between the representatives of the producers and importers, on the one hand, and the collective administration organization, on the other, the amount of the equitable remuneration and the conditions of its payment shall be fixed by [the competent authority]. Alternative B: The amount of the equitable remuneration and the conditions of its payment shall be fixed by regulations mentioned in Section 57.

"(3) The equipment and material support mentioned in paragraph (2) shall be exempt from the payment of equitable remuneration if such equipment or material support

(i) is exported; or

(ii) cannot normally be used for reproduction of works for private purposes (such as professional equipment and material support or dictaphones and cassettes used for dictaphones)."

248. At the first session of the Committee, one delegation expressed the opinion that providing for remuneration was not an appropriate solution to the problems caused by private reproduction in the fields concerned. Other participants, however, stated that such a solution had, in fact, worked well in a number of countries and the only alternative to that solution was a complete absence of protection.

249. The memorandum that included the draft model provisions gave detailed reasons why such a non-voluntary license (or looking at it from another viewpoint: a right to remuneration) was necessary under Article 9 of the Berne Convention, and, during the discussion of this section, no such legal arguments were presented as would have questioned the correctness of the above-mentioned analyses.

250. Therefore, in addition to the possible wording changes, there are mainly three substantive aspects of this section concerning which further comments may be useful. First, the question of whether both alternatives should be maintained in paragraph (2) or only one of the two; second, whether it is justified to include a reference to reprographic reproduction for private and personal purposes, at

least in square brackets, as proposed in paragraph (1) of the section and, third, the relationship between this section and possible provisions on copy protection or copy management (that latter aspect is, however, discussed mainly in connection with Chapter IX).

Ad "Chapter V: Duration of Protection," in General

251. The structure of the chapter and the scope of special provisions depend on how the question of original ownership of rights is regulated, which is the subject of another chapter, namely, Chapter VI. That is because it is obvious that, in all cases where it is not the author who is recognized as the original owner, specific provisions are also needed in respect of the term of protection. (Therefore, if, as proposed in paragraphs 125 and 126, above, the so-called "computer-produced works" are recognized as a separate category, that category should also be referred to in Section 31 besides "collective works").

252. At the first session of the Committee, it was proposed that, in respect of photographic works and works of applied art (Section 32), the 25-year term of protection should be referred to as a minimum under the Berne Convention, and a 50-year term of protection should also be proposed as an alternative to it. A similar proposal was made at the informal regional consultation meeting in Mexico City concerning all the terms; it was suggested that both in the cases of the 50-year term and in the case of the 25-year term, the words "or more" should be added.

253. The essence of the latter proposal deserves serious consideration. However, the Model Law is to contain model provisions meant for national legislation and, in no provision, at the national level, can an expression such as "or more" be added after the term of protection. Therefore, another solution seems necessary and it seems that the best one would be if another—longer—term of protection were also indicated as an alternative.

254. Therefore, it would seem appropriate if in all sections where a 50-year term is now provided for, the number 50 were put in square brackets, thus indicating that that is only one of the alternatives, and the number 70 (that is, the more typical, longer term of protection in various national laws) were added, also in square brackets, as another alternative. In Section 32 (on photographic works and works of applied art), the number 50 would appear in the same way beside the present number 25. All that would be accompanied by an explanation in the commentary.

Ad "Chapter VI: Ownership of Rights," in General

255. The question of original ownership of rights is one of the fields where the two basic approaches to copyright--the "continental" approach and the "common law" approach--differ to a great extent. During the first session of the Committee and the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers, a number of comments were made which reflected preference for one of the two approaches. Nevertheless, as discussed in Part II (paragraphs 31 to 36), above, the Model Law will be prepared in such a way that it should be applicable in every country irrespective of which basic approach is followed. That general principle will also be applied in respect of Chapter VI.

256. In addition to the comments reflecting the differing approaches to copyright, some wording proposals were also made which will be duly considered when the Model Law is being finalized.

257. Therefore, there is only one question that is proposed for further discussion, namely, the question of how the original ownership of "computer-produced works" should be regulated.

258. To the results of the analysis and the proposals made in paragraphs 120 to 127, above, the insertion of the following new section would correspond:

"Section ...: Ownership of Rights in
Computer-Produced Works

In the case of a computer-produced work, the owner of moral rights and the original owner of economic rights is the physical person or legal entity [by whom or by which the arrangements necessary for the creation of the work are undertaken] [at the initiative and under the responsibility of whom or of which the work is created and disclosed]."

259. At the end of the above draft provision, two alternatives are proposed in square brackets: the first corresponds to the relevant provision of the Copyright, Designs and Patents Act 1988 of the United Kingdom referred to in paragraph 121, above, and the second is similar to the solution proposed in case of collective works (Section 36). Comments are requested on which of the two alternatives would be more appropriate.

Ad "Chapter VII: Transfer of Rights. Licenses. Waiving the Exercise of Moral Rights," In General

260. At the second session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers, the views of the participants were divided in respect of the question of what the desirable scope and nature of the provisions, in this field, might be. While some participants found the scope of the provisions and the way they regulated the questions concerning copyright contracts acceptable, a number of other participants considered that the provisions went too far and into too much detail, and proposed the deletion of the majority of the provisions or, at least, several of them. Some delegations from countries with "common law" traditions noted that their legal systems allowed for relief by the courts in appropriate circumstances involving such matters as unequal bargaining power and stated that freedom of contract, with such appropriate safeguards, was a basic feature of the legal systems in such countries. Still other participants were of just the opposite view; they proposed that, in addition to the subjects covered by Chapter VII, its provisions should be complemented by a further provision to guarantee the author's proportional participation in the profits resulting from the use of his work.

261. Some delegations and observers from international non-governmental organizations stressed that the provisions of the chapter should serve the protection of the interests of the authors who, as a rule, were in a weak position when negotiating contractual conditions with economically much stronger users. Some other delegations and observers from international non-governmental organizations said that the interests of authors should not be considered in a one-sided manner, and pointed out that publishers, producers and other users also had justified interests that should be taken into account. The latter participants were in favor of a much wider recognition of contractual freedom and expressed the view that such a freedom was not necessarily against the interests of authors. It was also mentioned that one should not necessarily think of authors as isolated individuals because, frequently, important and strong organizations—associations, societies, etc.—represented them.

262. As far as the scope of the provisions on the exercise and transfer of rights is concerned, an appropriate balance seems necessary between the various solutions at the national level.

263. It is, therefore, proposed that at least the following provisions should be left out of the text of the model provisions and replaced by an explanation in the commentary (and that the possibility of a further provision to guarantee the author's proportional participation, mentioned in paragraph 260; above, should also be discussed in the commentary).

Section 46: Termination of
Contracts ... Concerning Future Works

Section 47: Revocation ... for Reason
of Non-Exercise

Section 48: Contracts for Commissioned
Works

264. The various comments concerning certain more or less substantive details as well as the wording suggestions will duly be considered when the Model Law is being completed. There are only two provisions (Section 43 on the form of contracts and Section 49 on the exercise of moral rights) in respect of which further comments are invited.

Ad Section 43: Form of Contracts

265. In the draft model provisions, this section reads as follows:

"Unless provided otherwise in regulations mentioned in Section 57, contracts [on the transfer of economic rights or] on licenses to do the acts covered by the economic rights shall be made in writing."

266. At the second session of the Committee, the views were much divided concerning this provision.

267. Some participants were of the view that the condition that copyright contracts must always be in writing was too rigid; they proposed the deletion of the section, or, putting it into brackets. Several other participants fully supported the provision included in Section 43, and referred to the fact that the provision was flexible enough because it provided for the possibility of exceptions. Still other participants considered that another approach would be more appropriate, namely, it would be better to define the cases—e.g., assignment of rights and exclusive licenses—where written form is obligatory. The latter idea also emerged at the informal regional consultation meeting in Algiers.

268. Upon consideration of the various comments, it seems that the best solution would be to replace the present text of Section 43 with the following text:

"Assignment of economic rights and exclusive licenses to do the acts covered by economic rights shall be made in writing."

269. Furthermore, it seems appropriate to put this provision in square brackets and to include in the commentary an explanation about the different solutions that may be followed in respect of the regulation--or non-regulation--of the form of such contracts.

Ad Section 49: Waiving the Exercise of Moral Rights

270. In the draft model provisions, this section reads as follows:

"(1) The exercise of moral rights may be waived.

"(2) The waiving of the exercise of moral rights shall be made in writing."

271. This draft provision was the subject of an animated discussion at the second session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers, where, as in many other cases, the views of the participants representing opposing copyright approaches--the "continental" and "common law" approaches--were strongly divided.

272. Some participants voiced their doubts whether the permission to waive the exercise of moral rights was compatible with the principle of inalienability of moral rights. Those participants proposed the deletion of the section.

273. Several other participants drew attention to the fact that waiving the exercise of moral rights, which was allowed under Section 49, was not equal to the waiving of moral rights themselves, and it was only the latter that might be considered being in conflict with the principle of inalienability of moral rights.

274. Certain delegations were of the view that, although the waiving of the exercise of moral rights could not be considered to be equal to the waiving of moral rights themselves, it would be better to avoid the word "waiving" which might be misunderstood, and, instead of that, to only speak about the exercise of moral rights which also included the possibility of non-exercise of such rights. It was proposed that the title of both the section and the chapter should also be modified accordingly.

275. Several delegations fully supported paragraph (1) concerning the possibility of waiving the exercise of moral rights, including the use of the word "waiving" which, e.g., in case of the right to oppose certain modifications of the work, correctly expressed that that right was not actually exercised. Some of those delegations, however, expressed doubts whether paragraph (2) was needed, and proposed its deletion or putting in brackets.

276. Some delegations suggested that the whole section should be put in brackets.

277. Still other delegations proposed that the principle of waivability of moral rights should be applied in a more differentiated way; it should be clarified in respect of which moral rights the exercise could be waived, under what conditions and to what extent.

278. One delegation was of the view that what should necessarily be made clear in the model provisions was that an author should be bound by the contracts concluded by him not only from the viewpoint of economic rights but also from the viewpoint of moral rights. E.g., if he authorized a certain precisely defined adaptation of his work, he should not be able to raise obstacles on the basis of his moral rights to oppose certain modifications. Some other delegations supported this proposal.

279. The Chairman of the second session of the Committee submitted a concrete wording for Section 49 following the lines of the proposal referred to in the preceding paragraph which reads as follows: "Moral rights may be exercised by authorizing acts which would otherwise infringe them. Such authorizations of acts affecting moral rights are binding the author in accordance with the terms of the pertinent contract and the law applicable to it." He added that it was appropriate to speak about the exercise of moral rights because those rights were not merely prohibitive, and the author had the possibility of authorizing, e.g., the first publication of, and amendments to, his work and also, e.g., anonymous or pseudonymous publications of it.

280. When the Chairman of the second session of the Committee closed the discussion on this section, he stated that the various alternatives should still be further considered at the third session of the Committee. Such further discussion seems really necessary to finalize the model provisions in this respect.

281. Therefore, the Committee is invited to make comments on the various options outlined in the preceding paragraphs.

282. During the discussion, the original text of Section 49 and the proposed new text quoted in paragraph 279, above, could be considered as alternative provisions that might also appear side by side—as Alternative A and Alternative B—in the Model Law.

283. If the text quoted in paragraph 279 were to be included in the Model Law—either as one of the alternatives or as the only provision concerning the exercise of moral rights—its title should, of course, be different from the present title of the section; it could, e.g., read "Exercise of Moral Rights" (as also the title of the chapter itself could be modified, e.g., to read "Exercise and Transfer of Rights").

Ad "Chapter VIII: Collective Administration of Economic Rights," in General

284. The draft provisions included in this chapter were discussed in detail at the first session of the Committee and at the informal regional consultation meetings in Mexico City and in Algiers, and the comments made during those discussions were duly noted.

285. The International Bureau, in the meantime, prepared an in-depth report on "Collective Administration of Copyright and Neighboring Rights" (document GC/CA/3) and published it in the November 1989 issue of its reviews "Copyright" and "Le Droit d'auteur" (and is also publishing it in two consecutive issues of the WIPO quarterly "Derecho de Autor"). The report—which, in conclusion of the detailed analysis of the various fields of collective administration, offered a number of principles—was discussed by a Group of Consultants in Geneva from March 19 to 23, 1990. The consultants, although agreeing with the essence of the proposed principles, made further comments (reflected in the report of the meeting; document GC/CA/4).

286. As a result of the discussions referred to in the preceding paragraphs, the International Bureau has received sufficient advice to finalize Chapter VIII. Only two questions emerged as a result of the report and its discussion at the meeting of the Group of Consultants mentioned in the preceding paragraph in respect of which the Committee is also requested to make comments. The first question is whether some presumption is justified in favor of collective administration organizations concerning their mandate to administer rights in a specific field, and the second question is what obligations, if any, should be prescribed to users to facilitate monitoring uses and collecting fees by collective administration organizations.

Possible Presumptions Concerning the Mandate of Collective Administration Organizations

287. The report mentioned in paragraph 285, above, contained a detailed analysis of the legal problems involved in case of blanket licenses the essence of which is the following.

288. One of the most important elements of the fully developed collective administration systems is the possibility that collective administration organizations may grant blanket licenses to users for the use of the entire world repertoire of works concerned by the right thus administered. Actually, if blanket licenses could not be applied, the advantages of collective administration would be very limited or, in certain cases, even eliminated.

289. However, even where the system of bilateral agreements is fairly developed (such as in the case of musical "performing rights"), the repertoire of works in respect of which a collective administration organization has the power to administer a certain exclusive right is, practically, never an entire world repertoire (because, in certain countries, there are no appropriate partner organizations to conclude a reciprocal representation agreement, or because certain authors withhold their works from the collective administration system).

290. In many cases, the whole system of collective administration would be undermined if collective administration organizations were not allowed to grant blanket licenses and were obliged to identify, work by work, and right owner by right owner, their actual repertoire and, what would be even worse, to prove the legal basis allowing them to administer the rights of individual

rights owners. Therefore, if an organization exists that represents a sufficiently wide repertoire of works (actually, all the works which are available for collective administration under reasonable legal and practical conditions) in respect of which a certain right can only be administered collectively, such an organization should be guaranteed the possibility of granting blanket licenses.

291. The report describes legal techniques for guaranteeing the operation of blanket license systems which involve the following elements: The lawfulness of authorizing the use of works not belonging to the organization's repertoire is recognized by law (either in legislation governing the activities of such organizations or by case law) and warranted by certain guarantees, such as proper supervision of the activities of the organization. At the same time, the organization must guarantee that individual rights owners will not claim anything from the users to which a blanket license is granted or, if they still do, that such claims will be settled by the organization. Finally, the organization also has to guarantee that it would treat the authors who have delegated their rights to the organization in the same way as those who have not (which should also mean that a "dissident" author cannot raise unreasonable claims).

292. The report also stresses that such a legal solution should necessarily include a fundamental condition of the appropriate operation of a blanket license system, namely: there should be a legal presumption that the organization has the power to administer the right in every work covered by the blanket license and to represent the owner of the right in legal proceedings.

293. Consequently, the said report proposed the following principle (in paragraph 314, under point (h)): "The operation of blanket licenses granted by collective administration organizations should be facilitated by a legal presumption that such organizations have the power to authorize the use of all works covered by such licenses and to represent all the right owners concerned. At the same time, the collective administration organizations should give appropriate guarantees to the users to which such licenses are granted against individual claims of right owners and should indemnify them in case of any such claims."

294. At the meeting of the Group of Consultants mentioned in paragraph 285, above, there was general agreement concerning the text of this principle but it was proposed that, in the commentary, it should be stated that the legal presumption to facilitate the operation of blanket licenses granted by collective administration organizations was only justified when such organizations were sufficiently established and representative. It was also noted that the guarantee to be given in case of blanket licenses was only justified and feasible where there was only one organization to administer a certain category of rights, and that one of the disadvantages of the establishment of parallel organizations in the same field was that users could hardly obtain such a guarantee.

295. The Committee is invited to discuss the question of whether a provision along the lines of the principle quoted in paragraph 293, above—also taking into account the comments mentioned in the preceding paragraph—should be inserted in Chapter VIII of the model provisions.

Possible Obligations of Users to Facilitate Monitoring Uses and Collecting Fees

296. The report mentioned in paragraph 285, above, pointed out how useful—and in certain cases, indispensable—collective administration of rights is, not only for the rights owners but also for the users of works concerned. It was stressed that, as a corollary of the advantages enjoyed, users should also have an obligation to cooperate with collective administration organizations, to the extent that is reasonable, to facilitate the operation of collective administration schemes.

297. The said report proposed the following principle (in paragraph 314, under point (m)): "Appropriate legislative and administrative measures should facilitate the monitoring and collecting activities of collective administration organizations. The fullest possible cooperation by users in those fields should be prescribed as an obligation, and enforcement measures and sanctions should be available against users who create any unreasonable obstacles to such activities of collective administration organizations."

298. At the meeting of the Group of Consultants mentioned in paragraph 285, above, there was agreement on this principle also. It was suggested that the prescription of the obligation of users to facilitate the monitoring and collecting activities of collective administration organizations should be recommended, as a rule, particularly in respect of the application for licenses and the supply of programs by users.

299. The Committee is invited to discuss the question of whether a provision along the lines of the principle quoted in paragraph 297, above—also taking into account the comments mentioned in the preceding paragraph—should be inserted in Chapter VIII of the model provisions.

Ad "Chapter IX: Obligations Concerning Equipment Used for Acts Covered by Protection," in General

300. At the second session of the Committee where this chapter was discussed, a great number of participants welcomed the fact that WIPO had put on the agenda the questions concerning the possible use of technical means for the protection of copyright. It was also generally stressed that no final decision could yet be taken about the proposed provisions; further studies were needed in the framework of WIPO that should deal both with the technical possibilities and with the legal and economic conditions of the employment of such means.

301. Although some doubts were expressed concerning the efficacy of technical means and their legal qualification, there was fairly general agreement that the chapter should be maintained in square brackets and the employment of technical means should be further considered.

302. It seems, however, that even if the chapter is maintained in square brackets, Section 55 can be left out and replaced with a reference to it as a possibility in the commentary.

Ad Section 54: Obligations Concerning Equipment: Protection against Uses
Conflicting with a Normal Exploitation of Works

303. In the draft model provisions,
this section reads as follows:

"(1) If equipment might normally be used for reproduction of works in a manner that, if not authorized by the authors concerned, would conflict with a normal exploitation of such works, the manufacture, importation or sale of such equipment shall be prohibited by regulations mentioned in Section 57, unless such equipment is made to conform to technical specifications which prevent its use in such a manner.

"(2) Paragraph (1) shall not apply to equipment which is intended for professional or specialist use. Such equipment, however, may only be sold or otherwise made available for use [to those physical persons or legal entities for whose customary activities such equipment is necessary] [if those physical persons or legal entities who buy it, or otherwise get possession of it, have a license delivered by [the competent authority]].

"[(3) [The competent authority] shall maintain a register of equipment and licensees mentioned in paragraph (2).]

"(4) It shall be prohibited to

[(i)] manufacture, import, sell or otherwise make available to the users any devices or to do any other acts that would eliminate the conformity of equipment to the technical specifications mentioned in paragraph (1)[.][; or]

[(ii) make available equipment intended for professional or specialist use for use by persons or legal entities who do not have a license mentioned in paragraph (2).]"

304. When the second session of the Committee discussed this provision, in addition to the original draft, an addendum to Chapter IX (prepared by the International Bureau of WIPO (document CE/MPC/II/2)) was also available which described new developments concerning a proposed technical solution ("Serial Copy Management System") to prevent unlimited reproduction of digital recordings by means of digital audio tape (DAT) machines.

305. At the said session of the Committee, some participants proposed that the scope of the application of the section as outlined in paragraph (1) should be further clarified so as to avoid its extension to cases where such measures would not be justified.

306. Certain other delegations raised doubts whether equipment intended for professional or specialist use, mentioned in paragraph (2), could be appropriately distinguished from equipment intended for the general public. It was proposed that the provision might simply cover equipment made available to the general public for personal, non-commercial use and that, in such a case, the need for exceptions would not exist.

307. Several participants expressed their agreement with the statement included in the commentary to the model provisions that a registration system would not seem practicable. Certain participants, however, were of the view that such a system might have some advantages.

308. Finally, a great number of participants supported the memorandum of the International Bureau in stressing that technical means could not be considered sufficient in themselves but—in respect of home taping—should be accompanied by a levy on blank tapes and/or cassettes in favor of authors and the beneficiaries of the so-called neighboring rights. One delegation expressed reservations concerning the employment of a levy system.

309. Since the addendum referred to in paragraph 304, above, was prepared, certain new steps have been taken to introduce the Serial Copy Management System. Such a new step is that, on February 22, 1990, a new bill was introduced in the Congress of the United States of America under the title "The Digital Audio Tape Recorder Act" (HR 4096) to require that digital audio tape recorders be equipped with a device to prevent second-generation copying of protected sound recordings. The proposed Act would require DAT recorders to contain a "serial copy management system" (which would not prevent first-generation copying, but would prevent serial copying).

310. Further comments are requested concerning the proposed provisions under Section 54, particularly, in respect of the following three questions: Is it more appropriate to maintain the more general nature of paragraph (1) with some changes (e.g., with a reference to DAT recorders as an example) or to restrict the scope of the provision to DAT recorders (with an explanation in the commentary that similar provisions are justified whenever the conditions described in the original version of paragraph (1) are present)? Is there a need for a special provision concerning professional and specialist models of DAT recorders (and other similar equipment) as proposed in paragraph (2)? What amendments may be needed in the face of the newest developments in this rapidly changing field?

311. Furthermore, there are two points in respect of which it is already sufficiently clear that amendments are necessary. First, it seems that a license and registration system for equipment for professional or specialist use would not be a feasible solution; therefore, paragraphs (2) and (4)(ii) should be modified accordingly, while paragraph (3) should be deleted. Second, what is stressed in paragraph 323 of the commentary in the memorandum on the model provisions (document CE/MPC/I/2-III) and in paragraph 35 of the addendum to it (document CE/MPC/II/2)—namely that a copy management system or any other technical solution that only restricts and does not exclude reproduction totally and safely seems acceptable only if it goes along with the right of remuneration provided for in Section 22 concerning reproduction for private, personal purposes (home taping)—should be explicitly stated also in the text of Section 54. (Although the above-mentioned proposed amendments are not presented in the form of questions, any comments by the Committee in those respects would, of course, be helpful.)

Ad Section 56: Obligations Concerning Equipment: Control of Uses of Works

312. In the draft model provisions, this section reads as follows:

"Where, in the case of equipment used for doing acts covered by authors' exclusive economic rights under Section 8 or rights to equitable remuneration under Sections 22 to 27, a device or other technical means can be applied—without unreasonably prejudicing the legitimate interests of the users of equipment or of other persons or legal entities—to identify the works used and to control the extent and frequency of their use, the application of such device or other technical means [may] [shall] be made obligatory [to the manufacturers, importers or distributors of such equipment] [to the users of such equipment] [by regulations mentioned in Section 57] [by [the competent authority]]."

313. At the second session of the Committee, several participants expressed the view that the application of this provision might become practicable and very important with the advent of debit card systems that might be used to authorize and monitor certain uses. One delegation, however, doubted whether a debit card system could be successfully used, and referred to the difficulties that such a system might create for consumers.

314. The proposed provision is really intended to support the implementation of such technical means as the debit card systems referred to in the preceding paragraph. The establishment and implementation of such a system is on the agenda of current talks between phonogram producers and equipment manufacturers. In such a system, the reproduction of certain material would only be possible if an appropriate debit card were inserted in the equipment; the debit card would allow a certain amount of copying after which a new card would have to be "bought." According to optimistic predictions, interactive card systems can also be developed in the future; that is, such card systems as would also make the identification of the works copied possible, and thus could be used, e.g., for distribution purposes by authors' societies and other collective administration organizations.

315. The pioneering nature of the provisions included in Chapter IX is stressed in the commentary to this chapter (see paragraph 320 of document CE/MPC/I/2-III). It is obvious that Section 56 is also of such a nature; the answer to the question of how realistic and feasible it is, largely depends on the possibilities emerging with technological development.

316. However, the correctness of the underlying principle behind the entire chapter and, particularly, behind this provision could hardly be questioned: The ever newer waves of technological development, in many cases, undermine the appropriate enjoyment and exercise of authors' rights. It is justified that, wherever the same new technologies can offer an appropriate solution to eliminate or, at least, mitigate the prejudice caused by them to the legitimate interests of authors—without unreasonably prejudicing the legitimate interests of others—the employment of such solutions should be made obligatory.

317. It should also be stressed that Section 56 makes the application of the technical means described in it obligatory under the condition that it does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the users of equipment and of other persons or legal entities, including consumers. (When considering whether a possible prejudice is reasonable or not, the legislator should, of course, also take into account the prejudice suffered by the authors and the fact that, after all, the basis and purpose of the manufacture and use of equipment are protected works and the use of such works.)

318. At the second session of the Committee, the substance of this provision was not discussed in detail. The Committee is invited to make further comments in that respect.

Possible Provisions against Unauthorized Decoders

319. At the second session of the Committee, several participants proposed that any further study of means for technical protection, and the scope of the model provisions, should be extended to questions concerning the manufacture and distribution of illegal devices to defeat technical protection, such as decoders, for encrypted television programs.

320. The problem of the use of unauthorized decoders is fairly complex. In the following paragraphs, first, the various types of encrypted television programs and the techniques and consequences of unauthorized decoding are described, then the possible copyright implications of decoding encrypted programs is analyzed followed by references to existing provisions in national laws, and, finally, tentative proposals are outlined on how the Model Law may deal with this phenomenon.

Types of Encrypted Television Programs

321. There are three types of television programs where signal coding is employed and where decoding equipment is needed for programs to be viewed by the public, namely: "pay television" programs, certain programs of "free stations" which wish to restrict the public having access to their programs and "pay per view" programs.

322. "Pay television" is the most frequent operating mode for programs aimed at specific sectors of the public (that is why they are also called "thematic" programs). Certain of such programs cover news or sports, but they are also ever more frequently specialized in broadcasting of cinematographic works (such as "Home Box Office" (H.B.O.) in the United States of America, the various "Sky" programs in the United Kingdom, "Canal Plus" in France, "Teleclub" in the Federal Republic of Germany).

323. Certain "free" television stations code their signals in order to limit their potential audience and, thus, also the territory in respect of which they are to acquire broadcasting rights. Those stations generally intend their programs for a public that is more restricted than that of the entire zone in which the reception of the satellite signals are technically possible. (E.g., BBC TV Europe in the United Kingdom and RAI Uno and RAI Due in Italy have such programs.) In principle, such programs—which represent a considerable market for cinematographic works—can only be viewed by subscribers who obtain adequate decoders against periodical payment.

324. Finally, "pay per view" programs are those where each household has to pay for each element of the program, e.g., for each film. Various techniques are employed to limit access to the works for which no payment is made. Such programs, for the time being, are only widespread in the United States of America; in Europe, they are still rather at an experimental stage. Such programs may be very attractive for copyright owners and may play an important role in re-establishing the economic logic of the distribution of cinematographic works.

Unauthorized Decoding and Its Consequences

325. There are some television viewers who have sufficient technological knowledge and talent to prepare unauthorized decoders to gain access to encrypted programs without paying anything. That is, however, the exception. The rule is that such decoders are manufactured and distributed by specialized persons or entities, and the manufacture and distribution of unauthorized decoders frequently take the form of an open industrial and commercial activity.

326. It goes without saying that unauthorized decoders cause very serious prejudice to the broadcasting organizations concerned. For subscription stations, what is involved is not a mere loss of revenues, but a menace to their very existence. After all, if someone has the choice, without any consequences, between payment or non-payment of a subscription fee, the chances are very high that non-payment will be chosen.

327. Of course, it is not only the broadcasting organizations whose justified interests are prejudiced; the prejudice caused to the copyright owners of works broadcast is also very big. An extension of the public which has access to the program through the utilization of unauthorized decoders occurs without any corresponding remuneration of the works. The authors and producers are thus the victims of a prejudice, due to a third party, which is very similar to that which they undergo when their works are reproduced in large quantities without their authorization. If a large proportion of the public watches a film by gaining access, by means of unauthorized decoders, to the program of a television station, the value of the film for another television station likely to broadcast it at a later date will be considerably reduced: the work risks no longer finding a purchaser among the television stations, or it can only be sold at a very low price.

Copyright Qualification of Making Unauthorized Decoders Available

328. The transmission of an encrypted program is communication to the public by wireless diffusion; that is, it is "broadcasting" under the definition of Article 11bis(1) of the Berne Convention. Its particularity is that the public—at least, according to the intention of the broadcaster—is narrower than it would be if the program were not encrypted; it is only available to those who have appropriate decoders.

329. Long theoretical discussions could be embarked on about the question of whether the insertion of a decoder in a television set is the last element of making the work available (communication) to the public or it is rather the first element of the reception of the program. It is, however, quite certain that it would need an extremely over-stretched, extensive interpretation of the notion of broadcasting to say that the act of making a decoder necessary for the reception of a program available is covered, in any way whatsoever, by that notion.

330. Therefore, the de lege lata situation seems to be fairly clear: a country party to the Berne Convention is under no obligation to protect copyright owners against unauthorized decoders being made available (manufactured and distributed) by others.

331. It is, however, also clear that the prevention of making unauthorized decoders available is an ever more indispensable condition of an efficient protection of the interests of copyright owners of works broadcast in encrypted programs (of course, also the interests of broadcasters; but the rights of broadcasters are not to be covered by the Model Law).

332. It could be the subject of further discussions whether, in case of the possible recognition of the right of copyright owners to authorize the use of decoders for the reception of their works broadcast in encrypted programs, such a possible right would be covered by the principle of national treatment or not. It seems, however, that all that could only be a part of a de lege feranda analysis because, in the rare cases where national laws offer protection, in statutory law, against the manufacture and distribution of unauthorized decoders, that protection does not seem to be such a copyright-type protection.

Provisions in National Laws against Unauthorized Decoders

333. In France, Law No° 87-520 of July 1987 introduced penal sanctions to protect television programs intended for a determined public. Under that law, inter alia, the manufacture, importation and distribution of any equipment, material or instrument for the fraudulent reception of such programs are punishable by imprisonment and heavy fines.

334. In Belgium, a decree of July 17, 1987, also prescribed penal sanctions (fines) for similar acts.

335. In the United Kingdom, it is not the penal legislation, but the Copyright, Designs and Patents Act 1988 that contains a regulation concerning "fraudulent reception of transmissions." Under Section 297 of the Act, a person who dishonestly receives a program included in a broadcasting or cable program service provided from a place in the United Kingdom with intent to avoid payment of any charge applicable to the reception of the program commits an offense and is liable to a fine. Under Section 298 of the Act, a person who makes charges for the reception of programs included in a broadcasting or cable program service provided from a place in the United Kingdom, or sends encrypted transmissions of any other description from a place in the United Kingdom, has the same rights and remedies against a person who makes, imports or sells or lets for hire any apparatus or device designed or adapted to enable or assist persons to receive the programs or other transmissions when they are not entitled to do so, or publishes any information which is calculated to enable or assist persons to receive the programs or their transmissions when they are not entitled to do so, as a copyright owner has in respect of an infringement of copyright.

336. Section 299 of the Act provides for the possibility of the same protection for programs included in transmissions originating from another country on the basis of material reciprocity.

337. The above-mentioned United Kingdom legislation seems to be the most advanced one in this field. However, as any pioneering regulation, this regulation may also be improved in certain respects. E.g., the notion of "dishonesty" might be replaced by certain more objective criteria, e.g., by making clear that an offense is committed whenever an encrypted program is received with the intent of avoiding payment. The fact that, in respect of

foreign programs, there is no legal remedy against the proliferation of unauthorized decoders may cause problems not only to foreign broadcasters and copyright owners but also to United Kingdom suppliers. (That is because, if a program not intended for the territory of the country can be received by means of unauthorized decoders, domestic satellite services may suffer very serious prejudice: their subscription income from the sales of authorized decoders may be displaced by unauthorized decoder sales.) Therefore, it would seem not only justified but also useful for the country concerned to apply the principle of national treatment in this respect. Finally, the relevant provisions of the United Kingdom Act came very close to the recognition of a real "primary" right of copyright owners against the manufacture, importation or sale of unauthorized decoders, but stopped short of recognizing such a right. The recognition of such a specific right could make the protection of copyright owners much more effective.

338. It seems that irrespective of their copyright qualification, it is justified to complete the Model Law with provisions for the protection of works included in encrypted programs against the manufacture, importation, distribution, sale, etc., of unauthorized decoders. The provisions could follow the main lines of the national legislation described in paragraph 335, above, with the possible improvements outlined in the preceding paragraph. The Committee is required to give advice concerning possible completion of the Model Law with such provisions.

Ad Annexes A and B Concerning Compulsory Translation and Reproduction Licenses

339. The Annexes were based on a strict interpretation of the Appendix to the Berne Convention; therefore, no change was proposed in their texts during their discussion.

340. At the informal regional consultation meeting in Algiers, it was proposed that, in the final version of the Model Law, a commentary should also be added to the annexes. The final version of the Model Law will include such a commentary.

[End of document]



ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE
(ISESCO)



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(OMPI)

**REUNION DE SENSIBILISATION SUR
L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR DANS
LES ETATS MEMBRES DE L'ISESCO**

organisée conjointement par

l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

et

l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences et la Culture (ISESCO)

avec

la coopération du Gouvernement de la Malaisie

Kuala Lumpur, 29 - 31 octobre 1990

**L'OMPI ET SON PROGRAMME DE COOPERATION POUR LE DEVELOPPEMENT
DANS LES DOMAINES DU DROIT D'AUTEUR ET DES DROITS VOISINS;
LA LOI TYPE DE L'OMPI SUR LE DROIT D'AUTEUR**

document établi par le Bureau international de
l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

1. Le présent document traite de deux des éléments fondamentaux des activités de l'OMPI dans le domaine du droit d'auteur et des droits voisins, à savoir le développement des activités de coopération et la préparation d'une loi type sur le droit d'auteur. La première partie du document concerne les activités déjà entreprises par l'OMPI, alors que la deuxième partie fournit quelques informations sur la loi type de droit d'auteur.

Première partie

LES ACTIVITES DANS LE CADRE DE LA COOPERATION POUR LE DEVELOPPEMENT

Introduction

2. Le présent document a pour objectif de présenter un aperçu des activités entreprises par l'OMPI en faveur des pays en développement dans le cadre de son programme de coopération pour le développement concernant le droit d'auteur et les droits voisins; ces activités consistent à organiser des programmes de formation, à fournir des avis et une assistance aux autorités et aux institutions compétentes des pays en développement aux fins de l'établissement, de la modernisation et du renforcement de la législation sur le droit d'auteur et les droits voisins ainsi que des institutions et des structures administratives pertinentes, nationales ou régionales, dans ce domaine.

3. Toutefois, avant d'examiner le programme de coopération pour le développement, voici quelques informations sur l'OMPI, ses origines, sa structure et ses fonctions.

L'OMPI

4. L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (dont le sigle est OMPI en français et en espagnol, et WIPO en anglais) est relativement nouvelle dans le système des Nations Unies et pourtant elle est l'une des plus anciennes organisations intergouvernementales. Elle succède à une organisation intergouvernementale dont les origines remontent à 1883, bien avant que ne soit envisagée la création non seulement de l'Organisation des Nations Unies mais aussi de la Société des Nations. Elle a acquis des Nations Unies en décembre 1974 ce statut d'institution spécialisée qu'elle partage avec 15 autres organisations¹.

¹ Les autres institutions spécialisées sont les suivantes : Organisation internationale du travail (OIT), Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (Unesco), Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), Organisation mondiale de la santé (OMS), Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD), Fonds monétaire international (FMI), Union postale universelle (UPU), Union internationale des télécommunications (UIT), Organisation météorologique mondiale (OMM), Société financière internationale (SFI), Organisation maritime internationale (OMI), Association internationale de développement (IDA), Fonds international de développement agricole (FIDA), Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI).

5. Ces institutions sont dites spécialisées car chacune d'entre elles dispose d'un fonds de connaissances spécialisées et a acquis une vaste expérience internationale dans un domaine particulier d'activités qui présente une importance pour la communauté internationale. C'est ainsi que l'OIT est spécialisée dans le domaine du travail; l'Unesco en matière d'éducation, de science et de culture; l'OMS en matière de santé; la FAO en matière d'alimentation et d'agriculture et l'OMPI en matière de propriété intellectuelle.

6. Une organisation intergouvernementale devient une institution spécialisée des Nations Unies à la suite d'un accord entre l'Assemblée générale des Nations Unies et sa propre assemblée générale. Ainsi, l'OMPI est devenue une institution spécialisée des Nations Unies à la suite de l'approbation du texte d'un accord par son Assemblée générale à la fin septembre 1974 et par l'Assemblée générale des Nations Unies au mois de décembre de cette même année, et d'un accord signé par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Directeur général de l'OMPI.

7. En vertu de cet accord, les Nations Unies reconnaissent que l'OMPI était investie de la responsabilité de prendre, conformément à son acte constitutif, ainsi qu'aux traités et arrangements qu'elle administre, des mesures appropriées s'inscrivant dans les deux orientations principales ci-après : i) promouvoir l'activité créatrice intellectuelle; ii) faciliter le transfert aux pays en développement des techniques en rapport avec la propriété industrielle en vue d'accélérer le développement économique, social et culturel.

8. Une institution spécialisée, tout en appartenant au système des Nations Unies, conserve son indépendance et a ses propres Etats membres. Tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies sont habilités à devenir membres de toutes les institutions spécialisées, mais, en réalité, ils ne sont pas tous membres de chacune d'entre elles. Il appartient à chaque Etat de décider s'il désire ou non devenir membre d'une institution spécialisée particulière. Presque tous les Etats sont membres de l'Organisation des Nations Unies. Une grande majorité d'entre eux sont aussi membres de la plupart des institutions spécialisées. Chacune de celles-ci a ses propres statuts, ses organes directeurs, son chef élu du Secrétariat, ses revenus, son budget, son personnel, ses programmes et ses activités propres. Il existe un mécanisme de coordination des activités de toutes les institutions spécialisées, entre elles et avec l'ONU, mais chacune demeure fondamentalement maîtresse de ses destinées, responsable, en vertu de ses propres statuts, devant ses propres organes directeurs qui sont composés, naturellement, des Etats membres de l'organisation.

9. L'OMPI a beaucoup évolué depuis ses origines, qui remontent à 1883, année de la signature de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, et à 1886, année de l'adoption de la Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques. Les deux conventions prévoyaient la création d'un "Bureau international" ou secrétariat et ces deux secrétariats furent réunis en 1893. Ils exercèrent leurs activités sous le nom de Bureaux Internationaux Réunis pour la Protection de la Propriété Intellectuelle (ou BIRPI). Les BIRPI ont toujours une existence juridique à l'égard des pays qui sont parties aux conventions de Berne ou de Paris mais qui ne sont pas encore membres de l'OMPI. Toutefois, dans la pratique, ils ne se distinguent pas de l'OMPI. L'administration de ces deux traités multilatéraux était assurée, sous la supervision du Gouvernement fédéral suisse, par quelques fonctionnaires, au siège des BIRPI à Berne, en Suisse.

10. L'OMPI est aujourd'hui une organisation intergouvernementale qui a son propre secrétariat (appelé Bureau international) ayant à sa tête un directeur général, secondé par trois vice-directeurs généraux, et qui compte plus de 300 fonctionnaires, ressortissants de 50 pays différents. Les recettes de l'OMPI (environ 50 millions de francs suisses par an) proviennent des contributions des Etats membres, des taxes perçues à l'occasion de l'enregistrement international des marques et des appellations d'origine ainsi que du dépôt des dessins et modèles industriels, et de la vente des publications. Les pays membres de l'OMPI sont actuellement au nombre de 126; par ailleurs, certains Etats sont membres de l'une des Unions seulement sans être membres de l'OMPI en tant que telle.

11. L'OMPI a pour objectif de favoriser la protection de la propriété intellectuelle à travers le monde par la coopération des Etats et - le cas échéant - en collaboration avec d'autres organisations internationales; elle vise aussi à assurer la coopération administrative entre diverses Unions intergouvernementales créées en vertu de certains traités multilatéraux portant sur les différents aspects de la propriété intellectuelle.

12. L'acte constitutif de l'OMPI est la Convention signée à Stockholm en 1967. Avant d'examiner la structure et les fonctions de l'OMPI et de définir les Unions qu'elle administre ainsi que les activités de l'Organisation et la façon dont elle est dirigée et gérée, il peut être intéressant de se faire une idée générale des raisons pour lesquelles une organisation intergouvernementale est nécessaire dans le domaine de la propriété intellectuelle.

13. Généralement parlant, on entend par propriété intellectuelle les droits résultant de l'activité intellectuelle dans les domaines de l'industrie, des sciences, de la littérature et des arts. Les principaux exemples en sont la propriété industrielle (c'est-à-dire les brevets, les inventions, les marques et les dessins et modèles industriels) ainsi que le droit d'auteur et les droits voisins (se rapportant principalement aux oeuvres littéraires, musicales et artistiques, aux films, aux enregistrements et aux émissions de radiodiffusion). Les pays adoptent des lois destinées à protéger la propriété intellectuelle pour deux raisons. L'une est d'assurer la reconnaissance légale des droits moraux et patrimoniaux des créateurs sur leurs créations, ainsi que du droit d'accès du public à ces créations. L'autre est de promouvoir, dans le cadre d'une politique gouvernementale réfléchie, la créativité, de même que la diffusion et l'exploitation de ses résultats, et d'encourager les échanges loyaux, contribuant ainsi au progrès économique et social. Les droits de propriété intellectuelle sont limités territorialement. Ils n'existent et ne peuvent être exercés que dans le cadre de la juridiction du ou des pays dont les lois régissent leur octroi. Mais les oeuvres de l'esprit franchissent facilement les frontières et, dans un monde de nations interdépendantes, il convient d'encourager ce mouvement. C'est pourquoi les gouvernements ont négocié et adopté, dans les divers domaines de la propriété intellectuelle, des traités multilatéraux, dont chacun établit une "Union" de pays qui acceptent d'accorder aux nationaux d'autres pays de l'Union la même protection qu'à leurs propres nationaux.

14. Que sont les Unions? Les Unions administrées par l'OMPI sont fondées sur les traités, conventions et arrangements qui, pour la plupart, tirent leur nom du lieu où leur premier texte a été adopté. Une Union est composée de tous les Etats qui sont parties à un traité particulier; chacune d'entre elles a un organe directeur. La structure de l'OMPI peut sembler complexe. Cela se s'explique par le fait que l'OMPI, du fait qu'elle administre plus d'une

douzaine de traités ou arrangements, au lieu d'avoir une structure unitaire, a une structure déterminée par l'existence des conventions et des traités conclus dans son domaine. La Convention instituant l'OMPI permet une gestion et une administration plus uniformes.

15. La Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, qui a été élaborée à Stockholm en 1967, a un double objectif : premièrement, assurer la coopération administrative entre les Unions créées en vertu des conventions de Paris et de Berne ainsi que des autres traités administrés par l'Organisation; deuxièmement - et surtout - promouvoir la protection de la propriété intellectuelle à travers le monde. On retrouve cette dualité de fonctions dans la structure de l'Organisation, qui comprend trois organes.

16. Actuellement, l'Assemblée générale se réunit en session ordinaire tous les deux ans; seuls les Etats qui sont membres d'au moins une des Unions - et qui - cela va de soi - ont aussi accepté la Convention instituant l'OMPI par ratification ou adhésion - peuvent être représentés. La Conférence est un organe complètement différent et les Etats membres de l'OMPI qui ne sont pas encore membres d'au moins une des Unions peuvent aussi y participer. Enfin, il y a le Comité de coordination, qui comprend les Etats parties à la Convention instituant l'OMPI qui sont membres du Comité exécutif de l'Union de Paris ou du Comité exécutif de l'Union de Berne, ou bien des deux à la fois, et qui est chargé, en quelque sorte, d'assurer la liaison entre l'OMPI et les Unions ou entre les Unions elles-mêmes. Ce Comité de coordination, véritable conseil administratif, est appelé à jouer un rôle essentiel dans le fonctionnement de l'Organisation du fait qu'il donne des avis aux organes des Unions, à l'Assemblée générale de l'OMPI, à la Conférence et au Directeur général, sur toutes les questions administratives et financières et toutes les autres questions d'intérêt commun.

17. Quant à la question de savoir quels Etats sont membres de l'OMPI, la Convention instituant l'Organisation mentionne que celle-ci est ouverte à tout Etat qui est membre de l'une des Unions, ou membre de l'Organisation des Nations Unies, de l'une de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, ou bien encore qui est partie au Statut de la Cour internationale de justice ou qui a été invité par l'Assemblée générale de l'OMPI à devenir membre. Actuellement 126 Etats sont membres de l'OMPI. La plupart d'entre eux sont aussi membres de l'Union de Paris ou de l'Union de Berne - au moins - c'est-à-dire qu'ils sont parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle ou à la Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques. Naturellement, de nombreux Etats sont aussi parties à l'un ou plusieurs des 15 autres traités multilatéraux en vigueur qui sont administrés par l'OMPI.

18. Toutefois, il convient de noter que les Etats qui sont membres d'au moins une des Unions ne paient pas de contributions à l'OMPI en tant que telle. Il n'y a pas, à cet égard, double paiement; la part contributive de chaque Etat ne concerne que l'Union dont il fait partie et ce sont les diverses Unions qui assurent le financement des dépenses communes de l'OMPI, le montant de ce financement étant fixé par l'Assemblée de chaque Union. Certaines Unions, à savoir celles de Madrid (enregistrement international des marques), de La Haye (dépôt international des dessins et modèles industriels) et de Lisbonne (enregistrement international des appellations d'origine) ont d'autres sources de revenus d'importance non négligeable; il s'agit des taxes perçues à l'occasion des enregistrements internationaux. Il y a en outre le revenu des

ventes des publications de l'Organisation. Le nombre et le volume de ces publications se sont accrus au cours de ces dernières années, ce qui atteste d'une volonté constante d'assurer la diffusion de l'information.

19. Les activités de l'OMPI sont essentiellement de trois types : les activités d'enregistrement, l'administration d'un certain nombre de conventions et d'arrangements internationaux et les activités de fond ou de programme.

20. Dans le cadre des activités d'enregistrement, l'OMPI fournit des services directs aux demandeurs ou aux titulaires de droits de propriété industrielle. Ces activités concernent la réception et l'instruction des demandes internationales dans le cadre du Traité de coopération en matière de brevets ainsi que l'enregistrement international des marques ou le dépôt international des dessins et modèles industriels. Ces activités sont normalement financées par les taxes payées par les déposants, qui représentent plus du tiers du budget de l'OMPI. Il convient aussi de mentionner qu'une conférence diplomatique a adopté, en avril 1989, un Traité sur l'enregistrement international des oeuvres audiovisuelles qui porte création, sous l'égide de l'OMPI, d'un registre international de ces oeuvres. Ce traité n'est pas encore entré en vigueur.

21. L'administration des conventions se traduit, dans la pratique, par l'exécution d'un certain nombre de tâches. Alors qu'un traité international établit des organes (comités exécutifs, assemblées), comme c'est le cas pour la majorité des conventions et des arrangements particuliers concernant la propriété intellectuelle, il appartient au secrétariat (c'est-à-dire au Bureau international de l'OMPI) de préparer et de convoquer leurs réunions périodiques et d'aider les délégations des Etats membres à parvenir à des conclusions lors des débats ou à prendre des décisions qui seront consignées dans les rapports ou exprimées dans des résolutions, etc. L'administration de chaque convention consiste aussi à recueillir et à publier des renseignements sur les domaines juridiques et économiques sur lesquels elle porte.

22. Outre les fonctions de type administratif, il en existe d'autres d'un caractère plus spécifiquement juridique. Tout accord international doit faire l'objet d'une révision de temps à autre, soit pour élargir sa portée, soit pour agrandir son champ d'application géographique, soit pour l'adapter à l'évolution du monde moderne. S'il ne porte pas en lui les germes de sa propre révision, il convient d'en amorcer le processus. Il incombe alors à des groupes de travail, des commissions et des comités d'experts de chercher des solutions susceptibles de recueillir l'adhésion la plus large possible, de rédiger de nouvelles dispositions et de préparer ainsi la réunion d'une conférence diplomatique qui adoptera un texte révisé, entamant ainsi une nouvelle étape dans l'histoire de l'accord en question. Tout au long de ce processus, le secrétariat assure un rôle de coordination des travaux et prête son assistance, notamment administrative. C'est aussi au secrétariat qu'il appartient de constituer des comités d'experts gouvernementaux ou d'organiser des réunions de groupes d'experts en vue d'examiner les problèmes courants conformément au programme ou selon les orientations données par les organes compétents de l'Organisation.

23. Les activités de fond ou de programme de l'OMPI, qui constituent la part la plus importante de ses activités, consistent notamment à organiser la coopération pour le développement et à y participer, à promouvoir une plus large acceptation des traités existants, à mettre à jour - au besoin - ces

traités par un processus de révision, à conclure de nouveaux traités et à favoriser dans la pratique une étroite coopération intergouvernementale pour l'administration de la propriété intellectuelle.

24. Afin de promouvoir la plus large acceptation possible des traités, il importe de tenir les Etats exactement informés des objectifs de chaque convention particulière et des avantages juridiques, économiques et sociaux qui échoient aux parties. A cette fin, le secrétariat maintient des contacts étroits tant avec les autorités nationales qu'avec les représentations diplomatiques dûment accréditées (les missions ou délégations permanentes à Genève) et leur fournit toutes les explications qui peuvent s'avérer nécessaires. Il peut aussi s'agir de consultations sur la compatibilité des législations nationales avec l'arrangement international auquel l'adhésion est envisagée, consultations qui sont engagées à la demande de l'Etat intéressé, ou d'avis sur la nature des formalités à accomplir pour devenir partie à une convention particulière.

Coopération pour le développement

25. L'assistance au développement des pays en développement constitue un secteur très important des activités de l'OMPI. C'est sous l'expression "coopération pour le développement" que l'on désigne actuellement dans le système des Nations Unies ce qu'on appelait auparavant "aide" ou "assistance aux pays en développement" ou, en ce qui concerne l'OMPI, "assistance juridique et technique". Quel est le principal objectif de l'OMPI dans ce domaine? Il s'agit de promouvoir le respect de la propriété intellectuelle dans le pays en développement et dans les relations internationales de ce pays, car l'expérience démontre que la créativité nationale dans les domaines littéraire et artistique est considérablement renforcée et ne peut en fait vraiment s'exprimer que si elle s'accompagne d'une protection des auteurs d'oeuvres littéraires et artistiques.

26. Le principal objectif du programme de coopération pour le développement consiste à apporter une contribution particulière au processus de développement au sein des pays en développement dans le domaine de la propriété intellectuelle, suscitant par là-même toute une gamme d'activités multiples. Il existe en effet des différences considérables dans le degré d'industrialisation des pays en développement et leur productivité du point de vue des inventions techniques et des créations littéraires et artistiques. Nombre de ces pays manquent de spécialistes dans le domaine de la propriété intellectuelle. Beaucoup d'entre eux auraient aussi besoin d'une législation nationale mieux adaptée à leurs objectifs de développement. Ceux qui n'ont pas encore adopté une nouvelle législation depuis leur indépendance appliquent toujours des dispositions qui ne correspondent pas à leurs besoins réels et qui sont dépassées. Enfin, il en est un grand nombre qui ont besoin d'une infrastructure nationale permettant d'administrer plus efficacement la législation et de tirer un meilleur parti des possibilités d'industrialisation et de développement culturel qui pourraient découler de l'amélioration de la législation et des infrastructures.

27. Afin de mener à bien les activités répondant à ces objectifs, l'OMPI a établi des programmes permanents spécifiquement conçus pour l'organisation de l'assistance technique aux pays en développement. Le programme qui se rapporte aux sujets traités à ce cours est le Programme permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit

d'auteur et les droits voisins. Les objectifs du Programme permanent sont les suivants :

- i) l'incitation à la création intellectuelle dans les pays en développement, dans le domaine littéraire, scientifique et artistique,
- ii) la diffusion, dans le cadre des compétences de l'OMPI définies par la Convention OMPI, dans les pays en développement, à des conditions équitables et raisonnables, de créations intellectuelles dans le domaine littéraire, scientifique et artistique protégées par les droits des auteurs (droit d'auteur) et par les droits des artistes interprètes et exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion ("droits voisins"),
- iii) le développement de la législation et des institutions dans les domaines du droit d'auteur et des droits voisins dans les pays en développement.

28. Le Programme permanent est dirigé par un Comité permanent qui examine le programme à proposer aux Etats membres au cours de l'année ou des années suivantes et qui fait rapport sur l'exécution des projets dans le cadre du programme précédemment adopté. Le Comité permanent chargé de la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins se réunit tous les deux ans.

29. Ce Comité permanent comprend tous les Etats membres de l'OMPI qui ont informé le Directeur général de leur désir d'en devenir membres. Il compte actuellement 88 Etats.

30. Dans le cadre de son Programme permanent concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins, et à la demande des gouvernements des pays en développement et des organisations régionales, l'OMPI entreprend la formation de spécialistes, fournit des avis et une assistance aux autorités nationales pour l'élaboration de leur législation ou la mise à jour des textes législatifs existants ainsi que pour l'établissement ou le renforcement des institutions nationales ou régionales concernant le droit d'auteur et les droits voisins.

31. Il est généralement reconnu que, sans la législation nécessaire et en l'absence de l'infrastructure permettant sa mise en oeuvre et, surtout, si les connaissances et les qualifications indispensables font défaut, il est impossible pour un jeune pays en développement de stimuler la progression du savoir, de la recherche ou des activités culturelles. Sans l'établissement ou le renforcement de l'infrastructure nécessaire dans les pays en développement, les échanges culturels entre ces pays et les pays développés ainsi que la protection mutuelle des valeurs intellectuelles ne peuvent pas être développés. Comme les lois ne peuvent pas être mises en oeuvre et les institutions ne peuvent pas être mises en place sans personnel qualifié, l'OMPI accorde à ses programmes de formation une priorité justifiée.

32. Les activités qui sont menées dans le cadre du Programme permanent sont les suivantes : cours de formation, réunions et séminaires d'information, élaboration de lois types concernant le droit d'auteur et les droits voisins spécialement destinées aux pays en développement, assistance pour la mise en place et la modernisation des institutions chargées de la gestion du droit d'auteur et des droits voisins, publication de guides, de manuels et de glossaires.

33. Les activités qui s'inscrivent dans le cadre du programme de formation de l'OMPI sont conçues pour l'instruction et l'information des fonctionnaires des pays en développement dans le domaine du droit d'auteur et des droits voisins, et ont pour principal objectif de contribuer à faire en sorte que ces pays puissent disposer du personnel spécialisé nécessaire au fonctionnement efficace de l'administration nationale dans le domaine du droit d'auteur et des droits voisins. Le programme comprend, d'une part, une formation des fonctionnaires qui sont ou pourraient être chargés de l'administration du droit d'auteur (il s'agit là plutôt de cours de recyclage ou de spécialisation) et, d'autre part, un cours général d'introduction visant à donner une formation de base.

34. Le programme de bourses s'est considérablement développé dans le domaine du droit d'auteur; quatre bourses ont été accordées en 1975, neuf en 1976, 12 en 1977, 27 en 1978, 38 en 1979, 48 en 1980, 37 en 1981, 38 en 1982, 52 en 1983, 56 en 1984, 60 en 1985, 81 en 1986, 83 en 1987, 50 en 1988 et 67 en 1989.

35. Chaque année, vers le début du mois de novembre, le Bureau international de l'OMPI invite les autorités compétentes des pays en développement à soumettre des demandes de bourses dans le cadre du programme qui a été adopté au mois de septembre précédent par les organes directeurs de l'Organisation. Parallèlement, les offices nationaux ou régionaux ou les institutions des pays développés et de certains pays en développement sont invités à faire savoir s'ils peuvent recevoir des stagiaires et dans quelles conditions. En général, les demandes sont reçues jusqu'à la fin du mois de janvier, et les candidats sont ensuite sélectionnés et inscrits aux cours pertinents, c'est-à-dire les cours généraux d'introduction ou les cours plus spécialisés comme celui-ci.

36. Une évaluation du programme de formation est proposée, dont l'objectif est de s'assurer que les fonctionnaires qui ont reçu une formation ont effectivement poursuivi leurs activités dans le domaine du droit d'auteur ou de déterminer, si ce n'est pas le cas, quel potentiel de formation a été perdu; lorsque la formation a vraiment été utile à celui qui en a bénéficié, il s'agit aussi de déterminer dans quelle mesure elle a été mise en pratique dans le cadre de l'organisation de la protection du droit d'auteur.

L'enseignement du droit de la propriété intellectuelle

37. Il est souhaitable de développer l'enseignement du droit de la propriété intellectuelle dans un certain nombre d'universités de pays en développement. Le Bureau international a déjà attribué des bourses à cet effet à des enseignants d'universités de pays en développement de façon à leur permettre de se familiariser avec le contenu des cours et du programme en vue d'en entreprendre ou d'en renforcer l'enseignement au niveau universitaire.

Activités d'information

A) Réunions, séminaires, cours régionaux

38. L'objectif primordial de ces réunions consiste à fournir aux participants des renseignements concernant les différents aspects de la protection du droit d'auteur et des droits voisins, en mettant l'accent sur les besoins réels à satisfaire ainsi que sur le développement de la législation pertinente et sa

mise en oeuvre dans les pays intéressés. Ces réunions sont de nature très variée et traitent de sujets divers :

certaines portent sur des sujets liés au programme d'activités de l'OMPI,

d'autres sont des séminaires et des réunions d'information générale sur le droit d'auteur ou les droits voisins.

Les activités de l'OMPI en matière de coopération pour le développement dans les domaines du droit d'auteur et des droits voisins ont inclus au cours des dix premières années, et jusqu'à la fin de 1989, plus de 65 cours et réunions régionales, sous-régionales ou nationales, qui ont été organisés principalement en vue d'accroître la connaissance générale du droit d'auteur et des droits voisins, de leur rôle dans le développement, de l'incidence des nouvelles techniques et de l'opportunité de renforcer la coopération multilatérale dans ces domaines. Les cours et réunions susmentionnés ont été suivis par plus de 3.000 participants de près d'une centaine de pays en développement.

B). Publications

39. Le Bureau international publie des études, des guides, des glossaires et des manuels pour faciliter la compréhension de la propriété intellectuelle et de ses conventions. A cet égard, il est possible de mentionner les publications ci-après :

un Guide de la Convention de Berne et un Guide de la Convention de Rome et de la Convention phonogrammes ont été publiés en plusieurs langues; ils sont presque épuisés maintenant et il est proposé, dans le projet de programme et de budget pour l'exercice biennal 1990-1991, de les remplacer par des manuels exposant ces conventions;

un Glossaire du droit d'auteur et des droits voisins a été publié en 1980 en anglais/français/espagnol et par la suite en anglais/français/arabe, anglais/français/russe, anglais/français/portugais et anglais/français/japonais; ce glossaire est en cours de révision;

le Bureau international conserve une collection de lois et de règlements sur le droit d'auteur et les droits voisins.

Assistance juridique et technique

40. Le Bureau international fournit une assistance juridique de deux façons : il rédige des lois types et aide à élaborer la législation nationale. Le Bureau international a déjà élaboré un certain nombre de lois types à l'usage des pays en développement. Ces textes sont établis lors de réunions d'experts de pays en développement et de pays développés, sur la base des projets préparés par le Bureau international et, de toute façon, sont soumis pour observations aux Etats et adoptés ultérieurement à l'occasion de réunions d'experts gouvernementaux.

41. Dans le domaine du droit d'auteur et des droits voisins il existe actuellement la Loi type sur les droits voisins (Convention de Rome) publiée en 1974. En outre, il convient de mentionner que l'OMPI oeuvre aujourd'hui, notamment, à l'établissement de "Dispositions types de législation dans le domaine du droit d'auteur". (voir deuxième partie du présent document)

42. Les textes ci-après ont aussi fait l'objet de délibérations et ont été mis au point :

les dispositions types sur la mise en oeuvre de la Convention satellite;

les principes directeurs concernant les problèmes posés par la mise en oeuvre pratique des procédures relatives aux licences de traduction et de reproduction prévues par les conventions sur le droit d'auteur;

les dispositions types pour la protection des expressions du folklore, résultant des travaux d'un comité d'experts gouvernementaux.

43. Dans le cadre de cette assistance juridique, des réunions ont lieu à Genève ou dans le pays intéressé entre les fonctionnaires responsables de l'élaboration de la législation nationale et des fonctionnaires de l'OMPI. De plus, l'OMPI fournit aux pays le souhaitant des observations sur leurs projets de loi avant la mise au point définitive.

44. Le Bureau international a fourni son assistance et ses conseils dans le cadre de la législation qui a été élaborée ou qui est en cours d'élaboration dans les pays suivants : Angola, Arabie saoudite, Bangladesh, Barbade, Bénin, Bolivie, Botswana, Burundi, Cameroun, Chili, Chine, Colombie, Congo, Costa Rica, El Salvador, Ethiopie, Gabon, Gambie, Ghana, Guinée, Haïti, Honduras, Indonésie, Jamaïque, Jordanie, Koweït, Lesotho, Libéria, Madagascar, Malaisie, Malawi, Mali, Maurice, Mozambique, Niger, Nigéria, Pakistan, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Qatar, République centrafricaine, République-Unie de Tanzanie, Rwanda, Singapour, Soudan, Sri Lanka, Suriname, Syrie, Togo, Tonga, Trinité-et-Tobago, Uruguay, Viet Nam, Yémen, Zaïre, Zambie.

45. L'OMPI apporte aussi son assistance technique à tous les pays en développement membres de l'Organisation des Nations Unies pour la mise en place ou la réorganisation de leurs structures administratives en matière de droit d'auteur.

46. La pierre angulaire d'un système de droit d'auteur est constituée par une organisation de droit d'auteur bien établie et généralement respectée, qui se charge de protéger les droits et les intérêts des auteurs, de collecter et de répartir les redevances, et qui peut aussi contribuer à promouvoir l'éducation et la culture ainsi que favoriser la participation aux échanges culturels internationaux.

47. En 1986, l'OMPI a organisé un Forum international sur la gestion collective des droits d'auteur et des droits voisins, qui s'est tenu à Genève du 12 au 14 mai 1986 et qui a permis un échange d'informations et d'opinions très utile dans le cadre de la Convention de Berne, en particulier entre représentants de gouvernements et d'organisations intergouvernementales et non gouvernementales. Parmi ces dernières, figuraient des fédérations importantes et d'autres organisations représentant les auteurs, les artistes interprètes

ou exécutants, les éditeurs, les réalisateurs de films, les organismes de radiodiffusion et de télévision et les producteurs de phonogrammes. Les participants ont estimé souhaitable que l'OMPI continue de porter une attention particulière à l'assistance qu'elle peut fournir pour la création ou le renforcement de systèmes de gestion collective dans les pays en développement.

Service international commun pour l'accès des pays en développement aux oeuvres protégées par le droit d'auteur

48. Un service, appelé le "Service international commun Unesco-OMPI pour l'accès des pays en développement aux oeuvres protégées par le droit d'auteur" a été créé et est à la disposition des éditeurs des pays en développement. Les Etats et les éditeurs des pays en développement en ont été informés et leur attention a été appelée sur l'assistance que peut leur apporter le Service international commun.

49. Le principal but de ce service commun est de se tenir à la disposition des gouvernements et des éditeurs de pays en développement qui souhaitent reproduire, traduire ou utiliser d'une autre manière des oeuvres protégées par un droit d'auteur appartenant à des étrangers et qui éprouvent des difficultés à identifier ces titulaires ou à obtenir d'eux à des conditions raisonnables l'autorisation de reproduire, de traduire ou d'utiliser d'une autre manière ces oeuvres. Le service commun aide les intéressés à résoudre ces difficultés et donne des conseils généraux quant aux autorisations à obtenir pour les droits détenus par des étrangers.

50. Par l'intermédiaire de ce service, les deux organisations visent à faciliter et à accélérer l'accès des pays en développement aux oeuvres protégées par le droit d'auteur.

51. Pour toutes les activités qui s'inscrivent dans le cadre de la coopération pour le développement, il est tenu compte du fait que les pays en développement qui ont récemment accédé à l'indépendance font face aux difficultés que pose un développement économique fondé sur des ressources économiques limitées. De même, la priorité qui est accordée à l'éducation, au problème du manque de personnel qualifié, à la question des ressources et, pendant une période transitoire, aux mesures facilitant l'accès aux oeuvres d'origine étrangère, en particulier dans les domaines scientifique et technique, ainsi que la nécessité, à long terme, de développer la créativité et d'encourager les auteurs au niveau national sont des facteurs essentiels de l'amélioration du niveau d'éducation, qui constitue le fondement même du processus de développement. Il en va de même de la nécessité d'établir un système efficace de droit d'auteur susceptible d'entretenir la créativité intellectuelle nationale et de soutenir ainsi le processus même du développement. D'autre part, le soutien de ce processus ne saurait aller sans l'encouragement à la créativité intellectuelle que constitue une législation nationale sur le droit d'auteur, établie par un gouvernement indépendant et bien adaptée à l'esprit de la population et aux structures nationales, sociales, économiques et politiques.

52. Pour résumer, il est nécessaire de dire que, dans la planification et l'exécution de ses activités au titre du Programme permanent, l'OMPI cherche à répondre, dans toute la mesure du possible, aux besoins d'assistance des pays en développement pour l'établissement, le renforcement et la modernisation de

leurs systèmes nationaux de droit d'auteur ainsi que pour la promotion d'une utilisation plus efficace de ces systèmes, et à leurs demandes visant à renforcer la coopération avec l'OMPI pour répondre à ces besoins. Les pays en développement sont de plus en plus conscients des avantages qu'ils peuvent tirer d'un système de droit d'auteur moderne, efficace et rentable, et, plus particulièrement, de la contribution que ce système peut apporter à la réalisation des objectifs sociaux et économiques établis dans le cadre d'une stratégie nationale intégrée du développement.

53. Principales différences entre les activités du programme de 1988-1989 et les activités proposées pour l'exercice biennal 1990-1991. Alors que les objectifs et les types d'activités resteront pour l'essentiel les mêmes que pour l'exercice biennal 1988-1989, une plus large place sera faite, au cours de l'exercice biennal 1990-1991, à la création ou au renforcement d'institutions pour l'administration, la mise en oeuvre effective et l'application de la législation en matière de propriété intellectuelle et à l'utilisation effective du système de la propriété intellectuelle en faveur des inventeurs, des auteurs, des organismes d'études et de réalisations, des industries et du commerce des pays en développement. En ce qui concerne la formation, la proportion de cours ou stages de formation, séminaires et journées d'étude qui seront plus spécialement consacrés à l'étude de telle ou telle question, qui s'étendront à de nouveaux sujets et qui s'adresseront à de nouveaux auditoires sera encore plus élevée, notamment pour la formation de fonctionnaires nationaux responsables de l'application effective de la législation en matière de propriété intellectuelle et de la protection des droits conférés en vertu de cette législation; davantage de cours ou de stages de formation, de séminaires et de journées d'étude se tiendront aussi dans des pays en développement. Le nombre d'experts, de consultants et de conférenciers de ces pays collaborant au programme de coopération pour le développement de l'OMPI continuera d'augmenter. Des fonctionnaires et experts de pays en développement seront de plus en plus souvent associés à l'évaluation et à l'organisation des activités de coopération pour le développement, dans le cadre de réunions régionales ou sous-régionales des pays intéressés. L'aide financière sera accrue afin de permettre à davantage de fonctionnaires de pays en développement de participer à certaines réunions et d'y apporter leur concours. Le poste concernant les expressions du folklore ne figure pas dans le projet de programme pour l'exercice biennal 1990-1991.

Activités en 1990 et 1991

1) Mise en valeur des ressources humaines

54. L'OMPI poursuivra son "programme de formation" destiné à assurer, principalement à des fonctionnaires de pays en développement, une formation individuelle ou en groupe (dans le cadre de cours ou stages de formation ou de séminaires dont le programme est préalablement établi) afin d'accroître la connaissance des éléments fondamentaux ou des aspects particuliers du droit de la propriété industrielle (y compris l'information en matière de brevets), du droit d'auteur et des droits voisins ainsi que de leur administration, de leur application et de leur utilisation. Une formation sera aussi assurée en ce qui concerne l'informatisation au sein des offices de propriété industrielle. Cette formation aura lieu dans des pays développés - à économie de marché et socialistes - mais aussi, de plus en plus, dans des pays en développement

ainsi qu'au siège de l'OMPI. Certains des cours ou stages ayant lieu dans les pays en développement seront organisés à l'échelon national; les autres auront un caractère sous-régional, régional ou interrégional (selon les principes de la coopération technique entre pays en développement (CTPD) appliqués au sein des Nations Unies). Certains cours, stages ou séminaires seront organisés en coopération avec des gouvernements et des organisations intergouvernementales ou, le cas échéant, non gouvernementales. La documentation utilisée pour la formation sera en grande partie élaborée et mise à la disposition des stagiaires par l'OMPI, avec d'autres documents et publications de l'Organisation. De nouveaux éléments destinés à compléter cette documentation, notamment des manuels, seront élaborés. Afin de renforcer l'efficacité du programme de formation, l'OMPI continuera d'encourager les gouvernements à élaborer, avec son concours, des plans à moyen terme pour la formation de fonctionnaires associés à l'administration du système de propriété intellectuelle de leur pays.

55. En outre, l'OMPI apportera, sur demande des autorités intéressées, son concours aux pays en développement pour assurer la formation de spécialistes qui puissent ensuite former eux-mêmes du personnel, sensibiliser l'opinion ou enseigner le droit de la propriété intellectuelle dans les universités ou dans d'autres institutions spécialisées de ces pays. Dans le même but, l'OMPI facilitera la participation de spécialistes (professeurs et chercheurs) du droit de la propriété intellectuelle ressortissants de pays en développement aux réunions de l'Association internationale pour la promotion de l'enseignement et de la recherche en propriété intellectuelle dans divers pays et publiera un répertoire des cours de propriété industrielle organisés dans divers pays. Elle prêtera enfin son concours aux pays en développement pour la formation de fonctionnaires chargés de faire appliquer la législation sur la propriété intellectuelle et pour l'organisation de séminaires ou de colloques sur le droit de la propriété intellectuelle à l'intention de l'ordre judiciaire.

2) Développement de la législation nationale et régionale

56. L'OMPI coopérera, sur demande, avec des gouvernements ou des groupes de gouvernements de pays en développement pour l'adoption de nouvelles lois et de nouveaux règlements à l'échelon national ainsi que de nouveaux traités régionaux ou pour l'amélioration des lois, règlements et traités en vigueur dans le domaine de la propriété intellectuelle, y compris leur application effective, afin qu'ils puissent mieux répondre à leurs buts sociaux, économiques et culturels.

57. Cette coopération revêtira diverses formes, dont les suivantes : consultations entre des membres du personnel du Bureau international et/ou des consultants engagés par le Bureau international, d'une part, et des représentants des gouvernements ou des institutions intergouvernementales régionales concernées, d'autre part, cela dans les pays intéressés et/ou au siège de l'OMPI; organisation de missions et de stages d'étude dans d'autres pays pour des ressortissants de pays en développement; échange de correspondance permettant au Bureau international de conseiller les gouvernements intéressés quant aux dispositions législatives qu'ils envisagent d'adopter et de leur faire parvenir des observations à ce sujet; réunions régionales et sous-régionales de fonctionnaires nationaux, d'agents d'institutions intergouvernementales régionales et d'experts. Cette assistance sera, dans certains cas, fournie avec l'aide de consultants.

3) Aménagement d'institutions dans les pays en développement

58. L'OMPI coopérera, sur demande, avec des gouvernements ou des groupes de gouvernements de pays en développement pour la création ou le renforcement de leurs offices nationaux ou régionaux de droit d'auteur et d'autres institutions, telles que les sociétés d'auteurs, s'occupant de l'administration pratique des droits de propriété intellectuelle ainsi que de la collecte, de la conservation et de la diffusion de l'information en matière de propriété intellectuelle. Dans le domaine du droit d'auteur, des services seront organisés à l'échelon local à l'intention des créateurs et des organismes se consacrant à la diffusion des oeuvres littéraires et artistiques, afin de les conseiller sur les modalités de protection de ces oeuvres.

59. Cette coopération consistera à donner des conseils et à fournir d'autres types d'assistance sous diverses formes, dont les suivantes : consultations entre des membres du personnel du Bureau international et/ou des consultants engagés par le Bureau international, d'une part, et des représentants des gouvernements concernés, d'autre part, cela dans les pays intéressés et/ou au siège de l'OMPI; organisation de missions et de stages d'étude dans d'autres pays pour des ressortissants de pays en développement; réunions régionales ou sous-régionales de fonctionnaires nationaux et d'experts; formation individuelle et en groupe, y compris des cours ou stages de formation sur l'administration pratique des sociétés d'auteurs à l'intention de spécialistes; programmes de coopération avec des organisations non gouvernementales ayant l'expérience pratique de ces questions; aide à l'acquisition de la documentation et du matériel appropriés; élaboration et publication de directives et de manuels administratifs; dispositions visant à assurer la remise de rapports de recherche et d'examen fondés sur des demandes de brevet déposés auprès d'offices de propriété industrielle nationaux ou régionaux de pays en développement. Le Bureau international apportera, sur demande, son concours aux gouvernements de pays en développement pour élaborer et mettre en oeuvre des plans à moyen terme et des projets destinés à mettre en place, renforcer et améliorer leur infrastructure en matière de propriété intellectuelle. Chaque fois que cela sera possible et que les gouvernements intéressés le souhaiteront, le Bureau international continuera de favoriser les efforts de coopération entre pays en développement à l'échelon régional ou sous-régional.

Deuxième partie

LA LOI TYPE DE L'OMPI SUR LE DROIT D'AUTEUR

Introduction

60. Une partie importante des activités menées par l'OMPI ces dernières années a été constituée par l'élaboration d'une loi type sur le droit d'auteur.

61. L'établissement de cette loi type s'inscrit dans le cadre des travaux de normalisation de l'OMPI dont l'objectif était décrit comme suit dans le programme et budget de l'exercice biennal 1988-1989

"L'objectif est de rendre plus efficace la protection des droits de propriété intellectuelle dans le monde. Une protection "plus efficace" suppose que les normes de protection soient, au besoin, relevées pour atteindre le niveau voulu, que l'exercice des droits de propriété

intellectuelle soit facilité et que les sanctions en cas d'atteinte à ces droits soient plus rigoureuses. Cet objectif peut être atteint en créant de nouvelles obligations conventionnelles ou en ayant recours à la persuasion. ... En ce qui concerne l'action de persuasion, il est proposé, sous ce poste, d'élaborer des principes directeurs ou des dispositions types de législation touchant à des questions déterminées de propriété industrielle (auxquelles ne s'étendraient pas les traités d'harmonisation) et à l'ensemble du domaine du droit d'auteur. L'exercice effectif des droits relève aussi, évidemment, des traités et des principes directeurs ou dispositions types visés sous le présent poste."

62. Par nature, les dispositions types n'ont pas force obligatoire. Elles visent plutôt à être source d'inspiration pour les pouvoirs publics et les organes législatifs et à les inciter à perfectionner leur législation dans le domaine en question et à opter pour des solutions propres à relever le niveau de protection et à favoriser le rapprochement des législations lorsque les intérêts particuliers d'un pays n'exigent pas de solutions différentes.

63. Les dispositions types doivent être fondées sur la Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques et visent à servir de modèle pour les éléments des législations nationales sur le droit d'auteur des pays parties à cette convention qui sont indispensables en fonction d'une interprétation stricte et appropriée de la convention tout en fournissant, en même temps, des réponses satisfaisantes à la fois aux questions qui se posent traditionnellement en matière de droit d'auteur et aux questions nouvelles liées à l'évolution des techniques.

64. En fonction du projet de programme et de budget approuvé par les organes directeurs de l'OMPI, le Bureau international a élaboré un document contenant des dispositions types de législation dans le domaine du droit d'auteur ainsi qu'un commentaire. Ce projet de dispositions types a été soumis à un Comité d'experts sur les dispositions types de législation dans le domaine du droit d'auteur, qui l'a examiné lors de deux sessions tenues, l'une, du 20 février au 3 mars, et l'autre, du 6 au 10 novembre 1989. Au cours de ces sessions, le comité a procédé à un examen approfondi du projet et donné de nombreux conseils au sujet de divers aspects des dispositions types.

65. Le programme et budget de l'OMPI pour l'exercice biennal 1990-1991 prévoit la poursuite et la conclusion des travaux relatifs aux dispositions types. Comme il est indiqué dans le programme à propos de la définition de leur objet, les dispositions types, qui seront rédigées sous forme de loi type, établiront des normes au sujet de toutes les questions auxquelles devrait s'appliquer une législation nationale ou régionale sur le droit d'auteur, y compris celles qui, compte tenu des récents progrès d'ordre technique, économique et social, sont nouvelles et qui, dans la plupart des pays, ne sont pas expressément réglementées dans la législation nationale. Le comité continuera d'examiner la question importante des modalités les plus appropriées et les plus efficaces de protection des producteurs de phonogrammes.

66. En plus des deux sessions du comité, le Bureau international de l'OMPI a convoqué trois réunions de consultations régionales informelles pour permettre aux experts des régions intéressées de formuler des observations et des propositions au sujet du projet de dispositions types. La première de ces

réunions de consultations, à laquelle ont participé des experts des pays d'Amérique latine et des Caraïbes, a été organisée en coopération avec la Direction nationale mexicaine du droit d'auteur et s'est tenue à Mexico en octobre 1989; la seconde, à laquelle ont participé des experts de pays africains, a été organisée en coopération avec l'Office national algérien du droit d'auteur (ONDA) et s'est tenue à Alger en mars 1990. Une troisième réunion de consultations de ce type, organisée en coopération avec le Département de l'éducation du Ministère indien des ressources humaines, s'est tenue à New Delhi en avril 1990.

67. Compte tenu des avis formulés lors des deux premières sessions du Comité d'experts et des trois réunions régionales, le Bureau international a convoqué une troisième session du comité, qui s'est tenue du 2 au 13 juillet 1990. Pour la plupart des dispositions types examinées lors des deux premières sessions du comité et des réunions de consultations régionales informelles, le Bureau international avait estimé avoir recueilli suffisamment d'avis - soit sous la forme de l'agrément du comité pour certaines dispositions, soit sous la forme d'observations et de propositions concernant les dispositions pertinentes - pour pouvoir publier la loi type sur le droit d'auteur sous sa responsabilité. Le document présenté à cette session ne portait donc que sur les questions qui semblaient nécessiter de nouvelles précisions et d'autres avis.

68. Le Bureau international élabore actuellement le texte final de la loi type et de son commentaire qu'il publiera sous sa responsabilité.

69. Le document de travail établi pour la troisième session du comité est joint au présent document (en français et en anglais seulement). Ce document traite des caractéristiques les plus importantes de la loi type.

Principales caractéristiques de la loi type

70. Comme indiqué plus haut, les dispositions types contiennent les éléments indispensables de la législation nationale sur le droit d'auteur d'un pays partie à la Convention de Berne. Il faut entendre par là, d'une part, que les dispositions types régissent tous les éléments qui doivent figurer, au minimum, dans une législation pour que celle-ci soit compatible avec la Convention de Berne et, d'autre part, que ces dispositions visent à fournir des réponses à toutes les questions importantes touchant au droit d'auteur qui peuvent se poser dans différents pays qu'il s'agisse des questions traditionnelles ou des questions liées aux techniques nouvelles. Par ailleurs, cela signifie que les dispositions types, ne couvrent pas tous les détails qui peuvent figurer dans les législations nationales; les points de détail peuvent faire l'objet de règlements élaborés à un niveau inférieur, ou être déterminés par la jurisprudence ou la pratique contractuelle.

71. La Convention de Berne a été créée et élaborée par des pays ayant des traditions juridiques, culturelles, économiques et sociales différentes. En accord avec la nature de la convention, les dispositions types sont destinées à tous les groupes de pays - aussi bien les pays industrialisés que les pays en développement et les pays dont le droit est traditionnellement fondé sur la "common law" (système anglo-américain) que les pays de tradition juridique "continentale" (ou "romaine") -; c'est notamment pour cette raison que certaines dispositions types comporteront des variantes.

72. Les dispositions types auront trait uniquement à la protection des oeuvres littéraires et artistiques et ne porteront pas sur les "droits voisins". L'expression "droits voisins", qui est utilisée par souci de concision, désigne en général les droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion sur leurs prestations, leurs phonogrammes et leurs émissions, respectivement, indépendamment de tout droit d'auteur sur les oeuvres littéraires et artistiques. Les dispositions types ne s'appliqueront pas aux droits voisins, car elles reposent strictement sur la Convention de Berne, qui ne traite que de la protection du droit d'auteur sur les oeuvres littéraires et artistiques.

73. La loi type traitera provisoirement, dans des chapitres différents, des éléments suivants : "Définitions", "Objet de la protection", "Les droits protégés", "Limitation des droits patrimoniaux", "Durée de protection", "Titularité des droits", "Cession des droits. Licences. Renonciation à l'exercice des droits moraux", "Gestion collective des droits patrimoniaux", "Obligations concernant du matériel utilisé pour des actes visés par la protection", "Mesures, recours et sanctions à l'encontre de la piraterie et d'autres infractions", et "Dispositions finales". De plus, elle contiendra certaines dispositions concernant les licences non volontaires de traduction et de reproduction pour les pays en développement.

[Le document de travail suit]

OMPI



CE/MPC/III/2

ORIGINAL : anglais

DATE : 10 mai 1990

ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
GENÈVE

**COMITE D'EXPERTS SUR LES DISPOSITIONS TYPES
DE LEGISLATION DANS LE DOMAINE DU DROIT D'AUTEUR**

**Troisième session
Genève, 2 - 13 juillet 1990**

PROJET DE LOI TYPE SUR LE DROIT D'AUTEUR

Mémoire préparé par le Bureau international de
l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

6239D/CPL/0374D

TABLE DES MATIERES

	<u>Paragraphe</u> s
I. Introduction	1 à 14
II. Observations générales concernant la nature et le contenu de la loi type	15 à 59
L'objet de la loi type et le niveau de protection qu'elle doit proposer	16 à 21
La relation entre la Convention de Berne et la loi type	22 à 30
La loi type et les différentes conceptions du droit d'auteur	31 à 36
La loi type et les "droits voisins"	37 à 45
La loi type et la protection des expressions du folklore	46 à 59
III. Questions au sujet desquelles d'autres avis sont demandés	60 à 340
Ad "Chapitre premier : définitions" - généralités	60 à 66
Ad article 1.i) ("Oeuvre audiovisuelle")	67 à 73
Ad article 1.ii) ("Auteur")	74 à 89
Ad article 1.iii) ("L'émission de radiodiffusion")	90 à 108
La définition de la "radiodiffusion" dans la Convention de Berne et dans le règlement de l'UIT	94 à 96
Les satellites du service fixe et la question du "simple transport de signaux"	97 à 100
Les satellites de radiodiffusion directe	101 à 108
Ad article 1.iv) ("Oeuvre collective")	109 à 127
Les oeuvres collectives proprement dites	110 à 119
Oeuvres produites par ordinateur (dites "créées par ordinateur")	120 à 127
Ad article 1.xviii) ("Oeuvre")	128 à 131

Table des matières

	<u>Paragrapbes</u>
Ad "Chapitre II : Objet de la protection" - généralités	132 à 134
Ad article 3 : Objet de la protection : les oeuvres	135 à 161
Eléments fondamentaux de la définition des	
oeuvres littéraires et artistiques	137 à 143
Protection des programmes d'ordinateur	144 à 148
Protection des enregistrements sonores	149 à 157
Protection des expressions du folklore	158 à 161
Ad article 5 : Objets non protégés	162 à 165
Ad "Chapitre III : Les droits protégés" - généralités	166
Ad article 7 : Les droits moraux	167 à 175
Ad article 8 : Les droits patrimoniaux	176 à 226
Le droit de distribution et la Convention	
de Berne	184 à 193
La théorie de l'épuisement	194 à 198
Prêt public	199 à 219
Variantes d'un droit général de mise en	
circulation (le droit de destination	
et le droit de location)	220 à 226
Ad "Chapitre IV : Limitation des droits patrimoniaux"	
généralités	227 à 234
Ad article 12 : Libre utilisation pour l'ensei-	
gnement, article 13 : Libre reproduction par	
les bibliothèques et les services d'archives,	
et article 23 : Licence non volontaire pour la	
reproduction reprographique destinée à l'usage	
interne	235 à 242
Ad article 17 : Libre reproduction et adaptation	
de programmes d'ordinateur	243 à 245
Ad article 19 : Libre revente [et prêt], et	
article 25 : Licence non volontaire pour	
le prêt public	246
Ad article 22 : Licence non volontaire pour la	
reproduction à des fins privées	247 à 250
Ad "Chapitre V : Durée de protection " - généralités	251 à 254
Ad "Chapitre VI : Titularité des droits". - généralités	255 à 259

Table des matières

	<u>Paragraphes</u>
Ad "Chapitre VII : Cession des droits. Licences. Renonciation à l'exercice des droits moraux" - généralités	260 à 264
Ad article 43 Forme des contrats	265 à 269
Ad article 49 : Renonciation à l'exercice des droits moraux	270 à 283
Ad "Chapitre VIII : Gestion collective des droits patrimoniaux" - généralités	284 à 286
Présomptions éventuelles concernant le mandat des organisations de gestion collective.	287 à 295
Obligations éventuelles des utilisateurs : destinées à faciliter le contrôle des utilisations et la perception des redevances	296 à 299
Ad "Chapitre IX : Obligations concernant du matériel utilisé pour des actes visés par la protection" - généralités	300 à 302
Ad article 54 : Obligations concernant du matériel la protection contre les utilisations entrant en conflit avec l'exploitation normale des oeuvres	303 à 311
Ad article 56 : Obligations concernant du matériel pour faciliter le contrôle des utilisations des oeuvres	312 à 318
Dispositions éventuelles concernant les décodeurs non autorisés	319 à 338
Types de programmes de télévision codés	321 à 324
Le décodage non autorisé et ses conséquences	325 à 327
La mise à disposition de décodeurs non autorisés : rattachement au droit d'auteur	328 à 332
Dispositions des législations nationales relatives aux décodeurs non autorisés	333 à 338
Ad annexes A et B concernant les licences non volontaires de traduction et de reproduction	339 et 340

I. INTRODUCTION

1. Le Comité d'experts (ci-après dénommé "comité"), pour la troisième session duquel le présent memorandum a été établi, a commencé ses travaux en vertu de la décision prise par les organes directeurs de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) et des Unions qu'elle administre (ci-après dénommés "organes directeurs") à leur dix-huitième série de réunions à Genève, en septembre 1987 (voir document AB/XVIII/14, paragraphe 173).

2. Le programme et budget de l'OMPI pour l'exercice biennal 1988-1989, approuvé par la décision mentionnée ci-dessus des organes directeurs (voir document AB/XVIII/2, annexe A), comprenait une rubrique PRG.04 intitulée "Fixation des normes dans le domaine de la propriété intellectuelle, en particulier dans le cadre des Conventions de Paris et de Berne" qui décrivait notamment l'objectif et les résultats attendus de cette fixation des normes ainsi que la nature et la forme des normes à proposer.

3. En ce qui concerne l'objectif de la fixation des normes, le programme contenait le commentaire suivant :

"L'objectif est de rendre plus efficace la protection des droits de propriété intellectuelle dans le monde. Une protection "plus efficace" suppose que les normes de protection soient, au besoin, relevées pour atteindre le niveau voulu, que l'exercice des droits de propriété intellectuelle soit facilité et que les sanctions en cas d'atteinte à ces droits soient plus rigoureuses. Cet objectif peut être atteint en créant de nouvelles obligations conventionnelles ou en ayant recours à la persuasion. (...). En ce qui concerne l'action de persuasion, il est proposé, sous ce poste, d'élaborer des principes directeurs ou des dispositions types de législation touchant à des questions déterminées de propriété industrielle (auxquelles ne s'étendraient pas les traités d'harmonisation) et à l'ensemble du domaine du droit d'auteur. L'exercice effectif des droits relève aussi, évidemment, des traités et des principes directeurs ou dispositions types visés sous le présent poste."

4. En ce qui concerne les résultats attendus, le programme établissait notamment ce qui suit :

"On compte que les principes directeurs ou les dispositions types seront source d'inspiration pour les pouvoirs publics et les organes législatifs et les inciteront à perfectionner leur législation en matière de propriété intellectuelle et à opter pour des solutions de nature à favoriser le rapprochement des législations lorsque les intérêts particuliers d'un pays n'exigent pas de solutions différentes."

5. Finalement, s'agissant de la nature et de la forme des normes à proposer, le programme établissait ce qui suit :

"Ces normes revêtiront la forme de principes directeurs ou de dispositions types de législation nationale ou régionale ou bien encore de projets de traités lorsqu'il s'agit de questions pour lesquelles la conclusion d'un traité multilatéral a de sérieuses chances d'aboutir. Les principes directeurs donnent des indications quant à la façon d'atteindre certains objectifs et les dispositions types constituent de

simples exemples. Le législateur conserve dans chaque cas la faculté de s'en inspirer ou non. Ni l'une ni l'autre de ces catégories de textes ne créent d'obligations pour quiconque"

"Dans le domaine des oeuvres littéraires et artistiques, des solutions uniformes seront proposées sous forme de principes directeurs ou de dispositions types de législation."

6. Au cours de l'exercice biennal 1988-1989, le comité a tenu deux sessions, à Genève : la première, du 20 février au 3 mars 1989, à laquelle ont assisté des experts de 49 Etats ainsi que des observateurs de cinq organisations intergouvernementales et de 27 organisations internationales non gouvernementales; la deuxième, du 6 au 10 novembre 1989, à laquelle ont assisté des experts de 49 Etats ainsi que des observateurs de quatre organisations intergouvernementales et de 18 organisations internationales non gouvernementales.

7. Les délibérations du comité ont eu lieu sur la base du mémorandum intitulé "Projet de dispositions types de législation dans le domaine du droit d'auteur" (document CE/MPC/I/2-I à III) élaboré par le Bureau international de l'OMPI, ainsi que sur la base du "Rectificatif du document CE/MPC/I/2-II" (document CE/MPC/I/2-II Corr.) et de l'additif au chapitre IX intitulé "Obligations concernant du matériel utilisé pour des actes visés par la protection" (document CE/MPC/II/2), également élaborés par le Bureau international.

8. Lors de la première session du comité, un débat général a d'abord eu lieu. Il a été suivi d'une discussion article par article, au cours de laquelle huit des onze chapitres du projet de dispositions types ont été passés en revue (à savoir : chapitre I^{er}, définitions; chapitre II, objet de la protection; chapitre III, les droits protégés; chapitre IV, limitation des droits patrimoniaux; chapitre VI, titularité des droits; chapitre VIII, gestion collective des droits patrimoniaux; chapitre X, mesures, recours et sanctions à l'encontre de la piraterie et d'autres infractions). Au cours de la deuxième session, le débat sur le projet de dispositions types a été complété par l'examen des trois chapitres restants (chapitre VII, cession des droits - licences - renonciation à l'exercice des droits moraux; chapitre IX, obligations concernant du matériel utilisé pour des actes visés par la protection; chapitre XI, dispositions finales) ainsi que des deux annexes (licences non volontaires de traduction et licences non volontaires de reproduction qui peuvent être applicables dans les pays en développement).

9. Tous les participants qui ont pris la parole au cours du débat général ont souligné l'importance des dispositions types pour la promotion d'une protection par le droit d'auteur efficace et équilibrée et ont insisté sur l'excellente qualité du mémorandum établi par le Bureau international. Lors de la discussion article par article, plusieurs observations et propositions, qui sont consignées dans les rapports des deux sessions (documents CE/MPC/I/3 et CE/MPC/II/3), ont été formulées.

10. En sus des deux sessions du comité, le Bureau international de l'OMPI a convoqué deux réunions de consultations régionales informelles pour permettre aux experts des régions intéressées de formuler des observations et des propositions au sujet du projet de dispositions types. La première de ces réunions de consultations, à laquelle ont participé des experts des pays d'Amérique latine et des Caraïbes, a été organisée en coopération avec la Direction nationale mexicaine du droit d'auteur et s'est tenue à Mexico du 9 au 12 octobre 1989; la seconde, à laquelle ont participé des experts de pays africains, a été organisée en coopération avec l'Office national algérien du droit d'auteur (ONDA) et s'est tenue à Alger du 3 au 7 mars 1990. Lors de l'élaboration du présent mémorandum, il a été tenu compte des observations et propositions formulées au cours de ces deux réunions de consultations.

11. Une troisième réunion de consultations de ce type, organisée en coopération avec le Département de l'éducation du Ministère indien des ressources humaines, se tiendra à New Delhi du 24 au 27 avril 1990, après l'élaboration du présent mémorandum. Des informations sur les observations et propositions qui auront été formulées lors de cette réunion seront communiquées à la troisième session du comité.

12. Le programme et budget de l'OMPI pour l'exercice biennal 1990-1991 (document AB/XX/2, annexe A) que les organes directeurs ont adopté lors de leur vingtième série de réunions (voir le document AB/XX/20, paragraphe 199) prévoit, sous son poste PRG.02.7), la poursuite et la conclusion des travaux sur les dispositions types.

13. Le poste en question fait l'objet, dans le chapitre PRG.02 intitulé "Etablissement de normes pour la protection et l'exercice des droits de propriété intellectuelle", de la rubrique "Loi type sur le droit d'auteur" (modifiée suite au débat qui y a été consacré lors des réunions des organes directeurs), qui est libellée comme suit :

"Le comité d'experts gouvernementaux qui a déjà commencé à conseiller le Bureau international au sujet de l'élaboration de dispositions types de législation sur le droit d'auteur en 1989 sera convoqué pour tenir une ou deux autres sessions afin de poursuivre et de conclure ses travaux. Le Bureau international préparera ces réunions du comité d'experts et en assurera le secrétariat. Les dispositions types, qui seront établies en forme de loi type, établiront des normes au sujet de toutes les questions auxquelles devrait s'appliquer une législation nationale ou régionale sur le droit d'auteur, y compris celles qui, compte tenu des récents progrès d'ordre technique, économique et social, sont nouvelles et qui, dans la plupart des pays, ne sont pas expressément réglementées dans la législation nationale. Le comité continuera d'examiner la question importante des modalités les plus appropriées et les plus efficaces de protection des producteurs de phonogrammes."

14. Pour la plupart des dispositions types examinées lors des deux premières sessions du comité et des réunions de consultations régionales informelles, le Bureau international de l'OMPI a recueilli suffisamment d'avis - soit sous la forme de l'agrément du comité, soit sous la forme d'observations et de propositions de la part des participants - pour pouvoir mettre au point les dispositions pertinentes de la loi type sur le droit d'auteur qu'il doit publier sous sa responsabilité. Le présent mémorandum ne porte donc que sur les questions pour lesquelles il semble nécessaire d'apporter de nouvelles précisions et qui appellent d'autres avis. La partie II contient des observations générales concernant la nature et le contenu de la loi type, alors que la partie III traite de certaines questions au sujet desquelles d'autres avis sont demandés. (Le mémorandum contenant la première version du projet de dispositions types, ainsi que les rapports des deux réunions précédentes du comité, ne sont pas redistribués mais sont disponibles sur demande.)

II. OBSERVATIONS GENERALES CONCERNANT LA NATURE ET LE CONTENU DE LA LOI TYPE

15. Au cours des deux premières sessions du comité et des deux réunions de consultations régionales informelles, un certain nombre d'observations ont été formulées et diverses questions posées, qui indiquent que certains aspects touchant à la nature et au contenu de la loi type sur le droit d'auteur devraient encore être précisés.

L'objet de la loi type et le niveau de protection qu'elle doit proposer

16. A la première session du comité ainsi qu'aux deux réunions de consultations régionales informelles, des participants ont exprimé l'avis selon lequel il découlait de la présence même de l'adjectif "type" dans l'expression "loi type" que celle-ci se devait d'être idéale du point de vue des intérêts des auteurs et qu'il faudrait donc qu'elle propose le niveau de protection le plus élevé possible pour les droits des auteurs, avec le moins possible de limitations.

17. Dans leur grande majorité, les délégations gouvernementales qui ont participé au débat général, lors de la première session du comité, ont été opposées à une telle interprétation de la notion de loi type. Aucune loi sur le droit d'auteur ne pouvait, selon elles, être réaliste et viable si elle ne servait que les intérêts des auteurs. Il faut que les législateurs tiennent compte aussi des intérêts des producteurs, des utilisateurs, des consommateurs et de la société dans son ensemble, d'où la nécessité d'une réglementation judicieusement équilibrée qui soit le fruit de certains compromis inévitables.

18. Diverses délégations gouvernementales ont aussi souligné que les situations économique, sociale et culturelle n'étaient pas les mêmes dans les pays en développement que dans les pays industrialisés. Dans les premiers, notamment les moins avancés d'entre eux qui en étaient encore au stade de la mise en place d'une infrastructure nationale sur le plan culturel et éducatif, il ne serait pas justifié d'insister sur l'introduction immédiate du niveau de protection le plus proche possible de l'idéal du point de vue des intérêts des auteurs.

19. Le mot "type" a, par ailleurs, plusieurs sens. Il est synonyme, certes, d'excellence, de quelque chose d'idéalement valable, mais dans son autre acception (qui est aussi la plus courante), il a le sens de guide ou d'exemple pour l'élaboration et la création de quelque chose (quelque chose - dans le cas qui nous intéresse, les lois nationales - qui réponde, à son tour, à certains objectifs et soit donc en harmonie avec ces derniers). Dans le programme de l'OMPI, le mot "type" est employé sous sa seconde acception (voir, en particulier, la partie de la définition de l'objet des dispositions types de législation dans le domaine du droit d'auteur qui est citée plus haut, au paragraphe 5, où il est indiqué que "les dispositions types constituent de simples exemples [et que le] législateur conserve dans chaque cas la faculté de s'en inspirer ou non").

20. S'il est vrai que la loi type sur le droit d'auteur s'écarterait de son objet en ne suggérant que le niveau de protection le plus élevé possible du point de vue des intérêts des titulaires de droits d'auteur, son texte pourrait - et, parce qu'il est destiné à tous les pays, devrait -, non seulement contenir des variantes pour différents niveaux de protection (en fonction de la situation des divers pays) mais indiquer aussi, notamment, quel est le niveau de protection idéal lorsque la situation à prendre en considération est elle-même idéale. Il découle également de l'objectif de la loi type, à savoir "rendre plus efficace la protection [du droit d'auteur] dans le monde" (voir la partie correspondante de la définition de l'objet de la loi type qui est donnée plus haut, au paragraphe 3), que cette loi devrait inciter, dans chaque pays, à l'octroi de la protection la plus élevée qu'il est possible d'y prévoir.

21. Dans le projet de dispositions types qui a été examiné lors des deux premières sessions, le Bureau international a suivi la démarche indiquée au paragraphe précédent : pour les questions pour lesquelles cela paraissait justifié, il a indiqué différentes variantes représentant des niveaux de protection différents susceptibles d'être instaurés en fonction de la situation du pays où la loi serait élaborée. Lorsque ces variantes étaient réservées à des cas exceptionnels - supposant une certaine baisse du niveau de protection -, il les a placées entre crochets et assorties d'explications appropriées dans le commentaire. Tel a été le cas, notamment, dans le chapitre IV (Limitation des droits patrimoniaux). A en juger toutefois par les délibérations qui ont eu lieu lors des deux premières sessions du comité et des deux réunions de consultations régionales informelles, il semble que deux types de changement puissent s'avérer nécessaires lors de l'élaboration de la version finale de la loi type. Premièrement, par la manière de présenter les dispositions pertinentes et dans le commentaire qui en est fait, il y aurait lieu d'indiquer clairement la différence entre ce qui est recommandé d'une manière générale et ce qui n'est mentionné qu'à titre de solution acceptable dans des circonstances exceptionnelles (autrement dit, entre ce qui est "idéal" et ce qui l'est moins tout en restant acceptable à titre exceptionnel). Deuxièmement, pour certaines dispositions - notamment pour certaines d'entre elles qui ont trait aux limitations des droits patrimoniaux - il est nécessaire d'apporter de nouvelles précisions sur ce qui est généralement recommandé et ce qui constitue les limitations maximales acceptables.

La relation entre la Convention de Berne et la loi type

22. Il est clairement indiqué, dans la définition de l'objet des dispositions types de législation en matière de droit d'auteur, que les normes à proposer sous la forme de telles dispositions devraient être fixées dans le cadre de la Convention de Berne (voir, plus haut, le paragraphe 2).

23. La période qui s'est écoulée depuis la dernière révision de cette convention a été marquée par plusieurs éléments nouveaux qui ont eu des répercussions sur la création, la diffusion et l'utilisation des oeuvres littéraires et artistiques du fait principalement de l'apparition de techniques nouvelles. Diverses réunions convoquées sous l'égide de l'OMPI - parmi lesquelles les sessions du Comité exécutif de l'Union de Berne et les réunions de plusieurs comités d'experts - ont permis d'analyser les questions touchant au droit d'auteur soulevées par ces éléments nouveaux. Les participants de ces réunions se sont accordés dans une assez large mesure pour reconnaître que, à partir d'une interprétation stricte et appropriée de l'Acte de Paris de 1971 de la Convention de Berne, des réponses satisfaisantes pouvaient être fournies, dans l'ensemble, à ces questions, du moins dans leur grande majorité.

24. Par "interprétation stricte et appropriée" il faut entendre une interprétation fondée sur les principes généralement consacrés en ce qui concerne l'interprétation de dispositions juridiques et, en particulier, des traités internationaux et donc conforme à l'esprit et à la lettre de la Convention de Berne, alors que par "réponses satisfaisantes" il faut entendre des réponses propres à contribuer à la meilleure réalisation possible des objectifs de la convention, c'est-à-dire qui contribuent à protéger efficacement les oeuvres littéraires et artistiques en vue de promouvoir la créativité et de mettre ces créations à la disposition du plus large public possible.

25. C'est dans l'intention de suivre ce qu'il considère être une interprétation "stricte et appropriée" de la Convention de Berne que le Bureau international de l'OMPI a élaboré le projet de dispositions types qui a été examiné lors des deux premières sessions du comité et des réunions de consultations régionales informelles. Il est évident, toutefois, qu'à quelques égards des interprétations différentes peuvent se justifier, notamment en ce qui concerne certaines catégories nouvelles d'oeuvres et certaines utilisations nouvelles issues du progrès technique. Il est à noter, en outre, que dans certains cas - bien que la reconnaissance de nouveaux droits soit totalement conforme à l'esprit de la Convention de Berne et que l'on puisse même proposer une interprétation large et très libérale des dispositions actuelles de la convention pour justifier la nécessité d'une reconnaissance de ces droits (voir, par exemple, le cas des droits de mise en circulation) - on ne saurait dire que la Convention de Berne proprement dite offre une assise suffisamment solide pour une législation relativement uniforme au niveau national.

26. C'est la situation évoquée au paragraphe précédent qui a été prise en considération lorsqu'une rubrique concernant un éventuel protocole relatif à la Convention de Berne a été incluse dans le programme et budget de l'OMPI pour l'exercice biennal 1990-1991 (voir plus haut, au paragraphe 12). Cette rubrique est ainsi libellée :

"Le Bureau international préparera et convoquera une ou plusieurs réunions, dont il assurera le secrétariat, d'un comité d'experts gouvernementaux chargé d'examiner s'il convient d'entreprendre l'élaboration d'un protocole relatif à la Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques - et dans l'affirmative quelle devrait être la teneur de ce texte - en vue de soumettre pour adoption le projet de ce protocole à une conférence diplomatique après 1991. Le protocole serait essentiellement destiné à préciser les normes internationales en vigueur ou à en établir de nouvelles lorsque le texte actuel de la Convention de Berne laisse planer des doutes sur le champ d'application de cette convention.

"La nécessité de prendre des mesures de cette nature tient au fait qu'il existe certaines questions sur lesquelles les spécialistes sont partagés et, ce qui est particulièrement préoccupant dans les relations internationales, les gouvernements qui ont légiféré sur ces questions, ou qui envisagent de le faire, semblent eux-mêmes interpréter différemment les obligations qui leur incombent en vertu de la Convention de Berne. C'est ainsi que des divergences d'opinions se sont déjà fait jour, ou pourraient apparaître très prochainement, au regard de certains objets de protection (par exemple, programmes d'ordinateur, phonogrammes, oeuvres réalisées par ordinateur), de certains droits (par exemple, droit de location, droit de prêt public, droit de mise en circulation d'exemplaires d'oeuvres de quelque nature que ce soit, droit de présentation), de l'applicabilité des critères minimums de protection (absence de formalités, durée de la protection, etc.) et de l'obligation d'accorder le traitement national (sans réciprocité) aux étrangers. A ce propos, on examinera aussi si les pays dont la législation nationale assure la protection de tel ou tel objet en tant qu'oeuvre au titre du droit d'auteur ou reconnaît la protection de certains droits au titre du droit d'auteur, peuvent refuser d'appliquer les critères minimums ou d'accorder le traitement national aux étrangers, ou encore subordonner la protection des oeuvres étrangères ou la reconnaissance de certains droits aux étrangers à l'application du principe de réciprocité."

(document AB/XX/2, annexe A, PRG.02(2)).

27. Durant la première session du comité, le projet de programme et de budget étant déjà disponible, le directeur général de l'OMPI a donné lecture de la rubrique susmentionnée au début de la réunion. Tous les participants qui ont pris la parole au sujet de ce projet d'élément de programme ont accueilli avec satisfaction l'idée d'inscrire à l'ordre du jour l'examen d'un éventuel protocole relatif à la Convention de Berne. La proposition a aussi fait l'unanimité lors de la vingtième série de réunions des organes directeurs, en septembre-octobre 1989, où le texte de la rubrique susmentionnée a été adopté sans modification.

28. Le débat sur le projet de dispositions types ne devrait pas être considéré comme faisant partie des travaux préparatoires concernant le protocole relatif à la Convention de Berne qui est envisagé. Il convient toutefois de signaler que, comme le directeur général de l'OMPI l'a indiqué au moment de donner lecture de l'élément de programme susmentionné, lors de la première session du comité, "indépendamment du travail sur le projet de dispositions types, [les débats du comité] seraient utiles pour déterminer les questions qui devront être traitées dans les études consacrées à l'élaboration éventuelle d'un protocole relatif à la Convention de Berne".

29. Etant donné que toutes les dispositions types proposées ne découlent pas directement de la Convention de Berne (certaines d'entre elles, comme les dispositions relatives à l'exercice et à la cession des droits, allant même au-delà des points réglementés par la convention), quelques délégations ont demandé, lors du débat général de la première session du comité, que les dispositions types, ou tout au moins leur commentaire, indiquent (par exemple au moyen d'une présentation typographique différenciée) lesquelles d'entre elles découlent clairement des obligations contractées en vertu de la Convention de Berne, lesquelles correspondent à une certaine interprétation et lesquelles n'ont trait à aucune disposition de la convention.

30. Bien que la nécessité, pour les utilisateurs de la loi type sur le droit d'auteur, de pouvoir faire le lien entre les obligations qui découlent de la Convention de Berne et les dispositions de la loi type soit justifiée, l'indication, au moyen d'une présentation typographique différenciée, des différentes catégories de dispositions types mentionnées au paragraphe précédent ne paraît pas réalisable (du fait notamment qu'il serait difficile de classer certains cas limites). Il paraît plus approprié d'indiquer les différences susmentionnées seulement en proposant des variantes, en plaçant certaines dispositions entre crochets et en insérant des explications appropriées dans le commentaire. De fait, le commentaire du projet de dispositions types comportait déjà, quand cela semblait nécessaire, des indications selon lesquelles certaines dispositions ne découlaient pas nécessairement, ou même pas du tout, des obligations énoncées dans la Convention de Berne (mais étaient néanmoins - ou pouvaient être - indispensables dans une loi moderne sur le droit d'auteur). Quoi qu'il en soit, le Bureau international réexaminera le commentaire pour déterminer s'il est encore nécessaire d'insérer des observations supplémentaires allant dans le sens indiqué.

La loi type et les différentes conceptions du droit d'auteur

31. Il existe un certain nombre de questions importantes (comme la définition des termes "auteur" et "oeuvre", la liste non exhaustive des catégories d'oeuvres - notamment la question de savoir si les enregistrements sonores devraient en faire partie ou non -, la protection des droits moraux, la titularité initiale et la cessibilité des droits) pour lesquelles les délégations qui ont participé aux deux premières sessions du comité et aux réunions de consultations régionales informelles ont eu des opinions très divergentes. La principale ligne de partage semblait se situer entre les délégations de pays de tradition juridique "continentale" (ou "romaine") et celles de pays dont le droit est traditionnellement fondé sur la "common law" (ou pays de droit "anglo-saxon").

32. Pour un certain nombre de dispositions, les deux groupes de pays ont accepté l'idée qu'il devrait y avoir deux variantes : l'une fondée sur la conception "continentale", et l'autre sur celle de la common law. Dans quelques autres cas, au contraire, certaines délégations et certains observateurs d'organisations internationales non gouvernementales ont insisté sur la nécessité de faire en sorte que les dispositions types ne reposent que sur une conception du droit d'auteur; d'une manière générale, il s'agissait de partisans de la conception "continentale", qui ont souligné que seules des dispositions de droit "continental" correspondaient à l'esprit et à la lettre de la Convention de Berne.

33. Il est indéniable que, lorsque la Convention de Berne a été établie, en 1886, elle suivait la conception continentale du droit d'auteur. Cela se comprend fort bien dans la mesure où, notamment, parmi les Etats qui étaient à l'origine de la convention, un seul était un pays de common law, à savoir la Grande-Bretagne (l'actuel Royaume-Uni), même si la ratification par cet Etat engageait aussi l'Afrique du Sud, l'Australie, le Canada, l'Inde et la Nouvelle-Zélande. Cette forte prépondérance "continentale" s'est maintenue longtemps après l'établissement de la convention si l'on songe que l'Union de Berne comptait déjà plus de vingt membres lorsque la situation d'"isolement" de la conception fondée sur la common law - avec encore pour seul représentant la Grande-Bretagne - fut un tant soit peu atténuée par l'adhésion de l'Irlande en 1927 et les adhésions séparées, en 1928, de l'Afrique du Sud, de l'Australie, du Canada, de l'Inde et de la Nouvelle-Zélande.

34. Indépendamment du fait que la nature même de la convention n'a pas changé à l'occasion des diverses révisions, en ce sens qu'elle n'a cessé de traduire la prédominance de la pensée "continentale" en matière de droit d'auteur, l'histoire de cette convention indique clairement que les lois sur le droit d'auteur inspirées par la common law, d'abord dans un, puis dans plusieurs Etats, ont été reconnues et acceptées par les autres Etats parties comme étant des lois compatibles avec la convention. En témoignent non seulement le silence pur et simple des autres Etats en question, mais aussi des déclarations expresses consignées dans les actes des diverses conférences diplomatiques, sans compter que le vœu de maintenir la coexistence pacifique - sinon l'alliance active - des deux écoles de droit d'auteur s'est aussi exprimé sous la forme de compromis concernant le texte même de la convention (voir la disposition relative à la question de la titularité initiale du droit d'auteur sur les films cinématographiques).

35. Le projet de dispositions types a suivi la tradition susmentionnée de l'Union de Berne, tradition dont le maintien et la promotion s'avèrent être non seulement une simple possibilité mais une nécessité; le seul choix réaliste pour la reconnaissance et la promotion, à l'échelle mondiale, des valeurs communes et intérêts communs les plus importants en matière de droit d'auteur. Cela est d'autant plus vrai que, récemment, d'autres pays de "common law" - notamment les Etats-Unis d'Amérique - ont adhéré à la Convention de Berne et qu'il est encore un certain nombre de pays (par exemple en Asie du Sud-Est) qui, ayant récemment légiféré dans le domaine du droit d'auteur, ont opté pour la même tradition juridique et envisagent actuellement d'adhérer au système international du droit d'auteur.

36. La version finale de la loi type sur le droit d'auteur suivra donc la même optique que le projet de dispositions types examiné lors des deux premières sessions du comité et lors des réunions consultatives régionales informelles : elle respectera l'esprit et la lettre de la Convention de Berne, tout en tenant compte, également, de l'accord exprimé lors de diverses conférences de révision au sujet de l'acceptabilité de certains éléments déterminés de la législation sur le droit d'auteur des pays de "common law", de sorte qu'elle sera élaborée de manière à pouvoir être appliquée aussi bien dans les pays de tradition juridique "continentale" que dans les pays de "common law". A cet effet, elle offrira, au besoin, des variantes appropriées.

La loi type et les "droits voisins"

37. A la première session du comité, certaines délégations et certains observateurs d'organisations internationales non gouvernementales ont déclaré regretter que le projet de dispositions types ne porte que sur la protection du droit d'auteur et non sur la protection des "droits voisins".

38. L'expression "droits voisins" n'apparaît pas dans le texte des conventions internationales et elle n'est utilisée que par souci de concision. Elle désigne, en général, les droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion sur leurs prestations, leurs phonogrammes et leurs émissions, respectivement, indépendamment de tout droit d'auteur sur les oeuvres littéraires et artistiques (dans certains cas, toutefois, elle est employée avec un sens plus large qui englobe aussi, par exemple, la présentation typographique des éditions publiées).

39. La protection des "droits voisins" est l'un des points sur lesquels la conception du droit d'auteur fondée sur la "common law" et la conception dite "continentale" diffèrent l'une de l'autre, bien que cette différence semble, d'une façon générale, plutôt porter sur la terminologie que sur le fond. Les pays dont le droit est traditionnellement fondé sur la "common law" utilisent le terme "copyright" dans un sens plus large que celui dans lequel le terme français "droit d'auteur" est utilisé à propos de la Convention de Berne. S'agissant de cette dernière convention, le terme "droit d'auteur" ne s'entend que des droits existant sur des oeuvres littéraires et artistiques, alors que dans les pays précités le terme "copyright" englobe aussi - outre les droits existant sur les oeuvres littéraires et artistiques - la protection de certains autres droits qui relèvent habituellement des "droits voisins".

40. Rien n'empêche un pays d'étendre la notion d'oeuvres littéraires et artistiques à certaines créations protégées, en règle générale, par des "droits voisins". A partir du moment où il le fait, les droits en question cessent naturellement d'être des "droits voisins" pour devenir des droits sur des oeuvres littéraires et artistiques, qui relèvent de la notion de "droit d'auteur" au sens donné à ce terme dans la Convention de Berne. A partir de ce moment là aussi, toutes les conséquences que comporte la protection du droit d'auteur - dans le sens ainsi restreint - doivent donc nécessairement s'appliquer.

41. Les législations nationales dans lesquelles la protection des droits reconnus sur certaines créations qui sont généralement protégées par des "droits voisins" est appelée "protection par le droit d'auteur" ne vont généralement pas aussi loin que cela est envisagé dans le paragraphe précédent. Ou bien elles ne qualifient pas ces créations d'"oeuvres" - mais d'objets du droit d'auteur autres que des oeuvres - ou bien elles qualifient ces créations d'"oeuvres" mais non pas d'oeuvres littéraires et artistiques (ces dernières étant mentionnées séparément). Il existe aussi, cependant, quelques législations nationales qui incluent également, dans la liste des oeuvres littéraires et artistiques, certaines créations - notamment les enregistrements sonores (phonogrammes) - qui sont en général censées relever de la protection des droits voisins. (Voir aussi les paragraphes 149 à 157.)

42. Compte tenu du sens différent donné aux notions de droit d'auteur et de "droits voisins", le projet de dispositions types a suivi la classification internationale des diverses créations en cause telle qu'elle est consacrée dans les conventions internationales - Convention de Berne et Convention de Rome notamment - administrées par l'OMPI. En vertu de cette classification, seule la protection des oeuvres littéraires et artistiques peut être considérée comme une protection du droit d'auteur; la protection de toute création ne remplissant pas les conditions requises pour appartenir à la catégorie des oeuvres littéraires et artistiques peut être désignée soit par son propre nom (par exemple la protection des représentations ou exécutions, des phonogrammes ou des émissions de radiodiffusion), soit par l'expression générale susmentionnée - utilisée par souci de concision -, à savoir la protection des droits voisins.

43. La loi type sur le droit d'auteur qui sera publiée en vertu de l'élément susmentionné du programme de l'OMPI pour l'exercice biennal 1990-1991 (voir, plus haut, le paragraphe 13) devra être élaborée sur la base de la Convention de Berne; elle devra donc porter uniquement sur la protection des oeuvres littéraires et artistiques et ne pas s'étendre à la protection des "droits voisins".

44. Hormis les limites susmentionnées en ce qui concerne son objet, il existe une autre raison pour laquelle la loi type sur le droit d'auteur ne devrait pas s'étendre aux "droits voisins" : l'existence de la Loi type relative à la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, que le Comité intergouvernemental de la Convention de Rome a adoptée en 1974. Il est vrai que certains experts et les représentants de quelques organisations internationales non gouvernementales considèrent cette loi type de 1974 comme dépassée, mais cela ne constitue pas une raison suffisante pour négliger l'existence de ce texte adopté par l'organe directeur de la Convention de Rome. Si le Comité intergouvernemental de la Convention de Rome reconnaît que la loi type qu'il a adoptée est dépassée, peut-être voudra-t-il inscrire à son ordre du jour la question de son actualisation.

45. Indépendamment de la démarche juridique appliquée dans le domaine des droits voisins, il conviendrait de souligner toutefois qu'il semble indispensable, compte tenu de l'évolution des techniques, de protéger de façon appropriée les droits des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion ainsi que les droits

d'autres catégories potentielles de titulaires de droits voisins (tels que les câblodistributeurs pour leurs programmes propres câblés, ou les éditeurs, pour la présentation typographique de leurs éditions publiées). La protection de ces droits peut être déterminée dans la même loi que celle qui traite des droits sur les oeuvres littéraires et artistiques ou peut faire l'objet d'une loi distincte. Le fait que le présent projet de dispositions types ne contient aucune disposition sur les "droits voisins" tient uniquement aux considérations exposées plus haut.

La loi type et la protection des expressions du folklore

46. Le projet de dispositions types ne reconnaît pas la protection du folklore par le droit d'auteur. Il est expressément indiqué, à l'article 5.ii) que "la protection prévue par cette loi ne s'étend pas [...] aux expressions du folklore".

47. A la première session du comité, certains pays en développement ont douté qu'il soit réellement justifié d'exclure les expressions du folklore de la protection par le droit d'auteur mais, en règle générale, les participants ont approuvé cette exclusion. Lors de la réunion de consultations régionales informelles qui a eu lieu à Alger, cette question a toutefois ressurgi et les participants ont proposé que les "expressions du folklore" figurent, entre crochets tout au moins, dans la liste non exhaustive des oeuvres (article 3.1) qui figurera dans le texte final de la loi type sur le droit d'auteur.

48. S'agissant de déterminer si la protection du folklore par le droit d'auteur est justifiée ou non, il y a lieu de tenir compte des éléments ci-après.

49. Il est indéniable que le folklore est un héritage culturel important de chaque nation et qu'il continue de se développer - même si c'est fréquemment sous des formes contemporaines - jusque dans les communautés modernes du monde entier. Il revêt une importance particulière pour les pays en développement, qui reconnaissent en lui un élément fondamental de leur identité culturelle en même temps qu'un important moyen permettant à leurs peuples de s'exprimer, tant au sein de leurs propres communautés que dans leurs relations avec le monde qui les entoure. Dans ces pays, le folklore est une tradition vivante, fonctionnelle, plutôt qu'un simple souvenir du passé.

50. Il n'est pas moins vrai que l'accélération du progrès technique, en particulier dans les domaines des enregistrements sonores et audiovisuels ainsi que de la radiodiffusion, risque de conduire à une exploitation anormale du patrimoine culturel des nations. Les expressions d'un certain folklore sont, par ces moyens, commercialisées à l'échelle mondiale sans que soient dûment respectés les intérêts culturels ou économiques des communautés dont elles sont issues. A l'occasion de leur commercialisation, les expressions du folklore sont souvent déformées afin de mieux répondre à ce que l'on croit être de nature à favoriser cette commercialisation.

51. Au cours des dernières décennies, il est cependant devenu évident que, pour promouvoir le folklore comme source d'expressions créatrices, il fallait trouver des solutions juridiques particulières pour en assurer la protection.

52. Les premières tentatives de réglementer expressément l'utilisation des expressions du folklore ont été faites dans le cadre d'un certain nombre de législations sur le droit d'auteur (Tunisie, 1967; Bolivie, 1968; Chili, 1970; Maroc, 1970; Algérie, 1973; Sénégal, 1973; Kenya, 1975; Mali, 1977; Burundi, 1978; Côte d'Ivoire, 1978; Guinée, 1980; Barbade, 1982; Cameroun, 1982; Congo, 1982; Rwanda, 1983; Bénin, 1984; Burkina Faso, 1984; République centrafricaine, 1985; Zaïre, 1986).

53. Un important élément qui renvoie au droit d'auteur et qui est commun aux définitions données dans les lois précitées est que le folklore doit avoir été créé par des auteurs dont l'identité est inconnue mais qui, selon toute probabilité, sont ou ont été des ressortissants du pays en cause. En outre, les "oeuvres" du folklore sont protégées en vertu des textes précités contre les fixations faites dans un but lucratif, sauf lorsque ces fixations ont été expressément autorisées. La loi du Sénégal exige aussi une autorisation préalable pour la représentation ou l'exécution publique d'"oeuvres" du folklore dans un but lucratif.

54. Une tentative de protection des oeuvres du folklore par le droit d'auteur a aussi été faite au niveau international, lors de la Conférence diplomatique de Stockholm organisée en 1967 pour réviser la Convention de Berne. La Commission principale chargée de réviser les dispositions de fond de la Convention de Berne a créé un groupe de travail spécial en lui demandant d'élaborer des suggestions pertinentes et de décider "quelle serait la place la plus appropriée pour insérer dans la convention une disposition relative aux oeuvres folkloriques". C'est ainsi qu'a été adopté, sur la base d'une proposition du groupe, l'article 15.4) qui contient la disposition suivante : "a) Pour les oeuvres non publiées dont l'identité de l'auteur est inconnue, mais pour lesquelles il y a tout lieu de présumer que cet auteur est ressortissant d'un pays de l'Union, il est réservé à la législation de ce pays la faculté de désigner l'autorité compétente représentant cet auteur et fondée à sauvegarder et à faire valoir les droits de celui-ci dans les pays de l'Union; b) Les pays de l'Union qui, en vertu de cette disposition, procéderont à une telle désignation, le notifieront au Directeur général [de l'OMPI] par une déclaration écrite où seront indiqués tous renseignements relatifs à l'autorité ainsi désignée. Le Directeur général communiquera aussitôt cette déclaration à tous les autres pays de l'Union.". Il importe cependant de noter que la disposition ainsi adoptée ne mentionne pas le folklore et - ce qui est contradictoire avec la nature même du folklore - qu'elle fait référence aux oeuvres d'auteurs individuels (même s'ils ne peuvent être identifiés). Il faut se reporter à la genèse de cette disposition pour pouvoir affirmer qu'elle était bien destinée à protéger le folklore.

55. Néanmoins, suite à une analyse plus approfondie de la nature du folklore et des conséquences juridiques de sa protection, et compte tenu aussi de l'expérience tirée des tentatives d'application des dispositions pertinentes, il est apparu que la législation sur le droit d'auteur n'était finalement pas l'outil approprié pour protéger les expressions du folklore. La raison en est

que, si une expression du folklore est le résultat d'un processus impersonnel d'activité créatrice qui se déroule de façon constante et lente au sein d'une communauté donnée par le biais d'imitations successives, les oeuvres protégées par le droit d'auteur doivent traditionnellement être le fruit de la créativité individuelle. Généralement, les créations traditionnelles d'une communauté, comme les contes, les chansons, la musique, les danses et les dessins populaires, ont une durée d'existence bien supérieure à la durée de protection, limitée, d'un droit d'auteur, si bien que, ne serait-ce que pour cette raison, une protection de type "droit d'auteur", limitée à la vie de l'auteur et à une période relativement brève après son décès, ne garantit pas une protection adéquate du folklore.

56. Les considérations qui précèdent ont conduit le Comité exécutif de l'Union de Berne et le Comité intergouvernemental de la Convention universelle sur le droit d'auteur à proposer, lors de leurs sessions de février 1979, que la question du statut du folklore au regard de la propriété intellectuelle soit reconsidérée.

57. Suite aux décisions des organes directeurs respectifs de l'OMPI et de l'Unesco, le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat de l'Unesco ont convoqué un groupe de travail chargé d'étudier un projet de dispositions types "de protection des oeuvres du folklore" conçu pour les législations nationales. Ce groupe de travail s'est réuni deux fois (à Genève en janvier 1980 et à Paris en février 1982) et il a élaboré le projet de ce qui fut appelé les "dispositions types de législation nationale sur la protection des expressions du folklore". Ce projet de dispositions types a ensuite été examiné par un comité OMPI/Unesco d'experts gouvernementaux réuni à Genève en juin-juillet 1982; après quoi, compte tenu des observations et suggestions formulées par ce comité, l'OMPI et l'Unesco ont publié, en 1985, la version finale des "Dispositions types de législation nationale sur la protection des expressions du folklore contre leur exploitation illicite et autres actions dommageables".

58. Aussi bien le groupe de travail que le comité d'experts ont été d'avis que la protection par le droit d'auteur ne constitue pas un moyen de protection adéquat pour le folklore. Ils ont donc proposé, à cet égard, un système sui generis de protection de la propriété intellectuelle (au point que même l'expression "oeuvres folkloriques" initialement utilisée a été remplacée par les mots "expressions du folklore", de manière à éviter toute confusion avec la protection du droit d'auteur). (En particulier, les dispositions types contiennent une définition des expressions du folklore, elles déterminent le champ des utilisations soumises à l'autorisation d'une autorité compétente ou de la communauté concernée, elles prévoient certaines exceptions à cet égard, elles prescrivent l'obligation de mentionner la source lors de certaines utilisations des expressions du folklore, elles prévoient des sanctions pénales pour certaines infractions et elles réglementent la procédure d'autorisation.)

59. Pour les raisons que nous venons d'analyser, il ne paraît pas justifié d'inclure des dispositions sur la protection du folklore dans la loi type sur le droit d'auteur. Il est recommandé aux pays qui envisagent de légiférer dans ce domaine de se reporter aux dispositions types OMPI/Unesco, qui donnent des orientations adéquates à cet égard.

III. QUESTIONS AU SUJET DESQUELLES D'AUTRES AVIS SONT DEMANDES

Ad "Chapitre premier : définitions" - généralités

60. A la première session du comité, les participants ont eu des opinions divergentes sur la question de savoir s'il était nécessaire d'inclure autant de définitions dans ce chapitre. La plupart des délégations ont cependant souligné l'utilité du chapitre tel qu'il était proposé, faisant valoir que l'objet de la loi type était de donner des orientations aux législateurs et qu'à cet égard il était opportun de délimiter le sens de certaines notions fondamentales utilisées dans la loi type.

61. Une autre question débattue à la première session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger a été celle de la structure et de l'ordre dans lesquels les définitions devraient être présentées. Cette question a été soulevée par les participants qui utilisaient la version française et la version espagnole du mémorandum (cette dernière a été distribuée lors de la réunion de consultations régionales informelles de Mexico). Dans ces versions, les définitions étaient présentées sans aucun ordre logique - même alphabétique - reconnaissable, car elles avaient été traduites de l'original anglais et maintenues dans l'ordre où elles étaient présentées dans cette langue, donc non réagencées dans l'ordre alphabétique français ou espagnol, respectivement.

62. Comme solution, ces participants ont proposé que les définitions suivent dans toutes les langues le même ordre, qui ne serait pas l'ordre alphabétique mais un certain ordre "logique" selon lequel les termes généraux seraient définis en premier lieu, les termes relatifs à des sous-catégories apparentées venant ensuite (par exemple, les notions d'"auteur" et d'"oeuvre" seraient définies en premier et suivies des définitions de certaines catégories d'oeuvres comme les "oeuvres audiovisuelles", les "oeuvres photographiques" et les "oeuvres des arts appliqués").

63. D'autres participants (essentiellement de pays de "common law") se sont déclarés opposés à l'idée évoquée au paragraphe précédent, soulignant qu'une telle liste de définitions existe seulement, ou tout au moins principalement, dans les législations des pays de "common law", où elle est présentée dans l'ordre alphabétique. Ils ont estimé que cet ordre était logique voire, compte tenu de la fonction d'une liste de définitions - surtout si elle est relativement longue -, la plus logique possible, car l'objet d'une telle liste est de permettre de cerner le sens de certains mots et expressions employés dans d'autres dispositions et que la meilleure façon d'y parvenir était - comme dans le cas des glossaires et lexiques - de faire en sorte que les définitions puissent être aisément retrouvées, c'est-à-dire de suivre l'ordre alphabétique.

64. Bien que des arguments de poids militent en faveur de l'une et l'autre des solutions susmentionnées, ceux qui plaident pour le maintien de l'ordre alphabétique paraissent l'emporter. Si cet ordre était suivi, cela signifierait, évidemment, que les versions dans les différentes langues suivraient l'ordre alphabétique de chacune d'elles (contrairement à ce qui est le cas des versions française et espagnole susmentionnées du projet de dispositions types).

65. Une autre solution a toutefois été proposée lors de la première session du comité et de la réunion de consultations régionales informelles d'Alger; elle consistait à transférer les définitions du début des dispositions types à la fin de celles-ci.

66. Dans les lois nationales contenant des listes de définitions, les deux modes de présentation existent. Dans certaines, ces listes se situent au début et, dans d'autres, à la fin. Il est vrai que les définitions peuvent tout aussi bien jouer leur rôle - servir de référence pour la détermination du sens de certains mots et expressions - si elles apparaissent à la fin d'une loi. Les considérations relatives à la "définition" du mot "oeuvre" (voir, plus loin, les paragraphes 128 à 131) indiquent, par ailleurs, qu'il y aurait certains avantages à transférer les définitions à la fin de la loi type.

Ad article 1.1) ("Oeuvre audiovisuelle")

67. Dans le projet de dispositions types, ce point est ainsi libellé :

"Une 'oeuvre audiovisuelle' est une oeuvre qui consiste en une série d'images associées avec la sonorisation d'accompagnement, s'il y a lieu, qui sont destinées à être montrées grâce à des appareils appropriés."

68. L'article 1^{er} a été examiné à la première session du comité, en février 1989. C'est postérieurement à cette réunion, en avril 1989, que le Traité sur l'enregistrement international des oeuvres audiovisuelles a été adopté. L'article 2 de ce traité contient la définition suivante de l'oeuvre audiovisuelle : "Aux fins du présent traité, on entend par 'oeuvre audiovisuelle' toute oeuvre qui consiste en une série d'images fixées liées entre elles, accompagnée ou non de sons, susceptible d'être rendue visible et, si elle est accompagnée de sons, susceptible d'être rendue audible."

69. Lors de la réunion de consultations régionales informelles de Mexico, il a été proposé de remplacer la définition donnée à l'article 1.1) de la loi type par celle qui figure à l'article 2 du traité susmentionné.

70. La définition de l'expression "oeuvre audiovisuelle" a aussi été débattue lors de la réunion de consultations régionales informelles d'Alger. Il a été considéré qu'un élément faisait défaut aussi bien dans l'article 1.1) de la loi type que dans l'article 2 du traité : la mention de l'impression de mouvement donnée par les oeuvres de ce type, mention que l'on trouve, en revanche, dans les définitions correspondantes de diverses lois nationales. Il a été proposé d'insérer, ne fût-ce qu'entre crochets, cet élément de la définition de l'oeuvre audiovisuelle.

71. La question de savoir si l'impression de mouvement donnée par l'oeuvre audiovisuelle doit être un élément de la définition de cette dernière a aussi été débattue lors de la conférence diplomatique qui a adopté le Traité sur l'enregistrement international des oeuvres audiovisuelles. La "Proposition de base concernant le traité et le règlement d'exécution" (document IRAW/DC/3) contenait, au sujet de la définition de l'oeuvre audiovisuelle donnée à

l'article 2, les notes suivantes : "Cet article contient une définition de la notion d'oeuvre audiovisuelle' aux fins du traité. Par 'oeuvre' on entend une création de l'esprit dans le domaine artistique. Elle doit consister en une 'fixation' sur un support qui, de nos jours, est en général un film, un disque ou une bande, mais qui pourrait aussi, aujourd'hui ou demain, être d'une autre nature. Bien qu'il s'agisse de définir l'oeuvre audiovisuelle, le son ne constitue pas un élément essentiel, de sorte que l'expression englobe aussi, par exemple, les oeuvres cinématographiques muettes. On pourrait, certes, opter pour la définition selon laquelle les images doivent donner l'impression de mouvement (il suffirait, pour cela, d'insérer après les mots 'images liées entre elles', les mots 'qui donnent une impression de mouvement'); mais la définition proposée repose sur la solution opposée, de sorte que par exemple une série de diapositives (avec ou sans paroles ou autres sons d'accompagnement) constituerait une oeuvre audiovisuelle. La destination (par exemple, la projection dans les salles de cinéma ou à la télévision) n'est d'aucune importance dans ce contexte."

72. La conférence diplomatique a finalement adopté la définition telle qu'elle figurait dans la proposition de base, c'est-à-dire sans y insérer les mots "qui donnent une impression de mouvement". Si l'on se reporte aux notes susmentionnées relatives à la définition, on constate que cette décision n'avait d'autre objet que d'élargir la définition afin qu'elle englobe, par exemple, les séries de diapositives qui, dans un certain nombre de pays, ne sont toutefois pas visées par les définitions correspondantes. En conséquence, la proposition tendant à inclure entre crochets la notion d'impression de mouvement dans la définition de l'"oeuvre audiovisuelle" paraît justifiée.

73. Compte tenu de ce qui précède, la définition - fondée sur l'article 2 du Traité sur l'enregistrement international des oeuvres audiovisuelles, mais légèrement modifiée comme indiqué dans le paragraphe ci-dessus - devrait être la suivante :

"On entend par 'oeuvre audiovisuelle' toute oeuvre qui consiste dans la fixation d'une série d'images liées entre elles [qui donnent une impression de mouvement], accompagnée ou non de sons, susceptible d'être rendue visible et, si elle est accompagnée de sons, susceptible d'être rendue audible."

Ad article 1.11) ("Auteur")

74. Dans le projet de dispositions types, ce point est ainsi libellé :

"L'auteur est la personne physique qui a créé l'oeuvre. Le mot 'auteur' s'entend aussi des ayants droit de l'auteur et du titulaire originaire des droits autre que l'auteur, selon les cas."

75. Tant à la première session du comité que lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger, ce point a donné lieu à un débat relativement animé.

76. Plusieurs participants ont dit qu'il conviendrait de conserver uniquement la première phrase de cette disposition et ont exposé les raisons pour lesquelles, selon eux, la qualité d'auteur ne devrait être reconnue qu'à des personnes physiques. Il a aussi été rappelé que les droits des auteurs sont cités dans la Déclaration universelle des droits de l'homme.

77. D'autres participants ont préconisé d'opter pour une définition plus large de l'"auteur", qui fasse également mention des personnes morales, et ils ont exposé les arguments qui leur paraissaient militer en faveur de la reconnaissance de la qualité d'auteur aux personnes morales. Ces participants se sont aussi déclarés en faveur du maintien de la deuxième phrase de la disposition à l'examen.

78. La première phrase de l'article 1.ii) va dans le sens du mot "auteur" tel qu'il est employé dans la Convention de Berne.

79. Bien que cela ne soit pas expressément indiqué à l'article 2.i) de la Convention de Berne, il ressort du contexte dans lequel les termes "oeuvre" et "auteur" sont utilisés - en étroite corrélation - dans la convention que seules sont considérées comme des oeuvres les productions qui sont des créations intellectuelles (et, par conséquent, seules sont considérées comme auteurs les personnes dont l'activité intellectuelle créatrice donne naissance à ces oeuvres). Si l'on suit ce raisonnement, les personnes morales - qui n'ont pas elles-mêmes d'intellect - ne sont pas visées par la notion d'"auteurs".

80. Les actes des diverses conférences diplomatiques qui ont adopté et révisé la Convention de Berne montrent nettement que l'article 2.i) de la convention n'indique pas expressément que les oeuvres sont des créations de l'esprit - et, par conséquent, que seules les personnes physiques peuvent être des auteurs - parce que cet aspect de la notion d'oeuvre était considéré comme évident.

81. Le rapport général de la Conférence diplomatique de Rome de 1928 pour la révision de la convention se borne à indiquer expressément la chose suivante : "Il est clair que... l'oeuvre de l'esprit se différencie de tout autre bien économique en ce qu'elle est le produit d'un acte de création intellectuelle ...". Cette affirmation est reprise dans le rapport général de la Conférence de révision de Rome de 1948, où il est déclaré - à propos de certaines catégories d'oeuvres - : "Vous n'avez pas jugé nécessaire de spécifier que ces oeuvres constituassent une création intellectuelle parce que... si nous parlons des oeuvres littéraires et artistiques, c'est déjà un terme qui indique qu'il s'agit... d'une création intellectuelle dans l'ordre des Lettres et des Arts" (non souligné dans le texte).

82. Il convient d'ajouter qu'une disposition du texte de la convention fait aussi directement ressortir que seules les créations intellectuelles sont considérées comme des oeuvres. Cette disposition ne figure pas à l'article 2.1) de la convention qui contient les éléments fondamentaux de la définition des oeuvres littéraires et artistiques (et où ce principe constitue une évidence ainsi que cela a été indiqué précédemment), mais uniquement à l'article 2.5) relatif aux recueils (dans lequel il a été jugé utile de mettre l'accent sur cet élément de la notion d'oeuvres littéraires et artistiques).

83. Dans toute la Convention de Berne, le mot "auteur" est employé avec le même sens que celui qui lui est donné à la première phrase de l'article 1.ii), et lorsque la convention ménage la possibilité, pour les législations nationales, de reconnaître la qualité de titulaire originaire des droits aux personnes physiques autres que les auteurs ou aux personnes morales, elle ne parle pas d'"auteurs" mais recourt à une expression neutre : "titulaires du droit d'auteur" (voir l'article 14bis).

84. Il est toutefois intéressant de noter aussi que l'article 14bis.1) de la convention dispose que "[l]e titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre cinématographique jouit des mêmes droits que l'auteur d'une oeuvre originale". Non seulement cette phrase indique que les termes "titulaire du droit d'auteur" et "auteur" ne désignent pas la même personne (ou, tout au moins, que tel n'est pas nécessairement le cas, car les auteurs peuvent aussi être titulaires originaires de droits sur les films cinématographiques - et le sont d'ailleurs dans nombre de pays), mais elle précise que, dans le cas considéré, les droits du titulaire du droit d'auteur - même si celui-ci est une personne physique autre qu'un auteur ou une personne morale - sont les mêmes que ceux d'un auteur. On est donc fondé à se demander si le fait d'appeler tout simplement "auteur" un titulaire originaire du droit d'auteur - comme le producteur, qui peut être une personne morale - crée véritablement une différence quant au fond. Il ne paraît pas incompatible avec la Convention de Berne qu'un législateur réponde à cette question par la négative et que, par exemple par souci d'"économie rédactionnelle", il appelle aussi "auteur" une personne morale ayant la qualité de titulaire originaire du droit.

85. Le rapport sur les travaux de la Commission principale n° I adopté lors de la Conférence diplomatique de révision de la convention qui s'est tenue à Stockholm en 1967 précise tout cela. Son paragraphe 287 fait état de la proposition suivante : "Le Royaume-Uni a proposé ... d'ajouter ... une phrase prévoyant que les pays de l'Union ont la faculté de considérer le producteur d'une oeuvre cinématographique comme l'auteur de celle-ci" (non souligné dans le texte; on notera qu'il n'était pas proposé de considérer le producteur - souvent une personne morale - comme le titulaire originaire du droit d'auteur, mais comme l'auteur de l'oeuvre). Au paragraphe 288 du même rapport, il est fait mention de l'entente suivante : "En ce qui concerne la proposition du Royaume-Uni, il a été entendu qu'il n'était pas nécessaire d'insérer la phrase proposée, car il a été généralement admis que la convention a toujours été interprétée de la façon suggérée dans ladite proposition, mais que ce point serait mentionné plus clairement dans le nouvel article 14bis proposé" (non souligné dans le texte).

86. Si pertinents que soient les arguments exposés dans les paragraphes précédents, il ne demeure pas moins vrai qu'il est plus conforme à l'esprit de la Convention de Berne de reconnaître la qualité d'auteur aux personnes physiques seulement. Cela correspond mieux, qui plus est, à la lettre de la convention, compte tenu de la distinction qui est faite, dans le texte de cette dernière, entre les simples "titulaires du droit d'auteur" et les "auteurs". Il semble donc justifié de maintenir la première phrase de l'article 1.ii) telle qu'elle est proposée et de laisser, comme dans le texte de la convention, le champ libre pour des interprétations qui pourront aller dans le sens de l'entente évoquée au paragraphe précédent.

87. La seconde phrase de l'article 1.ii) ne fait pas partie de la définition de la notion d'"auteur" proprement dite. Elle a un but différent. Le commentaire qui en est fait explique cela de la manière suivante : "Il est également question, au point ii), des titulaires des droits (ayants droit de l'auteur et titulaires originaires des droits) autres que l'auteur; il est aussi dit clairement que le terme "auteurs" s'entend aussi, dans la loi, de ces titulaires de droits. L'expression "selon les cas" a été ajoutée en vue d'indiquer que, parfois, il ressort du contexte des dispositions en question que c'est uniquement l'auteur qui est visé (par exemple, dans le cas des dispositions sur la titularité des droits à l'origine; voir l'article 34)."

88. Compte tenu des observations formulées au sujet de cette seconde phrase (qui, dans certains cas, semblait donner à penser - à tort - qu'il s'agissait là, en quelque sorte, d'un élargissement de la notion d'"oeuvre"), certains changements de libellé pourraient s'avérer nécessaires afin de rendre la disposition encore plus claire. Le nouveau texte de la seconde phrase pourrait être, par exemple, le suivant : "Le terme 'auteur' désigne s'il y a lieu, outre l'auteur, les ayants droit de celui-ci ainsi que le titulaire originaire des droits autre que l'auteur."

89. L'article 1.ii) resterait donc inchangé quant au fond et, avec les légères modifications rédactionnelles que nous venons d'indiquer, son libellé deviendrait le suivant :

"L'"auteur" est la personne physique qui a créé l'oeuvre. Le terme 'auteur' désigne s'il y a lieu, outre l'auteur, les ayants droit de celui-ci et, lorsque le titulaire originaire des droits sur l'oeuvre est une personne autre que l'auteur, cette personne aussi."

Ad article 1.iii) ("L'émission de radiodiffusion")

90. Dans le projet de dispositions types ce point est ainsi libellé :

"'L'émission de radiodiffusion' est la communication de l'oeuvre (y compris la présentation ou la représentation ou l'exécution d'une oeuvre) au public par transmission sans fil; la 'réémission' est l'émission d'une oeuvre radiodiffusée. 'La radiodiffusion' comprend la radiodiffusion par satellite qui est 'la radiodiffusion' depuis l'injection d'une oeuvre vers le satellite, y compris à la fois les phases ascendante et descendante de la transmission jusqu'à ce que l'oeuvre soit communiquée au public (mise à disposition mais pas nécessairement reçue par celui-ci)."

91. A la première session du comité, une délégation a proposé que cette définition soit modifiée de manière à concorder avec celle qui figure dans le règlement de l'Union internationale des télécommunications (UIT). D'autres délégations se sont déclarées favorables au maintien de la définition proposée. L'observatrice d'une organisation internationale non gouvernementale a dit ne pas pouvoir accepter la définition telle qu'elle était proposée car elle pourrait servir de base à la théorie dite "de l'empreinte", que son organisation n'approuvait pas, et n'excluait pas le simple transport de signaux. Les autres participants qui ont pris la parole ont cependant été d'avis que la définition de la "radiodiffusion" était neutre, en ce sens qu'elle n'exprimait aucune préférence ni pour la théorie dite de "l'empreinte" ni pour celle de "l'émission".

92. A la réunion de consultations régionales informelles d'Alger, la théorie de "l'émission" et celle dite de "l'empreinte" ont été examinées plus en détail. Aucune proposition n'a été formulée en vue de modifier le texte de l'article 1.iii); on a cependant estimé que la théorie dite de "l'empreinte" était plus en harmonie avec la notion de "radiodiffusion" visée dans la Convention de Berne et avec le fait que l'utilisation de l'oeuvre avait effectivement lieu là où elle était communiquée au public (mise à sa disposition). Il a été signalé que la théorie de "l'émission" négligeait exagérément les droits et intérêts des titulaires de droits dans les pays couverts par "l'empreinte".

93. Il ne serait pas opportun de reproduire, dans le présent mémorandum, le compte rendu des débats qui ont eu lieu récemment au sujet de la radiodiffusion par satellite (satellites du service fixe et satellites de radiodiffusion directe), lors de diverses réunions sur le droit d'auteur (en particulier, la réunion du Comité d'experts gouvernementaux OMPI/Unesco sur les oeuvres audiovisuelles et les phonogrammes, qui s'est tenue à Paris en mai 1986, et la réunion du comité d'experts gouvernementaux OMPI/Unesco chargé de faire l'évaluation et la synthèse des principes relatifs à différentes catégories d'oeuvres, qui s'est tenue à Genève en juin-juillet 1988). C'est donc succinctement que certaines questions sont examinées ci-après. (Il est à noter que dans l'analyse de ces questions, l'expression "théorie de l'empreinte" est remplacée par l'expression "théorie de la communication", qui correspond mieux au contenu de cette "théorie" telle qu'elle se trouve résumée au paragraphe 103 ci-après.) Ces questions sont les suivantes : existe-t-il des raisons valables d'appliquer le règlement de l'UIT plutôt que la Convention de Berne pour la définition de la "radiodiffusion"? Est-il justifié d'exclure de la définition le "simple transport de signaux"? Est-il nécessaire d'indiquer une préférence pour la théorie dite de "l'empreinte" ou pour celle de "l'émission"?

La définition de la "radiodiffusion" dans la Convention de Berne et dans le règlement de l'UIT

94. L'article 11bis, alinéa 1)1°) de la Convention de Berne est libellé comme suit : "Les auteurs d'oeuvres littéraires et artistiques jouissent du droit exclusif d'autoriser [...] la radiodiffusion de leurs oeuvres ou la communication publique de ces oeuvres par tout autre moyen servant à diffuser sans fil les signes, les sons et les images." La seconde partie de cette disposition, à savoir : "ou la communication publique [de ces oeuvres] par tout autre moyen servant à diffuser sans fil" (soulignement ajouté), indique

clairement que, selon la Convention de Berne, la radiodiffusion est un mode de communication publique par diffusion sans fil (le plus usuel) à côté duquel il existe d'autres modes de communication publique qui font appel à d'autres moyens de diffusion sans fil.

95. C'est ce qui ressort clairement de la Convention de Berne, et il serait difficile d'accepter toute autre définition de la radiodiffusion, même si les participants de la Conférence diplomatique de révision de Bruxelles (1948), qui sont à l'origine de l'adoption du texte de l'article 11bis, alinéa 1)^{1°} cité ci-dessus, avaient eu l'intention de suggérer quelque chose d'autre. Mais il semble bien que tel n'était pas le cas. La première phrase même du rapport de la Sous-commission pour la radiodiffusion et les instruments mécaniques de la conférence de Bruxelles l'établit clairement : "La sous-commission a estimé à l'unanimité que le droit exclusif, accordé aux auteurs par la conférence diplomatique de Rome, 'd'autoriser la communication de leurs oeuvres au public par la radiodiffusion' devrait demeurer intangible". (C'est là une référence à l'article 11bis, alinéa 1) de l'Acte de Rome (1928) de la Convention, libellé comme suit : "Les auteurs d'oeuvres littéraires et artistiques jouissent du droit exclusif d'autoriser la communication de leurs oeuvres au public par la radiodiffusion." (soulignement ajouté).)

96. "Communication des oeuvres au public sans fil". C'est là la teneur de la définition de la radiodiffusion dans la Convention de Berne, qui constitue une définition juridique complète et parfaitement applicable. Il n'est pas nécessaire d'emprunter une définition juridique à un autre instrument international, tel que le Règlement des radiocommunications de l'UIT, dont l'objet n'est pas la propriété intellectuelle.

Les satellites du service fixe et la question du "simple transport de signaux"

97. Ceux qui préconisent l'exclusion du "simple transport de signaux" de la définition de la "radiodiffusion" invoquent, en général, les définitions de la "radiodiffusion" et de la "radiodiffusion par satellite" (plus précisément : celles du "service de radiodiffusion" et du "service de radiodiffusion par satellite") qui figurent dans le Règlement des radiocommunications de l'UIT et qui sont les suivantes : "service de radiodiffusion - service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général" (article 1.3.17); "service de radiodiffusion par satellite - service de radiocommunication dans lequel des signaux émis ou retransmis par des stations spatiales sont destinés à être reçus directement par le public en général" (article 1.3.18)" (soulignement ajouté). Comme indiqué plus haut, il n'y a aucune raison de remplacer la définition de la "radiodiffusion" qui est donnée dans la Convention de Berne par une définition qui figure dans un instrument international adopté pour les besoins d'une branche du droit qui n'est pas le droit d'auteur. Qui plus est, lorsqu'on analyse la situation dans le domaine des satellites du service fixe, on constate à l'évidence non seulement que l'application de cette définition du droit des télécommunications au domaine du droit d'auteur est inutile, mais qu'elle soulèverait de graves difficultés.

98. La puissance des satellites du service fixe ne cessant d'augmenter, il devient anachronique de chercher à les distinguer des satellites de radiodiffusion directe en se fondant sur la seule intention de la personne qui transmet le programme. Avec certains satellites du service fixe actuels, le programme peut être reçu directement - et il l'est effectivement le plus souvent - par le grand public (par exemple au moyen d'antennes paraboliques individuelles de dimension suffisante) bien que l'objectif et le souhait de la personne qui le transmet puissent être de le rendre accessible uniquement par des moyens tels que des réseaux câblés, par exemple. Du point de vue des droits et intérêts des titulaires du droit d'auteur, il ne fait aucune différence que la communication des oeuvres soit "souhaitée" ou non, dès lors qu'elle a effectivement lieu.

99. La définition donnée à l'article 1.iii) contient un élément beaucoup plus objectif que l'intention de la personne qui transmet le programme : l'oeuvre est communiquée au public (c'est-à-dire mise à sa disposition mais non nécessairement reçue par lui), que la mise du programme à sa disposition soit souhaitée ou non.

100. Il est vrai que dans les législations nationales le "simple transport de signaux" - lorsque le programme n'est pas encore mis à la disposition du public (parce qu'une nouvelle intervention, des stations terriennes par exemple, est nécessaire pour en permettre la réception) - n'est en général pas considéré comme un acte de radiodiffusion. Il ne paraît pas nécessaire pour autant de modifier le texte de l'article 1.iii) afin qu'il soit en harmonie avec ces législations nationales; tout cela peut fort bien découler d'une interprétation appropriée de la notion de communication (mise à disposition) des oeuvres au public; aussi la question peut-elle être analysée et réglée dans le commentaire. (Il est à noter, par ailleurs, que la définition proposée laisse aussi le champ libre pour d'autres interprétations, dès lors que ce n'est plus l'accessibilité directe du programme à un certain stade de la transmission qui est au centre des préoccupations, mais la question de savoir si la totalité du processus de transmission - à la suite duquel le programme porté par le signal devient accessible au public - est décidée et programmée dès le début de la transmission ou si, au contraire, la possibilité pour le public de recevoir le programme directement reste à ce moment-là subordonnée à des décisions qui devraient être prises ultérieurement par l'organisme d'origine ou, par exemple, par la station terrienne de distribution ou encore par les deux à la fois.)

Les satellites de radiodiffusion directe

101. La "théorie de la communication" et la "théorie de l'émission" ont trait toutes deux à la radiodiffusion directe par satellite; elles diffèrent quant à l'interprétation de la notion de radiodiffusion et, partant, quant au droit applicable ainsi qu'à la question de savoir quel ou quels titulaires de droits devraient être habilités à autoriser ce type de radiodiffusion s'ils ne sont pas les mêmes dans le pays couvert par l'empreinte que dans le pays d'émission.

102. Selon la "théorie de l'émission", la radiodiffusion s'entend uniquement de l'émission du programme et elle a donc lieu au point à partir duquel le programme est émis vers le satellite; le droit du pays d'émission doit donc être appliqué et c'est la personne qui détient les droits dans ce pays qui

devrait être habilitée à autoriser cette radiodiffusion. (Les partisans de cette "théorie" ont toutefois des avis divergents sur la question de savoir si c'est le pays de l'émission proprement dite ou le pays du siège de l'organisme de radiodiffusion qui devrait être considéré comme le pays d'émission.)

103. La "théorie de la communication", quant à elle, repose sur le fait que la radiodiffusion est un cas particulier de "communication au public" et que, par conséquent, la totalité du processus de mise du programme à la disposition du public devrait être considérée comme couverte par la notion de "radiodiffusion", qui commence avec l'émission mais englobe aussi la phase ascendante vers le satellite ainsi que la phase descendante vers l'empreinte du satellite et ne prend fin que lorsque les signaux atteignent la surface de l'empreinte et sont donc mis à la disposition du public (communiqués à celui-ci), la réception proprement dite par le public n'étant pas considérée comme un élément de la notion de "radiodiffusion". Selon cette "théorie", par conséquent, il conviendrait de prendre en considération le droit du pays d'émission et celui du ou des pays couverts par l'empreinte, de la manière suivante : en règle générale, c'est le droit du pays d'émission qui devrait s'appliquer; si, toutefois, il n'existe aucune protection du droit d'auteur dans le pays d'émission alors qu'il en existe une dans le pays couvert par l'empreinte, ou que, dans le pays d'émission, le programme peut être radiodiffusé sur la base d'une licence non volontaire alors que, dans le pays couvert par l'empreinte, la radiodiffusion des oeuvres est subordonnée à l'autorisation des titulaires de droits exclusifs, c'est le droit du pays couvert par l'empreinte qui devrait s'appliquer. De plus, si le titulaire de droits dans le pays couvert par l'empreinte n'est pas le même que dans le pays d'émission, il conviendra aussi que ses droits soient respectés.

104. La "théorie de la communication" semble être en plus grande harmonie non seulement avec la notion de "radiodiffusion" consacrée dans la Convention de Berne - notion qui n'est pas limitée à la seule émission d'un programme (le mot "émission" n'apparaissant même pas dans le texte de la convention) et qui est définie comme un cas particulier de communication au public - mais aussi avec la réalité culturelle, sociale et économique de la radiodiffusion par satellite. Or, la réalité de ce type de radiodiffusion est qu'une oeuvre est effectivement "utilisée" dans le pays couvert par l'empreinte, c'est-à-dire que la possibilité de communiquer cette oeuvre (par exemple un film) au public dans la perspective d'obtenir une contre-valeur économique appropriée est effectivement réalisée et - parce que le public s'intéresse avant tout à ce qu'il n'a pas encore vu ni entendu - en quelque sorte épuisée dans ce pays. Les opposants à la "théorie de la communication" invoquent en général, dans leur argumentation, non des doutes au sujet de ses fondements théoriques et juridiques, mais certains prétendus problèmes qui peuvent surgir lors de son application concrète.

105. Toujours est-il que la "théorie de la communication" fait de plus en plus d'adeptes depuis quelque temps, et cela pour plusieurs raisons. Premièrement, la "théorie" proprement dite a encore été affinée en ce sens que la signification réelle de son application a été précisée; or, il s'est avéré que cette application ne requerrait aucune étude complexe de droit comparé et que les cas où elle s'impose sont faciles à identifier. Deuxièmement, à certains égards - par exemple pour ce qui est de l'exclusion des licences non volontaires - il y a eu une certaine convergence entre les deux "théories". Troisièmement, certains groupes de titulaires de droits et les organisations non gouvernementales qui les représentent ont reconnu que dans certains cas, l'application de la "théorie de la communication" était indispensable à la protection de leurs droits et intérêts. Quatrièmement, alors qu'au début des

discussions seuls les représentants des intérêts des "pays d'émission" étaient réellement actifs, depuis quelque temps les représentants des "pays couverts par l'empreinte" reconnaissent l'importance de la "théorie de la communication" pour la défense de leurs propres intérêts - notamment pour ce qui est d'éviter toute négligence des droits de leurs nationaux titulaires de droits d'auteur à l'égard d'une utilisation qui, en réalité, est menée à terme dans leur pays - et commencent aussi à exprimer leurs points de vue sur la question. Enfin, cinquièmement, il est apparu que les prétendus problèmes concrets n'existent pas réellement, ou tout au moins qu'ils sont loin d'être aussi importants qu'on ne l'avait supposé jusqu'ici.

106. Tout cela a commencé à se traduire, notamment, par diverses affaires judiciaires dans lesquelles la "théorie de la communication" a été appliquée. Ces affaires ont porté en partie sur la question du droit applicable (exemple : la décision du 19 décembre 1989 rendue par la Cour d'appel de Paris, dans laquelle celle-ci a obligé Télé Monte-Carlo et la Compagnie luxembourgeoise de télédiffusion, deux organismes de radiodiffusion transmettant des programmes vers le territoire français depuis le territoire d'autres Etats, à verser d'importantes sommes pour avoir radiodiffusé des phonogrammes commerciaux sans autorisation) et en partie sur l'exercice des droits par les titulaires de ceux-ci dans le pays couvert par l'empreinte (exemple : la décision du 30 novembre 1989 rendue par la Cour d'appel de Vienne, dans laquelle celle-ci a indiqué que, dès lors que le programme transmis par un satellite de radiodiffusion directe était mis à la disposition du public, l'autorisation des titulaires de droits du pays couvert par l'empreinte était également nécessaire pour cette radiodiffusion).

107. Les questions de l'application de la "théorie de la communication" ou de la "théorie de l'émission" ne concernent cependant pas nécessairement la définition même de la "radiodiffusion", mais plutôt l'interprétation et l'application concrète de cette définition. Il paraît de ce fait suffisant de faire référence à ces "théories" dans le commentaire.

108. Il semble donc qu'il suffise de compléter le commentaire par les explications données ci-dessus en ce qui concerne les satellites du service fixe et les satellites de radio-diffusion directe; l'article 1.iii) lui-même semble requérir seulement quelques modifications rédactionnelles et pourrait être libellé ainsi :

"La 'radiodiffusion' est la communication (y compris la présentation ou la représentation ou exécution) d'une oeuvre au public par transmission sans fil; la 'réémission' est la radio-diffusion d'une oeuvre radiodiffusée. Lorsque la radiodiffusion est effectuée par l'intermédiaire d'un satellite, la communication inclut les phases ascendante et descendante de la transmission et elle est réputée achevée quand l'oeuvre est mise à la disposition du public, la réception proprement dite par celui-ci n'étant pas déterminante."

Ad article 1.iv) ("Oeuvre collective")

109. Dans le projet de dispositions types, ce point est ainsi libellé :

"Une 'oeuvre collective' est une oeuvre créée par plusieurs auteurs à l'initiative et sous la responsabilité d'une personne physique ou morale qui la publie sous son nom, et dans laquelle les contributions des auteurs qui ont participé à la création de l'oeuvre se fondent dans l'ensemble de l'oeuvre - en raison du grand nombre de contributions et de leur nature indirecte - sans qu'il soit possible d'identifier les diverses contributions et leurs auteurs."

Les oeuvres collectives proprement dites

110. La notion d'"oeuvre collective" existe dans certaines législations nationales avec le même sens, ou à peu près, que celui qui lui est donné dans la définition susmentionnée. (Il est à noter qu'elle existe aussi avec des sens différents, de manière, par exemple, à englober les oeuvres de collaboration, avec lesquelles l'article 1.iv) n'a aucun rapport et qui relèvent d'une autre définition : celle qui est donnée à l'article 1.xx).) Ainsi, l'article 9 de la loi française sur le droit d'auteur (que maints experts considèrent comme le "prototype" de la définition des oeuvres de cette catégorie) contient la définition ci-après de l'"oeuvre collective" : "Est dite collective, l'oeuvre créée sur l'initiative d'une personne physique ou morale qui l'édite, la publie et la divulgue sous sa direction et son nom et dans laquelle la contribution personnelle des divers auteurs participant à son élaboration se fond dans l'ensemble en vue duquel elle est conçue, sans qu'il soit possible d'attribuer à chacun d'eux un droit distinct sur l'ensemble réalisé." L'article 13 de cette même loi dispose : "L'oeuvre collective est, sauf preuve contraire, la propriété de la personne physique ou morale sous le nom de laquelle elle est divulguée." Enfin, l'article 22 de cette loi prévoit une durée de protection de 50 ans après la publication de l'oeuvre.

111. Bien qu'elle emprunte aussi certains autres éléments "traditionnels" des définitions existant dans les législations nationales, la définition donnée à l'article 1.iv) tend - ainsi qu'il a été souligné dans le commentaire de ce point et lors des débats auxquels celui-ci a donné lieu à la première session du comité - à être axée sur les caractéristiques qui justifient le statut particulier des "oeuvres collectives", même dans les pays de droit "continental" (le mot "même" renvoyant au fait que pour cette catégorie d'oeuvres les droits d'auteur appartiennent à des personnes physiques autres que les auteurs ou - chose plus courante - à des personnes morales, ce qui semble faire entorse aux principes généralement observés par ces pays en matière de titularité initiale des droits), et qui font que les dispositions relatives à ces oeuvres sont compatibles avec la Convention de Berne.

112. Bien que certains éléments des définitions existantes des oeuvres collectives (comme le fait que ces oeuvres doivent avoir été publiées ou divulguées sous la direction et le nom d'une personne physique autre que les auteurs ou d'une personne morale) puissent caractériser aussi accessoirement l'utilisation des "oeuvres collectives", il semble que, en soi, ces éléments ne contribuent pas à préciser sur le fond la définition de ces oeuvres. (Il faudrait aussi tenir compte du fait qu'une oeuvre existe avant d'être publiée ou divulguée de toute autre manière, et que sa publication ou divulgation n'influence nullement sa nature. Même la question de savoir qui a le droit de publier ou de divulguer de toute autre manière l'oeuvre peut se poser avant la publication ou divulgation, et l'éventuelle réponse selon laquelle c'est à la personne physique ou morale qui publie ou divulgue de toute autre manière l'oeuvre qu'appartient le droit de publication ou de divulgation est loin d'être évidente.)

113. D'autres éléments tels que la mention du fait que l'oeuvre doit avoir été créée sur l'initiative d'une personne physique (autre que les auteurs) ou d'une personne morale et publiée sous la direction de l'une ou de l'autre sont, en revanche, davantage des éléments de fond, encore qu'ils ne soient pas non plus déterminants au point de justifier à eux seuls, pour ces oeuvres, un statut spécial assorti de dispositions particulières (relatives, par exemple, à la titularité des droits et à la durée de la protection). En effet, la simple initiative - tout comme la simple idée - de créer une oeuvre ne constitue pas une base suffisante pour la protection par le droit d'auteur. Quant au fait de diriger la publication - pour autant qu'il ne s'agisse pas d'une simple intervention technique - il peut en résulter une contribution créatrice et, dans certains cas, la personne physique qui dirige la publication peut être considérée comme un co-auteur ou comme l'adaptateur d'une oeuvre, ou encore comme l'auteur d'une collection originale d'oeuvres; cependant, au regard du droit d'auteur, la question du statut des oeuvres de ce type et des "auteurs" sous la direction desquels elles sont publiées n'est pas nécessairement la même que celle du statut des "oeuvres collectives" et des personnes physiques (autres que les "auteurs" en question) ou des personnes morales pour lesquelles ces oeuvres sont créées.

114. Il semble que les véritables éléments de fond de la notion d'"oeuvre collective" résident dans le fait que participent à la création de ces oeuvres une pluralité (un nombre relativement grand) d'auteurs dont les contributions se fondent dans l'ensemble de l'oeuvre sans qu'il soit possible d'identifier les diverses contributions et d'attribuer des droits distincts en fonction de ces contributions.

115. On notera que, pour que l'oeuvre puisse être considérée comme une oeuvre collective, il faut que les conditions indiquées au paragraphe précédent soient présentes conjointement. Ainsi, une oeuvre qui ne compte qu'un petit nombre d'auteurs (deux, par exemple) qui la créent conjointement sans qu'il soit possible d'identifier leurs contributions respectives - lesquelles se fondent dans l'ensemble de l'oeuvre (parce que, par exemple, ces auteurs dictent conjointement une étude ou un roman) - doit encore être considérée comme une oeuvre de collaboration et non comme une oeuvre collective; de même, s'il y a pluralité (un nombre relativement grand) d'auteurs et que leurs oeuvres sont publiées conjointement (par exemple dans une anthologie) mais peuvent être aisément séparées, on a affaire à une collection d'oeuvres indépendantes (qui, si la sélection est originale, constitue d'ailleurs en elle-même un objet de protection distinct) et non à une "oeuvre collective".

116. On notera aussi que, en cas d'activité créatrice conjointe d'une pluralité (d'un nombre relativement grand) d'auteurs dont les contributions se fondent dans un ensemble, une certaine forme d'initiative, de direction et de coordination est nécessaire. Tout cela peut être assumé par l'un des contributeurs-auteurs mais c'est à ce stade qu'intervient, en principe, une personne physique autre que les auteurs-contributeurs ou une personne morale (en général un éditeur). C'est pourquoi il est justifié d'inclure, dans la définition de l'"oeuvre collective", une référence à ce rôle - qui, en soi, ne détermine pas la nature même de l'oeuvre mais constitue un élément qui en accompagne d'ordinaire la création.

117. Cela étant, les véritables éléments de fond de la notion d'"oeuvre collective", évoqués au paragraphe 114 ci-dessus, sont ceux qui justifient la reconnaissance de cette catégorie d'oeuvres (assortie de dispositions particulières relatives à la titularité initiale et à la durée de la protection) également sur la base de la Convention de Berne. L'impossibilité d'identifier les contributions des divers auteurs rend le statut de ces oeuvres semblable à celui des oeuvres anonymes.

118. Il semble que le phénomène de la création d'oeuvres avec la participation d'équipes entières d'auteurs (en règle générale, sous la direction et avec la coordination et l'appui technique de certaines personnes morales) devienne de plus en plus fréquent du fait des techniques nouvelles. Aussi est-il souhaitable de donner à l'expression "oeuvre collective" une définition suffisamment large et souple pour ne pas la rattacher uniquement au domaine dans lequel, jusqu'ici, les oeuvres de cette catégorie ont existé quasi exclusivement (le domaine de l'édition) mais pour qu'elle englobe, au contraire, tous les cas où les contributions nombreuses et, parfois, indirectes des auteurs se fondent dans un ensemble avec, pour conséquence, un anonymat involontaire mais inévitable.

119. Compte tenu de ce qui précède, le nouveau texte de l'article 1.iv) serait le suivant :

"Une 'oeuvre collective' est une oeuvre créée par plusieurs auteurs à l'initiative et sous la direction d'une personne physique ou morale - à qui il appartiendra de la divulguer - et dans laquelle les contributions des auteurs se fondent dans l'ensemble sans qu'il soit possible d'identifier les diverses contributions et leurs auteurs."

Oeuvres produites par ordinateur (dites "créées par ordinateur")

120. La reconnaissance du fait que la notion d'"oeuvres collectives" est en rapport avec le phénomène susmentionné qui veut que les oeuvres soient de plus en plus le résultat de contributions nombreuses et, parfois, indirectes débouche logiquement sur la question de savoir si l'on ne pourrait pas considérer que la catégorie des "oeuvres créées par ordinateur" s'inscrit, elle aussi, dans le cadre d'un tel phénomène. (La catégorie des "oeuvres créées par ordinateur" est opposée à celle des "oeuvres créées avec

l'assistance d'un ordinateur", ces dernières étant considérées comme des oeuvres littéraires et artistiques "normales" pour lesquelles les contributions humaines peuvent être - plus ou moins facilement - identifiées.)

121. La loi sur le droit d'auteur, les dessins et modèles industriels et les brevets qui a été adoptée au Royaume-Uni en 1988 est la première législation nationale à contenir des dispositions relatives aux "oeuvres créées par ordinateur". Aux termes de l'article 178 de cette loi, "'créée par ordinateur', par rapport à une oeuvre, signifie que l'oeuvre est créée par ordinateur dans des conditions excluant toute intervention humaine." L'article 9.3) dispose, par ailleurs, que "[s']'agissant d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique créée par ordinateur, est réputée être l'auteur la personne qui prend les dispositions nécessaires à la création de l'oeuvre." Enfin, aux termes de l'article 12.3) de la même loi, la durée de la protection d'une oeuvre de cette catégorie est de 50 ans à compter de l'année au cours de laquelle elle a été créée.

122. Les dispositions susmentionnées reposent sur l'hypothèse selon laquelle les ordinateurs peuvent être capables de "créer" des oeuvres littéraires et artistiques sans aucune contribution créatrice humaine. Si un tel type de "création" par ordinateur était possible, ses résultats ne relèveraient guère de la Convention de Berne, qui est fondée sur la notion de création intellectuelle par des êtres humains, et ils ne pourraient donc pas relever non plus de la loi type sur le droit d'auteur (qui, comme indiqué plus haut dans la partie II, ne portera que sur la protection d'oeuvres littéraires et artistiques définies conformément à la Convention de Berne).

123. Il est cependant fort douteux que puisse exister, à l'heure actuelle tout au moins, une telle "intelligence" informatique "artificielle" qui soit réellement capable de créer des "oeuvres" sans aucune contribution créatrice humaine. (Ainsi, lors du cinquante-septième Congrès de l'Association littéraire et artistique internationale - ALAI -, tenu à Québec en septembre 1989, la question du statut des "oeuvres créées par ordinateur" a-t-elle été examinée au regard du droit d'auteur : la résolution adoptée à l'issue des débats exprime le point de vue selon lequel il serait prématuré d'accepter l'idée qu'il puisse y avoir des "oeuvres" qui soient "créées" par des ordinateurs seuls, sans intervention humaine.) Compte tenu de ces doutes, il est, semble-t-il, trop tôt pour écarter le principe selon lequel les ordinateurs peuvent seulement être considérés comme des outils de la création humaine. S'agissant des oeuvres qui seraient "créées par ordinateur", il se peut que les contributions humaines soient nombreuses et indirectes au point qu'il soit difficile, voire impossible, de les identifier et d'en identifier les auteurs, mais ces contributions et - si elles sont originales - leurs auteurs n'en existent pas moins. Il est donc plus approprié d'utiliser, dans la loi type, une autre expression : par exemple, l'expression "oeuvres produites par ordinateur" (qui cependant, comme indiqué plus haut, fait probablement référence à des phénomènes de même nature que l'expression "oeuvres créées par ordinateur").

124. La situation évoquée ci-dessus ressemble quant au fond à celle des "oeuvres collectives". C'est la raison pour laquelle, dans le projet de dispositions types, on s'est efforcé - comme indiqué dans le commentaire de l'article 1.iv) - de créer une notion plus large d'"oeuvre collective", qui puisse englober aussi les créations informatiques susmentionnées.

125. A la première session du comité et lors de la réunion de consultations régionales informelles d'Alger, il est cependant apparu qu'une telle notion d'"oeuvre collective" serait trop large pour être acceptée au niveau national; elle pourrait, qui plus est, ne pas constituer une réponse suffisamment claire à la question des oeuvres produites par ordinateur ("oeuvres créées par ordinateur"). Il paraît donc plus approprié de restreindre la notion d'"oeuvre collective" au domaine où une telle notion existe dans certaines législations nationales, avec le même sens, ou presque, que celui qui lui est donné à l'article 1.iv), et de régler séparément la question des "oeuvres produites par ordinateur".

126. La définition des "oeuvres produites par ordinateur" pourrait être énoncée de la manière suivante (et elle serait, en cas d'adoption, insérée dans l'article premier en tant que point distinct) :

"Une 'oeuvre produite par ordinateur' est une oeuvre produite au moyen d'ordinateurs, dans laquelle il est impossible d'identifier les diverses contributions créatrices et leurs auteurs [en raison du nombre ou du caractère indirect de ces contributions] [parce que ces contributions se fondent dans l'ensemble de l'oeuvre]."

127. Le projet de définition proposé au paragraphe précédent appelle quatre remarques. Premièrement, cette définition comporte deux variantes relatives à la raison pour laquelle il est impossible d'identifier les diverses contributions créatrices : les membres du comité sont invités à formuler des observations au sujet de ces variantes. Deuxièmement, on a employé l'expression "oeuvres produites par ordinateur" pour éviter le mot "créées", même si probablement, comme on l'a souligné plus haut, la nature des phénomènes en cause est la même que dans le cas des "oeuvres créées par ordinateur" et que seule l'évaluation des contributions créatrices humaines diffère; lors de l'examen de la définition, il se pourrait d'ailleurs que d'autres expressions équivalentes soient proposées. Troisièmement, bien que la démarche théorique adoptée à l'égard de cette question dans le présent mémorandum diffère de celle qui a été suivie dans la loi précitée du Royaume-Uni, les conséquences pratiques peuvent - et devraient - être généralement les mêmes que celles qui sont prévues dans ladite loi, qui semble avoir trouvé les meilleures solutions possibles en ce qui concerne la titularité initiale des droits sur les oeuvres de ce type ainsi que la durée de leur protection. (Il n'existe qu'une différence concrète importante entre les deux démarches : les "oeuvres créées par ordinateur", telles que définies dans la loi du Royaume-Uni, ne semblent pas couvertes par la notion d'oeuvres littéraires et artistiques qui est consacrée dans la Convention de Berne et elles ne paraissent donc pas bénéficier d'une protection par le droit d'auteur à l'échelle internationale, alors que la définition qu'il est proposé d'insérer dans la loi type indiquerait clairement que ces oeuvres sont des oeuvres littéraires et artistiques et qu'elles devraient être protégées dans le cadre de la Convention de Berne.) Quatrièmement, on ne saurait exclure que

le développement de l'intelligence artificielle puisse réellement produire certains types d'oeuvres dont l'existence est supposée (ou prévue?) par la définition donnée dans la loi du Royaume-Uni. Quoi qu'il en soit, tout cela ne nie pas, semble-t-il, l'existence - et la nécessité - de la catégorie visée dans la définition du paragraphe 126 ci-dessus. Si une telle évolution devait se produire, on se trouverait en présence d'une catégorie nouvelle d'oeuvres et il faudrait étudier plus avant le type de protection éventuelle que les productions entrant dans cette catégorie nouvelle pourraient mériter.

Ad article 1.xviii) ("Oeuvre")

128. Dans le projet de dispositions types, ce point est ainsi libellé :

"Une 'oeuvre' est toute oeuvre littéraire ou artistique au sens des dispositions de l'article 3."

129. Comme indiqué dans le commentaire, ce point ne constitue pas à proprement parler une définition, mais seulement un renvoi à la définition des "oeuvres littéraires et artistiques" (définition très particulière, comme on le verra plus loin) qui figure dans le chapitre II de la loi type. La seule raison d'être de ce renvoi est que le chapitre contenant les définitions se situe au début des dispositions types alors que la définition proprement dite des "oeuvres littéraires et artistiques" suit ce chapitre. En effet, il serait assez peu logique que le lecteur trouve dans le premier chapitre les définitions de certaines notions fondamentales utilisées dans les dispositions types, sauf la définition de la plus importante d'entre elles, à savoir celle de la notion d'"oeuvre" dont le sens ne ferait même pas l'objet d'un renvoi.

130. A la première session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger, plusieurs observations ont été formulées au sujet de ce point. Certains participants en ont proposé la suppression et d'autres le maintien pour les raisons indiquées au paragraphe précédent. L'idée a aussi été avancée d'insérer la définition de fond proposée au chapitre II dans le chapitre relatif aux définitions. Cette idée ne paraît toutefois pas réalisable car c'est la totalité du chapitre II qui présente les éléments de fond de la définition du terme "oeuvre", dont le transfert dans le chapitre des définitions bouleverserait, par conséquent, la structure et l'équilibre interne de ce dernier. On pourrait éviter la nécessité d'un simple renvoi à la définition contenue dans un chapitre suivant en transférant le chapitre premier à la fin de la loi type.

131. Le comité est invité à formuler des observations sur les diverses solutions mentionnées au paragraphe précédent.

Ad "Chapitre II : "Objet de la protection" - généralités

132. Les articles 2 à 5 déterminent l'objet de la protection par le droit d'auteur prévue dans le projet de dispositions types, tout en indiquant dans leurs grandes lignes - sans toutefois donner de définition formelle précise - les éléments fondamentaux qui concourent à une définition des oeuvres littéraires et artistiques conforme à celle qui est consacrée par la Convention de Berne.

133. L'article 6 concerne aussi l'objet de la protection par le droit d'auteur, mais d'une manière qui diffère de celle des articles 2 à 5 : alors que ces derniers déterminent les types de créations qui sont protégées par le droit d'auteur - en procédant à cet effet à un classement qualitatif -, l'article 6 indique l'éventail des oeuvres protégées en fonction de la nationalité de leurs auteurs, du pays de leur première publication et d'autres critères analogues. A la première session du comité, certains participants ont approuvé la présence de cet article dans le chapitre II, tandis que d'autres en ont proposé le transfert à la fin des dispositions types.

134. La solution la plus traditionnelle sur le plan de la structure des lois nationales est de traiter séparément les critères qualitatifs et les critères territoriaux et personnels de la protection. Il paraît donc plus approprié de transférer l'article 6 à la fin des dispositions types (par exemple, dans le chapitre XI : Dispositions finales).

Ad article 3 : Objet de la protection : les oeuvres

135. Dans le projet de dispositions types, cet article est ainsi libellé :

"1) Les oeuvres littéraires et artistiques (ci-après dénommées 'oeuvres') comprennent en particulier :

i) les oeuvres exprimées par écrit [y compris les programmes d'ordinateur],

ii) les conférences, allocutions, sermons et autres oeuvres faites de mots et exprimées oralement,

iii) les oeuvres musicales qu'elles comprennent ou non des textes d'accompagnement,

iv) les oeuvres dramatiques et dramatico-musicales,

v) les oeuvres chorégraphiques et pantomimes,

vi) les oeuvres audiovisuelles,

vii) les oeuvres des beaux-arts, y compris les dessins, les peintures, les sculptures, les gravures et lithographies,

viii) les oeuvres d'architecture,

ix) les oeuvres photographiques,

x) les oeuvres des arts appliqués,

xi) les illustrations, les cartes géographiques, les plans, les croquis et les oeuvres tridimensionnelles relatives à la géographie, la topographie, l'architecture ou la science[.][;]

(xii) les programmes d'ordinateurs.]

2) Pour être protégée, une oeuvre doit être originale.

3) La protection est indépendante du mode ou de la forme d'expression, de la qualité et du but de l'oeuvre."

136. Il est suggéré de poursuivre l'examen de quatre groupes de questions qui ont été débattues lors de la première session du comité et des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger : les éléments fondamentaux de la définition des oeuvres littéraires et artistiques, la protection des programmes d'ordinateur, la protection des enregistrements sonores et la protection des expressions du folklore.

Eléments fondamentaux de la définition des oeuvres littéraires et artistiques

137. Lors du débat sur l'article 3, certaines délégations ont suggéré que l'on tente de définir plus précisément quant au fond la notion d'"oeuvre", notamment en ce qui concerne les critères d'originalité; à ce propos, il a été indiqué que l'"oeuvre" pourrait notamment être définie comme une création intellectuelle consistant en une structure originale d'idées ou d'impressions développées et exprimées de façon identifiable. Plusieurs participants se sont en revanche déclarés opposés à l'idée de définir plus précisément quant au fond la notion d'"oeuvre"; il a été estimé que cette question devait de préférence être réglée dans la législation nationale ou laissée à l'appréciation des tribunaux.

138. Il semble, à la réflexion, que les délégations qui étaient opposées à l'idée d'inclure certains autres éléments de fond dans la définition des termes "oeuvre" et "originalité" avaient raison. Bien qu'effectivement certaines lois nationales contiennent de tels éléments supplémentaires, ces derniers diffèrent les uns des autres et ce n'est, en règle générale, que dans le cadre de la jurisprudence qu'ils trouvent véritablement tout leur sens. Il est donc plus judicieux de n'évoquer ces éléments que dans le commentaire.

139. Il a aussi été proposé que, tout comme dans le texte introductif de l'article 2.1) de la Convention de Berne, l'adjectif "scientifiques" soit ajouté aux adjectifs "littéraires" et "artistiques" pour qualifier les oeuvres protégées.

140. Il est vrai que, alors que d'une façon générale l'expression "oeuvres littéraires et artistiques" sert à indiquer dans la Convention de Berne l'objet de la protection, on trouve aussi, à l'article 2.1) de cette convention, l'adjectif "scientifique". Il ressort néanmoins clairement des actes des différentes conférences diplomatiques de révision de la convention que ce troisième adjectif vise seulement à indiquer que la notion d'oeuvre littéraire et artistique ne doit pas être interprétée de façon restrictive - ce qui reviendrait, par exemple, à n'inclure dans l'expression "oeuvres littéraires" que les "belles-lettres" ou les oeuvres d'"imagination" - mais dans son sens le plus large, de manière à inclure, par exemple dans le cas des oeuvres littéraires, tous les genres d'écrits (y compris les écrits de nature scientifique). Une oeuvre du domaine scientifique est protégée non pas parce qu'elle est de nature scientifique mais parce qu'elle constitue une création, par exemple, sous la forme d'un écrit, d'un dessin ou d'une oeuvre audiovisuelle. Dans une loi nationale, par conséquent, ce troisième adjectif n'est pas nécessaire et il est même susceptible de prêter à confusion car il peut suggérer que les créations scientifiques proprement dites, tout en n'étant pas des créations littéraires ou artistiques, sont aussi protégées par le droit d'auteur.

141. Il a aussi été proposé d'ajouter à l'article 3 un nouvel alinéa qui préciserait que les simples idées de même que les procédures, procédés, systèmes, modes opératoires, concepts, principes ou découvertes ne sont pas protégés par le droit d'auteur.

142. Le fait est que certaines lois nationales contiennent, pour préciser ce qui n'est pas couvert par la notion d'oeuvres littéraires et artistiques, une disposition du type de celle qui est proposée dans le paragraphe précédent. Cette disposition pourrait être insérée dans le texte de la loi type proprement dite, mais - étant donné que dans un certain nombre de pays ce n'est pas la législation mais la doctrine et la jurisprudence qui veillent à préciser ce genre de détails - les aspects en question pourraient tout aussi bien être évoqués dans le commentaire seulement.

143. Il ne paraît pas nécessaire d'ajouter d'autres éléments fondamentaux à la définition des oeuvres littéraires et artistiques. Les membres du comité sont cependant invités à formuler des observations sur la question de savoir s'il conviendrait d'ajouter à l'article 3 le nouvel alinéa dont il est question dans le paragraphe 141 qui précède, ou s'il y aurait plutôt lieu de préciser dans le commentaire les points traités dans l'alinéa en question.

Protection des programmes d'ordinateur

144. A la première session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger, les participants ont estimé, dans leur immense majorité, que les programmes d'ordinateur devraient figurer dans la liste non exhaustive des oeuvres littéraires et artistiques.

145. Il est à noter toutefois que dans la liste non exhaustive des oeuvres donnée à l'article 3.1), les programmes d'ordinateur figurent sous deux points : sous le point i), en tant que sous-catégorie d'oeuvres exprimées par écrit (c'est-à-dire d'oeuvres littéraires dans un sens plus restreint), et sous le point xii) en tant que catégorie distincte.

146. Les arguments pris en compte pour l'octroi d'une protection par le droit d'auteur aux programmes d'ordinateur semblent justifier le classement de ces oeuvres dans une sous-catégorie d'oeuvres littéraires plutôt que dans une catégorie distincte. Durant la première session du comité, la question de savoir laquelle des variantes était la plus appropriée n'a fait l'objet d'aucun examen approfondi.

147. Les membres du comité sont donc invités à formuler d'autres observations sur la question de savoir laquelle des deux solutions suivantes serait plus appropriée : faire figurer les programmes d'ordinateur dans la liste non exhaustive des oeuvres littéraires et artistiques uniquement comme sous-catégorie d'oeuvres littéraires, ou maintenir les deux variantes entre crochets ainsi qu'il est proposé dans la version originale du projet de dispositions types.

148. Les membres du comité sont aussi invités à formuler des observations sur les éventuelles conséquences d'un classement des programmes d'ordinateur dans une catégorie distincte d'oeuvres et notamment sur les questions suivantes : conviendrait-il de préciser dans le commentaire que, au cas où les programmes d'ordinateur constitueraient une sous-catégorie d'oeuvres littéraires et artistiques, il faudrait que les règles minimales de protection prévues par la Convention de Berne pour ces oeuvres soient appliquées et que l'obligation d'accorder le traitement national (sans condition de réciprocité) pour les oeuvres de ce type lorsqu'elles sont créées par des étrangers soit respectée, ou existe-t-il éventuellement des raisons - et, dans l'affirmative, lesquelles - permettant de dire qu'un pays partie à la Convention de Berne n'est pas tenu d'appliquer les règles minimales de protection prévues par cette convention ou d'accorder le traitement national.

Protection des enregistrements sonores

149. Dans le texte initial du projet de dispositions types, les enregistrements sonores (phonogrammes) ne figuraient pas parmi les oeuvres de la liste non exhaustive faisant l'objet de l'article 3.1) (voir, plus haut, le paragraphe 135). A la première session du comité, toutefois, la question de la protection des enregistrements sonores a été soulevée.

150. Les délégations de l'Argentine, de l'Australie, du Canada, des Etats-Unis d'Amérique, de l'Inde, d'Israël et du Royaume-Uni ainsi que les observateurs de trois organisations internationales non gouvernementales ont proposé de faire figurer, au moins entre crochets, les enregistrements sonores dans la liste non exhaustive des oeuvres littéraires et artistiques donnée à l'article 3.1). La délégation de la Finlande a dit que, même si son pays ne reconnaissait pas les enregistrements sonores en tant qu'oeuvres, il admettait qu'ils soient mentionnés entre crochets, à titre d'option possible, dans la liste non exhaustive des oeuvres faisant l'objet de l'article 3.1).

151. Les principaux arguments avancés en faveur de l'inclusion des enregistrements sonores à l'article 3.1) ont été les suivants : la liste des oeuvres figurant à l'article 2.1) de la Convention de Berne n'est pas exhaustive; les pays parties à cette convention ont la possibilité de protéger d'autres productions que celles qui sont mentionnées dans cette liste dès lors qu'elles leur paraissent correspondre à la notion d'oeuvres littéraires et artistiques. Compte tenu de l'état des techniques modernes, la production d'enregistrements sonores répond bien, en règle générale, à la notion de création d'oeuvres littéraires et artistiques originales. Plus de 40 pays protègent déjà en fait les enregistrements sonores en tant qu'oeuvres et une douzaine de pays les protègent en tant qu'oeuvres littéraires et artistiques au sens donné au mot "oeuvres" dans la Convention de Berne. Une telle protection n'est pas contraire aux intérêts des auteurs et des artistes interprètes ou exécutants des oeuvres incorporées à des enregistrements sonores et va même plutôt dans le sens de ceux-ci; une protection efficace des producteurs de phonogrammes est indispensable pour lutter contre la piraterie et d'autres graves atteintes aux droits. La Convention de Berne n'exclut pas l'octroi d'une telle protection par les pays qui y adhèrent et la protection des enregistrements sonores en tant qu'oeuvres littéraires et artistiques ne saurait affaiblir cette convention, qui a été conçue pour s'adapter à tous les différents types de législations nationales, y compris celles qui ne protègent les enregistrements sonores (phonogrammes) qu'au titre des droits voisins. La Convention Phonogrammes va même plus loin; elle reconnaît expressément la protection des phonogrammes par un droit d'auteur comme l'une des quatre manières possibles de donner effet à ses dispositions. Dans ces conditions, il est justifié de mentionner les enregistrements sonores, au moins entre crochets, en précisant - et en expliquant dans le commentaire - que ce n'est là qu'une des options envisageables au niveau national, option qui a été retenue dans la législation de bon nombre des pays qui produisent le plus d'enregistrements sonores.

152. Les délégations de l'Algérie, de l'Allemagne (République fédérale d'), du Danemark, de l'Espagne, de la France, de la Hongrie, de l'Italie et du Maroc ainsi que les observateurs de cinq organisations internationales non gouvernementales se sont déclarés opposés à la proposition visant à faire état des enregistrements sonores à l'article 3.1), même entre crochets. La

délégation de la Suède a dit que, tout en étant favorable à l'extension des dispositions types aux droits dits voisins, elle était réticente quant à l'inclusion des enregistrements sonores dans la liste des oeuvres littéraires et artistiques.

153. Les principaux arguments formulés contre l'inclusion des enregistrements sonores à l'article 3.1) ont été les suivants : la Convention de Berne protège uniquement les créateurs intellectuels d'oeuvres littéraires et artistiques en tant qu'auteurs; ce principe fondamental ne souffre aucune exception, pas même dans le cas des oeuvres cinématographiques car, bien qu'il soit admis : dans la convention que la législation nationale puisse reconnaître aux "producteurs" de ces oeuvres la qualité de titulaires originaux du droit d'auteur, les producteurs n'y sont jamais qualifiés d'auteurs. Les dispositions de la convention concernant la reconnaissance aux "producteurs" de la titularité initiale du droit d'auteur sur les films montrent clairement qu'il s'agit là d'une exception au principe général. Si ces dispositions devaient s'appliquer à d'autres oeuvres, il serait nécessaire de prévoir d'autres exceptions; or, il n'existe aucune exception de cette nature, notamment en ce qui concerne les enregistrements sonores. Il est possible que les ingénieurs du son et d'autres personnes physiques fassent oeuvre créatrice au cours de la production des enregistrements sonores; si tel est le cas, ils peuvent être protégés en tant qu'auteurs, mais cela n'a rien à voir avec la protection des producteurs de phonogrammes en tant que tels. Ceux qui prétendent que plus de quarante pays protègent les enregistrements sonores au titre du droit d'auteur oublient que la notion de droit d'auteur est interprétée différemment d'un pays à l'autre et qu'elle peut s'appliquer - et s'applique effectivement - à de nombreuses autres productions que les oeuvres littéraires et artistiques, qui n'ont rien à voir avec la Convention de Berne. Il est vrai que les pays parties à la Convention de Berne ont la faculté d'étendre la liste des oeuvres littéraires et artistiques, mais cela entraîne parallèlement l'obligation d'appliquer le principe du traitement national et les dispositions de la convention relatives à la protection minimum. Tel n'est cependant pas le cas, généralement, dans les pays en cause et l'on peut par conséquent douter qu'il existe une réelle protection au titre du droit d'auteur, au sens de la Convention de Berne, même dans les douze pays qui ont été mentionnés comme protégeant en principe les enregistrements sonores en tant qu'oeuvres littéraires et artistiques; certains d'entre eux n'accordent pas le minimum de protection prescrit par la convention - ils n'accordent pas, par exemple, le droit de représentation ou d'exécution publique ou encore le droit de radiodiffusion prévu dans la convention et qui leur est reconnu dans d'autres pays au titre des droits voisins - et certains n'accordent pas le traitement national. Dans le cadre de la Convention Phonogrammes, la mention de la protection des phonogrammes par un "droit d'auteur" doit aussi être interprétée compte tenu du double sens que revêt l'expression "droit d'auteur"; elle est employée dans ce texte au sens le plus large et non au sens qui lui est attribué dans la Convention de Berne. La classification internationale est claire : la Convention de Berne ne s'applique pas aux enregistrements sonores; l'instrument international qui garantit la protection des enregistrements sonores est la Convention de Rome. L'OMPI, qui administre les deux conventions, doit respecter cette classification internationale. Faire entrer la protection des producteurs de phonogrammes dans le champ d'application de la Convention de Berne compromettrait par ailleurs le délicat équilibre établi entre les trois catégories de droits protégés par la Convention de Rome. Il a également été signalé que les producteurs de phonogrammes luttent aussi efficacement contre la piraterie dans les pays où ils sont protégés au titre des droits voisins. En toute hypothèse, les droits des auteurs leur sont généralement transférés, de sorte qu'ils peuvent aussi s'en prévaloir dans la lutte contre la piraterie.

154. L'observatrice d'une organisation internationale non gouvernementale a dit que son organisation ne partageait pas le point de vue selon lequel les enregistrements sonores et les émissions de radiodiffusion étaient protégés en tant qu'oeuvres littéraires et artistiques en vertu de la Convention de Berne mais que, si l'on devait admettre que les enregistrements sonores constituent des oeuvres de cette nature, la reconnaissance des émissions de radiodiffusion en tant qu'oeuvres serait tout aussi justifiée.

155. Dans l'élément PRG.02.7) du projet de programme et de budget de l'OMPI pour l'exercice biennal 1990-1991, il était proposé d'inclure, dans la loi type qui serait soumise au comité, des dispositions relatives à la protection des droits des producteurs de phonogrammes sur leurs enregistrements sonores (phonogrammes). Lors de l'examen dudit projet, à la vingtième série de réunions des organes directeurs mentionnée plus haut au paragraphe 12, il n'y a pas eu identité de vues sur la question de savoir s'il était justifié ou non d'inclure de telles dispositions dans la loi type. A cet égard, par conséquent, on s'est borné dans la version finale de l'élément de programme (citée plus haut, au paragraphe 13) à indiquer que "le comité continuera d'examiner la question importante des modalités les plus appropriées et les plus efficaces de protection des producteurs de phonogrammes".

156. Il semble, en revanche, qu'il y ait identité de vues sur le fait que la Convention de Berne ne fait aucune obligation de protéger les enregistrements sonores en tant qu'oeuvres littéraires et artistiques. La seule question est de savoir s'il faut faire figurer dans la loi type, entre crochets tout au moins, les enregistrements sonores en tant qu'objet éventuel de protection par le droit d'auteur au sens où l'expression "droit d'auteur" est employée dans la Convention de Berne. En outre, les questions indiquées plus haut, dans le paragraphe 148, au sujet des programmes d'ordinateur se posent aussi en ce qui concerne les enregistrements sonores [question de savoir si l'insertion des enregistrements sonores dans la catégorie des oeuvres littéraires et artistiques emporterait l'obligation d'appliquer les dispositions de la Convention de Berne relatives à la protection minimale et d'accorder le traitement national (sans condition de réciprocité) ou s'il y a des raisons - et dans l'affirmative, lesquelles - permettant de dire qu'une telle obligation n'existe pas].

157. Le comité est invité à poursuivre l'examen de la question des modalités les plus appropriées et les plus efficaces de protection des enregistrements sonores (phonogrammes) et de leurs producteurs, et, dans le cadre de cet examen, à formuler des observations, notamment sur les questions mentionnées au paragraphe précédent.

Protection des expressions du folklore

158. Les "expressions du folklore" ne figurent pas dans la liste non exhaustive des oeuvres littéraires et artistiques donnée à l'article 3.1) (reproduit plus haut, au paragraphe 135).

159. A la première session du comité, des participants ont douté qu'il soit justifié d'exclure les expressions du folklore de la protection par le droit d'auteur et, lors de la réunion de consultations régionales informelles d'Alger, il a été proposé de faire figurer, entre crochets tout au moins, les expressions du folklore dans la liste non exhaustive des oeuvres protégées.

160. On trouvera plus haut, dans les paragraphes 46 à 59, une analyse de l'argumentation relative aux questions de la protection des expressions du folklore.

161. Compte tenu de l'argumentation à laquelle il est fait référence au paragraphe précédent, il paraît justifié de ne pas inclure les expressions du folklore dans la liste non exhaustive des oeuvres littéraires et artistiques faisant l'objet de l'article 3.1).

Ad article 5 : Objets non protégés

162. Dans le projet de dispositions types, le point ii) de cet article exclut expressément les expressions du folklore de la protection par le droit d'auteur.

163. Comme corollaire de la proposition mentionnée plus haut, au paragraphe 159, relative à l'inclusion des expressions du folklore dans la liste non exhaustive des oeuvres protégées, il a aussi été proposé, simultanément, de supprimer le point ii) de l'article 5.

164. Comme indiqué plus haut, au paragraphe 160, l'argumentation relative aux questions de la protection du folklore par le droit d'auteur est analysée dans les paragraphes 46 à 59 du présent mémorandum.

165. Compte tenu de l'argumentation à laquelle il est fait référence au paragraphe précédent, il ne paraît pas justifié de supprimer le point ii) de l'article 5.

Ad "Chapitre III : Les droits protégés" - généralités

166. Bien que ce chapitre détermine les droits fondamentaux sur les oeuvres littéraires et artistiques, les questions qui semblent nécessiter un complément d'examen à la troisième session du comité sont relativement peu nombreuses. Ce sont, en effet, plutôt les limitations possibles des droits reconnus et les dispositions relatives à leur exercice qui déterminent, en définitive, l'étendue et la valeur réelles de ces droits; or, ces aspects sont traités dans les chapitres IV, VII et VIII.

Ad article 7 Les droits moraux

167. Dans le projet de dispositions types, cet article est ainsi libellé :

"Indépendamment de ses droits patrimoniaux (voir article 8) et même après la cession desdits droits, l'auteur d'une oeuvre a le droit :

i) de revendiquer la paternité de son oeuvre, en particulier le droit de faire porter la mention de son nom sur les exemplaires de son oeuvre et, dans la mesure du possible et de la façon habituelle, en relation avec toute utilisation publique de son oeuvre;

ii) de rester anonyme ou d'utiliser un pseudonyme;

iii) de s'opposer à toute déformation, mutilation ou autre modification de son oeuvre ou toute autre atteinte à la même oeuvre qui seraient préjudiciables à son honneur ou à sa réputation

(les droits mentionnés dans cet article sont dénommés ci-après 'les droits moraux')."

168. Indépendamment du principe de l'inaliénabilité des droits moraux et de la question de savoir s'il peut être renoncé ou non à ces droits, ou tout au moins à leur exercice - aspects qui ne font pas l'objet du chapitre III mais des dispositions pertinentes du chapitre VII - la question qui a été le plus longuement débattue à la première session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger a été celle de savoir si l'adjonction d'autres droits moraux à l'article 7 était justifiée ou non.

169. Certains participants, évoquant le fait que le "droit de divulgation" (qui, dans le cas des oeuvres audiovisuelles, sous-entend le "droit sur le montage définitif" pour les réalisateurs de ces oeuvres) et le "droit de retrait" sont reconnus dans divers pays de tradition juridique "continentale", ont proposé l'adjonction de ces deux droits moraux. D'autres participants, à savoir ceux qui représentaient des pays de "common law", ont vivement désapprouvé l'inclusion d'autres droits moraux dans l'article 7, soulignant que la Convention de Berne ne prévoit pas de tels droits et que leur adjonction au texte de la loi type risquerait de compromettre le délicat équilibre établi dans le domaine des droits moraux.

170. Etant donné les points de vue antagoniques susmentionnés, la meilleure solution paraît être de préciser, dans le commentaire seulement, qu'il est possible de reconnaître des droits moraux supplémentaires. Une autre solution pourrait consister à inclure ces droits dans l'article 7 en les plaçant entre crochets et en les accompagnant, dans le commentaire, d'une explication appropriée quant à leur caractère non obligatoire dans le cadre de la Convention de Berne.

171. A la première session du comité, une délégation a proposé que la loi type aille même plus loin dans le sens d'une interprétation aussi stricte que possible de la Convention de Berne et que, à cet égard, elle se limite simplement à reproduire littéralement l'article 6bis.1) de la convention.

172. Cette proposition n'a cependant pas été appuyée, et une telle conception minimaliste ne semblerait pas justifiée dans le cas de dispositions destinées à être reprises par les législations nationales, lesquelles doivent régler certaines questions d'une manière plus concrète à partir de l'interprétation des dispositions pertinentes de la Convention de Berne. Il est nécessaire, par exemple, d'indiquer que l'expression "droit de revendiquer la paternité" employée à l'article 6bis.1) de la Convention de Berne s'entend, en particulier, du droit pour l'auteur de faire mentionner son nom sur les exemplaires de son oeuvre et en relation avec toute utilisation publique de son oeuvre.

173. Deux propositions ont été formulées au sujet du point i) de l'article 7. A la première session du comité, il a été suggéré que le membre de phrase relatif à la possibilité d'indiquer le nom de l'auteur ne porte pas seulement sur certaines utilisations de l'oeuvre mais sur la totalité de celles-ci. Par ailleurs, à la réunion de consultations régionales informelles de Mexico, il a été estimé que dans le membre de phrase ", dans la mesure du possible et de la façon habituelle," les mots "et de la façon habituelle" pourraient être supprimés car la condition énoncée par l'expression "dans la mesure du possible" est suffisante en soi et qu'elle détermine aussi les façons de mentionner le nom qui pourraient s'avérer appropriées. Les deux modifications proposées semblent améliorer le texte du point i).

174. Avec les modifications indiquées ci-dessus, le point i) de l'article 7 serait ainsi libellé :

"[Indépendamment de ses droits patrimoniaux (voir l'article 8) et même après la cession desdits droits, l'auteur d'une oeuvre a :]

"i) le droit de revendiquer la paternité de son oeuvre, en particulier le droit de faire mentionner - dans la mesure du possible - son nom sur les exemplaires de son oeuvre et en relation avec toute utilisation publique de son oeuvre;"

175. Le comité est aussi invité à formuler des observations sur les modalités - indiquées aux paragraphes 169 et 170 - selon lesquelles pourrait être traitée la possibilité de reconnaître certains droits moraux supplémentaires.

Ad article 8 : Les droits patrimoniaux

176. Dans le projet de dispositions types, le texte introductif de l'article 8 est le suivant :

"Sous réserve des dispositions des articles 10 à 27, l'auteur d'une oeuvre a le droit exclusif de faire ou d'autoriser les actes suivants :

177. A la première session du comité, une délégation a suggéré de préciser que l'énumération des droits n'est pas exhaustive, ce qui pourrait se faire, par exemple, en énonçant le texte introductif comme suit : "Sous réserve des dispositions des articles 10 à 27, l'auteur d'une oeuvre a le droit exclusif d'utiliser son oeuvre de quelque manière que ce soit et d'autoriser toute utilisation de son oeuvre, y compris au minimum les utilisations suivantes : ...". A la réunion de consultations régionales informelles de Mexico, une proposition analogue a été formulée.

178. La législation de certains pays contient effectivement une disposition générale de ce type, qui paraît généreuse à l'égard des titulaires de droits et leur offre le grand avantage de bénéficier de ce droit exclusif sur toute nouvelle utilisation dès le moment où celle-ci apparaît. (Le fait que certaines restrictions peuvent alors devenir justifiées est une autre question.)

179. Il est probable, cependant, qu'une telle disposition générale - à supposer que son principe soit adopté - ne pourrait pas remplacer purement et simplement le texte introductif actuel de l'article 8, mais qu'elle devrait être présentée comme variante du texte actuel ou mentionnée à titre de solution de remplacement dans le commentaire seulement.

180. Le comité est invité à formuler des observations sur la question de savoir si la reconnaissance d'un droit exclusif général "d'utiliser" l'oeuvre, mentionné plus haut au paragraphe 177, serait justifiée et, dans l'affirmative, de formuler aussi des observations au sujet des modalités évoquées au paragraphe précédent.

181. Bien que quelques observations aient été formulées au sujet de certains autres points de cet article (observations dont il sera tenu compte pour l'établissement du texte définitif de la loi type sur le droit d'auteur), seul le point iv) paraît nécessiter un complément d'examen.

182. Dans le projet de dispositions types, le point iv) de l'article 8 est ainsi libellé :

"[Sous réserve des dispositions des articles 10 à 27, l'auteur d'une oeuvre a le droit exclusif de faire ou d'autoriser les actes suivants :]

iv) distribuer des exemplaires de son oeuvre au public par la vente ou par tout autre transfert de propriété ou par location ou prêt (ci-après dénommé le 'droit de mise en circulation');"

183. Il est proposé de poursuivre l'examen de quatre questions en particulier : le droit de mise en circulation et la Convention de Berne; la théorie de l'épuisement; la question du droit de prêt public et les variantes possibles d'un droit de mise en circulation (à savoir, le droit de destination et le droit de location).

Le droit de distribution et la Convention de Berne

184. Le point iv) de l'article 8 n'est qu'en partie fondé sur des dispositions expresses de la Convention de Berne, qui ne contient des dispositions relatives au droit de mise en circulation proprement dit que pour les oeuvres cinématographiques (articles 14.1) et 14bis.1)).

185. Il convient toutefois aussi de tenir compte du fait que l'auteur peut avoir une influence sur la mise en circulation des exemplaires de son oeuvre en exerçant son droit d'autoriser la reproduction de l'oeuvre. Lorsqu'il autorise la reproduction de son oeuvre, il peut poser des conditions relatives à la mise en circulation des exemplaires et déterminer, par exemple, les pays dans lesquels ces exemplaires peuvent être vendus ou le mode de mise en circulation des exemplaires (vente ou location).

186. Toutefois, des clauses contractuelles ne sauraient offrir aux auteurs les moyens juridiques appropriés pour faire respecter par des tiers qui ne seraient pas liés par ces clauses les limitations concernant la mise en circulation des exemplaires. Dans ces conditions, la question fondamentale qui se pose est de savoir si l'on peut aussi déduire du droit de reproduction l'existence d'un droit de mise en circulation erga omnes - c'est-à-dire opposable aux tiers.

187. Une interprétation assez libérale de l'article 9 de la Convention de Berne permet de conclure qu'il est possible de reconnaître un droit de mise en circulation erga omnes, comme c'est le cas dans certains pays tels que la Belgique et la France où un droit de ce genre, voire un droit plus large - le droit de destination - est dérivé du droit de reproduction.

188. Toutefois, on ne peut pas dire que les pays parties à la Convention de Berne sont tenus d'opter pour une interprétation aussi large de cette convention et, par conséquent, de reconnaître un droit général de mise en circulation (d'autant que, à la Conférence diplomatique de Stockholm de 1967 pour la révision de la convention, la proposition tendant à reconnaître explicitement un droit général de mise en circulation a été rejetée par la majorité des délégations).

189. La législation de certains pays comme l'Allemagne (République fédérale d'), l'Autriche, le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède reconnaît expressément un droit de mise en circulation, mais elle dispose aussi que, d'une façon générale, ce droit cesse d'exister après la première vente d'exemplaires de l'oeuvre.

190. Des éléments nouveaux amènent à considérer la question de la reconnaissance du droit de mise en circulation dans un contexte totalement différent. La location d'exemplaires est devenue la forme principale - ou, tout au moins, une forme de plus en plus importante - d'utilisation de certaines autres catégories d'oeuvres (oeuvres audiovisuelles incorporées dans des vidéocassettes, oeuvres musicales incorporées dans des enregistrements sonores) et la gamme des oeuvres concernées devrait s'élargir (et englober les programmes d'ordinateur, les bases de données enregistrées sur des disques compacts à mémoire morte, etc.). (L'adjectif "autres" qui figure dans la phrase précédente renvoie au fait que certaines versions d'oeuvres - telles que les partitions d'oeuvres de musique classique - ont toujours été utilisées en location).

191. Les éléments nouveaux précités ont conduit certains pays comme les Etats-Unis d'Amérique, la France, le Japon et le Royaume-Uni à reconnaître un droit de location, tout au moins en ce qui concerne les phonogrammes. D'autres pays envisagent les mêmes mesures, également en ce qui concerne les exemplaires d'oeuvres autres que celles qui sont incorporées dans des phonogrammes. (Il est à noter que, dans certains pays comme le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède, le droit de location est reconnu depuis relativement longtemps pour les partitions musicales.)

192. Un droit général de mise en circulation est reconnu au point iv). Ce droit est néanmoins limité à deux égards par les dispositions des articles 19 et 25. Premièrement, il est proposé que les exemplaires puissent être librement revendus et, deuxièmement, dans le cas du prêt public de livres et d'ouvrages imprimés analogues, deux solutions sont prévues, à savoir une libre utilisation ou l'application d'un système de licences non volontaires.

193. A la première session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles, un certain nombre d'observations ont été formulées au sujet de ce point. Quelques délégations, invoquant la théorie de l'épuisement du droit de mise en circulation, s'y sont déclarées opposées; d'autres ont émis des doutes au sujet de l'extension des droits envisagés au prêt public; enfin, des variantes du droit de mise en circulation ont aussi été préconisées (un droit plus large - le droit de destination - et un droit plus restreint - le droit de location).

La théorie de l'épuisement

194. Comme indiqué au paragraphe 189, selon la "théorie de l'épuisement", le droit de mise en circulation (ou toute variante de celui-ci telle que le droit de location) cesse d'exister après la première vente d'exemplaires de l'oeuvre (le droit en question étant considéré de ce fait comme épuisé). Cette théorie offre, de la sorte, une solution relativement partielle au conflit entre les droits de propriété et le droit d'auteur, au détriment de ce dernier.

195. Le risque de conflit entre le droit de propriété sur l'exemplaire de l'oeuvre et le droit d'auteur sur l'oeuvre est une question assez ancienne, de même que le principe selon lequel le transfert du droit de propriété sur un exemplaire n'entraîne pas, en règle générale, le transfert de l'un quelconque des droits de l'auteur, ou la renonciation à l'un quelconque de ceux-ci, est lui aussi relativement ancien - et généralement accepté.

196. Lorsque l'auteur autorise la reproduction de son oeuvre, il devrait être en mesure de décider du mode de mise en circulation (vente, location, etc.) des exemplaires de son oeuvre. S'il opte pour la location, il est évident que les exemplaires ne peuvent pas être vendus; il est par ailleurs assez évident que les personnes qui louent les exemplaires n'ont pas le droit de les donner en location à des tiers. Si l'auteur choisit de les vendre, le droit de propriété sur les exemplaires en question est transféré aux acheteurs. Cependant, le droit de propriété devrait seulement habiliter son titulaire à posséder et à utiliser l'exemplaire ou à permettre son utilisation en privé par les membres de sa famille et ses amis; le titulaire du droit de propriété ne dispose pas des droits dont l'auteur jouit et qui, d'une façon ou d'une autre, ont trait à l'acte consistant à mettre l'oeuvre à la disposition du public.

197. La location d'un exemplaire vendu constitue un nouvel acte visant à mettre l'oeuvre à la disposition du public, qui devrait en tant que tel - et compte tenu de ce qui précède - être englobé dans le droit de l'auteur. Le cas de la revente est différent. En effet, c'est le droit de propriété du propriétaire de l'exemplaire qui est alors transféré et cet acte devrait pouvoir être accompli librement. C'est la raison pour laquelle l'article 19 consacre le principe de l'épuisement du droit de mise en circulation en ce qui concerne la revente.

198. Du point de vue des principes, il ne semble pas justifié de limiter, au-delà du cas de la revente, une quelconque variante du droit de mise en circulation sur la base de la "théorie de l'épuisement".

Prêt public

199. Au point iv) de l'article 8, il est proposé un droit général de mise en circulation qui s'appliquerait, notamment, à toute forme de prêt, y compris au prêt public. Le prêt public soulève des questions particulières et il fait l'objet, dans la législation de divers pays, de dispositions spécifiques. Pour analyser les différentes possibilités en la matière, il convient de tenir compte des éléments ci-après.

200. La notion de prêt public est issue des activités des bibliothèques publiques.

201. Les bibliothèques jouent un double rôle dans la filière de distribution des "oeuvres imprimées" (livres, etc.). Elles interviennent d'une part en tant qu'acheteurs d'exemplaires et contribuent ainsi aux revenus des éditeurs ainsi que, indirectement, à la rémunération des titulaires du droit d'auteur. D'autre part, dans leur très grande majorité, les bibliothèques mettent leurs collections à la disposition du public. Au lieu d'acheter des livres, le public peut se rendre à la bibliothèque pour les emprunter. Les oeuvres contenues dans les livres peuvent ainsi toucher le public - parfois même un très vaste public - mais le succès de l'ouvrage ne se traduit pas par un revenu correspondant pour les auteurs et leurs éditeurs.

202. Ceux qui empruntent des ouvrages ne paient pas de redevance ou en paient une d'un caractère purement symbolique. Les pouvoirs publics, les municipalités et autres institutions gérant les bibliothèques n'ont pas l'intention de modifier cette situation car, pour des raisons d'ordre éducatif, culturel et social, ils souhaitent que les sources de connaissances et de divertissement mises à disposition par les bibliothèques restent gratuites ou donnent lieu, tout au plus, à un paiement symbolique.

203. Les bibliothèques ne peuvent prêter des ouvrages et autres documents à titre gratuit que parce qu'elles reçoivent d'importantes subventions. On se trouve ici en présence d'un cas typique d'activités culturelles subventionnées : ces subventions profitent à la fois aux organismes culturels (et à leur personnel) et au public; les deux seules catégories de personnes ne bénéficiant pas de ce généreux appui financier sont celle des auteurs, dont la rémunération est calculée en pourcentage des résultats commerciaux de la mise en circulation des exemplaires de leurs oeuvres, et celle des éditeurs dont les intérêts peuvent aussi être gravement lésés.

204. On peut comprendre, dans ces conditions, que les représentants des auteurs et des éditeurs ne considèrent pas cette situation comme normale et qu'ils insistent pour que, si aucune autre solution ne peut être envisagée, les subventions soient elles-mêmes réparties de manière à ce que les auteurs et les éditeurs en bénéficient également.

205. Le droit de percevoir une rémunération - généralement prélevée sur des crédits publics - pour le prêt d'exemplaires d'oeuvres par les bibliothèques constitue le "droit de prêt public".

206. C'est en 1946, au Danemark, qu'un droit de prêt public a pour la première fois été reconnu. L'exemple a ensuite été suivi par les autres pays nordiques (Finlande, Islande, Norvège et Suède). En outre, ce droit existe maintenant aussi en Australie, en Allemagne (République fédérale d'), en Nouvelle-Zélande, aux Pays-Bas et au Royaume-Uni.

207. La République fédérale d'Allemagne est le seul pays à avoir inscrit le droit de prêt public dans sa législation sur le droit d'auteur. Dans les autres pays, ce droit est réglementé en dehors de la sphère du droit d'auteur et il est officiellement considéré comme une mesure d'assistance culturelle ou sociale.

208. Or, l'étude des motifs qui ont conduit à la reconnaissance d'un droit de prêt public et l'analyse de la nature proprement dite de ses diverses variantes et de son fonctionnement (en particulier des bases de calcul du paiement) semblent donner à penser qu'il s'agit d'une institution qui ne saurait être ramenée à une simple mesure culturelle ou sociale d'ordre général. Le droit de prêt public est, en règle générale, destiné à rémunérer les auteurs pour l'utilisation de leurs oeuvres par le grand public et la rémunération versée est, dans la plupart des cas, plus ou moins proportionnelle à l'utilisation effective des exemplaires de leurs oeuvres.

209. La protection conférée au titre du droit d'auteur répond indéniablement à un important objectif culturel et social mais ne saurait pour autant faire du droit d'auteur une "institution culturelle ou sociale" d'ordre général. Le droit d'auteur est constitué de l'ensemble des prérogatives reconnues à ses titulaires en contrepartie de l'utilisation de leurs oeuvres et le prêt public constitue, sans aucun doute, une forme d'utilisation des oeuvres.

210. La nature du droit de prêt public indiquée ci-dessus est admise, en général, par les gouvernements et les législateurs qui envisagent la reconnaissance de ce droit. En règle générale, néanmoins, le droit en question n'est pas établi dans les législations sur le droit d'auteur, et il est même parfois expressément indiqué que, si on l'a prévu dans une législation spéciale autre que la législation sur le droit d'auteur, c'est dans le seul but d'éviter de le reconnaître aussi - en vertu du principe du traitement national - aux étrangers.

211. Il ressort de ce qui précède que, en général, seuls les auteurs qui sont ressortissants des pays intéressés ou domiciliés dans ces pays se voient reconnaître un droit de prêt public.

212. Il est douteux, cependant, que le fait d'exclure le droit de prêt public du traitement national - sous prétexte qu'il constitue une simple "mesure culturelle ou sociale d'ordre général" - soit réellement conforme à l'article 5.1) de la Convention de Berne qui prescrit ce traitement.

213. Les livres et autres publications analogues renferment des écrits et des oeuvres graphiques qui sont protégés par le droit d'auteur. Le droit de prêt public est une prérogative dont jouissent les auteurs en contrepartie de l'utilisation d'oeuvres de ce type. Il semble donc découler de la Convention de Berne que, si un pays partie à la convention reconnaît ce droit de prêt public aux auteurs, il doit reconnaître le même droit aux auteurs d'autres pays parties à la convention. En règle générale, les pays parties à la convention ne sont pas dégagés de l'obligation d'accorder le traitement national aux étrangers du seul fait qu'ils reconnaissent des droits aux auteurs dans une législation spéciale autre que la législation sur le droit d'auteur ou qu'ils confèrent à ces droits une dénomination autre que celle de droits d'auteur. S'il est vrai que la reconnaissance de droits aux auteurs en contrepartie de l'utilisation de leurs oeuvres répond à certains objectifs sociaux et culturels (comme le fait de garantir des conditions appropriées pour l'activité créatrice), cela ne saurait modifier la nature juridique de tels droits. Le droit d'auteur répond aux objectifs en question; c'est même là une de ses fonctions fondamentales.

214. Telle est donc la raison pour laquelle le projet de dispositions types porte aussi sur le droit de prêt public. Trois dispositions ont trait à ce droit : le point iv) de l'article 8, qui dispose que le droit de mise en circulation s'applique aussi au prêt (le prêt public n'étant pas exclu); l'article 19, qui autorise non seulement la libre revente mais aussi (comme solution de remplacement pour le système de licences non volontaires prévu à l'article 25) le libre prêt public des oeuvres écrites, à l'exception des programmes d'ordinateur; enfin, l'article 25, qui prévoit un système de licences non volontaires (un droit à rémunération) pour le prêt public d'oeuvres écrites autres que les programmes d'ordinateur.

215. Les avis exprimés lors des débats sur ces dispositions ont été très partagés. Les délégations qui, se fondant sur la "théorie de l'épuisement" étaient opposées à la reconnaissance d'un droit de mise en circulation (ou d'une variante de celui-ci) ont évidemment été opposées aussi à la reconnaissance d'un droit de prêt public. Celles qui étaient favorables à l'inclusion, dans la loi type, de dispositions sur le droit de prêt public ont généralement déclaré préférer l'article 25, c'est-à-dire l'instauration d'un système de licences non volontaires pour le prêt public. Toutefois, la plupart des partisans d'une disposition de ce type ont estimé qu'elle devrait rester entre crochets pour indiquer qu'il serait prématuré de prendre position de manière définitive sur cette question. L'observateur d'une organisation internationale non gouvernementale a proposé la suppression des dispositions particulières relatives au droit de prêt public, car son organisation considérerait que si un droit de ce type était reconnu, il devrait s'agir d'un droit exclusif.

216. En poursuivant l'examen des diverses manières possibles de réglementer le droit de prêt public, on peut difficilement négliger le statu quo actuel et les réalités qui en découlent. On ne peut pas négliger que la Convention de Berne ne comporte aucune obligation de reconnaître un tel droit, que seul un très petit nombre de pays - quelques-uns seulement des membres de l'Union de Berne - ont introduit ce droit dans leur législation, qu'il n'y a aucun pays où le droit de prêt public soit plus qu'un simple droit à rémunération et que les pays qui ont légiféré dans ce domaine souhaitent, de façon assez générale, éviter la charge unilatérale que ferait peser l'application du traitement national aux ressortissants d'un grand nombre d'autres pays importants parties à la Convention de Berne. Pour l'heure, donc, il semblerait irréaliste de proposer dans la loi type un droit exclusif d'autoriser le prêt de livres et d'autres publications pour les cas qui sont couverts par le droit de prêt public là où celui-ci existe. Dans ce domaine, c'est le droit à rémunération prévu à l'article 25 qui pourrait encore être considéré comme restant dans les limites de la réalité actuelle.

217. Respecter le statu quo ne signifie pas seulement que la pratique ancienne du prêt de livres et d'autres publications par les bibliothèques publiques sans l'autorisation des auteurs peut être acceptée comme une activité légitime du point de vue du droit d'auteur; cela signifie aussi que le fait que cette pratique est acceptée, en ce qui concerne certaines oeuvres reproduites sous certaines formes, ne saurait être considéré comme un motif suffisant pour justifier l'extension de la même pratique, avec les mêmes conséquences juridiques (libre utilisation ou, tout au plus, simple droit à rémunération), à telle ou telle autre catégorie d'oeuvres reproduites sous une autre forme.

218. Il faut bien voir que, si le prêt, par les bibliothèques publiques, d'oeuvres telles que les programmes d'ordinateur, bases de données enregistrées sur disques compacts à mémoire morte et autres oeuvres enregistrées sous une forme déchiffrable par machine, les oeuvres audiovisuelles enregistrées sur vidéosassettes et les oeuvres musicales enregistrées sur disque compact, était gratuit ou ne donnait lieu qu'à un paiement (dans le cadre, par exemple, d'un système de licence légale), cela risquerait de léser gravement et anormalement les intérêts légitimes des auteurs et des éditeurs ou producteurs de ces oeuvres. Il paraît donc justifié, pour ce type d'oeuvres, de reconnaître aux titulaires du droit d'auteur un droit exclusif d'autoriser non seulement la location mais aussi le "prêt public" d'exemplaires de leurs oeuvres.

219. Ce qui précède ne signifie pas pour autant que les revendications des titulaires du droit d'auteur sur les livres et d'autres publications, qui ne veulent plus du statu quo actuel, puissent ne pas être justifiées. Cependant, on notera aussi que l'argument (invoqué lors du débat qui a eu lieu à la première session du comité) selon lequel le traitement différent accordé, à cet égard, aux titulaires de droits sur des oeuvres de différentes catégories serait forcément en contradiction avec le principe de l'égalité devant la loi ne paraît pas très fondé; aussi bien la Convention de Berne que les législations nationales sur le droit d'auteur contiennent des dispositions qui énoncent des règles particulières visant certaines catégories d'oeuvres (comme les oeuvres cinématographiques, les oeuvres photographiques et les oeuvres des arts appliqués). Ces règles particulières sont justifiées par l'existence de conditions spécifiques en ce qui concerne la création et l'utilisation des oeuvres de ces catégories. Le principe de l'égalité devant la loi n'est pas enfreint si, dans des conditions différentes, des dispositions différentes sont appliquées (à tout le monde), mais seulement lorsque, dans des conditions rigoureusement identiques, certaines personnes jouissent de davantage de droits que d'autres.

Variantes d'un droit général de mise en circulation (le droit de destination et le droit de location)

220. Durant les débats qui ont eu lieu à la première session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger, deux variantes d'un droit général de mise en circulation ont été proposées : un droit encore plus général - le droit de destination - et un droit plus restreint - le droit de location.

221. Le droit de destination, qui n'est reconnu que dans un petit nombre de pays (Belgique et France notamment) est le droit général de déterminer et de contrôler l'utilisation des exemplaires de l'oeuvre. Il s'agit d'un droit plus large qu'un droit général de mise en circulation : alors que ce dernier porte seulement sur la détermination du mode de distribution par lequel les exemplaires seront mis à la disposition du public (par exemple la vente, la location, le crédit-bail ou le prêt), le droit de destination confère à son titulaire la faculté de fixer aussi à quelles fins les exemplaires déjà vendus, loués, donnés en crédit-bail ou prêtés peuvent être utilisés (par exemple s'ils ne peuvent être utilisés qu'aux fins de représentation ou d'exécution en privé ou s'ils peuvent l'être aussi aux fins de représentation ou d'exécution publique).

222. La reconnaissance d'un droit de destination n'a été considérée que comme l'une des techniques juridiques pouvant permettre de protéger de façon appropriée les droits et les intérêts des titulaires du droit d'auteur lorsqu'il est question non pas d'une nouvelle mise en circulation de l'oeuvre à l'intention du public mais d'autres utilisations publiques (par exemple représentation ou exécution publique). (Des solutions peuvent aussi être trouvées grâce à l'application appropriée d'autres droits, tels que le droit de représentation ou d'exécution publique). C'est pourquoi les dispositions types ne prévoyaient pas la reconnaissance d'un droit de destination.

223. Etant donné que lors des débats sur l'article 8.iv) même la reconnaissance d'un droit général de mise en circulation a suscité de sérieux doutes, il est à craindre que l'inclusion, dans cet article, d'une disposition établissant un droit encore plus large (le droit de destination) ne soit pas justifiée.

224. En revanche, la reconnaissance d'un droit de location comme variante d'un droit général de mise en circulation semblerait à la fois beaucoup plus judicieuse et beaucoup plus acceptable pour de nombreux pays. Pour les raisons analysées plus haut, toutefois, il conviendrait que ce droit s'applique aussi au prêt (du moins aux cas de prêt décrits plus haut, au paragraphe 218). Il y a lieu d'envisager deux variantes. La première consiste à reconnaître un droit de location (et de prêt) applicable à toutes les catégories d'oeuvres sauf, peut-être, les oeuvres visées par le droit de prêt public, là où ce droit est reconnu; la seconde consiste à reconnaître un tel droit pour certaines catégories d'oeuvres seulement (par exemple les oeuvres audiovisuelles, les oeuvres incorporées dans des phonogrammes, les programmes d'ordinateur, les bases de données et autres oeuvres enregistrées sous une forme déchiffrable par machine), tout en soulignant que ce droit devrait être étendu à d'autres catégories analogues d'oeuvres lorsque la reconnaissance d'un tel droit à leur égard devient également justifiée.

225. Le comité est invité à formuler des observations sur les diverses options exposées plus haut, aux paragraphes 184 à 224 (un droit de location, un droit de location et de prêt, un droit général de mise en circulation assorti de certaines exceptions éventuelles concernant le prêt public, un droit de destination).

226. Il semble cependant que, pour l'heure, le choix le plus approprié consisterait à remplacer la disposition de l'article 8.iv) relative à un droit général de mise en circulation par une disposition établissant l'une des variantes d'un droit de location et de prêt, décrites au paragraphe 224, et à n'examiner les autres possibilités que dans le commentaire.

Ad "Chapitre IV : Limitation des droits patrimoniaux" - généralités

227. C'est à propos de ce chapitre, essentiellement, que s'est posée la question de savoir si la loi type devrait être "idéale" du point de vue des intérêts des auteurs et autres titulaires de droits. (Voir, au sujet de cette question, les paragraphes 16 à 21 de la partie II du présent memorandum.)

228. Comme il a été dit dans la partie II, pour les raisons qui y étaient analysées, la loi type ne peut être "idéale" au sens donné à ce terme dans le paragraphe précédent; bien qu'elle doive indiquer ce qui pourrait être "idéal" dans des conditions idéales, il faut qu'elle reste réaliste et qu'elle indique aussi dans leurs grandes lignes les options qui, en conformité avec la Convention de Berne, peuvent être retenues dans des situations où le niveau de protection le plus élevé possible - c'est-à-dire celui d'une protection "idéale" du point de vue des auteurs et autres titulaires de droits - ne pourrait pas être instauré.

229. Le projet de dispositions types fait assez nettement la différence entre, d'une part, les limitations qui, en principe, peuvent être prévues dans les législations nationales et, d'autre part, celles qui, tout en étant compatibles avec la Convention de Berne, ne sont pas recommandées d'une manière générale et ne peuvent être justifiées que dans des situations exceptionnelles. Les dispositions appartenant à la seconde catégorie sont indiquées en partie au moyen d'une présentation entre crochets et en partie au moyen de notes explicatives dans le commentaire.

230. Bien que l'on se soit accordé à reconnaître, d'une manière assez générale, que la frontière entre les deux catégories était convenablement tracée, beaucoup de participants ont déclaré préférer une présentation qui indiquerait plus nettement encore quelles limitations sont applicables uniquement dans des cas exceptionnels et ne sont pas recommandées d'une façon générale. Comme solution possible, il a été préconisé que ces limitations ne figurent pas dans le texte des dispositions types proprement dit, mais soient seulement exposées dans le commentaire. Cette solution peut en effet, semble-t-il, contribuer à éviter d'éventuels malentendus; il est donc proposé de l'adopter dans la loi type.

231. Si l'on applique la solution évoquée au paragraphe précédent, il semble y avoir trois catégories de dispositions relatives aux limitations des droits patrimoniaux.

232. Entrent dans la première catégorie les dispositions qui seraient supprimées et remplacées par une explication appropriée dans le commentaire, tenant compte aussi des observations formulées lors des débats correspondants. Les dispositions suivantes appartiendraient à cette catégorie :

Article 12 : Libre utilisation pour l'enseignement - en ce qui concerne le point i) relatif à l'utilisation des oeuvres à titre illustratif pour l'enseignement

Article 18 : Libre enregistrement éphémère par des organismes de radiodiffusion

Article 20 : Libre représentation ou exécution publique

Article 21 : Libre rediffusion ou communication par câble au public par des organismes de radiodiffusion d'oeuvres radiodiffusées par eux-mêmes

Article 24 : Licence non volontaire pour l'enregistrement d'oeuvres musicales

Article 26 : Licence non volontaire pour la radiodiffusion

Article 27 : Licence non volontaire pour la communication par câble d'oeuvres radiodiffusées.

233. Entrent dans la deuxième catégorie les dispositions qui seraient maintenues dans la loi type, avec les modifications susceptibles d'être jugées nécessaires compte tenu des observations formulées lors des débats correspondants. Les dispositions suivantes appartiendraient à cette catégorie :

Article 10 : Libre reproduction à des fins privées

Article 11 : Libre reproduction
revêtant la forme de citation

Article 14 : Libre reproduction à des
fins juridiques et administratives

Article 15 : Libre utilisation à des
fins d'information

Article 16 : Libre utilisation d'images
d'oeuvres situées en permanence dans
des endroits publics.

234. Entrent dans la troisième
catégorie les dispositions pour
lesquelles un complément d'examen
paraît nécessaire. Les dispositions
suivantes appartiennent à cette
catégorie :

Article 12 : Libre utilisation pour
l'enseignement - en ce qui concerne le
point ii) relatif à la reproduction
reprographique d'oeuvres pour certaines
fins didactiques

Article 13 : Libre reproduction par les
bibliothèques et les services d'archives

Article 17 : Libre reproduction et
adaptation de programmes d'ordinateur

Article 19 : Libre revente [et prêt]

Article 22 : Licence non volontaire
pour la reproduction à des fins privées

Article 23 : Licence non volontaire
pour la reproduction reprographique
destinée à l'usage interne

Article 25 : Licence non volontaire
pour le prêt public.

Ad article 12 : Libre utilisation pour l'enseignement, article 13 : Libre
reproduction par les bibliothèques et les services d'archives, et
article 23 : Licence non volontaire pour la reproduction reprographique
destinée à l'usage interne

235. Dans le projet de dispositions
types, ces articles sont libellés
comme suit :

Article 12.ii) : "[Nonobstant les dispositions de l'article 8, il est permis, sans l'autorisation de l'auteur et sans paiement d'une rémunération, mais sous réserve de l'obligation d'indiquer la source et le nom de l'auteur, et si ce nom figure dans la source,]

ii) de reproduire par des moyens reprographiques pour l'enseignement ou des examens au sein d'établissements d'enseignement dont les activités ne visent pas directement ou indirectement un profit commercial, et dans la mesure justifiée par le but à atteindre, des articles isolés licitement publiés dans un journal ou périodique, de courts extraits d'une oeuvre licitement publiée ou une oeuvre courte licitement publiée, pourvu que cette utilisation soit conforme aux bons usages."

Article 13 : "Nonobstant les dispositions de l'article 8, sans l'autorisation de l'auteur et sans le paiement d'une rémunération, une bibliothèque ou des services d'archives, dont les activités ne visent pas directement ou indirectement un profit commercial, peuvent reproduire des exemplaires isolés d'une oeuvre, qui font partie de la collection permanente de la bibliothèque ou du service d'archives en question afin de :

i) préserver cet exemplaire ou, si nécessaire, le remplacer (s'il a été perdu, détruit ou rendu inutilisable);

ii) remplacer, dans une collection permanente d'une autre bibliothèque ou d'un autre service d'archives, un exemplaire qui a été perdu, détruit ou rendu inutilisable;

à condition qu'il ne soit pas possible d'acheter un tel exemplaire dans un temps et à des conditions raisonnables."

Article 23 : "1) Nonobstant les dispositions de l'article 8 et sous réserve de l'alinéa 2), il est permis, sans l'autorisation de l'auteur, - sauf dans les cas relevant des articles 12 à 15 -, mais contre une rémunération équitable, de reproduire par des moyens reprographiques, une oeuvre licitement publiée exclusivement destinée à l'usage interne d'une personne morale.

2) L'alinéa 1) ne s'applique pas aux cas prévus à l'article 10.2) et au cas de la fabrication de nombreux exemplaires qui équivaut à une reproduction systématique de l'oeuvre concernée.

3) La rémunération équitable mentionnée à l'alinéa 1) est perçue et répartie par le biais d'une organisation de gestion collective (voir article 51).

4) En l'absence d'accord entre les personnes morales concernées et l'organisation de gestion collective, le montant de la rémunération équitable et les conditions de son paiement sont fixés par [l'autorité compétente]."

236. Il est proposé de poursuivre l'examen de ces projets de dispositions en bloc car ils ont trait, à divers égards, au même phénomène : la reproduction reprographique.

237. S'agissant du point ii) de l'article 12, certains participants ont dit à la première session du comité que cette disposition a une portée trop étendue et ont marqué leur désaccord sur sa teneur, alors que d'autres l'ont approuvée. D'autres participants encore ont proposé de conserver cet article en précisant les conditions dans lesquelles une reproduction aux fins d'enseignement peut être considérée comme conforme aux bons usages. L'observateur d'une organisation internationale non gouvernementale a dit que dans un nombre croissant de pays les droits de photocopie font l'objet d'un régime de licence collective au titre de l'exploitation normale des oeuvres; par conséquent, la copie sans autorisation du type envisagé au point ii) est de nature à porter atteinte à l'exploitation normale de l'oeuvre prévue à l'article 9.2) de la convention. Il a été proposé, dans ces conditions, que le point ii) soit supprimé ou placé entre crochets.

238. En ce qui concerne le point ii) de l'article 12, il est demandé au comité de formuler des observations supplémentaires sur la question de savoir, d'une part, s'il y a lieu de supprimer cette disposition et de la remplacer par une explication, insérée dans le commentaire, selon laquelle il serait recommandé d'établir des systèmes de gestion collective et, d'autre part - en cas de maintien de la disposition, avec ou sans les crochets -, quelles précisions et dispositions supplémentaires sont nécessaires pour mieux préciser la portée de l'expression "bons usages" pour les cas où la limitation en question pourrait être justifiée.

239. Les avis sur l'article 13 ont été extrêmement partagés. Quelques participants ont approuvé cette disposition mais un certain nombre d'autres s'y étaient opposés, la considérant trop libérale. Certains participants ont instamment demandé que cet article soit modifié afin de permettre aux bibliothèques et aux services d'archives de reproduire isolément des articles et de courts extraits d'autres oeuvres littéraires, sous réserve des restrictions applicables en ce qui concerne la reproduction systématique ou en multiples exemplaires. D'autres encore ont proposé des précisions et des restrictions. Il a notamment été suggéré de restreindre l'application de cette disposition aux cas où l'exemplaire (ou l'original) de l'oeuvre est, par exemple, très précieux ou trop volumineux, ou bien où l'édition est épuisée et aucune nouvelle édition n'est en cours de préparation. De ce point de vue, le mot "possible", qui figure à la fin de l'article, a été jugé insuffisant pour indiquer ces conditions. Il a été aussi suggéré de supprimer la mention "dans un temps et à des conditions raisonnables".

240. Le comité est invité à poursuivre l'examen des diverses options possibles en ce qui concerne l'article 13, c'est-à-dire la suppression de cette disposition et son remplacement par une explication dans le commentaire ou, au contraire, son maintien et son amélioration compte tenu des observations qui ont déjà été formulées et de celles qui pourront l'être.

241. Les points de vue exprimés au sujet de l'article 23 n'ont pas fortement divergé et ils ont traduit plus nettement une préférence pour l'une des solutions. Certaines délégations se sont déclarées favorables au maintien de cet article, mais d'autres, plus nombreuses, s'y sont déclarées opposées, estimant que la gestion collective est la solution appropriée en pareil cas. Il a aussi été proposé, dans la mesure où cet article serait maintenu, d'en restreindre sensiblement la portée.

242. Il semble, pour ce qui est de l'article 23, que la meilleure solution possible soit de remplacer cet article par une explication dans le commentaire, où il serait préconisé d'établir des systèmes de gestion collective. Le comité est invité à formuler de nouvelles observations à cet égard.

Ad article 17 : Libre reproduction et adaptation de programmes d'ordinateur

243. Dans le projet de dispositions types, cet article figure entre crochets et est ainsi libellé :

"1) Nonobstant les dispositions de l'article 8, le propriétaire légitime d'un exemplaire d'un programme d'ordinateur peut, sans l'autorisation de l'auteur et sans paiement d'une rémunération séparée, réaliser des exemplaires ou adaptations de ces programmes à condition que ces exemplaires ou adaptations soient

i) nécessaires à l'utilisation du programme d'ordinateur à des fins pour lesquelles le programme a été licitement obtenu; et

ii) à des fins d'archivage et, si nécessaire (dans le cas où ces copies seraient perdues, détruites ou rendues inutilisables), pour remplacer l'exemplaire licitement obtenu.

2) Les exemplaires et adaptations mentionnés à l'alinéa 1) seront détruits dans le cas où la possession prolongée d'exemplaires du programme d'ordinateur cesse d'être licite."

244. A la première session du comité, un certain nombre de participants ont proposé que cet article soit supprimé, tandis que d'autres se sont prononcés en faveur de son maintien, avec ou sans crochets. Des propositions ont aussi été formulées pour améliorer le texte de l'article en indiquant clairement, par exemple, qu'une seule copie de sauvegarde est autorisée et que les exceptions sont strictement limitées aux cas où la reproduction ou adaptation est effectuée par le propriétaire légitime lui-même.

245. Le comité est invité à formuler des observations supplémentaires sur la question de savoir s'il serait plus approprié de supprimer cette disposition et de ne traiter les points en cause que dans le commentaire (en évoquant la possibilité d'une telle disposition, mais en indiquant en même temps que tous ces points peuvent aussi être réglés par voie contractuelle) ou si la disposition est tout de même nécessaire, sous réserve de certaines modifications éventuelles.

Ad article 19 : Libre revente [et prêt], et article 25 : Licence non volontaire pour le prêt public

246. Au sujet de ces dispositions, voir plus haut les paragraphes 182 à 226.

Ad article 22 : Licence non volontaire pour la reproduction à des fins privées

247. Dans le projet de dispositions types, cet article est ainsi libellé

"1) Nonobstant les dispositions de l'article 8, il est permis, sans l'autorisation de l'auteur mais contre une rémunération équitable, de reproduire, exclusivement pour l'usage privé de l'utilisateur (y compris l'utilisation à des fins scientifiques et de recherche), une oeuvre audiovisuelle licitement publiée ou un enregistrement sonore d'une oeuvre [et par des moyens reprographiques, une oeuvre autre que celles mentionnées à l'article 10.2)].

2) La rémunération équitable pour la reproduction destinée à des fins privées dans les cas prévus à l'alinéa 1) est payée par les producteurs et les importateurs d'appareils et de supports matériels utilisés pour cette reproduction, et elle est perçue et distribuée par une organisation de gestion collective (voir article 51). Variante A : En l'absence d'accord entre les représentants des producteurs et des importateurs d'une part, et l'organisation de gestion collective, d'autre part, le montant de la rémunération équitable et les conditions de son paiement sont fixés

par [l'autorité compétente].

Variante B : Le montant de la rémunération équitable et les conditions de son paiement sont fixés par les règlements prévus à l'article 57.

3) Les appareils et les supports matériels mentionnés à l'alinéa 2) sont exonérés du paiement de la rémunération équitable :

i) s'ils sont exportés; ou

ii) s'ils ne peuvent pas être normalement utilisés pour la reproduction d'oeuvres destinée à des fins privées (tels que l'équipement professionnel et les supports matériels ou les dictaphones et les cassettes utilisées pour ceux-ci.)"

248. A la première session du comité, une délégation a exprimé l'avis qu'une rémunération ne constitue pas une solution appropriée aux problèmes posés par la reproduction privée dans les domaines en question. D'autres participants ont toutefois indiqué que, en fait, cette solution fonctionne bien dans un certain nombre de pays et que la seule autre solution envisageable est l'absence totale de protection.

249. Le mémorandum contenant le projet de dispositions types donnait des raisons détaillées pour lesquelles cette licence non volontaire (ou, vu sous un autre angle, ce droit à rémunération) était nécessaire en vertu de l'article 9 de la Convention de Berne, et, lors de l'examen de cet article, il n'a été présenté aucun argument juridique qui aurait mis en doute l'exactitude des analyses susmentionnées.

250. Par conséquent, indépendamment des modifications éventuelles de forme, il y a dans cet article essentiellement trois aspects de fond au sujet desquels de nouvelles observations peuvent s'avérer utiles : premièrement, la question de savoir s'il y a lieu de maintenir les deux variantes de l'alinéa 2) ou de n'en retenir qu'une; deuxièmement, la question de savoir s'il est justifié de mentionner la reproduction reprographique à des fins privées et personnelles, entre crochets tout au moins, comme cela est proposé à l'alinéa 1) de l'article; troisièmement, la relation entre cet article et d'éventuelles dispositions relatives à la protection contre la reproduction ou à la régulation de la copie (ce dernier aspect est toutefois examiné essentiellement en relation avec le chapitre IX).

Ad "Chapitre V : Durée de protection" - généralités

251. La structure de ce chapitre et la portée des dispositions spéciales qu'il contient dépendent de la façon dont la question de la titularité initiale des droits est réglementée, or cette question fait l'objet d'un autre chapitre : le chapitre VI. Cela tient au fait qu'évidemment, dans tous les cas où ce n'est pas l'auteur qui est reconnu comme titulaire initial, des dispositions particulières sont aussi nécessaires en ce qui concerne la durée de la protection. (Par conséquent, si - comme il est proposé plus haut, dans les paragraphes 125 et 126 - les "oeuvres produites par ordinateur" sont reconnues comme formant une catégorie d'oeuvres distincte, elles devront aussi être mentionnées dans l'article 31, en sus des "oeuvres collectives".)

252. A la première session du comité, il a été suggéré, pour les oeuvres photographiques et les oeuvres des arts appliqués (article 32), d'indiquer que la durée de protection de 25 ans constitue la durée minimum selon la Convention de Berne et de proposer aussi comme variante une durée de protection de 50 ans. Une proposition analogue a été formulée, lors de la réunion de consultations régionales informelles de Mexico, en ce qui concerne toutes les durées : il a été suggéré d'ajouter, aussi bien dans le cas d'une durée de 50 ans que dans celui d'une durée de 25 ans, les mots "ou plus".

253. Le contenu de la dernière proposition mérite d'être examiné avec soin. Cependant, la loi type est appelée à contenir des dispositions types destinées à la législation nationale, or dans aucune disposition de législation nationale, une expression telle que "ou plus" ne peut être ajoutée après la durée de la protection. Une autre solution semble donc nécessaire; sans doute la meilleure consisterait-elle à indiquer une autre durée de protection - plus longue - à titre de variante.

254. Il paraît donc approprié, dans tous les articles où une durée de protection de 50 ans est actuellement prévue, de placer le nombre 50 entre crochets, pour indiquer que ce n'est là qu'une des variantes possibles, et d'ajouter - entre crochets aussi, comme autre variante - le nombre 70 (qui correspond à la durée de protection le plus souvent prévue dans les législations nationales qui accordent une protection de plus de 50 ans). A l'article 32 (relatif aux oeuvres photographiques et aux oeuvres des arts appliqués), le nombre 50 figurerait de la même façon, à côté du nombre 25 actuellement prévu. Tout cela serait accompagné d'une explication dans le commentaire.

Ad "Chapitre VI : Titularité des droits" - généralités

255. La question de la titularité initiale des droits constitue un des domaines où les deux conceptions fondamentales du droit d'auteur (conception "continentale" et celle des pays de "common law") diffèrent nettement. Durant la première session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger, un certain nombre d'observations ont été formulées, qui ont traduit une préférence pour l'une des deux conceptions. Néanmoins, comme indiqué plus haut, dans la partie II (paragraphe 31 à 36), la loi type sera élaborée de manière à être applicable dans chaque pays quelle qu'en soit la conception juridique fondamentale. Ce principe général sera aussi appliqué en ce qui concerne le chapitre VI.

256. En plus des observations reflétant les conceptions différentes du droit d'auteur, quelques propositions ont été formulées au sujet du libellé proprement dit. Elles seront dûment prises en considération lors de l'établissement de la version finale de la loi type.

257. Il est donc proposé de poursuivre l'examen d'une seule question : celle de savoir comment la titularité initiale des droits sur les "oeuvres produites par ordinateur" devrait être réglementée.

258. L'insertion du nouvel article ci-après correspondrait aux résultats de l'analyse et aux propositions exposés plus haut, dans les paragraphes 120 à 127 :

"Article ... : Titularité des droits sur les oeuvres produites par ordinateur"

Dans le cas d'une oeuvre produite par ordinateur, le titulaire des droits moraux et le titulaire initial des droits patrimoniaux est la personne physique ou morale [qui a pris les dispositions nécessaires à la création de l'oeuvre] [sur l'initiative et sous la responsabilité de laquelle l'oeuvre est créée et divulguée]."

259. A la fin de ce projet de disposition, il est proposé deux variantes entre crochets : la première correspond à la disposition pertinente de la loi de 1988 sur le droit d'auteur, les dessins et modèles industriels et les brevets du Royaume-Uni, mentionnée au paragraphe 121, et la seconde est semblable à la solution proposée pour les oeuvres collectives (article 36). Le comité est invité à formuler des observations sur la question de savoir laquelle de ces deux variantes est plus appropriée.

Ad "Chapitre VII : Cession des droits. Licences. Renonciation à l'exercice des droits moraux" - généralités

260. A la deuxième session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger, les participants ont exprimé des avis différents en ce qui concerne la portée et la nature souhaitables des dispositions dans ce domaine. Alors que quelques-uns ont considéré comme acceptables la portée des dispositions et la façon dont elles régissent les questions relatives aux contrats de droit d'auteur, plusieurs autres, estimant que les dispositions vont trop loin et entrent beaucoup trop dans les détails, ont proposé de supprimer la plupart ou tout au moins plusieurs d'entre elles. Quelques délégations de pays dont le droit a pour fondement la "common law" ont fait observer que leur système juridique permet d'obtenir réparation devant les tribunaux dans des circonstances appropriées, notamment en cas d'inégalité de pouvoir de négociation, et que la liberté de conclure des contrats, assortie de ces garanties, en est une caractéristique fondamentale. D'autres participants ont dit exactement le contraire; ils ont proposé que les dispositions du chapitre VII soient complétées par une disposition supplémentaire visant à garantir la participation proportionnelle de l'auteur aux bénéfices tirés de l'utilisation de son oeuvre.

261. Quelques délégations et observateurs d'organisations internationales non gouvernementales ont souligné que les dispositions de ce chapitre doivent favoriser la protection des intérêts des auteurs, lesquels, en règle générale, se trouvent en situation d'infériorité lorsqu'ils négocient les clauses des contrats avec des utilisateurs beaucoup plus puissants sur le plan économique. Quelques autres délégations et observateurs d'organisations internationales non gouvernementales ont déclaré que les intérêts des auteurs ne doivent pas être envisagés d'une façon partielle et ont souligné que les éditeurs, les producteurs et les autres utilisateurs ont eux aussi des intérêts légitimes dont il convient de tenir compte. Ces derniers participants se sont prononcés en faveur d'une plus grande liberté dans la négociation des contrats et ont estimé que cette liberté n'est pas nécessairement contraire aux intérêts des auteurs. Il a aussi été indiqué qu'il ne faut pas nécessairement envisager les auteurs comme des personnes isolées car ils sont fréquemment représentés par des organismes - associations, sociétés, etc. - importants et puissants.

262. S'agissant de la portée des dispositions relatives à l'exercice et à la cession des droits, il semble nécessaire d'établir un équilibre approprié entre les diverses solutions retenues à l'échelon national.

263. Il est donc proposé que soient retirées du texte des dispositions types, et remplacées par une explication dans le commentaire, au moins les dispositions ci-après (et que la possibilité d'une disposition supplémentaire visant à garantir la participation proportionnelle de l'auteur, mentionnée au paragraphe 260, soit aussi exposée dans le commentaire) :

Article 46 : Résiliation des
contrats ... portant sur des oeuvres
futures

Article 47 Révocation ... pour défaut d'exercice

Article 48 : Les contrats d'oeuvres de commande.

264. Les diverses observations relatives à certains points touchant plus ou moins au fond, ainsi que les suggestions relatives à la forme seront dûment prises en considération au moment où la version finale de la loi type sera établie. Le comité est invité à formuler des observations sur deux dispositions seulement : l'article 43 relatif à la forme des contrats et l'article 49 relatif à l'exercice des droits moraux.

Ad article 43 : Forme des contrats

265. Dans le projet de dispositions types, cet article est ainsi libellé :

"Sauf disposition contraire des règlements prévus à l'article 57, les contrats [de cession de droits patrimoniaux ou] de licence pour accomplir des actes visés par les droits patrimoniaux sont passés par écrit."

266. A la deuxième session du comité, les avis sur cette disposition ont été très partagés.

267. Quelques participants ont jugé trop rigoureuse la règle exigeant que les contrats de droit d'auteur soient toujours passés par écrit; ils ont proposé de supprimer l'article ou de le mettre entre crochets. Plusieurs autres participants ont approuvé sans réserve la disposition de l'article 43 et estimé qu'elle est suffisamment souple puisqu'elle prévoit la possibilité d'exceptions. D'autres encore ont estimé qu'une solution différente serait plus appropriée : celle de définir les cas - par exemple la cession de droits et les licences exclusives - qui doivent obligatoirement revêtir la forme écrite. Cette dernière idée a aussi été mise en avant lors de la réunion de consultations régionales informelles d'Alger.

268. Il semble, après examen des diverses observations, que la meilleure solution consisterait à remplacer le texte actuel par le suivant :

"La cession de droits patrimoniaux et les licences exclusives permettant d'accomplir les actes visés par des droits patrimoniaux doivent revêtir la forme écrite."

269. Il paraît en outre approprié de placer cette disposition entre crochets et d'insérer dans le commentaire une explication relative aux différentes solutions susceptibles d'être adoptées en ce qui concerne la réglementation - ou non-réglementation - de la forme de ces contrats.

Ad article 49 : Renonciation à l'exercice des droits moraux

270. Dans le projet de dispositions types, cet article est ainsi libellé :

"1) Il est permis de renoncer à l'exercice des droits moraux.

2) La renonciation à l'exercice des droits moraux se fait par écrit."

271. Ce projet de disposition a fait l'objet d'un débat animé à la deuxième session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger; comme dans bien d'autres cas, les points de vue des participants représentant les deux conceptions opposées du droit d'auteur - droit "continental" et "common law" - ont été très différents.

272. Quelques participants ont douté que l'autorisation de renoncer à l'exercice des droits moraux soit compatible avec le principe de l'inaliénabilité de ces droits. Ils ont proposé de supprimer l'ensemble de l'article.

273. Plusieurs autres participants ont appelé l'attention sur le fait que renoncer à l'exercice des droits moraux, comme le permet l'article 49, n'équivaut pas à renoncer à ces droits eux-mêmes, et que seule cette dernière démarche pourrait être considérée comme contraire au principe de l'inaliénabilité des droits en cause.

274. Certaines délégations ont été d'avis que, bien que la renonciation à l'exercice des droits moraux ne puisse pas être considérée comme équivalente à la renonciation aux droits moraux eux-mêmes, il vaudrait mieux éviter d'employer le mot "renonciation", qui pourrait être mal interprété, et ne parler que de l'exercice des droits moraux, ce qui inclut aussi la possibilité du non-exercice. Il a été proposé que le titre de l'article et celui du chapitre soient aussi modifiés en conséquence.

275. Plusieurs délégations ont approuvé sans réserve l'alinéa 1) qui prévoit la possibilité de renoncer à l'exercice des droits moraux, y compris l'utilisation du mot "renonciation" qui, par exemple dans le cas du droit de s'opposer à certaines modifications de l'oeuvre, exprime parfaitement que ce droit n'est pas effectivement exercé. Quelques-unes d'entre elles ont cependant douté de la nécessité de l'alinéa 2) et ont proposé de le supprimer ou de le mettre entre crochets.

276. Quelques délégations ont suggéré de mettre l'ensemble de l'article entre crochets.

277. D'autres délégations encore ont proposé que le principe selon lequel il est possible de renoncer à l'exercice des droits moraux soit appliqué de façon plus différenciée; il conviendrait selon eux de préciser quels sont les droits moraux à l'exercice desquels il pourrait être renoncé, dans quelles conditions et jusqu'à quel point.

278. Une délégation a estimé que ce qu'il faut bien préciser dans les dispositions types, c'est qu'un auteur doit être lié par les contrats qu'il conclut non seulement du point de vue des droits patrimoniaux, mais du point de vue des droits moraux. Par exemple, s'il a autorisé telle ou telle adaptation déterminée de son oeuvre, il ne doit pas avoir la possibilité, en invoquant ses droits moraux, de s'opposer à certaines modifications. Quelques autres délégations ont appuyé cette proposition.

279. A la deuxième session du comité, le président, s'inspirant de la proposition mentionnée au paragraphe précédent, a soumis au comité le libellé précis suivant pour l'article 49 : "L'exercice des droits moraux peut consister à autoriser des actes qui, sinon, porteraient atteinte à ces droits. L'autorisation de tels actes touchant aux droits moraux lie l'auteur conformément aux termes du contrat pertinent et à la loi qui régit celui-ci." Il a ajouté qu'il est approprié de parler de l'exercice des droits moraux parce que ces droits ne sont pas simplement prohibitifs, l'auteur ayant la possibilité d'autoriser, par exemple, la première publication de son oeuvre et des modifications de celle-ci, ainsi que des publications anonymes ou pseudonymes de cette oeuvre.

280. Au moment de clore le débat sur cet article lors de la deuxième session du comité, le président a déclaré qu'il y aurait lieu de poursuivre l'examen des diverses variantes à la troisième session du comité. Cette poursuite de l'examen paraît réellement nécessaire pour permettre la mise au point de la version finale des dispositions types à cet égard.

281. Le comité est donc invité à formuler des observations sur les différentes options indiquées dans les paragraphes précédents.

282. Lors de l'examen, le comité peut considérer le texte original de l'article 49 et le nouveau texte proposé qui est cité au paragraphe 279 comme des variantes qui pourraient aussi figurer côte à côte - comme variante A et variante B - dans la loi type.

283. Il est évident que si le texte cité au paragraphe 279 était inséré dans la loi type - en tant que variante ou en tant qu'unique disposition relative à l'exercice des droits moraux - son titre devrait être différent du titre actuel de l'article; ce pourrait être, par exemple, le suivant : "Exercice des droits moraux" (de même que le titre du chapitre lui-même pourrait être modifié et devenir, par exemple, "Exercice et cession des droits").

Ad "Chapitre VIII : Gestion collective des droits patrimoniaux" - généralités

284. Les dispositions proposées dans le présent chapitre ont été examinées en détail à la première session du comité et lors des réunions de consultations régionales informelles de Mexico et d'Alger. Il a été dûment pris note des observations formulées à ces occasions.

285. Depuis lors, le Bureau international a établi un rapport détaillé intitulé "Gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins" (document GC/CA/3) qu'il a publié dans le numéro de novembre 1989 de ses revues "Le Droit d'auteur" et "Copyright" (et qu'il publie aussi, actuellement, dans deux numéros consécutifs de la revue trimestrielle de l'OMPI "Derecho de Autor"). Le rapport - qui, en conclusion de l'analyse détaillée des divers domaines de la gestion collective, propose un certain nombre de principes - a été examiné par un groupe de consultants, réuni à Genève du 19 au 23 mars 1990. Tout en approuvant quant au fond les principes proposés, les consultants ont formulé des observations (qui sont consignées dans le rapport de la réunion - document GC/CA/4).

286. Grâce aux débats mentionnés dans les paragraphes précédents, le Bureau international a recueilli suffisamment d'avis pour pouvoir mettre au point la version finale du chapitre VIII. Seules deux questions, au sujet desquelles le comité est aussi invité à formuler des observations, se sont dégagées du rapport et de son examen lors de la réunion du groupe de consultants mentionné dans le paragraphe précédent. La première est celle de savoir si une certaine présomption en faveur des organisations de gestion collective est justifiée en ce qui concerne leur mandat de gestion des droits dans tel ou tel domaine. La seconde est celle de savoir quelles obligations éventuelles devraient être imposées aux utilisateurs pour faciliter le contrôle des utilisations et la perception des redevances par les organisations de gestion collective.

Présomptions éventuelles concernant le mandat des organisations de gestion collective

287. Le rapport mentionné plus haut, au paragraphe 285, contenait une analyse détaillée des problèmes juridiques posés dans le cas des licences globales. Les points essentiels de cette analyse sont exposés ci-après.

288. L'un des aspects les plus importants d'un système de gestion collective pleinement développé est la possibilité que celui-ci donne à l'organisation qui en est chargée d'accorder aux utilisateurs une licence globale pour l'utilisation de l'ensemble du répertoire mondial des oeuvres relevant de la catégorie de droits gérés. En fait, à défaut de licences globales, les avantages de la gestion collective seraient très limités, voire inexistantes dans certains cas.

289. Cependant, même lorsque le système d'accords bilatéraux est assez développé (comme c'est le cas pour les droits d'exécution musicale), le répertoire des oeuvres pour lesquelles une organisation de gestion collective est habilitée à gérer un droit exclusif donné ne correspond pratiquement jamais à l'ensemble du répertoire mondial (parce que, dans certains pays, il n'existe pas d'organisation compétente avec laquelle conclure un accord de représentation réciproque, ou parce que certains auteurs ne cèdent pas leurs droits sur leurs oeuvres aux organisations de gestion collective).

290. Dans de nombreux cas, l'ensemble du système de gestion collective serait compromis si l'on n'autorisait pas les organisations qui en ont la charge à accorder des licences globales et si on leur faisait obligation d'indiquer, oeuvre par oeuvre et titulaire par titulaire, leur répertoire effectif et, ce qui serait pire encore, de prouver les bases juridiques qui leur permettent de gérer les droits de chaque titulaire. Par conséquent, s'il existe une organisation qui représente un répertoire suffisamment étendu d'oeuvres (en fait, toutes les oeuvres dont la gestion collective est proposée dans des conditions acceptables d'un point de vue juridique et pratique) pour lesquelles un certain droit ne peut être géré que collectivement, cette organisation devrait se voir garantir la possibilité d'accorder des licences globales.

291. Le rapport décrit les techniques juridiques permettant de garantir le fonctionnement d'un système de licences globales; ces techniques comportent les éléments suivants : le droit d'autoriser l'utilisation des oeuvres n'appartenant pas au répertoire de l'organisation est reconnu à celle-ci en droit (soit par les textes législatifs régissant les activités des organisations de ce type, soit par la jurisprudence) et assorti de certaines garanties, telles qu'une supervision appropriée des activités de l'organisation. De son côté, l'organisation doit garantir que les titulaires individuels de droits ne demanderont aucune rémunération aux utilisateurs auxquels elle accorde une licence globale ou, s'ils le font, qu'elle répondra elle-même à cette demande. Enfin, l'organisation doit aussi garantir qu'elle traitera les auteurs qui lui ont délégué leurs droits de la même manière que ceux qui ne l'ont pas fait (ce qui devrait aussi signifier qu'un auteur "dissident" ne peut faire valoir de prétentions démesurées).

292. Le rapport souligne aussi que cette solution juridique devrait nécessairement inclure une condition fondamentale du bon fonctionnement d'un système de licences globales, à savoir la présomption légale que l'organisation est mandatée pour gérer le droit sur toute oeuvre visée par la licence globale et pour représenter le titulaire du droit dans toute procédure judiciaire.

293. Pour ces raisons, le rapport propose le principe suivant (sous le point h) du paragraphe 314) : "Le fonctionnement des licences globales accordées par les organisations de gestion collective devrait être facilité par une présomption légale selon laquelle ces organisations sont habilitées à autoriser l'utilisation de toutes les oeuvres visées par ces licences et à représenter tous les titulaires de droits concernés. Parallèlement, les organisations de gestion collective devraient donner aux utilisateurs auxquels elles accordent ces licences des garanties appropriées concernant les demandes de rémunération que pourraient présenter individuellement des titulaires de droits, et elles devraient les indemniser au cas où un titulaire de droits présenterait une telle demande".

294. Lors de la réunion du groupe de consultants mentionné au paragraphe 285, le texte de ce principe a recueilli l'assentiment général, mais il a été proposé de préciser, dans le commentaire, que la présomption légale visant à faciliter le fonctionnement du régime des licences globales accordées par les organisations de gestion collective ne se justifie que lorsque ces organisations possèdent tous les attributs propres à leur mission ainsi qu'une représentativité suffisante. Il a aussi été noté que la garantie dont les licences globales doivent être assorties ne se justifie et n'est possible que

lorsqu'il n'existe qu'une seule organisation chargée de la gestion d'une catégorie déterminée de droits et que l'un des inconvénients de la création d'organisations parallèles dans le même domaine réside dans le fait que les utilisateurs peuvent difficilement obtenir cette garantie.

295. Le comité est invité à examiner la question de savoir s'il y a lieu d'insérer, dans le chapitre VIII des dispositions types, une disposition qui irait dans le sens du principe cité au paragraphe 293, tout en tenant compte aussi des observations mentionnées dans le paragraphe précédent.

Obligations éventuelles des utilisateurs destinées à faciliter le contrôle des utilisations et la perception des redevances

296. Le rapport mentionné plus haut, au paragraphe 285, signalait combien la gestion collective des droits est utile - et dans certains cas, indispensable - non seulement pour les titulaires de droits mais aussi pour les utilisateurs des oeuvres concernées. Il soulignait que, parallèlement aux avantages dont ils bénéficiaient, les utilisateurs devraient aussi avoir pour obligation de coopérer, autant que possible, avec les organisations de gestion collective pour faciliter le fonctionnement des systèmes de gestion collective.

297. Le rapport proposait le principe suivant (sous le point m) du paragraphe 314) : "Des mesures législatives et administratives appropriées devraient faciliter aux organisations de gestion collective le contrôle des utilisations et la perception des rémunérations. Les utilisateurs devraient être tenus de coopérer le plus pleinement possible dans ces domaines, et les organisations de gestion collective devraient pouvoir demander des mesures d'exécution et des sanctions à l'encontre des utilisateurs qui créent des obstacles inacceptables à ces activités."

298. A la réunion du groupe de consultants mentionné plus haut, au paragraphe 285, un accord s'est aussi dégagé sur ce principe. Il a été suggéré de recommander de façon générale, que l'obligation de faciliter aux organisations de gestion collective le contrôle des utilisations et la perception des rémunérations - notamment lors de la demande d'autorisation mais aussi par la fourniture de programmes - soit imposée aux utilisateurs.

299. Le comité est invité à examiner la question de savoir s'il y a lieu d'insérer, dans le chapitre VIII des dispositions types, une disposition qui irait dans le sens du principe cité au paragraphe 297, tout en tenant compte aussi des observations mentionnées dans le paragraphe précédent.

Ad "Chapitre IX : Obligations concernant du matériel utilisé pour des actes visés par la protection" - généralités

300. A la deuxième session du comité, au cours de laquelle ce chapitre a été examiné, un grand nombre de participants se sont félicités du fait que l'OMPI avait inscrit à l'ordre du jour les questions concernant l'utilisation éventuelle de moyens techniques pour la protection par le droit d'auteur. Il a aussi été souligné d'une façon générale qu'aucune décision définitive ne pouvait encore être prise au sujet des dispositions proposées et que des études complémentaires seraient nécessaires dans le cadre de l'OMPI pour examiner à la fois les possibilités techniques et les conditions juridiques et économiques d'emploi de ces moyens.

301. Bien que certains doutes aient été émis au sujet de l'efficacité des moyens techniques et de leur qualification juridique, on s'est accordé dans l'ensemble à reconnaître que ce chapitre devrait être maintenu entre crochets et qu'il faudrait poursuivre l'examen de cette question de l'emploi de moyens techniques.

302. Il semble cependant que, même si le chapitre est maintenu entre crochets, l'article 55 peut être supprimé et son contenu mentionné dans le commentaire à titre d'option possible.

Ad article 54 : Obligations concernant du matériel : la protection contre les utilisations entrant en conflit avec l'exploitation normale des oeuvres

303. Dans le projet de dispositions types, cet article est ainsi libellé :

1) Dès lors que le matériel de reproduction d'oeuvres pourrait être utilisé d'une manière qui, sans l'autorisation des auteurs concernés, serait préjudiciable à l'exploitation normale de ces oeuvres, sa fabrication, son importation ou sa vente devraient être interdites par les règlements prévus à l'article 57, sauf si ce matériel est fabriqué conformément à des normes techniques empêchant de telles utilisations.

2) L'alinéa 1) ne s'applique pas au matériel destiné à être utilisé professionnellement ou par un spécialiste. Toutefois, ce matériel peut être seulement vendu ou mis de toute autre manière à disposition [des personnes physiques ou morales dont les activités habituelles requièrent un tel matériel] [si les personnes physiques ou morales qui l'achètent ou qui en deviennent possesseur de toute autre manière ont une autorisation donnée par [l'autorité compétente].]

[3) [L'autorité compétent] conserve un registre du matériel et des autorisations prévues à l'alinéa 2).]

4) Il est interdit

[i)] de fabriquer, d'importer, de vendre ou de mettre de toute autre manière à disposition des utilisateurs des dispositifs ou d'accomplir d'autres actes, qui supprimeraient la conformité du matériel aux normes techniques mentionnées à l'alinéa 1)[.][; ou].

[ii) de mettre à disposition des personnes physiques ou morales, qui n'ont pas une autorisation prévue à l'alinéa 2), du matériel destiné à être utilisé professionnellement ou par un spécialiste.]"

304. Lorsque le comité a examiné, à sa deuxième session, cette disposition, il disposait, outre du projet initial, d'un addendum au chapitre IX (établi par le Bureau international de l'OMPI et faisant l'objet du document CE/MPC/II/2) dans lequel était décrit une nouvelle réalisation dite "système de régulation de la copie en série" qui offre une solution technique permettant d'empêcher la reproduction illimitée d'enregistrements numériques au moyen d'appareils à bande audionumérique (appareils DAT).

305. Lors de cette session du comité, quelques participants ont proposé que l'on précise davantage le champ d'application de cet article, tel qu'il est défini à l'alinéa 1), de façon à éviter qu'il soit étendu à des cas dans lesquels de telles mesures ne seraient pas justifiées.

306. Certaines autres délégations se sont demandées si le matériel destiné à un usage professionnel ou de spécialiste, et visé à l'alinéa 2), pourrait être convenablement distingué du matériel destiné au grand public. Il a été proposé que la disposition vise simplement le matériel mis à la disposition du grand public pour un usage personnel et non commercial, auquel cas il serait inutile de prévoir des exceptions.

307. Plusieurs participants ont exprimé leur accord à propos de l'affirmation contenue dans le commentaire des dispositions types, selon laquelle un système d'enregistrement ne paraîtrait pas praticable. Certains participants ont en revanche estimé qu'un tel système pourrait avoir quelques avantages.

308. Enfin, un grand nombre de participants ont approuvé le passage du mémorandum du Bureau international qui souligne que des moyens techniques ne peuvent pas être considérés comme suffisants par eux-mêmes et que - s'agissant de l'enregistrement à domicile - ils devraient être assortis d'une redevance sur les bandes ou les cassettes vierges en faveur des auteurs et des bénéficiaires des droits dits voisins. Une délégation a formulé des réserves quant à l'emploi d'un système de redevances.

309. Depuis que l'addendum mentionné au paragraphe 304 a été élaboré, de nouvelles mesures ont été prises en vue de l'introduction du système de régulation de la copie en série. Notamment, le Congrès des Etats-Unis d'Amérique a été saisi, le 22 février 1990, d'une nouvelle proposition de loi ayant pour titre "Loi sur les appareils d'enregistrement à bande audionumérique" (HR 4096); selon ce texte, les appareils d'enregistrement à bande audionumérique devraient être équipés d'un dispositif tendant à empêcher la copie de seconde génération des enregistrements sonores protégés. Il s'agirait d'équiper les appareils d'enregistrement à bande audionumérique d'un "système de régulation de la copie en série" (qui n'empêcherait pas la copie de première génération mais empêcherait la copie en chaîne).

310. Le comité est invité à formuler de nouvelles observations au sujet des dispositions proposées à l'article 54, en particulier au sujet des trois questions suivantes : Est-il plus approprié de maintenir la nature assez générale de l'alinéa 1) en y apportant seulement quelques modifications (comme la mention des appareils d'enregistrement à bande audionumérique, à titre d'exemple) ou de limiter la portée de cette disposition aux appareils d'enregistrement à bande audionumérique (en expliquant dans le commentaire que des dispositions analogues sont justifiées chaque fois que les conditions décrites dans la version originale de l'alinéa 1) sont réunies)? Une disposition spéciale s'impose-t-elle pour les modèles d'appareils d'enregistrement à bande audionumérique destinés à un usage professionnel ou de spécialiste (et du matériel analogue) comme cela est proposé à l'alinéa 2)? Quelles modifications peuvent être nécessaires compte tenu des progrès les plus récents dans ce domaine en évolution rapide?

311. Par ailleurs, il apparaît déjà de façon suffisamment claire que des modifications s'imposent à deux égards. Premièrement, il semble qu'un système de licence et d'enregistrement pour le matériel destiné à un usage professionnel ou de spécialiste ne constituerait pas une solution réaliste; les alinéas 2) et 4.ii) devraient donc être modifiés en conséquence, et l'alinéa 3) devrait être supprimé. Deuxièmement, il y aurait lieu d'énoncer explicitement

aussi dans le texte de l'article 54 ce qui est souligné au paragraphe 323 du commentaire figurant dans le mémorandum relatif aux dispositions types (document CE/MPC/I/2-III) et au paragraphe 35 de l'addendum qui s'y rapporte (document CE/MPC/II/2), à savoir qu'un système de régulation de la copie ou toute autre solution technique qui ne fait que limiter la reproduction sans donner la certitude de l'exclure totalement ne semble acceptable que s'il est assorti du droit à rémunération prévu à l'article 22 pour la reproduction à des fins privées et personnelles (enregistrement à domicile). (Bien que les modifications envisagées ci-dessus ne soient pas présentées sous la forme de questions, il serait bien sûr utile d'avoir des observations éventuelles du comité à leur égard.)

Ad article 56 : Obligations concernant du matériel : pour faciliter le contrôle des utilisations des oeuvres

312. Dans le projet de dispositions types, cet article est ainsi libellé :

"Lorsque, s'agissant du matériel utilisé pour accomplir des actes visés par les droits patrimoniaux exclusifs des auteurs prévus à l'article 8 ou des droits à une rémunération équitable prévus aux articles 22 à 27, un dispositif ou un autre moyen technique peut être utilisé - sans porter préjudice d'une manière injustifiée aux intérêts légitimes des utilisateurs du matériel ou des autres personnes physiques ou morales - pour identifier les oeuvres utilisées et pour contrôler l'étendue et la fréquence de leurs utilisations, l'application de ce dispositif ou autre moyen technique [peut être] [est] rendu obligatoire [pour les fabricants, les importateurs ou distributeurs de ce matériel] [pour les utilisateurs de ce matériel] [par des règlements prévus à l'article 57] [par l'autorité compétente.]"

313. A la deuxième session du comité, plusieurs participants ont estimé que l'application de cette disposition pourrait devenir possible et très importante avec l'apparition des cartes à débit automatique qu'on pourrait utiliser pour l'autorisation et la surveillance de certaines utilisations. Cependant une délégation a douté qu'un tel système puisse être utilisé avec succès et a évoqué les difficultés qu'il pourrait soulever pour les consommateurs.

314. La disposition proposée vise effectivement à faciliter la mise en oeuvre de moyens techniques tels que les cartes à débit automatique mentionnées au paragraphe précédent. La création et la mise en oeuvre d'un tel système est à l'ordre du jour des négociations en cours entre producteurs de phonogrammes et fabricants de matériel. Avec un tel système, on ne pourrait procéder à certaines reproductions qu'en insérant dans le matériel une carte à débit automatique appropriée; cette carte permettrait d'effectuer un certain nombre de reproductions après quoi il faudrait "acheter" une nouvelle carte. Selon des prédictions optimistes, des cartes interactives pourront aussi être mises au point à l'avenir; elles permettraient d'identifier les oeuvres reproduites et pourraient donc être utilisées par exemple aux fins de distribution par les sociétés d'auteurs et d'autres organisations de gestion collective.

315. La nature novatrice des dispositions figurant dans le chapitre IX est soulignée dans le commentaire qui s'y rapporte (voir le paragraphe 320 du document CE/MPC/I/2-III). Il est clair que l'article 56 présente aussi ce caractère; ce sont les possibilités qu'offrira le progrès technique qui permettront de dire dans quelle mesure les dispositions de cet article sont réalistes et applicables.

316. Cependant, on ne peut guère mettre en doute l'exactitude du principe mis en lumière par l'ensemble du chapitre et, en particulier, par la disposition à l'examen : le progrès technique toujours plus poussé compromettant souvent la jouissance et l'exercice des droits des auteurs dans des conditions appropriées, il apparaît justifié, lorsque les mêmes progrès techniques peuvent offrir une solution adéquate, permettant d'éliminer ou, au moins, d'atténuer le préjudice qu'ils causent aux intérêts légitimes des auteurs - sans porter un préjudice injustifié aux intérêts légitimes d'autres personnes -, de rendre obligatoire le recours à ce type de solution.

317. Il y a lieu de souligner aussi que l'article 56 rend l'application des moyens techniques qu'il décrit obligatoire sous réserve qu'il n'en résulte pas un préjudice injustifié pour les intérêts légitimes des utilisateurs du matériel ou d'autres personnes physiques ou morales, y compris les consommateurs. (Lorsqu'il examine le caractère justifié ou non du préjudice, le législateur doit bien sûr également tenir compte du préjudice subi par les auteurs et du fait que, après tout, la fabrication et l'emploi du matériel tirent leur origine de l'existence des oeuvres protégées et ont pour objet l'utilisation de celles-ci.)

318. A la deuxième session du comité, cette disposition n'a pas fait l'objet d'un examen détaillé quant à son fond. Le comité est invité à faire de nouvelles observations à son égard.

Dispositions éventuelles concernant les décodeurs non autorisés

319. A la deuxième session du comité, plusieurs participants ont proposé que toute étude complémentaire des moyens de protection technique ainsi que les dispositions types elles-mêmes portent aussi sur les questions concernant la fabrication et la distribution de dispositifs illicites visant à faire échouer la protection technique, tels que des décodeurs de programmes de télévision codés.

320. Le problème posé par l'utilisation de décodeurs non autorisés est assez complexe. Les paragraphes qui suivent contiennent tout d'abord une description des différents types de programmes de télévision codés ainsi que des techniques de décodage non autorisé et de leurs conséquences, puis une analyse des incidences éventuelles du décodage sur le droit d'auteur, suivie d'un rappel des dispositions existant dans les législations nationales, et, enfin, une esquisse des modalités selon lesquelles il pourrait être proposé de traiter ce phénomène dans la loi type.

Types de programmes de télévision codés

321. Il existe trois types de programmes de télévision qui font appel au codage du signal et qui nécessitent un matériel de décodage pour pouvoir être regardés par le public, à savoir : les programmes de "télévision à péage", certains programmes des "stations gratuites" qui souhaitent restreindre le public ayant accès à leurs programmes et les programmes assortis d'un système de "péage à la carte" ("pay per view").

322. La "télévision à péage" constitue le mode d'exploitation le plus fréquent pour les programmes visant des publics spécifiques (c'est pourquoi on les appelle aussi "programmes thématiques"). Certains de ces programmes portent sur l'information ou sur le sport, mais un nombre croissant d'entre eux sont spécialisés dans les oeuvres cinématographiques (c'est le cas par exemple de "Home Box Office" (H.B.O.) aux Etats-Unis d'Amérique, des divers programmes "Sky" au Royaume-Uni, de "Canal Plus" en France et de "Teleclub" en République fédérale d'Allemagne).

323. Certaines stations de télévision "gratuites" codent leurs signaux afin de limiter leur audience potentielle et, partant, aussi le territoire pour lequel elles doivent acquérir les droits de radiodiffusion. Ces stations destinent généralement leurs programmes à un public plus restreint que celui de l'ensemble de la zone dans laquelle la réception du signal satellite est techniquement possible. (Par exemple, BBC TV Europe au Royaume-Uni et RAI Uno et RAI Due en Italie diffusent ce genre de programmes.) En principe, ces programmes - qui représentent un marché considérable pour les oeuvres cinématographiques - ne peuvent être regardés que par des abonnés auxquels un décodeur approprié est remis moyennant un paiement périodique.

324. Enfin, les programmes à "péage à la carte" visent à faire payer chaque foyer pour chaque élément du programme, par exemple pour chaque film. On recourt à différentes techniques pour limiter l'accès aux oeuvres pour lesquelles aucun paiement n'est effectué. Pour l'instant, ce type de programmes n'est répandu qu'aux Etats-Unis d'Amérique, l'Europe n'en étant à

cet égard qu'au stade expérimental. Ces programmes peuvent être d'un grand intérêt pour les titulaires du droit d'auteur et peuvent jouer un rôle important dans le rétablissement de la logique économique de la distribution cinématographique.

Le décodage non autorisé et ses conséquences

325. Certains téléspectateurs disposent des connaissances techniques et du talent nécessaires pour fabriquer des décodeurs non autorisés qui leur permettent ensuite d'avoir accès à des programmes codés sans avoir à payer une quelconque redevance. Ils constituent cependant l'exception. La règle est que les décodeurs sont fabriqués et distribués par des personnes physiques ou morales spécialisées, et la fabrication et la distribution de décodeurs non autorisés revêt souvent la forme d'une activité industrielle et commerciale ouverte.

326. Il va sans dire que les décodeurs non autorisés causent un préjudice très sérieux aux organismes de radiodiffusion considérés. Pour les stations proposant un abonnement, il ne s'agit pas simplement d'une perte de recettes mais aussi d'une menace pour leur existence même. Après tout, si quelqu'un a le choix, sans s'exposer à aucune conséquence, entre le paiement et le non-paiement d'un abonnement, il est très probable qu'il choisira de ne rien payer.

327. Bien entendu, les organismes de radiodiffusion ne sont pas les seuls à subir un préjudice pour leurs intérêts légitimes; le préjudice causé aux titulaires du droit d'auteur sur les oeuvres radiodiffusées est très grand aussi. L'élargissement, grâce à l'utilisation de décodeurs non autorisés, du public ayant accès aux programmes ne s'accompagne pas d'une rémunération correspondante des oeuvres. Les auteurs et les producteurs sont donc victimes, du fait d'un tiers, d'un préjudice tout à fait semblable à celui qu'ils subissent quant leurs oeuvres sont reproduites en grande série sans leur autorisation. Si une part importante du public voit un film après s'être assuré, au moyen de décodeurs non autorisés, l'accès au programme de la station de télévision qui le diffuse, la valeur d'appel de ce film pour une autre station de télévision susceptible de le diffuser ultérieurement sera considérablement réduite : l'oeuvre risque de ne plus trouver acheteur parmi les stations de télévision, ou bien elle ne pourra être cédée qu'à un prix très bas.

La mise à disposition de décodeurs non autorisés : rattachement au droit d'auteur

328. La transmission d'un programme codé constitue une communication au public par un moyen de diffusion sans fil; il s'agit donc d'une "radiodiffusion" au sens donné à ce terme à l'article 11bis.1) de la Convention de Berne. Sa particularité est que le public est - du moins selon l'intention de l'organisme de radiodiffusion - plus restreint qu'il ne serait si le programme n'était pas codé; il est mis à la disposition des seules personnes qui sont équipées d'un décodeur approprié.

329. On pourrait ouvrir un long débat théorique sur la question de savoir si l'insertion d'un décodeur dans un appareil de télévision constitue le dernier maillon du processus de mise à disposition (ou communication) de l'oeuvre au public ou le premier maillon du processus de réception du programme. Il semble certain toutefois qu'il serait nécessaire d'interpréter de façon extrêmement, voire exagérément, large la notion de radiodiffusion pour y englober, de quelque manière que ce soit, le fait de rendre un décodeur nécessaire à la réception d'un programme existant.

330. Par conséquent, de lege lata, la situation semble assez claire : un pays partie à la Convention de Berne n'est nullement tenu de protéger les titulaires du droit d'auteur contre la mise à disposition (fabrication et distribution) par des tiers de décodeurs non autorisés.

331. Il est également clair, cependant, que la prévention de la mise à disposition de décodeurs non autorisés constitue une condition de plus en plus indispensable d'une protection efficace des intérêts des titulaires du droit d'auteur sur les oeuvres radiodiffusées sous forme de programmes codés (et aussi, bien sûr, des intérêts des organismes de radiodiffusion - mais la loi type ne vise pas les droits de ces derniers).

332. On pourrait aussi débattre de la question de savoir si, dans le cas de la reconnaissance éventuelle du droit des titulaires du droit d'auteur d'autoriser l'utilisation de décodeurs pour la réception de leurs oeuvres radiodiffusées sous forme de programmes codés, ce droit éventuel serait ou non couvert par le principe du traitement national. Cependant, il semble que ce débat devrait nécessairement s'insérer dans une analyse de lege ferenda car, dans les rares cas où des lois nationales offrent une protection contre la fabrication et la distribution de décodeurs non autorisés, cette protection ne semble pas relever du domaine du droit d'auteur.

Dispositions des législations nationales relatives aux décodeurs non autorisés

333. En France, la loi n° 87-520 de juillet 1987 a introduit des sanctions pénales pour protéger les programmes de télévision destinés à un public déterminé. Cette loi prévoit notamment que la fabrication, l'importation et la distribution de tout équipement, matériel, dispositif ou instrument conçu pour capter frauduleusement ces programmes est passible d'une peine d'emprisonnement et d'amendes élevées.

334. En Belgique, un décret du 17 juillet 1987 a aussi prévu des sanctions pénales (amendes) pour des actes analogues.

335. Au Royaume-Uni, ce n'est pas la législation pénale, mais la loi de 1988 sur le droit d'auteur, les dessins et modèles et les brevets qui régit la "réception frauduleuse de transmissions". Selon l'article 297 de cette loi, quiconque reçoit de façon illicite un programme compris dans un service de radiodiffusion ou de câblodistribution assuré à partir d'un lieu situé au Royaume-Uni dans l'intention d'éviter de payer toute redevance applicable à la réception du programme se rend coupable d'un délit et est passible d'une amende. Selon l'article 298, toute personne qui perçoit des redevances pour la réception de programmes compris dans un service de radiodiffusion ou de câblodistribution assuré à partir d'un lieu situé au Royaume-Uni, ou envoie des transmissions codées de tout autre type à partir d'un lieu situé au

Royaume-Uni, a les mêmes droits et moyens de recours contre une personne qui fabrique, importe, vend ou loue tout appareil ou dispositif conçu pour permettre à des personnes non habilitées de recevoir les programmes ou toutes autres transmissions ou pour les aider à le faire, ou tout appareil ou dispositif spécialement adapté à cet effet, ou qui publie toute information conçue pour permettre à des personnes non habilitées de recevoir les programmes ou toutes autres transmissions ou pour les aider à le faire, que le titulaire d'un droit d'auteur en cas d'atteinte au droit d'auteur.

336. L'article 299 de cette même loi prévoit la possibilité de faire bénéficier de la même protection les programmes compris dans des transmissions provenant d'un autre pays, sur la base d'une réciprocité de protection.

337. La loi susmentionnée du Royaume-Uni semble être le plus en avance dans ce domaine. Cependant, comme tout système d'avant-garde, ses dispositions peuvent être améliorées à certains égards. Par exemple, la notion d'"illicéité" (dishonesty) pourrait être remplacée par des critères plus objectifs; on pourrait ainsi expliciter que le fait de recevoir un programme codé avec l'intention d'éviter tout paiement constitue un délit. Le fait que, s'agissant de programmes étrangers, aucune voie de droit ne soit prévue contre la prolifération de décodeurs non autorisés peut soulever des problèmes non seulement pour les organismes de radiodiffusion et les titulaires du droit d'auteur étrangers mais aussi pour les fournisseurs nationaux. (Il en est ainsi parce que, si un programme qui n'est pas destiné au territoire du pays peut être reçu au moyen de décodeurs non autorisés, les services nationaux de radiodiffusion par satellite peuvent souffrir un préjudice très grave : les recettes que leur fournit la vente de décodeurs autorisés risquent d'être amputées du fait des ventes de décodeurs non autorisés.) Il semblerait donc qu'il soit non seulement justifié mais également utile pour le pays considéré d'appliquer le principe du traitement national à cet égard. Enfin, les dispositions pertinentes de la loi du Royaume-Uni sont très près de reconnaître aux titulaires du droit d'auteur un droit "primaire" réel d'interdire la fabrication, l'importation ou la vente de décodeurs non autorisés, mais elles ne le font finalement pas. Or, la reconnaissance de ce droit pourrait rendre la protection des titulaires du droit d'auteur beaucoup plus efficace.

338. Il semble que, indépendamment de la question du rapport existant avec le droit d'auteur, il soit justifié d'inclure dans la loi type des dispositions visant à protéger les oeuvres contenues dans des programmes codés contre la fabrication, l'importation, la distribution, la vente, etc., de décodeurs non autorisés. Ces dispositions pourraient s'inspirer dans leurs grandes lignes de la législation nationale décrite au paragraphe 335, avec les améliorations suggérées au paragraphe précédent. Le comité est invité à donner son avis sur l'opportunité de compléter la loi type par des dispositions de cette nature.

Ad annexes A et B concernant les licences non volontaires de traduction et de reproduction

339. Les annexes étaient fondées sur une interprétation stricte de l'annexe de la Convention de Berne; c'est pourquoi il n'a été proposé, au cours des débats, d'apporter aucune modification à leur texte.

340. Lors de la réunion de consultations régionales informelles d'Alger, il a été proposé d'assortir aussi les annexes d'un commentaire dans la version finale de la loi type. Le texte final de la loi type comportera donc ce commentaire.

[Fin du document]



المنظمة الإسلامية للتربية
والعلوم والثقافة
(الإيسيسكو)



المنظمة العالمية
للملكية الفكرية
(الويبو)

اجتماع لخلق الوعي
بأهمية حق المؤلف
في الدول الاعضاء في الإيسيسكو

اشتركت في تنظيمه
المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)
والمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الإيسيسكو)
بالتعاون مع حكومة ماليزيا

كوالالمبور ، من ٢٩ الى ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٠

برنامج الويبو للتعاون الانمائي
في مجال حق المؤلف والحقوق المشابهة ،
والقانون النموذجي لحق المؤلف

وشيقة من اعداد المكتب الدولي
للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)

١ - تتناول هذه الوثيقة عنصرين رئيسيين لأنشطة الويبو في مجال حق المؤلف والحقوق المشابهة ، ألا وهما أنشطة التعاون الانمائي واعداد قانون نموذجي لحق المؤلف . ويتناول الجزء الاول من هذه الوثيقة أنشطة التعاون الانمائي . ويقدم في الجزء الثاني منها بعض المعلومات عن القانون النموذجي لحق المؤلف .

الجزء الاول

أنشطة التعاون الانمائي

مقدمة

٢ - الغرض المنشود من هذا الجزء من الوثيقة هو احاطة القارئ علماً باختصار بالأنشطة التي تمارسها الويبو كجزء من برنامجها للتعاون الانمائي المتعلق بحقوق المؤلف والحقوق المشابهة والرامي الى تطوير حق المؤلف والحقوق المشابهة في البلدان النامية . وتشمل هذه الأنشطة تنظيم البرامج التدريبية ، وتقديم المشورة والمساعدة للسلطات المختصة وللمؤسسات في البلدان النامية لوضع أو تحديث أو دعم تشريعات حق المؤلف والحقوق المشابهة والمؤسسات الوطنية أو الاقليمية ذات الصلة والهيئات الادارية المختصة بهذه المجالات .

٣ - ولكن ، قبل النظر في برنامج التعاون الانمائي ، من المحبذ تقديم بعض المعلومات عن الويبو وتاريخها وهيكلها ومهامها .

الويبو

٤ - المنظمة العالمية للملكية الفكرية (واختصارها بالانكليزية WIPO وبالاسبانية والفرنسية OMPI) انضمت منذ وقت قريب نسبياً الى منظومة الامم المتحدة ، ولو أنها من أعرق المنظمات الدولية الحكومية . فهي خليفة منظمة دولية حكومية بدأت أعمالها في سنة ١٨٨٣ ليس قبل انشاء الامم المتحدة بوقت طويل فقط ، بل كذلك قبل التفكير في انشاء عصبة الامم . وأصبحت الويبو وكالة متخصصة للأمم المتحدة في ديسمبر/كانون الاول ١٩٧٤ ، وهي إحدى وكالاتها المتخصصة الست عشرة . (١)

(١) الوكالات المتخصصة الأخرى هي : منظمة العمل الدولية ومنظمة الامم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو) ومنظمة الامم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) ومنظمة الطيران المدني الدولية ومنظمة الصحة العالمية والبنك الدولي للإنشاء والتعمير وصندوق النقد الدولي واتحاد البريد العالمي والاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية والمنظمة العالمية للأرصاد الجوية والمؤسسة المالية الدولية والمنظمة الحكومية الدولية للملاحة البحرية ومؤسسة التنمية الدولية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية ومنظمة الامم المتحدة للتنمية الصناعية .

٥ - وتعرف هذه المنظمات بالوكالات المتخصصة لأن كلا منها اكتسبت خبرة متخصصة وجمعت تجارب دولية عديدة في مجال معين من الأنشطة المهمة للمجتمع الدولي . فمثلا ، تخصصت منظمة العمل الدولية في شؤون العمل واليونسكو في التربية والعلم والثقافة ، ومنظمة الصحة العالمية في الصحة ، والفاو في الأغذية والزراعة والويبو في الملكية الفكرية .

٦ - وتصبح المنظمة الدولية الحكومية وكالة متخصصة للأمم المتحدة عملا باتفاق يبرم بين الجمعية العامة للأمم المتحدة والجمعية العامة للمنظمة المعنية . فمثلا ، أصبحت الويبو وكالة متخصصة للأمم المتحدة بعد موافقة جمعيتها العامة على نص اتفاق في نهاية شهر سبتمبر/أيلول ١٩٧٤ ، وموافقة الجمعية العامة للأمم المتحدة في شهر ديسمبر/كانون الأول من ذلك العام ، وتوقيع اتفاق بين الأمين العام للأمم المتحدة والمدير العام للويبو .

٧ - وبناء على ذلك ، اعترفت الأمم المتحدة بأن الويبو مسؤولة عن اتخاذ التدابير المناسبة وفقا لوثيقتها الأساسية والمعاهدات والاتفاقات التي تديرها ، لا سيما في مجالين محددين ، هما دعم النشاط الابتكاري الفكري من جهة ، وتسهيل نقل التكنولوجيا المتعلقة بالملكية الصناعية إلى البلدان النامية بغية تعجيل تنميتها الاقتصادية والاجتماعية والثقافية من جهة أخرى .

٨ - وعلى الرغم من أن كل وكالة متخصصة تنتمي إلى أسرة منظمات الأمم المتحدة ، فإنها تحتفظ باستقلالها . ولكل منها نظام خاص للعضوية . ويحق لكل الدول الأعضاء في الأمم المتحدة أن تصبح أعضاء في كل الوكالات المتخصصة ، ولكنها ليست في واقع الأمر أعضاء في كل الوكالات المتخصصة ، إذ تقرر كل دولة إذا ما تريد أو لا تريد أن تصبح عضوا في وكالة متخصصة معينة . وكل الدول تقريبا هي أعضاء في الأمم المتحدة . وأغلبية كبيرة من تلك الدول هي أيضا أعضاء في معظم الوكالات المتخصصة . ولكل وكالة متخصصة دستورها وهيئاتها الرئاسية ورئيسها التنفيذي المنتخب وإيراداتها وميزانياتها وموظفوها وبرامجها وأنشطتها . وشمة جهاز يتكفل بتنسيق أنشطة كل الوكالات المتخصصة فيما بينها وبين الأمم المتحدة ، ولكن تقرر كل وكالة أماما مصيرها بنفسها ، وتعهد مسؤولة بموجب دستورها أمام هيئتها الرئاسية التي تتكون بطبيعة الحال من الدول الأعضاء فيها .

٩ - إن تاريخ إنشاء الويبو لهو تاريخ طويل ، إذ يرجع إلى سنة ١٨٨٢ عندما وقعت اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية من جهة ، وإلى سنة ١٨٨٦ عندما وقعت اتفاقية برن لحماية المصنفات الأدبية والفنية من جهة أخرى . ونمت كلتا الاتفاقيتين على إنشاء "مكتب دولي" أو أمانة ، وتم توحيدهما في سنة ١٨٩٣ ، وباشرتا أعمالهما تحت اسم المكاتب الدولية المتحدة لحماية الملكية الفكرية ، المعروفة بالمصطلح BIRPI ، وهو الاختصار الفرنسي لهذه التسمية . ولا يزال للبرهي وجود قانوني بالنسبة للبلدان الأطراف في اتفاقية برن أو اتفاقية باريس ، دون أن تكون قد انضمت بعد إلى

الويبو . ولكن لا يمكن عمليا تمييز البرهي عن الويبو . أما فيما يتعلق بإدارة هاتين الاتفاقيتين المتعددتين الاطراف ، فانهما كانا تحت اشراف الحكومة الفدرالية السويسرية ، وكان مقر الموظفين القليلين الضروريين لإدارة الاتفاقيتين في مدينة برن بسويسرا .

١٠- والويبو هي اليوم منظمة دولية حكومية يدير أمانتها (المسماة المكتب الدولي) المدير العام الذي يعاونه ثلاثة نواب وأكثر من ٣٠٠ موظف من نحو خمسين بلدا مختلفا . وتبلغ إيرادات الويبو خمسين مليون فرنك سويسري تقريبا في السنة ، وتحصل من اشتراكات الدول الاعضاء والرسوم التي يدفعها أصحاب طلبات الايداع الدولي للعلامات التجارية وتسميات المنشأ ، وايداع الرسوم والنماذج الصناعية ، وكذلك من مبيعات المنشورات . ويبلغ عدد الدول الاعضاء في الويبو حاليا ١٢٦ دولة ، بالإضافة الى بعض الدول التي هي أعضاء في أحد الاتحادات فقط دون أن تكون أعضاء في الويبو .

١١- وتهدف الويبو الى دعم حماية الملكية الفكرية في كل أنحاء العالم بالتعاون مع الدول من جهة ، وبمساعدة أية منظمة دولية أخرى عند الضرورة من جهة أخرى . كما أنها تهدف الى ضمان التعاون الإداري بين الاتحادات الدولية الحكومية التي أنشأتها بعض المعاهدات المتعددة الاطراف التي تتناول مختلف موضوعات الملكية الفكرية .

١٢- ودستور الويبو ، أي وشيقتها الأساسية ، هو الاتفاقية الموقعة في استوكهولم سنة ١٩٦٧ . وقبل النظر في هيكل الويبو ومهامها ، ومعرفة الاتحادات التي تديرها الويبو ، ومعرفة ما تعمله الويبو وطريقة إدارتها ، ربما يكون من المهم الاطلاع بوجه عام بالسبب الذي يدعو الى انشاء منظمة دولية حكومية في مجال الملكية الفكرية .

١٣- تعني الملكية الفكرية بصفة عامة الحقوق القانونية التي تترتب على النشاط الفكري في المجالات الصناعية والعلمية والأدبية والفنية . والأمثلة الرئيسية لها هي الملكية الصناعية (أي البراءات والاختراعات والعلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية) وحقوق المؤلف والحقوق المشابهة (فيما يتعلق على وجه الخصوص بالمصنفات الأدبية والموسيقية والفنية والأفلام والتسجيلات والبرامج الإذاعية الخ.) . وتسن البلدان قوانين لحماية الملكية الفكرية لسببين رئيسيين : أولهما لطبع الحقوق المعنوية والاقتصادية لمبتكرات المبتكرين بالطابع التشريعي ، وكذلك حق عامة الجمهور في الحصول على هذه الابتكارات . وثانيهما دعم القدرة الابتكارية ونشر وتطبيق نتائجها وتشجيع التجارة المنصفة التي تسهم في التنمية الاقتصادية والاجتماعية ، وذلك كعمل عمدي للسياسة الحكومية . وحقوق الملكية الفكرية محدودة إقليميا ، فهي توجد ويمكن ممارستها فقط في حدود الولاية القضائية للدولة أو للدول التي منحتها بموجب قوانينها . بيد أن الأعمال الذهنية تعبر الحدود بكل سهولة ، وينبغي تشجيع ذلك في عالم تترايط فيه مصالح الأمم وتتكامل . ولذلك ، فإن الحكومات تفاوضت واعتمدت معاهدات متعددة الاطراف في مختلف مجالات الملكية الفكرية ، وأنشء بموجب ذلك "اتحاد" من الدول التي توافق على منح مواطني الدول الأخرى في الاتحاد الحماية ذاتها التي تمنحها لمواطنيها .

١٤- فما هي الاتحادات ؟ ان الاتحادات التي تديرها الويبو تستند الى معاهدات واتفاقيات واتفاقات اطلق على معظمها أسماء المدن التي اعتمدت فيها نصوصها الاولى . ويتكون الاتحاد من كل الدول اطراف في معاهدة معينة ، ولكل اتحاد هيئة رئاسية . وربما يبدو هيكل الويبو معقدا ، ويرجع السبب في ذلك الى ان الويبو تدير أكثر من اثني عشر اتفاقا أو معاهدة ، وبدا من أن يكون للمنظمة هيكل وحدوي فان لها هيكل يتوقف على الاتفاقيات والمعاهدات المبرمة في كل مجال . وتسمح اتفاقية الويبو بإدارة الاتحادات بصورة أكثر اتساقا .

١٥- والاتفاقية المحررة في استوكهولم سنة ١٩٦٧ والمنشئة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية لها هدفان : أولهما ضمان التعاون الإداري بين الاتحادات المنشأة بموجب اتفاقيتي باريس وبرن والمعاهدات الأخرى التي تديرها المنظمة ، وثانيهما دعم حماية الملكية الفكرية في كل أنحاء العالم أولا وقبل كل شيء . وتنعكس هذه المهمة الثنائية في هيكل المنظمة التي تتكون من ثلاثة أجهزة .

١٦- وتجتمع الجمعية العامة حاليا في دورة عادية كل سنتين . ولا يجوز إلا للدول الاعضاء في أحد الاتحادات على الأقل ، والتي تكون بالطبع قد وافقت أيضا على اتفاقية انشاء الويبو بالتصديق عليها أو بالانضمام اليها ، أن تكون ممثلة في الجمعية العامة . أما مؤتمر الويبو ، فإنه جهاز منفصل تماما ، ويجوز للدول الاعضاء في الويبو التي لم تصبح بعد أعضاء في أحد الاتحادات على الأقل أن تشارك فيه أيضا . وأخيرا ، هناك لجنة التنسيق التي تضم الدول اطراف في الاتفاقية الاند ذكرها والاعضاء في اللجنة التنفيذية لاتحاد باريس أو في اللجنة التنفيذية لاتحاد برن أو في كليهما ، والتي تضمن الاتصال ان جاز القول بين الويبو والاتحادات أو بين الاتحادات ذاتها . ولجنة التنسيق التي هي مجلس إداري حقيقي يطلب اليها أن تؤدي دورا أساسيا في تسيير أعمال المنظمة نظرا الى أنها تسدي المشورة لكل من أجهزة الاتحادات والجمعية العامة للويبو والمؤتمر والمدير العام حول كل المسائل الإدارية والمالية ، وكذلك حول كل المسائل الأخرى ذات الأهمية المشتركة .

١٧- وأما الدول التي يحق لها أن تكون أعضاء في الويبو ، فان الاتفاقية المنشئة للويبو تنص على أن العضوية متاحة لكل دولة عضو في أي اتحاد ، أو للدولة العضو في الامم المتحدة أو في إحدى وكالاتها المتخصصة أو في الوكالة الدولية للطاقة الذرية أو للدولة الطرف في النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية ، أو التي تدعوها الجمعية العامة الى أن تصبح عضوا . وفي الوقت الراهن ، يبلغ عدد الدول الاعضاء في الويبو ١٢٦ دولة . ومعظم هذه الدول هي أيضا أعضاء في اتحاد باريس أو في اتحاد برن على الأقل ، أي أنها أطراف في اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية أو في اتفاقية برن لحماية المصنفات الأدبية والفنية . وبالمطبع ، فان العديد من الدول هي أيضا أطراف في معاهدة واحدة أو أكثر من المعاهدات المتعددة الأطراف الأخرى النافذة حاليا والبالغ عددها ١٥ معاهدة تديرها الويبو .

١٨- وتجدر الملاحظة مع ذلك أن الدول الاعضاء في اتحاد واحد على الأقل لا تدفع اشتراكات للويبو في حد ذاتها ، إذ أنه ليس هناك دفع مزدوج ، ولا تتعلق حصة اشتراكاتها إلا بالاتحاد الذي هي جزء منه ، في حين أن مختلف الاتحادات تمويل ميزانية النفقات المشتركة للويبو ، وتحدد جمعية كل اتحاد قدر هذا التمويل . وبعض الاتحادات ، مثل اتحاد مدريد (التسجيل الدولي للعلامات) واتحاد لاهاي (الايداع الدولي للرسوم والنماذج الصناعية) واتحاد لشبونة (التسجيل الدولي لتسميات المنشأ) ، لها مصادر إيرادات أخرى زهيدة المبلغ ، وهي الرسوم التي تحصل عن التسجيلات الدولية . وتضاف الى ذلك إيرادات مبيعات منشورات المنظمة . وقد ازداد عدد وحجم هذه المنشورات في السنوات الأخيرة ، مما يشهد على الاهتمام المستمر بتقديم المعلومات .

١٩- وتنقسم أنشطة الويبو أماما الى ثلاثة أنواع : أولا أنشطة التسجيل ، وثانيا إدارة عدد من الاتفاقات والاتفاقيات الدولية ، وثالثا الأنشطة الأساسية أو الأنشطة البرنامجية .

٢٠- وتقتضي أنشطة الويبو للتسجيل تقديم الخدمات مباشرة لطلاب حقوق الملكية الصناعية أو لمالكها . وتتمثل هذه الأنشطة في تسلم ومعالجة الطلبات الدولية بقاء على معاهدة التعاون بشأن البراءات أو في التسجيل الدولي للعلامات أو ايداع الرسوم والنماذج الصناعية . وتمول هذه الأنشطة عادة من الرسوم التي يدفعها أصحاب الطلبات ، والتي يبلغ قدرها أكثر من ثلث ميزانية الويبو . وتجدر الإشارة أيضا الى أن مؤتمرا دبلوماسيا اعتمد في أبريل/نيسان ١٩٨٩ معاهدة بشأن التسجيل الدولي للمصنفات السمعية البصرية ، وتنشأ هذه المعاهدة تحت رعاية الويبو مجلا دوليا لهذه المصنفات . ولم تدخل المعاهدة حيز التنفيذ بعد .

٢١- وتتطلب إدارة الاتفاقيات من الناحية العملية مباشرة عدد من المهمات . وإذا كانت المعاهدات الدولية تحسب حسب حساب الأجهزة (اللجان التنفيذية والجمعيات) ، كما هي الحال بالنسبة الى أغلبية الاتفاقيات والاتفاقات الخاصة المتعلقة بالملكية الفكرية ، فإنه يتعين على الأمانة العامة (أي المكتب الدولي للويبو) أن تعد الاجتماعات الدورية للأجهزة وتدعو الى عقدها وتساعد وفود الدول الاعضاء على التوصل الى استنتاجات بعد اجراء المداولات أو على اتخاذ القرارات التي تدرج في التقارير أو يتم التعبير عنها في القرارات الخ. وتشمل الإدارة أيضا تجميع ونشر المعلومات المتعلقة بالمجالات القانونية أو الاقتصادية التي يشملها اتفاق دولي معين .

٢٢- وبالإضافة الى المهمات الإدارية الطابع ، ثمة مهمات أخرى يغلب عليها الطابع القانوني . فكل اتفاق دولي يتطلب المراجعة من وقت لآخر ، أما لتحسين نطاقه وتمديد تطبيقه الجغرافي ، وأما لتكييفه بتطور العالم الحديث . وإذا لم يتضمن الاتفاق الدولي في حد ذاته البذور الضرورية لمراجعته ، تعين الشروع في المراجعة . وتعهد

حينئذ المهمة الى مجموعات العمل واللجان ولجان الخبراء لايجاد الحلول التي تقابل بالقبول العام ، وصياغة أحكام جديدة ، وتمهيد الطريق بهذا الشكل لعقد مؤتمرات دولية يتعين عليها أن تعتمد نما منقحا يدل على مرحلة جديدة في تاريخ الاتفاق المعني . وطوال عملية المراجعة ، يتعين على الامانة العامة أن تنسق العمل وتوفر الخدمات الادارية والمساعدات الاخرى . ويتعين أيضا على الامانة العامة أن تنظم اجتماعات لجان الخبراء الحكوميين أو اجتماعات مجموعات الخبراء للنظر في المشكلات الجارية وفقا لبرنامج الويبو أو وفقا لتوجيهات الاجهزة المختصة للمنظمة .

٢٣- وتتمثل الأنشطة الاساسية أو الأنشطة البرنامجية للويبو التي تمثل جزءاً هاماً من أنشطتها في تنظيم التعاون الانمائي والمشاركة فيه ، والحث على قبول المعاهدات النافذة على نطاق أوسع ، وتعديل هذه المعاهدات عند الضرورة في ضوء ما استجد من أمور عن طريق مراجعتها أو ابرام معاهدات جديدة ، وتحفيز التعاون الدولي الحكومي على نحو أوثق وعملي لادارة الملكية الفكرية .

٢٤- ومن أجل التشجيع على قبول المعاهدات على نحو أكبر بقدر الامكان ، من المهم أن تقدم للدول معلومات كاملة عن أهداف كل اتفاقية وكذلك عن الفوائد القانونية والاقتصادية والاجتماعية التي تعود على الدول اطراف فيها . ولهذا الغرض ، تحافظ الامانة العامة على علاقات وثيقة مع كل من السلطات الوطنية والممثلين الدبلوماسيين المعتمدين رسميا (البعثات أو الوفود الدائمة في جنيف) ، وتقدم لهم الشروح الضرورية . وربما يتخذ ذلك شكل المشاورات حول تمشي التشريعات الوطنية مع الاتفاق الدولي الذي يرتقب الانضمام اليه ، وتجرى المشاورات بناء على طلب الدولة المعنية ، أو يتخذ ذلك شكل المشورة بشأن طابع الاجراءات الواجب اتباعها للالتزام باتفاقية معينة .

التعاون الانمائي

٢٥- يتعلق مجال مهم جدا لانشطة الويبو بتقديم المساعدة لتنمية البلدان النامية . "والتعاون الانمائي" هو المصطلح الذي يستعمل حاليا في منظومة الامم المتحدة للدلالة على ما كان يسمى عادة "بالمعون" أو "المساعدة للبلدان النامية" أو "المساعدة القانونية التقنية" بالنسبة الى الويبو . والهدف الرئيسي للويبو في هذا المجال يتمثل في تشجيع احترام الملكية الفكرية داخل كل بلد نام وفي علاقاته الدولية ، لانه يتبين من التجربة أن القدرة الابتكارية الوطنية في المجال الادبي والفني تعزز بمسورة كبيرة ولا يمكن أن تتحقق في الواقع وبصورة ملموسة إلا اذا منحت الحماية لمؤلفي الممنفات الادبية أو الفنية .

٢٦- والغرض الرئيسي من برنامج التعاون الانمائي هو المساهمة بصورة خاصة في عملية تنمية البلدان النامية في مجال الملكية الفكرية ، مما يستدعي التفكير في ممارسة مجموعة كاملة من الأنشطة المتنوعة . وهناك لاشك اختلافات كبيرة بين مختلف البلدان النامية فيما يتعلق بدرجة تصنيعها وقدرتها الانتاجية في مجالات الابتكار التقني والابداع الادبي والفني . وتفتقر بلدان نامية عديدة الى المختصين في مجال الملكية الفكرية ، كما ان العديد منها يحتاج الى قوانين وطنية تتمشى بصورة افضل مع غاياتها الانمائية . والبلدان النامية التي لم تسن بعد تشريعات جديدة منذ حصولها على الاستقلال لا تزال تطبق احكاما لا تتمشى مع حاجاتها الحقيقية وتتبع احكاما مهجورة . واخيرا ، يحتاج عدد كبير من هذه البلدان النامية الى بنية اساسية وطنية تسمح بادارة القوانين بفعالية اكبر وتسمح باستغلال اكبر للمكانات التي توفرها لها القوانين والبنيات الاساسية المحسنة لتحقيق تصنيعها وازدهارها الثقافي .

٢٧- ومن أجل مباشرة الأنشطة الرامية الى بلوغ هذه الاهداف ، وضعت الويبو برامج دائمة مخصصة لتنظيم المساعدة التقنية المقدمة للبلدان النامية . والبرنامج الذي يعيننا هنا هو برنامج الويبو الدائم للتعاون الانمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المشابهة . وتتمثل اهداف هذا البرنامج الدائم فيما يأتي :

"١" تشجيع الابتكار الفكري في المجالات الادبية والفنية والعلمية في البلدان النامية ،

"٢" نشر الابتكارات الفكرية في المجالات الادبية والفنية والعلمية المحمية بحقوق المؤلفين (حق المؤلف) وحقوق فناني الاداء ومنتجي التسجيلات الصوتية وهيئات الاذاعة (الحقوق المشابهة) ، بشروط منصفة ومعقولة في البلدان النامية ، وذلك في مضمار اختصاص الويبو كما هو محدد في اتفاقية الويبو ،

"٣" تطوير التشريعات والمؤسسات في مجالات حق المؤلف والحقوق المشابهة في البلدان النامية .

٢٨- وتشرف على ادارة البرنامج الدائم لجنة دائمة تستعرض البرنامج المقترح على الدول الاعضاء لاعتماده للسنة او السنوات التالية ، وتقدم تقارير عن تنفيذ المشروعات وفقا للبرنامج السابق اعتماده . وتجتمع اللجنة الدائمة المعنية بالتعاون الانمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المشابهة كل سنتين .

٢٩- وتتكون هذه اللجنة الدائمة من كل الدول الاعضاء في الويبو التي أحاطت المدير العام علما برغبتها في أن تكون أعضاء في هذه اللجنة . وتتكون اللجنة الدائمة حاليا من ٨٨ دولة .

٣٠- وتفضل الويبو بناء على برنامجها الدائم للتعاون الانمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المشابهة واستجابة لطلب حكومات البلدان النامية والمنظمات الاقليمية بتدريب المختصين ، وتقديم المشورة والمساعدة للسلطات الوطنية لاعتماد التشريعات أو لاستكمالها في ضوء ما استجد من أمور ، وانشاء أو دعم المؤسسات الوطنية أو الاقليمية المعنية بحق المؤلف والحقوق المشابهة .

٣١- ومن المعترف به عموما أنه بدون القوانين الضرورية والبنيات الاساسية الضرورية لتنفيذها ، والاهم من ذلك بدون المعارف والمهارات الضرورية ، ليس من الممكن لأي بلد نام حديث العهد بالاستقلال أن يحفز تنميته في مجالات العلم أو البحث أو الثقافة . وبدون انشاء أو دعم البنيات الاساسية الضرورية في البلدان النامية ، ليس في الامكان أيضا تعزيز التبادل الثقافي والحماية المتبادلة للقيم الفكرية فيما بين البلدان النامية والبلدان المتقدمة . وبما أنه ليس من الممكن تنفيذ القوانين واقامة المؤسسات دون اللجوء الى موظفين مهرة ، فان الويبو تعطي الاولوية المستحقة لبرامجها التدريبية .

٣٢- والانشطة التي تنفذ بناء على البرنامج الدائم هي كالاتي : الدورات التدريبية، والاجتماعات الاعلامية والحلقات الدراسية ، وصياغة القوانين النموذجية خصيصا للبلدان النامية فيما يتعلق بحق المؤلف والحقوق المشابهة ، والمساعدة على انشاء وتحديث المؤسسات المسؤولة عن ادارة حق المؤلف والحقوق المشابهة ، ونشر الادلة والكتيبات والمعاجم .

٣٣- ويرمي التدريب بناء على برنامج الويبو التدريبي الى ارشاد واعلام موظفي البلدان النامية فيما يخص حق المؤلف والحقوق المشابهة لمساعدة هذه البلدان على وجه الخصوص على أن يتوفر لها المختصون الضروريون لتشغيل الادارات الوطنية لحق المؤلف والحقوق المشابهة بصورة فعالة . ويتكون البرنامج التدريبي من شقين : (أ) تدريب الموظفين المسؤولين حاليا أو مستقبلا عن ادارة حق المؤلف ، لا سيما في شكل دورات تذكيرية أو متخصصة ، (ب) ودورات تمهيدية عامة توفر التدريب الاساسي .

٣٤- وقد ازداد باستمرار عدد المنح المقدمة في مجال حق المؤلف زيادة كبيرة ، إذ بلغ عددها أربع منح في سنة ١٩٧٥ وتسع منح في سنة ١٩٧٦ و١٢ منحة في سنة ١٩٧٧ و٢٧ منحة في سنة ١٩٧٨ و٣٨ منحة في سنة ١٩٧٩ و٤٨ منحة في سنة ١٩٨٠ و٢٧ منحة في سنة ١٩٨١ و٣٨ منحة في سنة ١٩٨٢ و٥٢ منحة في سنة ١٩٨٣ و٥٦ منحة في سنة ١٩٨٤ و٦٠ منحة في سنة ١٩٨٥ و٨١ منحة في سنة ١٩٨٦ و٨٣ منحة في سنة ١٩٨٧ و٥٠ منحة في سنة ١٩٨٨ و٦٧ منحة في سنة ١٩٨٩ .

٣٥- ويدعو المكتب الدولي لليوبو السلطات المختصة في البلدان النامية كل سنة في أوائل شهر نوفمبر/تشرين الثاني تقريبا الى تقديم الطلبات للحصول على منح بموجب البرنامج الذي تكون الهيئات الرئاسية لليوبو قد اعتمدته في شهر سبتمبر/أيلول السابق . وفي الوقت ذاته ، تدعى المكاتب أو المؤسسات الوطنية والاقليمية في البلدان المتقدمة وفي بعض البلدان النامية الى الاعلان عما اذا كانت على استعداد لقبول المتدربين وشروط ذلك . ويتم عادة تسلم الطلبات حتى نهاية شهر يناير/كانون الثاني، ويتم عندئذ اختيار المرشحين لمختلف الدورات ، سواء الدورات التمهيدية العامة أو الدورات الأكثر تخصصا مثل الدورة الحالية .

٣٦- ويقترح تقديم تقييم للبرنامج التدريبي للتحقق مما اذا استمر الموظفون المتدربون في بذل نشاطهم بالفعل في مجال حق المؤلف ، أو لمعرفة مدى الطاقة المهدورة اذا لم يكن الامر كذلك ، وكذلك للتحقق مما اذا استفاد المتدربون من التدريب بالفعل ومدى تطبيق ما جنوه من التدريب في مجال تنظيم حماية حق المؤلف .

تدريس قانون الملكية الفكرية

٣٧- من المرغوب فيه تطوير تدريس قانون الملكية الفكرية في بعض جامعات البلدان النامية . وقد قدم المكتب الدولي بعض المنح لهذا الغرض لبعض الاساتذة الجامعيين من البلدان النامية لتمكينهم من دراسة المقرر التعليمي ومنهاج الدراسة بغية ادخال هذا التدريس أو دعمه على المستوى الجامعي .

الانشطة الاعلامية

(الف) الاجتماعات والحلقات الدراسية والدورات الاقليمية

٣٨- الغرض الاساسي من هذه الاجتماعات هو تزويد المشاركين فيها بالمعلومات المتعلقة بمختلف جوانب حماية حق المؤلف والحقوق المشابهة ، مع مراعاة خاصة للاحتياجات الفعلية التي يجب أخذها بعين الاعتبار ، وكذلك تطوير التشريعات المناسبة وتنفيذها في البلدان المعنية . ويختلف طابع هذه الاجتماعات اختلافا كبيرا وتتناول موضوعات متنوعة على النحو الآتي :

- تهتم بعض هذه الاجتماعات بموضوعات تتعلق بانشطة برنامج الويبو ،
- وبعض الاجتماعات الاخرى هي اجتماعات اعلامية عامة وحلقات دراسية عن حق المؤلف و/أو الحقوق المشابهة .

وخلال العقد الاول من أنشطة التعاون الانمائي لليويبو في مجال حق المؤلف والحقوق المشابهة ، تم تنظيم ٥٨ دورة واجتماعا وطنيا أو اقليميا أو دون اقليمي خصص اساسا لزيادة الوعي بحقوق المؤلف والحقوق المشابهة ودورها في التنمية وتأثير التكنولوجيا الجديدة والرغبة في زيادة التعاون المتعدد الاطراف في هذه المجالات . وحضر الدورات والاجتماعات الانف ذكرها أكثر من ثلاثة آلاف مشترك من نحو مائة بلد نام .

(باء) المنشورات

٣٩ - ينشر المكتب الدولي دراسات وأدلة ومعاجم و/أو كتيبات لتيسير تفهم الملكية الفكرية واتفاقياتها . وتجدر الإشارة في هذا الصدد الى المنشورات الآتية :

- نشر دليل اتفاقية برن ودليل اتفاقية روما واتفاقية الفونوغرامات (التسجيلات الصوتية) بعدة لغات . وقد نفتت معظمها حاليا ، ومن المقترح في برنامج وميزانية فترة السنتين ١٩٩٠ و١٩٩١ أن تنشر بدلا منها كتب مختصرة لشرح هذه الاتفاقيات ؛

- نشر معجم للمصطلحات المستعملة في قوانين حق المؤلف والحقوق المشابهة في سنة ١٩٨٠ بثلاث لغات (بالانكليزية والفرنسية والاسبانية) ، وفي وقت لاحق بالانكليزية والفرنسية والعربية ، وبالانكليزية والفرنسية والروسية ، وبالانكليزية والفرنسية والبرتغالية ، وبالانكليزية والفرنسية واليابانية . وهذا المعجم هو حاليا موضع المراجعة .

- يحتفظ المكتب الدولي بمجموعة من نصوص قوانين حق المؤلف والحقوق المشابهة ولوائحها التنفيذية .

المساعدة القانونية والتقنية

٤٠- يقدم المكتب الدولي المساعدة القانونية في شكلين ، ألا وهما صياغة القوانين النموذجية والمساعدة على صياغة التشريعات الوطنية . وقد صاغ المكتب الدولي بالفعل عددا من القوانين النموذجية خصيصا للبلدان النامية . وتعد هذه النصوص في الاجتماعات التي يعقدها خبراء من البلدان النامية والبلدان المتقدمة ، للنظر في مشروعات القوانين التي يعدها المكتب الدولي ، وتقدم في كل الحالات للدول للتعليق عليها وتعتمد فيما بعد في اجتماعات الخبراء الحكوميين .

٤١- وفي مجال حق المؤلف والحقوق المشابهة ، يتوفر حاليا قانون نموذجي للحقوق المشابهة لحق المؤلف (اتفاقية روما) ، وقد نشر هذا القانون النموذجي في سنة ١٩٧٤ . فضلا عن ذلك ، يعد حاليا قانون نموذجي لحق المؤلف (أنظر الجزء الثاني من هذه الوثيقة) .

٤٢- وتمت أيضا مناقشة النصوص التالية الذكر واعداد الصيغة النهائية لها :

- احكام نموذجية لتنفيذ اتفاقية التوابع الصناعية ؛
- مبادئ توجيهية تشمل المشكلات التي يثيرها التنفيذ العملي لتراخيص الترجمة والاستنساخ بموجب اتفاقيات حق المؤلف ؛
- احكام نموذجية لحماية أوجه التعبير عن الفولكلور ، نتيجة لأعمال لجنة من الخبراء الحكوميين .

٤٣- وتعمد اجتماعات في جنيف أو في البلد المعني بين الموظفين المسؤولين عن صياغة التشريعات الوطنية وبعض موظفي الويبو ، كجزء من هذه المساعدة القانونية . فضلا عن ذلك ، تقدم الويبو تعليقات على مشاريع القوانين التي ترسلها اليها البلدان المعنية قبل وضع الصيغة النهائية لهذه القوانين .

٤٤- وقد أعدت أو يجري حاليا اعداد تشريعات جديدة بمساعدة المكتب الدولي أو بفضل مشورته في البلدان التالية الذكر : ألبانيا والاردن وأندونيسيا وأنغولا وأوروغواي وباراغواي وغينيا الجديدة وباكستان وبربادوس وبنغلاديش وبنن وبوتسوانا وبوروندي وبوليفيا وترينيداد وتوباغو وتوغو وتونغا وجامايكا وجمهورية أفريقيا الوسطى وجمهورية تنزانيا المتحدة والجمهورية العربية السورية ورواندا وزائير وزامبيا وزمبابوي ولانكا والسلفادور ومنغافورة والسودان ومورينام وشيلي والصين وغابون وغامبيا وغانا وغواتيمالا وغينيا وفيت نام وقطر والكاميرون وكوبا وكومستاريكا وكولومبيا والكونغو والكويت وليبيريا وليسوتو ومالي وماليزيا ومدغشقر وملاوي والمملكة العربية السعودية وموريشيوس وموزامبيق والنيجر ونيجيريا وهايتي وهندوراس واليمن .

٤٥- كما تقدم الويبو المساعدة التقنية لكل البلدان النامية الاعضاء في الامم المتحدة لإنشاء أو إعادة تنظيم هيكلها الادارية المعنية بحق المؤلف .

٤٦- والركن الاساسي لنظام حق المؤلف هو منظمة منشأة على الوجه الصحيح ومحترمة على نطاق واسع تفتلح بحماية حقوق ومصالح المؤلفين وتحصيل وتوزيع الجمائيل ، وبوسعها أن تسهم أيضا في النهوض بالتعليم والثقافة ، وتقديم المساعدة للمشاركة في التبادل الثقافي على الصعيد الدولي .

٤٧- وفي سنة ١٩٨٦ ، نظمت الويبو في جنيف ندوة دولية عن الادارة الجماعية لحقوق المؤلف والحقوق المشابهة ، مما سمح بتبادل المعلومات والآراء على نحو مفيد جدا في اطار اتفاقية برن ، لا سيما بين ممثلي الحكومات والمنظمات الدولية الحكومية والمنظمات غير الحكومية ، ومن بينها اتحادات رائدة ومنظمات أخرى تمثل المؤلفين وفناني الاداء والناشرين ومنتجي الافلام والمذيعين في هيئات التلفزيون والاذاعة ومنتجي التسجيلات الصوتية . ورأى المشاركون في تلك الندوة أنه من المحبذ على وجه الخصوص أن تستمر الويبو في ايلاء عناية خاصة للمساعدة التي تقدمها لوضع أو دعم أنظمة الادارة الجماعية في البلدان النامية .

الدائرة الدولية المشتركة المعنية بحصول البلدان النامية على المصنفات المحمية بموجب حق المؤلف

٤٨- أنشئت ادارة أطلق عليها اسم "الادارة الدولية المشتركة بين اليونسكو والويبو والمعنية بحصول البلدان النامية على المصنفات المحمية بموجب حق المؤلف" ، والدائرة متاحة للناشرين في البلدان النامية . وقد أبلغ ذلك للدول وللناشرين في البلدان النامية ، ولغيت أنظارهم الى المساعدة التي توفرها هذه الدائرة الدولية المشتركة .

٤٩- والغرض الاساسي من الدائرة الدولية المشتركة هو أن تضع نفسها تحت تصرف الحكومات والناشرين في البلدان النامية في حالة الرغبة في استنساخ مصنف يكون حق المؤلف فيه مملوكا لمواطنين اجانب أو ترجمته أو استعماله بآية طريقة أخرى ، وفي حالة مجابهة أية صعوبة في تحديد هوية هؤلاء المالكين أو في الحصول منهم على شروط معقولة للسماح باستنساخ مصنفاتهم أو ترجمتها أو استعمالها بآية طريقة أخرى . وتقدم الدائرة الدولية المشتركة مساعدتها من أجل تذليل هذه الصعوبات واسداء المشورة بوجه عام لتسديد حقوق المؤلف التي يملكها مواطنون اجانب .

٥٠- ومن المأمول أن يكون توسع هذه الدائرة أن تقدم المساعدة الممكنة للبلدان النامية من أجل الحصول على المصنفات المحمية بموجب حق المؤلف على وجه أيسر وأسرع .

٥١- وعند مباشرة كل هذه الأنشطة بناء على برنامج التعاون الانمائي ، يراعى أن البلدان النامية الحديثة الاستقلال تواجه تحديا ، هو التنمية الاقتصادية ، بموارد اقتصادية محدودة . وعلى مثال أولوية التعليم ، فإن النقص في عدد الموظفين المدربين والموارد المطلوبة من جهة ، والحصول مؤقتا على المصنفات الاجنبية المنشأ بطريقة ميسرة لا سيما في المجالات العلمية والتكنولوجية ، والحاجة على الأجل الطويل الى تطوير القدرة الابتكارية والتأليف على الصعيد المحلي من جهة أخرى ، يدعو كل ذلك الى تحسين المعايير التعليمية التي هي في الحقيقة أساس العملية الانمائية . كما يتطلب الامر وضع نظام فعال لحق المؤلف لرعاية الابتكار الفكري الوطني بغية دعم

العملية الانمائية ذاتها . ومن أجل مساعدة العملية الانمائية في البلدان النامية أيضا ، فإن القوانين الوطنية لحق المؤلف التي تعدها الحكومات الوطنية المستقلة تمشيا مع خصائص الشعب والبنية الوطنية والاجتماعية والاقتصادية والسياسية ، هي ضرورية لتشجيع الابتكار الفكري .

٥٢- واختصارا ، فإنه من الضروري أن نذكر أنه عندما تخطط الويبو وتمارس أنشطتها بناء على البرنامج الدائم فإنها تسعى إلى أن تلبي بقدر الامكان حاجة البلدان النامية إلى المساعدة لوضع أنظمة لحق المؤلف أو دعمها أو تحديثها وتعزيز تطبيقها بصورة أنجع ، كما أنها تسعى إلى الاستجابة لطلباتها من أجل زيادة التعاون معها لتلبية هذه الاحتياجات . ويزداد وعي البلدان النامية بالفوائد التي يمكن أن تنجم عن نظام حديث وفعال وأقل تكلفة في مجال حق المؤلف ، ولا سيما مساهمة هذا النظام في بلوغ الاهداف الاجتماعية والاقتصادية المخطط لها في استراتيجيات التنمية الوطنية المتكاملة .

٥٣- الاختلافات الرئيسية بين أنشطة برنامج فترة السنتين ١٩٨٨ و ١٩٨٩ والأنشطة المقترحة لفترة السنتين ١٩٩٠ و ١٩٩١ . إذا كانت غايات وأنواع الأنشطة سوف تظل أساسا هي ذاتها كما كان عليها الحال خلال فترة السنتين ١٩٨٨ و ١٩٨٩ ، فإنه سوف يتم التشديد خلال فترة السنتين ١٩٩٠ و ١٩٩١ على انشاء أو دعم المؤسسات لادارة تشريعات الملكية الفكرية وتنفيذها وتطبيقها بصورة فعالة ، وكذلك على الانتفاع الفعلي بنظام الملكية الفكرية لمصلحة المخترعين والمؤلفين ومؤسسات البحث والتطوير والصناعة والتجارة في البلدان النامية . وفيما يتعلق بالتدريب ، فإن نسبة أكبر من الدورات التدريبية والحلقات الدراسية والندوات سوف تكون أكثر تخصصا ، وتتناول موضوعات جديدة وتخصص لجمهور جديد ، لا سيما لتدريب الموظفين الحكوميين المسؤولين عن التطبيق العملي لتشريعات الملكية الفكرية وحماية الحقوق الممنوحة بموجب هذه التشريعات . كما أن عددا أكبر من الدورات التدريبية والحلقات الدراسية والندوات سوف تعقد في البلدان النامية . وسوف يستمر العمل على زيادة عدد الخبراء والخبراء الاستشاريين والمحاضرين الوافدين من البلدان النامية والمشاركين في برنامج الويبو للتعاون الانمائي . وسوف يشترك عدد أكبر من الموظفين الحكوميين والخبراء العاملين في البلدان النامية في تقييم وتخطيط أنشطة التعاون الانمائي ، خلال الاجتماعات الاقليمية أو دون الاقليمية التي تعقد في البلدان المعنية . وسوف تضاعف المساعدة المالية لكي يتيسر لعدد أكبر من الموظفين الحكوميين العاملين في البلدان النامية المشاركة والمساهمة في بعض الاجتماعات . أما فيما يتعلق بأوجه التعبير عن الفولكلور ، فإنها لم تدرج في مشروع برنامج فترة السنتين ١٩٩٠ و ١٩٩١ .

أنشطة فترة السنتين ١٩٩٠ و١٩٩١(١) تطوير الموارد البشرية

٥٤- سوف تستمر الويبو في تنفيذ "برنامج التدريب" من أجل تدريب الموظفين الحكوميين في البلدان النامية سواء فردياً أو جماعياً بصورة أساسية (في الدورات التدريبية أو الحلقات الدراسية التي تعد لها مناهج مابقة) ، لتزويدهم بمعلومات أساسية أو متخصصة عن قانون وإدارة وتطبيق واستعمال الملكية الصناعية (بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالبراءات) وحق المؤلف والحقوق المشابهة . وسوف ينظم التدريب في البلدان المتقدمة ذات الاقتصادي السوقي والاشتراكية ، وعلى نحو متزايد في البلدان النامية ، وكذلك في مقر الويبو . وسوف تعقد بعض الدورات في البلدان النامية على الصعيد الوطني ، في حين أن الدورات الأخرى سوف تعقد على الصعيد الإقليمي أو دون الإقليمي أو الإقليمي (وفقاً لمبادئ الأمم المتحدة للتعاون الإنمائي بين البلدان النامية) . وسوف تنظم بعض الدورات أو الحلقات الدراسية بالتعاون مع الحكومات أو المنظمات الدولية الحكومية ، وكذلك بالتعاون مع المنظمات غير الحكومية إن كان الأمر مناسباً . وسوف تعد الويبو المواد التدريبية وتضعها تحت تصرف المتدربين ، بالإضافة إلى الوثائق والمنشورات الأخرى للويبو . وسوف تعد مواد تدريبية جديدة إضافية ، ويعد بعضها في شكل كتيبات . ومن أجل تعزيز فعالية البرنامج التدريبي ، سوف تستمر الويبو في تشجيع الحكومات على إعداد خطط متوسطة الأجل بالاستشارة مع الويبو لتدريب الموظفين المسؤولين عن إدارة أنظمة الملكية الفكرية .

٥٥- وفضلاً عن ذلك ، سوف تتعاون الويبو مع البلدان النامية بناءً على طلب الحكومات ، لتدريب عدد من المختصين الذين سوف يطلب إليهم بعدئذ تدريب الموظفين المحليين ، وزيادة الوعي على الصعيد المحلي أو تدريسي قانون الملكية الفكرية في الجامعات أو غيرها من المؤسسات الوطنية المتخصصة . ولهذا الغرض بالذات ، سوف تسهر الويبو على تيسير اشتراك المدرسين والباحثين المهتمين بقانون الملكية الفكرية في البلدان النامية في اجتماعات الجمعية الدولية المعنية بتقدم التدريب والبحث في مجال الملكية الفكرية ، وسوف تنشر دليلاً لمناهج الملكية الفكرية المتوفرة في مختلف البلدان . كما أن الويبو سوف تتعاون مع البلدان النامية في تدريب الموظفين المسؤولين عن تنفيذ قوانين الملكية الفكرية ، وتنظيم حلقات دراسية وندوات عن قانون الملكية الفكرية لأعضاء السلك القضائي .

(٢) تطوير التشريعات الوطنية والإقليمية

٥٦- سوف تتعاون الويبو بناءً على الطلب مع كل حكومة أو مجموعة من حكومات البلدان النامية لاعتماد قوانين ولوائح وطنية جديدة ومعاهدات إقليمية جديدة ، أو لادخال التحسينات على القوانين واللوائح والمعاهدات النافذة في مجال الملكية الفكرية ، بما في ذلك تنفيذها الفعلي ، بغية التأكد من أنها تخدم بصورة أفضل الأهداف الاجتماعية والاقتصادية والثقافية .

٥٧- وسوف يتخذ هذا التعاون أشكالاً متنوعة ، لا سيما ما يأتي : مشاورات بين أعضاء المكتب الدولي و/أو خبراء استشاريين يعينهم المكتب الدولي من جهة وموظفي المؤسسات الحكومية أو المؤسسات الدولية الحكومية الإقليمية المعنية من جهة أخرى ، على أن تجرى تلك المشاورات في البلدان المعنية و/أو في مقر الويبو ؛ وتنظيم بعثات دراسية ومهمات لبعض مواطني البلدان النامية في البلدان الأخرى ؛ وإصدار المشورة بالمراسلة بين المكتب الدولي والحكومات المعنية فيما يتعلق بالاحكام التشريعية المرتقب وضعها والتعليق على هذه الاحكام ؛ وتنظيم اجتماعات اقليمية أو دون اقليمية لبعض الموظفين الحكوميين وموظفي المؤسسات الدولية الحكومية الإقليمية والخبراء . وسوف تقدم هذه المساعدة في بعض الحالات بمساعدة خبراء استشاريين .

(٣) انشاء المؤسسات في البلدان النامية

٥٨- سوف تتعاون الويبو بناء على الطلب مع أي حكومة أو مجموعة من حكومات البلدان النامية لإنشاء أو دعم مكاتب وطنية أو اقليمية للملكية الصناعية وحق المؤلف وغيرها من المؤسسات ، كجمعيات المؤلفين المعنية بالادارة العملية لحقوق الملكية الفكرية وتجميع وتخزين ونشر المعلومات المتعلقة بالملكية الصناعية . وفي مجال الملكية الصناعية ، سوف يشمل هذا التعاون تنظيم الخدمات للمخترعين المحليين ومؤسسات البحث والتطوير والصناعة والتجارة ، من أجل إصدار المشورة لهم للتمكن من الحصول على حماية الملكية الصناعية والمعلومات المتعلقة بالبراءات . أما فيما يتعلق بحق المؤلف ، فإنه سوف يمثل هذا التعاون في تنظيم الخدمات للمبتكرين المحليين والشخصيات المعنوية المحلية المعنية بتوزيع الممنفكات الادبية والفنية ، من أجل مساعدتهم على تأمين الحماية لهذه الممنفكات .

٥٩- وسوف ينظم هذا التعاون في شكل مشورة ومساعدات أخرى بأشكال متنوعة ، لا سيما ما يأتي : مشاورات بين أعضاء المكتب الدولي و/أو خبراء استشاريين يعينهم المكتب الدولي من جهة وبعض موظفي الحكومات المعنية من جهة أخرى ، في البلدان المعنية و/أو في مقر الويبو ؛ وتنظيم بعثات دراسية ومهمات لبعض مواطني البلدان النامية في البلدان الأخرى ؛ وعقد اجتماعات اقليمية أو دون اقليمية لبعض الموظفين الحكوميين والخبراء ؛ وتنظيم التدريب الفردي والجماعي ، بما في ذلك الدورات التدريبية للمختصين بالادارة العملية لجمعيات المؤلفين ؛ وإعداد برامج تعاونية مع المنظمات غير الحكومية التي لها بعض التجربة العملية في تلك المسائل ؛ وتيسير الحصول على الوثائق والمعدات المناسبة ؛ وإعداد ونشر التوجيهات الادارية والكتيبات ؛ وتقديم تقارير بحث وفحص عن طلبات البراءات المودعة لدى المكاتب الوطنية أو الإقليمية للملكية الصناعية في البلدان النامية . وسوف يساعد المكتب الدولي بناء على طلب حكومات البلدان النامية على وضع وتنفيذ خطط ومشروعات متوسطة الأجل ، بغية إنشاء أو تحسين بنيتها الأساسية المتعلقة بالملكية الفكرية . وسوف يستمر المكتب الدولي في تشجيع المشروعات التعاونية بين البلدان النامية على الصعيد الإقليمي أو دون الإقليمي ، كلما كان ذلك ممكناً ومرغوباً فيه من قبل الحكومات المعنية .

الجزء الثانيالقانون النموذجي لحق المؤلفمقدمة

٦٠- يتمثل جزء مهم من أنشطة الويبو في السنوات الأخيرة في اعداد قانون نموذجي بشأن حق المؤلف .

٦١- ويمثل اعداد هذا القانون النموذجي جزءا من أنشطة الويبو الرامية الى وضع المعايير . والغرض المنشود من وضع هذه المعايير مبين في برنامج وميزانية فترية السنتين ١٩٨٨ و ١٩٨٩ ، كما ورد ذلك على النحو الآتي :

"الغرض المنشود هو زيادة فعالية حماية حقوق الملكية الفكرية في كل انحاء العالم . والمقصود بعبارة "زيادة فعالية" الحماية هو رفع مستوى قواعد (معايير الحماية) الى المستوى المطلوب وتسهيل تطبيق حقوق الملكية الفكرية وتشديد العقوبات في حالات التعدي ، كلما اقتضى الامر ذلك . ومن الممكن بلوغ ذلك الغرض عن طريق فرض التزامات جديدة في المعاهدة أو عن طريق الاقناع . (...) وفيما يتعلق بالاعمال الرامية الى الاقناع ، من المقترح هنا اعداد توجيهات أو احكام نموذجية للتشريعات بشأن بعض مسائل الملكية الصناعية (غير الواردة في معاهدتي التنسيق) وفي مجال حق المؤلف بأكمله . ولا شك في أن التطبيق الفعلي للحقوق هو أيضا بطبيعة الحال أحد الموضوعات المقترحة ادراجها في المعاهدات والتوجيهات أو في الاحكام النموذجية المشار اليها هنا ."

٦٢- والاحكام النموذجية ، بحكم طابعها ، ليست ملزمة لأي طرف من الاطراف ، وإنما الغرض منها هو الهام الحكومات والمشرعين وحشهم على تحسين القوانين السارية في مجال حق المؤلف واختيار الحلول التي من شأنها رفع مستوى الحماية وزيادة درجة التشابه بين التشريعات اذا ما لم تتطلب المصالح الخاصة للبلد حلاولا مختلفة .

٦٣- وتستند الاحكام النموذجية أساسا الى اتفاقية برن لحماية المصنفات الادبية والفنية ، والغرض منها هو تقديم نموذج لبعض عناصر القوانين الوطنية لحق المؤلف للبلدان الاطراف في اتفاقية برن ، والتي هي ضرورية على أساس تفسير ملائم ومسامح للاتفاقية ، والتي تقدم في الوقت ذاته أجوبة مرضية عن الاسئلة التقليدية لحق المؤلف والاسئلة الجديدة التي يثيرها التطور التكنولوجي .

٦٤- واستنادا الى موافقة الهيئات الرئاسية لليوبو على البرنامج والميزانية المقترحين ، أعد المكتب الدولي وثيقة تتضمن أحكاما نموذجية للتشريع في مجال حق المؤلف ، بالاقتران بشروح لها . وعرضت مشاريع الاحكام النموذجية على لجنة خبراء معنية بالاحكام النموذجية للتشريع في مجال حق المؤلف . وقد ناقشت لجنة الخبراء هذا المشروع في دورتين عقدتا في الفترة المتراوحة بين ٢٠ فبراير/شباط و٢ مارس/آذار من جهة وفي الفترة المتراوحة بين ٦ و١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٨٩ من جهة أخرى . وجرت في هاتين الدورتين مناقشات مكثفة حول المشروع ، وقدمت لجنة الخبراء مشورة مهمة فيما يتعلق بمختلف جوانب الاحكام النموذجية .

٦٥- وينص برنامج وميزانية اليوبو لفترة السنتين ١٩٩٠ و١٩٩١ على متابعة واستكمال العمل المتعلق بالاحكام النموذجية . وشددت نموص التفويض ، كما هي منصوص عليها في البرنامج ، على أن الاحكام النموذجية المحررة في شكل قانون نموذجي سوف تفع معايير لكل المسائل التي ينبغي أن يشملها كل قانون وطني أو اقليمي بشأن حق المؤلف ، بما في ذلك المسائل الجديدة التي لم تنظم صراحة في معظم القوانين الوطنية الحالية بشأن حق المؤلف بسبب التطورات التكنولوجية والاقتصادية والاجتماعية الأخيرة . وسوف تستمر لجنة الخبراء في مناقشة مسألة مهمة ، ألا وهي كيفية حماية منتجي التسجيلات الصوتية على نحو مناسب وأنجع .

٦٦- وبالإضافة الى دورتي لجنة الخبراء ، دعا المكتب الدولي لليوبو الى عقد ثلاثة اجتماعات استشارية اقليمية غير رسمية ، لكي يتمكن خبراء الاقاليم المعنية من تقديم التعليقات والاقتراحات حول مشروع الاحكام النموذجية . وقد عقد الاجتماع الاستشاري الاول بالتعاون مع الادارة الوطنية المكسيكية لحق المؤلف في مكسيكو في أكتوبر/تشرين الاول ١٩٨٩ ، وشارك فيه خبراء من بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي . وعقد الاجتماع الاستشاري الثاني بالتعاون مع المكتب الوطني الجزائري لحق المؤلف في الجزائر العاصمة في مارس/آذار ١٩٩٠ ، وشارك فيه خبراء من البلدان الافريقية . وعقد الاجتماع الاستشاري الثالث بالتعاون مع ادارة التعليم بوزارة الهند لتطوير الموارد البشرية في نيودلهي في أبريل/نيسان ١٩٩٠ .

٦٧- وبالإستناد الى المشورة المقدمة من المشتركين في دورتي لجنة الخبراء والاجتماعات اقليمية الثلاثة ، أعد المكتب الدولي وثيقة عمل جديدة عرضت على دورة ثالثة للجنة الخبراء في الفترة ما بين ٢ و١٣ يولييه/تموز ١٩٩٠ . وبالنسبة الى أغلبية مشاريع الاحكام النموذجية التي جرت مناقشتها خلال دورتي لجنة الخبراء والاجتماعات الاستشارية اقليمية غير الرسمية ، رأى المكتب الدولي أنه قد توفرت له المشورة الكافية عن طريق اتفاق اللجنة على بعض الاحكام من جهة ، والتعليقات والاقتراحات التي قدمها المشتركون من جهة أخرى . ولذلك ، فإن الوثيقة التي عرضت على تلك الدورة الثالثة لم تتناول إلا المسائل التي بدى أنه من الضروري توضيحها بصورة اضافية وتحتاج الى مشورة اضافية أيضا .

٦٨- ويعد المكتب الدولي حالياً النص النهائي للقانون النموذجي ولشروحه ، وسوف ينشر هذا النص تحت مسؤوليته .

٦٩- ووثيقة العمل التي أعدت للدورة الثالثة للجنة مرفقة بهذه الوثيقة بالنميين الانكليزي والفرنسي فقط . وتتناول هذه الوثيقة بعض الميزات المهمة على وجه الخصوص للقانون النموذجي .

الميزات الرئيسية للقانون النموذجي

٧٠- كما هو مبين أعلاه ، سوف تتضمن الاحكام النموذجية العناصر الضرورية للقانون الوطني لحق المؤلف لأي بلد طرف في اتفاقية برن . ويعني ذلك من جهة أن القانون الوطني سوف ينظم كل العناصر الضرورية كحد أدنى لتشريع يتمشى مع اتفاقية برن ، ومن جهة أخرى أن المقصود منه هو توفير اجابات عن كل المسائل المهمة لحق المؤلف التي ربما تبرز في مختلف البلدان (أي المسائل التقليدية والمسائل التي تثيرها التكنولوجيا الجديدة) . وفي الوقت ذاته ، يعني ذلك أن القانون النموذجي لن يشمل كل التفاصيل التي قد تدرج في القوانين الوطنية ، اذ يجوز تناول تلك التفاصيل في اللوائح المنصوص عليها على مستوى أقل أو في قانون السوابق والاحكام القضائية أو الممارسات التعاقدية .

٧١- وقد وضعت اتفاقية برن بلدان تختلف فيها التقاليد القانونية وكذلك الاحوال الثقافية والاقتصادية والاجتماعية . واتساقاً مع طابع الاتفاقية ، فإن القانون النموذجي مخصص لكل مجموعات البلدان ، أي البلدان الصناعية والنامية والبلدان التي تتبع التقاليد القانونية للقانون العام (أو القانون الانكليزي والامريكي) والبلدان التي تتبع تقاليد القانون الروماني . ولهذا السبب ، فإن بعض الاحكام النموذجية سوف تتضمن احكاماً بديلة .

٧٢- ولم يتناول القانون النموذجي إلا موضوع حماية المصنفات الادبية والفنية ، ولن يشمل ما يسمى بالحقوق المشابهة لحق المؤلف . وتستعمل عبارة "الحقوق المشابهة" من أجل الاختصار ، وهي تعني بوجه عام حقوق فناني الاداء ومنتجي التسجيلات الصوتية وهيئات الاذاعة في اعمال الاداء والتسجيلات الصوتية والبرامج الاذاعية على التوالي ، بخلاف حق مؤلفي المصنفات الادبية والفنية . ولن يتناول القانون النموذجي ما يسمى بالحقوق المشابهة لحق المؤلف لانه سوف يستند أساساً الى اتفاقية برن التي لا تنص إلا على حماية حق المؤلف في المصنفات الادبية والفنية .

٧٣- وسوف يتناول القانون النموذجي مؤقتا في مختلف الفصول العناصر التالية الذكر : "تعاريف" ، "موضوع الحماية" ، "الحقوق المحمية" ، "القيود المفروضة على الحقوق الاقتصادية" ، "مدة الحماية" ، "ملكية الحقوق" ، "نقل الحقوق والتراخيص" ، والتنازل عن ممارسة الحقوق المعنوية" ، "الادارة الجماعية للحقوق الاقتصادية" و"الالتزامات المتعلقة بالمعدات المستعملة في الاعمال المشمولة بالحماية" ، "التدابير والاجراءات والعقوبات في حالة القرصنة والتعدييات الاخرى" ، و"احكام ختامية" . وسوف يتضمن القانون النموذجي أيضا احكاما تتعلق بالتراخيص الاجبارية للترجمة والاستنساخ في البلدان النامية .

[تلي ذلك وشيقة العمل]



المنظمة الاسلامية للتربية
والعلوم والثقافة
(الاييسكو)



المنظمة العالمية
للملكية الفكرية
(الويبو)

اجتماع لخلق الوعي
بأهمية حق المؤلف
في الدول الاعضاء في الايسيسكو

اشتركت في تنظيمه
المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)
والمنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الاييسكو)
بالتعاون مع حكومة ماليزيا

كوالالمبور ، من ٢٩ الى ٣١ أكتوبر/تشرين الاول ١٩٩٠

معاهدة التسجيل الدولي للمنفقات السمعية البصرية

وشيقة من اعداد المكتب الدولي للويبو

١ - مقدمة

١ - في أبريل/نيسان ١٩٨٩ ، اعتمد المؤتمر الدبلوماسي المعقود في مقر المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) في جنيف معاهدة التسجيل الدولي للمصنفات السمعية البصرية .

٢ - وكانت فكرة وضع سجل دولي للمصنفات السمعية البصرية قد ذكرت للمرة الاولى خلال الندوة العالمية للويبو بشأن انتحال التسجيلات الصوتية والسمعية البصرية التي عقدت في سنة ١٩٨١ . وتابع المدير العام للويبو هذه الفكرة ، ودعا في سنة ١٩٨٨ الى عقد اجتماعين لاعداد مؤتمر دبلوماسي .

٣ - وعقد الاجتماع الاول في مارس/آذار ١٩٨٨ تحت اسم اجتماع "لجنة الخبراء المعنية بوضع سجل دولي للمصنفات السمعية البصرية" ، واشتركت فيه ٢٦ دولة وتسع منظمات غير حكومية . وتدارست لجنة الخبراء بالاستناد الى مشاريع اعدتها المدير العام للويبو المحتويات المحتملة لمعاهدة ولائحة تنفيذية في هذا الشأن . واخذت اقتراحات لجنة الخبراء بعين الاعتبار عند تحرير المشاريع المراجعة استعدادا للاجتماع التحضيري الذي عقد في الفترة المتراوحة بين نوفمبر وديسمبر/تشرين الثاني وكانون الاول ١٩٨٨ .

٤ - وطرحت للمرة الاولى على لجنة الخبراء فكرة تتعلق بالتمويل الاول لوضع السجل الدولي ، أي الوحدة الادارية التي تحتفظ بالسجل الدولي . وعلى الرغم من أن وفود النمسا لم يقدم أية اقتراحات ملموسة في هذا المدد ، إلا أنه صرح أن حكومة بلده مستعدة لتقديم الاموال الضرورية ، شرط أن يقع مقر السجل الدولي في فيينا .

٥ - وعقد الاجتماع الثاني تحت اسم اجتماع "لجنة الخبراء المعنية باعداد المؤتمر الدبلوماسي لابرام معاهدة بشأن التسجيل الدولي للمصنفات السمعية البصرية" ، في مقر الويبو في الفترة المتراوحة بين ٢٨ نوفمبر/تشرين الثاني و٢ ديسمبر/كانون الاول ١٩٨٨ ، واشتركت فيه ٢١ دولة ومنظمة دولية حكومية وتسع منظمات غير حكومية . وعرضت على اللجنة التحضيرية مشاريع جديدة للمعاهدة واللائحة التنفيذية المقترحتين ، كان المدير العام للويبو قد اعدهما بالاستناد الى مداوات لجنة الخبراء التي جرت في مارس/آذار ١٩٨٨ . واستند مشروع المعاهدة ومشروع اللائحة التنفيذية المطروحان على المؤتمر الدبلوماسي الى مناقشات اللجنة التحضيرية .

٦ - وعقد المؤتمر الدبلوماسي في الفترة المتراوحة بين ١٠ و٢٠ أبريل/نيسان ١٩٨٩ . واشتركت وفود ٥٩ دولة في المؤتمر . كما حضر المؤتمر ممثلو منظمين دوليتين حكوميتين وتسع منظمات غير حكومية بمفدة مراقبين .

٧ - وخلال الدورة الأخيرة للمؤتمر الدبلوماسي التي عقدت في ٢٠ أبريل/نيسان ١٩٨٩ ، اعتمد المؤتمر الدبلوماسي بالاتفاق العام المعاهدة واللائحة التنفيذية المرفقة بها ، وكذلك الوثيقة النهائية .

ثانيا - أهداف المعاهدة

٨ - تنص المعاهدة على وضع سجل دولي للمصنفات السمعية البصرية تمسكه الويبو وتسجل فيه على وجه الخصوص الاعلانات المتعلقة بالحقوق في هذه المصنفات (من يملك الحقوق ؟ وفي أي بلد ؟) . وتعتبر الاعلانات المسجلة بوجه عام أنها صحيحة ما لم يثبت العكس والى أن يحين اثبات العكس .

٩ - وحيث ان الاعلانات سوف تكون صحيحة في معظم الحالات ، ولن يحاول أحد اثبات انها ليست صحيحة ، فان السجل الدولي سوف يخلق أمنا قانونيا متزايدا . فلا شك في أن السجل الدولي سوف يخلق أمنا قانونيا لمالك الحق في المصنف حيث أن بوسعه الاعلان (في بلده وكذلك في البلدان الأجنبية الاطراف في المعاهدة) أنه مالك الحق . فضلا عن ذلك ، فان السجل الدولي سوف يزيد الامن القانوني لكل من يتنازل له المالك عن حقه ويرخص لـه بممارسته نظرا الى أن بوسعه أن يعتبر أنه يتعامل مع الشخص المصرح له بالتنازل والترخيص .

١٠ - ومما لاشك فيه أن هذا الامن القانوني سوف يعزز النشاط الابتكاري ، لانه يضمن لمبتكري المصنفات السمعية البصرية التمتع بثمرة عملهم ، ويعزز التدفق الدولي للمصنفات السمعية البصرية لان مالك الحق في هذه المصنفات سوف يكون أكثر استعدادا للتنازل عن حقوقه أو الترخيص باستغلالها في البلدان الأجنبية اذا توقع بمرة معقولة أنه في حالة أي خلاف سوف يكون في موقف أيسر لاثبات حقوقه عما لو لم يكن هناك السجل الدولي .

١١ - ولا شك في أن امكانية اللجوء الى طريقة بسيطة وغير مكلفة لاثبات الحقوق (وهي السبب الاول لوضع السجل الدولي) سوف تكون مفيدة على وجه الخصوص عندما يطالب مالك الحقوق الوكالات المعنية بتنفيذ القانون بملاحقة الاشخاص الذين ينتحلون مصنفاته ، لا سيما في البلدان الأجنبية التي لا يعرف عنها إلا القليل بالتالي . وقد لا تكون الحقوق التي يخل بها المنتحلون حقوق مؤلفي المصنفات السمعية البصرية وحدهم ، بل كذلك حقوق الفنانين الذين يؤدون هذه المصنفات أو حقوق منتجي التسجيلات الصوتية الذين تستعمل تسجيلاتهم في صنع هذه المصنفات أو يعدون تسجيلات صوتية عنها ، وحقوق الاداعيين الذين يدخلونها في برامجهم الاداعية .

١٢- والسبب الرئيسي لوضع سجل للمصنفات السمعية البصرية هو الحاجة الى معرفة المستفيد من الحقوق في مختلف الاقاليم ، وهو أمر تتزايد أهميته اليوم بعدما أخذ استغلال المصنفات السمعية البصرية ، وبخاصة الافلام السينمائية والتلفزيونية ، أبعادا دولية . وأهم الحقوق في المصنفات السمعية البصرية هي حق الاستنساخ وحق التوزيع وحق الاداء العلني ، في دور السينما أو على شاشة التلفزيون مثلا . ومن الممكن التنازل عن هذه الحقوق أو الترخيص بها لأشخاص مختلفين وأقاليم مختلفة . ووضع السجل الدولي أساسا لكي يمكن قبل أو بعد ابتكار أي مصنف سمعي بصري أو قبل أو بعد التنازل عنه ، تسجيل اعلانات عن هوية المصنف والمالك الأصلي أو الملاك الأصليين لمختلف الحقوق في المصنف ، لظهور التغييرات التي قد تحدث في ملكية هذه الحقوق ، وللحصول على معلومات بشأن ترخيص الحقوق . والغرض المهم الآخر من السجل هو اظهار القيود التي قد تكون مفروضة على مالك الحقوق نتيجة لقرض مصرفي أو امتياز ضريبية مثلا .

١٣- وتنص المعاهدة على وضع وإدارة السجل الدولي للمصنفات السمعية البصرية بفرض مسك السجل الدولي الذي هو وحدة إدارية للمكتب الدولي للويبو .

ثالثا - تحديد مقر السجل الدولي

١٤- أجرى المدير العام للويبو اتصالات عديدة خلال الفترة المتراوحة بين مارس/آذار ١٩٨٨ وفبراير/شباط ١٩٨٩ مع ممثلي حكومتي النمسا ومويسرا من أجل مناقشة مسألة تحديد مقر السجل الدولي .

١٥- وأسفرت الاتصالات مع حكومة النمسا عن اتفاق أبرم بين حكومة النمسا والمدير العام . ويرد نص الاتفاق في معاهدة مبرمة بين النمسا والويبو وتبادل الرسائل بين وزير خارجية النمسا والمدير العام للويبو .

١٦- وتقضي النصوص الانف ذكرها أساسا بأن تقدم النمسا ما يعادل ٢٢ مليون شلن نمساوي (نحو ٢٧ مليون فرك سويسري) للويبو لتغطية نفقات الاستثمارات الأولية (لا سيما لاعتماد نظام للحاسبات الالكترونية ونظام للاسطوانات الضوئية) ولتغطية نفقات تشغيل دائرة السجل الدولي التي لا يمكن تغطيتها من إيرادات السجل . وسوف تكون القروض معفية من الفوائد ، ولا يكون أجل تسديدها محددًا . ويتعين تسديد القروض من فائض إيرادات السجل الدولي لا غير ، أي من الإيرادات التي تتجاوز المصروفات . وبعبارة أخرى ، فإن التسديد يكون مستحقا فقط ان كان هناك فائض في الإيرادات . ومقابل ذلك ، سوف تنشئ الويبيو دائرة السجل الدولي في النمسا ، وسوف يقع مقرها في كلومسترنويبرغ ، بالقرب من فيينا عاصمة النمسا .

رابعاً - الطلبات ؛ والشروط التي يجب أن يستوفيها الطالب

١٧- يرد في المعاهدة مبدأ أساسي يقضي بأن تسجيل أي اعلان في السجل الدولي يجب أن يستند الى طلب يودعه شخص طبيعي أو معنوي مخول له ايداع طلب مستوف لشروط المحتويات والشكل وشرط دفع الرسم المقرر لذلك . وتحدد أيضا المعاهدة الشروط التي يجب أن يستوفيها الطالب لكي يخول له ايداع الطلبات .

١٨- ويخول للشخص الطبيعي أن يودع ما يسمى بالطلب الاولي (أي طلب أول يتعلق بممنف معين) في أربع حالات ، هي اذا كان أحد مواطني دولة متعاقدة ، أو مقيما في دولة متعاقدة ، أو له محل اقامة عادية في دولة متعاقدة ، أو له منشأة صناعية أو تجارية حقيقية وجدية . ويخول للشخص المعنوي أن يودع طلبا في حالتين : أولا اذا كان الشخص المعنوي منظما بموجب قوانين دولة متعاقدة ، أي اذا كان مثلا شركة منشأة وفقا للقانون المحلي ومسجلة في سجل الشركات الموضوع بموجب هذا القانون ، وثانيا اذا كان للشخص المعنوي منشأة صناعية أو تجارية حقيقية وجدية في هذه الدولة .

١٩- واذا كان الطلب يتعلق بتسجيل سبق أن أجري ("طلب لاحق") ، فإن لأي شخص وكذلك لأي طالب لا يستوفي أي شرط من الشروط الآنف ذكرها أن يودع الطلب .

٢٠- والسبب في السماح فقط للمواطنين الخ. في أي دولة متعاقدة ، وليس لأي شخص كان ، بايداع الطلب الاولي هو أنه من الضروري حفز الدول الى الانضمام الى المعاهدة ، وإلا لما كان للدول أي دافع للانضمام الى المعاهدة وقبول الالتزام بمنح قيمة امتدالية معينة للتسجيلات الدولية . ومن جهة أخرى لو سمح للمواطنين وحدهم الخ. في الدول المتعاقدة بايداع الطلبات اللاحقة لما خدم ذلك الغرض الطبيعي من تكامل وشفافية السجل الدولي . وعلى العكس ، ينبغي السماح لأي شخص بايداع طلبات لاحقة ، وإلا فإنه لن يكون بوسعهم أن يتقدم بطلب الى دائرة التسجيل الدولي اذا تم النقل أو الترخيم الخ. لمصلحة شخص ليبي مواطنا الخ. في دولة متعاقدة . وفي مثل هذه الحالة ، وما لم يطلب الطالب الاولي بنفسه تسجيل النقل أو الترخيم ، فإن السجل لن يعكس الوضع القانوني الحقيقي وسوف يستمر في أن يبين الناقل أو المرخص كالمالك الاصيل لحقوق لم يعد يملكها .

خامساً - الاثار القانوني للسجل الدولي

٢١- تحدد المعاهدة الاثار القانونية للتسجيل الدولي . وتقضي القاعدة ، باستثناء استثناءين ، بأن تعترف كل دولة متعاقدة بأن الاعلان المسجل في السجل الدولي يعتبر صحيحا ما لم يثبت العكس . ويلزم هذا الاعتراف كل شخص ينطبق عليه قانون أي دولة متعاقدة ، وبخاصة حكومتها ومحاكمها . وبعبارة أخرى ، تخلق المعاهدة قرينة غير قاطعة تفيد أن الاعلانات المسجلة في السجل الدولي هي صحيحة . وهذه القيمة الاستدلالية للاعلانات الواردة في السجل هي اثر قانوني معترف به في مختلف البلدان .

٢٣- وكما سبق بيانه ، فان القاعدة تخضع لاستثناءين .

٢٣- والاستثناء الاول هو أن الاثر الاستدلالي لا يطبق اذا لم يكن الاعلان صحيحا بمقتضى قانون حق المؤلف أو أي قانون آخر يتعلق بحقوق الملكية الفكرية في المصنفات السمعية البصرية . وهذه القوانين الاخرى هي القوانين المميزة لما تسمى بالحقوق المشابهة للدولة التي ينطبق فيها الاثر الاستدلالي خلافا لذلك . فمثلا ، اذا كان الاعلان المسجل في السجل الدولي يفيد أن الطالب هو المالك الاصلي لحق المؤلف في دولة معينة ، وكان الطالب شخصا لا يمكن له بموجب قانون حق المؤلف الساري في تلك الدولة أن يكون مالكا لحق المؤلف لانه مثلا مواطن بلد لا يمكن لمواطنيه احتياز حق المؤلف في تلك الدولة ، أو لانه منتج المصنف السمعي البصري وفقا لقانون الدولة المذكورة (وليس مؤلفه) ، حيث انه لا يمكن للمنتجين (وانما للمؤلفين فقط) أن يكونوا المالكين الاصليين لحق المؤلف ، فان الاعلان لن يكون له الاثر القانوني المنصوص عليه في المعاهدة . وأما فيما يتعلق بالحقوق الاخرى ، فمثلا اذا أفاد الاعلان المسجل في السجل الدولي أن الطالب له حق الاستنساخ لانه ممثل في المصنف السمعي البصري ، ولكن لا يعترف قانون الدولة المتعاقدة بحق الاستنساخ للمؤلفين ، فان الاعلان لن يكون له الاثر القانوني المنصوص عليه في المعاهدة .

٢٤- والاستثناء الثاني هو أن الاثر الاستدلالي لا يطبق اذا كان الاعلان يتعارض مع اعلان آخر مسجل في السجل الدولي . ومن المأمول ألا تظهر اعلانات متناقضة في السجل إلا في حالات نادرة ، على أساس أن اللائحة التنفيذية تتضمن أحكاما ترمي الى ضمان تسجيل الاعلانات الصحيحة فقط في السجل الدولي . وعلى وجه الخصوص ، ينبغي أن تصحب الطلبات بهوثائق تدعم الاعلانات المتضمنة في الطلبات ، بل يجب أن تتضمن الطلبات اعلانا يفيد أن الاعلانات الواردة في الطلبات هي صحيحة وأن الصور المرفقة بأي وثيقة هي صور صحيحة أيضا . وفلا عن ذلك ، يجب على إدارة السجل الدولي أن تدعو الطالب الى تمحيص أي سهو غير مقصود أو أية اعلانات متعارضة أو أية أخطاء بديهية أخرى . واذا رأت إدارة السجل الدولي أن الاعلان المتضمن في الطلب يتعارض مع قيد سابق في السجل الدولي ، وجب عليها أن تبلغ ذلك للطالب ولأي طرف معني آخر ، مع إتاحة الفرصة لها لازالة التناقض .

٢٥- وتتضمن المعاهدة شرطا تحفظيا يتعلق بقانون حق المؤلف أو بأي قانون آخر يتعلق بحقوق الملكية الفكرية في المصنفات السمعية البصرية . والمعاهدة ليست معاهدة بشأن حق المؤلف أو بشأن حقوق الملكية الفكرية الاخرى في تلك المصنفات . فهي لا تقضي بآية التزامات للدول الاطراف فيها فيما يخص حق المؤلف أو غير ذلك من الحقوق . فالمعاهدة تنص على أنه "لا يفسر أي حكم من أحكام هذه المعاهدة على أنه يمس قانون حق المؤلف أو أي قانون آخر يتعلق بحقوق الملكية الفكرية في المصنفات السمعية البصرية لأي دولة متعاقدة ، أو اذا كانت هذه الدولة طرفا في اتفاقية برن لحماية المصنفات الادبية والفنية أو في أي معاهدة أخرى تتعلق بحقوق الملكية الفكرية فسي المصنفات السمعية البصرية ، حقوق والتزامات هذه الدولة بموجب الاتفاقية أو المعاهدة المذكورة" .

٢٦- وهذا الشرط الوقائي له أهميته مثلا بالارتباط بأحكام المادة ١٥ من اتفاقية برن التي تنص على ما يأتي : (١) لكي يعتبر أن لمؤلفي المصنفات الأدبية أو الفنية التي تحميها الاتفاقية الحالية هذه الصفة ويكون لهم بالتالي حق المثل أمام محاكم دول الاتحاد ومقاضاة من يمس بحقوقهم ، يكفي أن يظهر اسم المؤلف على المصنف بالطريقة المعتادة ، هذا ما لم يقدّم الدليل على عكس ذلك . وتطبق هذه الفقرة حتى إذا كان الاسم مستعارا ، متى كان الاسم المستعار الذي يتخذه المؤلف لا يدع مجالا لأي شك في تحديد شخصيته . (٢) يفترض أن الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يظهر اسمه بالطريقة المعتادة على مصنف سينمائي هو المنتج لهذا المصنف ، هذا ما لم يقدّم الدليل على عكس ذلك . (٣) بالنسبة للمصنفات التي لا تحمل اسم المؤلف أو التي تحمل اسما مستعارا ، غير تلك المشار إليها في الفقرة (١) أعلاه ، يفترض أن الناشر الذي يظهر اسمه على المصنف ، وما لم يثبت عكس ذلك ، بمثابة ممثل للمؤلف ، وبهذه الصفة فإن له حق المحافظة على حقوق المؤلف والدفاع عنها . ويؤكد صريان حكم هذه الفقرة عندما يكشف المؤلف عن شخصيته ويثبت صفته . " (قارئ المؤلف المدرجة في المادة ١٥ من اتفاقية برن هي بطبيعة الحال ملزمة للبلدان الأطراف في تلك الاتفاقية وحدها .)

سادسا - اللجنة الاستشارية

٢٧- الأحكام الإدارية والنصوص الختامية للمعاهدة هي نفسها أحكام الاتفاقيات الأخرى التي تديرها الويبو أو تشبهها إلى حد كبير . بيد أنه يجب الإشارة إلى ميزة خاصة في هذا المضمار ، ألا وهي الحكم الذي يقضي من بين جملة أمور أخرى بإنشاء لجنة استشارية تتكون من ممثلي المنظمات غير الحكومية المعنية . وتعد هذه اللجنة مهمة لتحقيق تعاون وثيق بين الاتحاد والمنتفعين الرئيسيين المحتملين بالسجل ، لا سيما الصناعات المعنية بالأفلام والتلفزيون . ومن المقترح أن يتقرر تشكيل ومهام هذه اللجنة وكذلك بعض الأمور الأخرى المتعلقة باللجنة ، بموجب قرار تتخذه الجمعية وتعتمده حالما تمارس أعمالها .

سابعا - الشؤون المالية

٢٨- تتضمن المعاهدة مبدأ التمويل الذاتي ، وتنص على ما يأتي :

"تحدد مبالغ الرسوم المستحقة لدائرة السجل الدولي وأسعار المنشورات بحيث تكون بالإضافة إلى أية إيرادات أخرى كافية لتغطية النفقات المرتبطة بإدارة هذه المعاهدة ."

٣٩- النتيجة الطبيعية الرئيسية لكل اتحاد ذاتي التمويل هي أن الدول الأطراف فيه لا يطلب منها أن تدفع أية اشتراكات إلى الاتحاد ، ولا تكون ملتزمة بذلك . ويطبق هذا المبدأ بالتالي في كل أحكام المعاهدة التي تتعلق بالنواحي المالية .

ثامنا - التحفظات

٣٠- يجوز لكل دولة إثر انضمامها إلى هذه المعاهدة أن تعلن بموجب اخطار ترسله إلى المدير العام لليوبو أنها لن تطبق الأحكام المتعلقة بالآثار القانوني للسجل الدولي بالنسبة إلى الاعلانات التي لا تتعلق باستغلال حقوق الملكية الفكرية في المصنفات السمعية البصرية .

٣١- ويترتب على هذا التحفظ أن الدولة المعنية لا تعترف بالقيمة الاستدلالية للاعلانات التي لا تتعلق باستغلال حقوق الملكية الفكرية في المصنفات السمعية البصرية . ومن أمثلة هذه الاعلانات الاعلانات التي تشير إلى إجراء الرهونات .

تاسعا - اللائحة التنفيذية

٣٢- أن نص اللائحة التنفيذية لمعاهدة التسجيل الدولي للمصنفات السمعية البصرية ، التي اعتمدها المؤتمر الدبلوماسي ، تحتوي أساسا على بعض التعاريف الأساسية والأحكام التفصيلية بشأن الطلبات ، وفحص الطلبات ، والجريدة التي سوف تنشرها دائرة السجل الدولي ، والخدمات الاعلامية لدائرة السجل الدولي ، والرسوم .

٣٣- وفيما يخص اللغة الواجب استعمالها في الطلبات ، تنص اللائحة التنفيذية على أن يحرر كل طلب باللغة الانكليزية أو الفرنسية . وحالما تصبح دائرة السجل الدولي ذاتية التمويل ، سوف تحدد الجمعية اللغات الأخرى التي يجوز ايداع الطلبات بها .

عاشرا - نفاذ المعاهدة

٣٤- تدخل المعاهدة حيز التنفيذ بعد ثلاثة أشهر من تاريخ ايداع الوثيقة الخامسة للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام . وحتى تاريخ اعداد هذه الوثيقة (يوليو/تموز ١٩٩٠) ، أودعت دولة واحدة ، هي بوركينا فاسو ، وثيقة تصديقها على المعاهدة ، ولكن من المرتقب أن يلي ذلك في القريب العاجل انضمام دول أخرى إلى المعاهدة .

[نهاية الوثيقة]



ORGANISATION ISLAMIQUE POUR
L'EDUCATION, LES SCIENCES ET LA CULTURE
(ISESCO)



ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(OMPI)

**REUNION DE SENSIBILISATION SUR
L'IMPORTANCE DU DROIT D'AUTEUR DANS
LES ETATS MEMBRES DE L'ISESCO**

organisée conjointement par

l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

et

l'Organisation Islamique pour l'Education, les Sciences et la Culture (ISESCO)

avec

la coopération du Gouvernement de la Malaisie

Kuala Lumpur, 29 - 31 octobre 1990

LE TRAITE SUR L'ENREGISTREMENT INTERNATIONAL DES OEUVRES AUDIOVISUELLES

document préparé par le Bureau international de l'OMPI

I. Introduction

1. En avril 1989, une conférence diplomatique, tenue au siège de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) à Genève, a adopté le Traité sur l'enregistrement international des oeuvres audiovisuelles.

2. L'idée d'un registre international des oeuvres audiovisuelles fut évoquée pour la première fois lors du "Colloque mondial de l'OMPI sur la piraterie des enregistrements sonores et audiovisuels", qui s'était tenu en 1981. Cette idée fit son chemin et, en 1988, le directeur général de l'Organisation convoqua deux réunions pour préparer la conférence diplomatique à venir.

3. La première, tenue en mars 1988, fut celle d'un "Comité d'experts sur l'établissement d'un registre international des oeuvres audiovisuelles". Des représentants de 36 Etats et de neuf organisations non gouvernementales y participèrent. Le comité d'experts examina, sur la base de projets préparés par le directeur général de l'OMPI, le contenu possible d'un traité et de son règlement d'exécution. Ses suggestions furent prises en considération lorsque les projets révisés furent établis pour la réunion préparatoire de novembre-décembre 1988.

4. Le comité d'experts prit note aussi, pour la première fois, d'une idée concernant le financement initial de la création du service d'enregistrement international. Tout en ne faisant aucune proposition concrète, la délégation de l'Autriche indiqua que le gouvernement de son pays pourrait être prêt à avancer les fonds nécessaires à condition que Vienne soit choisie pour devenir le siège du service d'enregistrement international.

5. L'autre réunion tenue en 1988 fut celle d'un "Comité d'experts pour la préparation de la conférence diplomatique pour la conclusion d'un traité sur l'enregistrement international des oeuvres audiovisuelles" et eut lieu au siège de l'OMPI, du 28 novembre au 2 décembre. Des représentants de 31 Etats, d'une organisation intergouvernementale et de neuf organisations non gouvernementales y participèrent. Le comité préparatoire fut saisi de nouveaux projets concernant le traité et son règlement d'exécution, élaborés par le directeur général de l'OMPI sur la base des délibérations du comité d'experts réuni en mars 1988. Le projet de traité et le projet de règlement d'exécution soumis à l'examen de la conférence diplomatique reposaient sur les délibérations du comité préparatoire.

6. La conférence diplomatique s'est tenue du 10 au 20 avril 1989. Les délégations de 59 Etats y ont participé. Les représentants de deux organisations intergouvernementales et de neuf organisations non gouvernementales ont également suivi la conférence en qualité d'observateurs.

7. Lors de sa dernière séance, le 20 avril 1989, la conférence diplomatique a adopté par consensus le traité et son règlement d'exécution ainsi que l'acte final.

II. Buts du traité

8. Le traité crée un registre international des oeuvres audiovisuelles qui sera tenu par l'OMPI et où seront portées, essentiellement, des indications concernant les droits (qui en est le titulaire? dans quels pays?) sur ces oeuvres. Les indications enregistrées devront en général être considérées comme exactes jusqu'à preuve du contraire.

9. Etant donné que, le plus souvent, les indications seront exactes et que nul ne cherchera à prouver le contraire, le registre confèrera une sécurité juridique accrue, aussi bien au titulaire du droit, qui pourra signifier sa titularité à quiconque (dans son propre pays comme dans les autres pays parties au traité), qu'aux cessionnaires et preneurs de licence éventuels, qui seront fondés à estimer qu'ils ont affaire à la personne habilitée à céder son droit ou à le concéder sous licence.

10. Cette sécurité juridique contribuera, d'une part, à promouvoir l'activité créatrice car elle constituera pour les créateurs d'oeuvres audiovisuelles une garantie sérieuse de jouir des fruits de leur travail et, d'autre part, à encourager les échanges internationaux de ces oeuvres car le titulaire sera plus enclin à céder son droit d'exploitation ou à le concéder sous licence, dans des pays étrangers, puisqu'il aura des raisons de penser qu'en cas de controverse il lui sera plus facile de prouver ses droits que si le registre international n'existait pas.

11. Il sera particulièrement utile au titulaire de droits de pouvoir justifier de ceux-ci de manière simple et peu onéreuse - raison d'être d'un registre international - lorsqu'il demandera aux autorités chargées de faire appliquer la loi, notamment dans d'autres pays que le sien, qui, par définition, lui seront moins familiers, de poursuivre les personnes qui piratent ses oeuvres. Les droits enfreints par les pirates pourront être non seulement ceux des auteurs des oeuvres audiovisuelles mais aussi ceux des artistes qui interprètent ou exécutent celles-ci, ceux des producteurs des phonogrammes tirés de ces oeuvres et ceux des organismes de radiodiffusion qui les utilisent dans leurs émissions.

12. La création d'un registre des oeuvres audiovisuelles répond notamment à la nécessité de garder trace des droits sur ces oeuvres pour savoir qui est titulaire de quels droits et pour quels territoires, ce qui revêt une importance croissante de nos jours, compte tenu du fait que l'exploitation des oeuvres de cette nature, notamment des films long métrage et des films destinés à la télévision, a acquis une dimension internationale. Les principaux droits sur les oeuvres audiovisuelles sont le droit de reproduction, le droit de distribution et le droit de représentation ou d'exécution publique (par exemple dans les salles de cinéma ou à la télévision). Ces droits peuvent être cédés ou concédés sous licence à différentes personnes et pour différents territoires. Le registre international est créé essentiellement en vue d'enregistrer, avant ou après la création ou la mise en circulation d'une oeuvre audiovisuelle, les indications permettant d'identifier l'oeuvre ainsi que la ou les personnes initialement titulaires des divers droits sur celle-ci et en vue de rendre compte des changements qui peuvent survenir en ce qui concerne la titularité de ces droits et de permettre d'obtenir des renseignements en ce qui concerne leur concession sous licence. Un autre but important du registre est de rendre compte des restrictions dont le titulaire des droits peut faire l'objet, par exemple à la suite d'un prêt bancaire ou en raison d'un privilège fiscal.

13. Le traité prévoit l'institution et l'administration du service d'enregistrement international des oeuvres audiovisuelles chargé de tenir le registre international. Ledit service constitue un service administratif du Bureau international de l'OMPI.

III. Siège du service d'enregistrement international

14. Entre mars 1988 et février 1989, le directeur général a eu plusieurs entretiens avec des représentants des Gouvernements de l'Autriche et de la Suisse au sujet de la question relative au siège du service d'enregistrement international.

15. Les entretiens avec le Gouvernement autrichien ont abouti à un accord entre ce gouvernement et le directeur général. Cet accord trouve son expression dans un traité entre l'Autriche et l'OMPI et dans un échange de lettres entre le ministre fédéral autrichien des affaires étrangères et le directeur général de l'OMPI.

16. Les textes susmentionnés prévoient essentiellement que l'Autriche accordera à l'OMPI des prêts d'un montant maximum de 22 millions de schillings autrichiens (environ 2,7 millions de francs suisses) pour couvrir le coût des investissements initiaux (portant principalement sur un système informatique et un système à disques optiques) et pour financer la partie des dépenses de fonctionnement du service d'enregistrement international qui ne pourra pas être couverte par les recettes de ce service. Ces prêts seront accordés sans intérêt. Il n'est prévu aucun délai de remboursement. Les prêts devront être remboursés par l'excédent de recettes du service d'enregistrement international et uniquement par cet excédent, c'est-à-dire de l'excédent des recettes sur les dépenses. En d'autres termes, les prêts ne seront remboursés que lorsqu'il y aura un excédent de recettes. En échange, l'OMPI établira le service d'enregistrement international en Autriche. L'endroit sera Kloster Neuberg, près de Vienne, capitale de l'Autriche.

IV. Demandes; conditions à remplir pour être déposant

17. Le traité énonce le principe fondamental selon lequel l'enregistrement de toute indication dans le registre international est fondé sur une demande ayant la teneur et la forme prescrites, déposée à cet effet par une personne physique ou morale habilitée, et subordonnée au paiement de la taxe prescrite. Il détermine aussi les conditions à remplir pour pouvoir être déposant, c'est-à-dire pour pouvoir déposer une demande.

18. Une personne physique est habilitée à déposer une "demande initiale" (c'est-à-dire, par exemple, une première demande concernant une oeuvre déterminée) dans quatre cas : a) si elle est ressortissante d'un Etat contractant; b) si elle y est domiciliée; c) si elle y a sa résidence habituelle; d) si elle y a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux. Une personne morale est habilitée à déposer une telle demande dans deux cas : premièrement, lorsqu'elle est constituée en vertu de la législation d'un Etat contractant (par exemple lorsqu'il s'agit d'une société constituée selon la législation de l'Etat considéré et inscrite au registre des entreprises créé en vertu de cette législation); deuxièmement, lorsqu'elle a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux dans un tel Etat.

19. Si une demande concerne un enregistrement déjà effectué ("demande ultérieure"), quiconque, même un déposant qui ne répondrait à aucun des critères susmentionnés, peut la déposer.

20. La raison pour laquelle on autorise uniquement les ressortissants d'un Etat contractant et les personnes assimilées - et non pas toute personne intéressée - à déposer la demande initiale est qu'il est nécessaire d'inciter les Etats à adhérer au traité, faute de quoi ceux-ci n'auront aucune raison de le faire et d'accepter l'obligation de conférer une certaine valeur de preuve à des enregistrements internationaux. Par ailleurs, autoriser uniquement les ressortissants des Etats contractants et les personnes assimilées à déposer des demandes ultérieures irait à l'encontre de l'exhaustivité et de la transparence auxquelles doit naturellement tendre le registre international. Au contraire, toute personne devrait être autorisée à déposer des demandes ultérieures, faute de quoi, si la cession, la concession de licence, etc., sont effectuées pour le compte d'une personne qui n'est pas ressortissante, etc., d'un Etat contractant, cette personne ne pourra pas déposer une demande d'inscription au registre international. Dans ce cas, à moins que le déposant originaire ne demande lui-même l'enregistrement de la cession ou de la concession de licence, le registre ne pourra plus refléter la situation juridique réelle parce qu'il continuera à porter mention du cédant ou du donneur de licence en tant que titulaire à part entière de droits qu'en fait celui-ci n'a plus.

V. Effet juridique du registre international

21. Le traité détermine l'effet juridique du registre international. La règle - qui admet deux exceptions - est que tout Etat contractant s'engage à reconnaître qu'une indication inscrite au registre international est considérée comme exacte jusqu'à preuve du contraire. Cette reconnaissance liera quiconque est assujetti à la législation de tout Etat contractant, en particulier les pouvoirs publics et les tribunaux de cet Etat. Autrement dit, le traité créera une présomption simple selon laquelle les indications portées sur le registre international sont exactes. La valeur de preuve des indications figurant dans un registre constitue un effet juridique couramment admis dans divers pays.

22. Comme indiqué, la règle admet deux exceptions.

23. La première exception est qu'une indication perd sa valeur de preuve lorsqu'elle ne peut pas être valable en vertu de la loi sur le droit d'auteur, ou de toute autre loi concernant des droits de propriété intellectuelle afférents aux oeuvres audiovisuelles. Cette dernière catégorie de loi porte, en général, sur les droits dits voisins dans l'Etat où l'indication aurait valeur de preuve. Par exemple, si l'indication inscrite au registre international précise que le déposant est le titulaire originaire du droit d'auteur dans un Etat donné mais que ce même déposant est une personne qui, en vertu de la loi sur le droit d'auteur de cet Etat, ne peut pas être le titulaire du droit d'auteur - parce que, par exemple, il a la nationalité d'un pays dont les ressortissants ne peuvent, dans l'Etat en question, obtenir un droit d'auteur, ou parce qu'il est le producteur (et non l'auteur) de l'oeuvre audiovisuelle et que, en vertu de la loi de l'Etat en question, les producteurs ne peuvent pas (à la différence des auteurs) être les titulaires originaires du droit d'auteur - l'indication n'aura pas l'effet juridique prévu dans le traité. En ce qui concerne les autres droits, par exemple si l'indication inscrite au registre international précise que le déposant, en tant qu'acteur dans l'oeuvre audiovisuelle, détient un droit de reproduction mais que la loi de l'Etat contractant ne reconnaît pas de droit de reproduction pour les acteurs, l'indication n'aura pas non plus l'effet juridique prévu dans le traité.

24. La seconde exception est que l'indication perd sa valeur de preuve lorsqu'elle est en contradiction avec une autre indication inscrite au registre international. Il faut espérer qu'un tel cas de contradiction entre des indications inscrites au registre se produira rarement, d'autant que le règlement d'exécution comporte des dispositions visant à garantir que seules des indications exactes seront inscrites au registre international. En particulier, les demandes peuvent (et doivent) être accompagnées de documents étayant les indications qui y figurent et toutes les demandes doivent contenir une déclaration aux termes de laquelle il est certifié que les indications qui y figurent sont véridiques et que tout document qui y est joint est la copie conforme d'un document original existant. De plus, le service d'enregistrement international doit inviter le déposant à corriger les omissions involontaires, les incompatibilités entre plusieurs indications ou les autres erreurs évidentes et, lorsqu'il estime qu'une indication figurant dans une demande est contradictoire à une indication faisant l'objet d'un enregistrement au registre international, il doit en informer le déposant et toute autre partie intéressée, en leur donnant la possibilité de supprimer la contradiction.

25. Le traité contient une clause de sauvegarde concernant la loi sur le droit d'auteur et toute autre loi concernant les droits de propriété intellectuelle afférents aux oeuvres audiovisuelles. Ce n'est pas un traité sur le droit d'auteur ni sur d'autres droits de propriété intellectuelle afférents aux oeuvres audiovisuelles. Il n'établit pas d'obligations pour les Etats parties en ce qui concerne le droit d'auteur ou les autres droits en question : "Aucune disposition du présent traité ne peut être interprétée comme affectant la loi sur le droit d'auteur, ni aucune autre loi concernant des droits de propriété intellectuelle afférents aux oeuvres audiovisuelles, d'un Etat contractant ni, si cet Etat est partie à la Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques ou à tout autre traité concernant des droits de propriété intellectuelle afférents aux oeuvres audiovisuelles, les droits et obligations découlant de cette convention ou de ce traité pour l'Etat en question."

26. Cette clause de sauvegarde est importante, par exemple, en relation avec les dispositions de l'article 15 de la Convention de Berne dont la teneur est la suivante : "1) Pour que les auteurs des oeuvres littéraires et artistiques protégés par la présente Convention soient, sauf preuve contraire, considérés comme tels et admis en conséquence devant les tribunaux des pays de l'Union à exercer des poursuites contre les contrefacteurs, il suffit que le nom soit indiqué sur l'oeuvre en la manière usitée. Le présent alinéa est applicable, même si ce nom est un pseudonyme, dès lors que le pseudonyme adopté par l'auteur ne laisse aucun doute sur son identité. 2) Est présumé producteur de l'oeuvre cinématographique, sauf preuve contraire, la personne physique ou morale dont le nom est indiqué sur ladite oeuvre en la manière usitée. 3) Pour les oeuvres anonymes et pour les oeuvres pseudonymes autres que celles dont il est fait mention à l'alinéa 1) ci-dessus, l'éditeur dont le nom est indiqué sur l'oeuvre est, sans autre preuve, réputé représenter l'auteur; en cette qualité, il est fondé à sauvegarder et à faire valoir les droits de celui-ci. La disposition du présent alinéa cesse d'être applicable quand l'auteur a révélé son identité et justifié de sa qualité." (Les présomptions de paternité des oeuvres découlant des dispositions de l'article 15 de la Convention de Berne ne valent évidemment que pour les pays parties à cette convention.)

VI. Comité consultatif

27. Les dispositions administratives et les clauses finales du traité sont identiques ou très semblables aux dispositions correspondantes d'autres conventions administrées par l'OMPI. Toutefois, il convient de mentionner dans ce contexte une disposition particulière du traité, qui prévoit notamment la création d'un comité consultatif composé de représentants d'organisations non gouvernementales intéressées. Ce comité est en effet jugé important pour l'établissement d'une étroite coopération entre l'union et les principaux usagers potentiels du service d'enregistrement, en particulier les industries cinématographiques et télévisuelles. Il est proposé qu'une décision, que l'Assemblée devrait adopter dès qu'elle commencera à délibérer, définisse la composition et les fonctions de ce comité et règle certaines autres questions le concernant.

VII. Finances

28. Le traité énonce le principe de l'autofinancement :

"Le montant des taxes dues au service d'enregistrement international ainsi que le prix de vente de ses publications sont fixés de manière à couvrir, concurremment avec toutes autres recettes, les dépenses occasionnées par l'administration du présent traité."

29. La principale conséquence de l'autofinancement d'une union est qu'il ne sera demandé ni exigé aucune contribution des Etats membres. Ce principe est donc appliqué dans toutes les dispositions du traité qui peuvent concerner des aspects financiers.

VIII. Réserves au traité

30. En devenant partie au traité, tout Etat peut, par notification déposée auprès du directeur général de l'OMPI, déclarer qu'il n'appliquera pas les dispositions relatives à l'effet juridique du registre international à l'égard des indications qui ne concernent pas l'exploitation de droits de propriété intellectuelle afférents à des oeuvres audiovisuelles.

31. L'effet d'une telle réserve est que l'Etat intéressé ne reconnaît pas la valeur de preuve des indications qui n'ont pas trait à l'exploitation de droits de propriété intellectuelle afférents à des oeuvres audiovisuelles. A titre d'exemple de ces indications, on peut citer celles concernant la constitution d'hypothèques ou d'autres sûretés.

IX. Le règlement d'exécution

32. Le texte du règlement d'exécution du Traité sur l'enregistrement international des oeuvres audiovisuelles adopté par la conférence diplomatique contient principalement certaines définitions générales et des dispositions détaillées sur les demandes, leur instruction, le bulletin qui sera publié par le service d'enregistrement international, les services d'information que celui-ci dispensera et sur les taxes.

33. S'agissant de la langue à utiliser dans une demande, le règlement d'exécution énonce que toute demande est rédigée en anglais ou en français. Dès que le registre international est autofinancé, l'Assemblée peut déterminer les autres langues dans lesquelles des demandes peuvent être déposées.

X. Entrée en vigueur

34. Le traité entrera en vigueur trois mois après la date à laquelle le cinquième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion aura été déposé. Au moment où le présent document était établi (juillet 1990), seul un Etat - le Burkina Faso - avait déposé son instrument de ratification, mais d'autres Etats adhéreront vraisemblablement au traité sous peu.

[Fin du document]